叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国陆军工程兵团a连，(company 'a', Corps Of Engineers, U.s.a.) 000001

2. 美国陆军工程兵团a连，(company 'a', Corps Of Engineers, U.s.a.) 000002

3. 美国陆军工程兵团a连，(company 'a', Corps Of Engineers, U.s.a.) 000003

4. 美国陆军工程兵团a连，(company 'a', Corps Of Engineers, U.s.a.) 000004

5. 美国陆军工程兵团a连，(company 'a', Corps Of Engineers, U.s.a.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国陆军工程兵团A连，(Company 'A', corps of engineers, U.S.A.)
第1/5页

['kʌmpəni] " [ə; eɪ] ,
COMPANY " A ,
公司 " 一个 ,

公司“A，

" [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - - - - ,
" CORPS OF ENGINEERS , U . S . A . , 1846 - ' 48 ,
" 兵团 的 工程师 , U . S . 一个 . , - - - - ,

“美国陆军工程兵团，1846-1848 年，

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

['meksɪkən] [wɔː(r)] .
MEXICAN WAR .
墨西哥人 战争 .

墨西哥战争。

[baɪ]
BY
经过

经过

[gəs'tɑːvəs] ['dʌbljuː] . [smɪθ] ,
GUSTAVUS W . SMITH ,
古斯塔夫 W . 史密斯 ,

古斯塔夫·W·史密斯

['fɔːməli] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] , [ænd; ənd][ˌbiːˌviː'tiː] .
FORMERLY LIEUTENANT OF ENGINEERS , AND BVT .
以前 中尉 的 工程师 , 和 bvt .

曾任工程兵中尉和BVT。

['kæptɪn] ,
CAPTAIN ,
队长 ,

队长，

[juː] . [es] . ['ɑːmi] .
U . S . ARMY .
U . S . 军队 .

美国陆军。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [pres] , - .
THE BATTALION PRESS , 1896 .
这 营 按 , - .

营出版社，1896 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪg'zekjətɪv] ['dɒkjumənt] , [nəʊ] . [wʌn] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] , [dɪ'sembə(r)] ['sɛvən] , - ,
Executive Document , No . 1 , United States Senate , December 7 , 1847 ,
管理人员 文档 , 不 . 1 , 团结的 各州 参议院 , 十二月 7 , - ,

美国参议院第1号行政文件，1847年12月7日

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
contains a Communication from the Secretary of War ,
包含 一个 沟通 从 这 秘书 的 战争 ,

包含一份来自陆军部长的通告，

[trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒenərəlz][ænd; ənd][ðeə(r)]
transmitting to Congress the official reports of commanding generals and their
传输 到 国会 这 官方的 报告 的 指挥 将军们 和 他们的
[sə'bɔːdinits] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] .
subordinates in the Mexican War .
下属 在 这 墨西哥 战争 .

向国会提交墨西哥战争中各级指挥官及其下属的正式报告。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [sez] : " [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒəz] , ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
The Secretary says : " The company of engineer soldiers , authorized by the act of
这 秘书 说道 : " 这 公司 的 工程师 士兵 , 授权 经过 这 行为 的
[meɪ] - ,
May 15 ,
可能 - ,

国务卿说："根据5月15日法令授权的工兵连队，

- , [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɒn] ['æktɪv] ['djuːti][ɪn]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz]
1846 , has been more than a year on active duty in Mexico , and has
- , 有 到过 更多的 比 一个 年 在 积极的 责任 在 墨西哥 , 和 有
['rendəd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] .
rendered efficient service .
渲染 高效的 服务 .

1846 年，已在墨西哥服役一年多，并提供了高效的服务。

[aɪ] [ə'gen] [səb'mɪt] , [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] ,
I again submit , with approval ,
我 再次 提交 , 和 赞同 ,

我再次提交，并表示同意。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]
the proposition of the Chief Engineer for an increase of this description
这 主张 的 这 首席 工程师 为了 一个 增加 的 这 描述
[ɒv; əv] [fɔːs] .
of force .
的 力量 .

总工程师提议增加此类兵力。

" (['senət] - [eks] .
" (Senate - Ex .
" (参议院 - 前任 .

(参议院-Ex.

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , - , [piː] . - .)
No . 1 , 1847 , p . 67 .)
不 . 1 , - , p . - .)

1847年第1期，第67页。）

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˈprefəs] [θriː]
Preface 3
前言 3

前言 3

[tʃæp] . [ai] . [ɪnˈlɪstmənt] — [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] — [dɪˈtenʃn] [ɒn][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [grænd] — [mɑːtʃ] [tuː; tə]
Chap . I . Enlistment — Instruction — Detention on the Rio Grande — March to
查普 . 我 . 征募 — 操作说明 — 拘留 在 这 里约热内卢 格兰德 — 行进 到
[vɪkˈtɔːriə] [ænd; ənd][tæmˈpiːkəu; tɑːmˈpiːkɔː] — [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ˈvɪərə] [kruz] — [deθ] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [swɪft] .
Victoria and Tampico — Landing at Vera Cruz — Death of Captain Swift .
维多利亚 和 坦皮科 — 降落 在 维拉 克鲁兹 — 死亡 的 队长 迅速 .
[ˈsɛvən]
7
7

第一章 入伍——训练——在格兰德河的拘留——向维多利亚和坦皮科进军——在韦拉克鲁斯登陆——斯威夫特上尉之死。7

[tʃæp] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Chap . II .
查普 . 二 .

第二章

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɑːpəˈreɪʃnz] [əˈgenst] [ˈvɪərə] [kruz] -
Engaged in Operations against Vera Cruz 21
已订婚的 在 运营 反对 维拉 克鲁兹 -

参与针对韦拉克鲁斯21号的行动

[tʃæp] . [θriː] .
Chap . III .
查普 . 三、 .

第三章

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv][ˈvɪərə] [kruz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pjʊˈeblər] . -
After the Surrender of Vera Cruz to the Occupation of Puebla . 28
后 这 投降 的 维拉 克鲁兹 到 这 职业 的 普埃布拉 . -

在韦拉克鲁斯向普埃布拉占领区投降之后。28

[tʃæp] . [ˌaɪ 'viː] .
Chap . IV .
查普 . 第四 .

第四章

[frɒm; frəm][pjʊ'eblər][tuː; tə] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] . -
From Puebla to Churubusco . 34
从 普埃布拉 到 丘鲁布斯科 . -

从普埃布拉到丘鲁布斯科。34

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[viː] . ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] . -
V . Capture of the City of Mexico . 48
V . 捕获 的 这 城市 的 墨西哥 . -

五、攻占墨西哥城。48

[tʃæp] . ['sɪksθ] .
Chap . VI .
查普 . 六年级 .

第六章

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ; [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] . -
In the City of Mexico ; Return to West Point . 57
在 这 城市 的 墨西哥 ; 返回 到 西方 观点 . -

在墨西哥城；返回西点军校。57

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] . [briːf] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [frɒm; frəm] ['wɪlkɑːksɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meksɪkən]
Appendix A . Brief Extracts , from Wilcox's History of the Mexican
附录 一个 . 简短的 提取物 , 从 威尔科克斯的 历史 的 这 墨西哥
[wɔː(r)] , - . -
War , 1892 . 66
战争 , - . -

附录A. 摘录自威尔科克斯的《墨西哥战争史》（1892年）。66

[ə'pendɪks] [biː] . [prə'məuʃənz] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] . -
Appendix B . Promotions of Enlisted Men of the Company . 69
附录 B . 促销 的 入伍 男人 的 这 公司 . -

附录B. 连队士兵晋升.69

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn'lɪstmənt] — [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [dɪ'tenʃn]
ENLISTMENT — INSTRUCTION — DETENTION
征募 — 操作说明 — 拘留

入伍—训练—拘留

[ɒn] [ðə; ði]['riːoʊ] [grænd] — [mɑːtʃ] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] — ['lændɪŋ]

ON	THE	RIO	GRANDE	—	MARCH	TO	VICTORIA	AND	TAMPICO	—	LANDING
在	这	里约	格兰德	—	行进	到	维多利亚	和	坦皮科	—	降落

[æt; ət]['vɪərə] [kruz] — [deθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [swɪft] .

AT	VERA	CRUZ	—	DEATH	OF	CAPTAIN	SWIFT	.
在	维拉	克鲁兹	—	死亡	的	队长	迅速	.

在格兰德河上——向维多利亚和坦皮科进军——在韦拉克鲁斯登陆——斯威夫特船长之死。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Previous	to	the	war	with	Mexico	there	existed	among	the	people	of	the	United
以前的	到	这	战争	和	墨西哥	那里	存在	之中	这	人们	的	这	团结的

[steɪts] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [meɪn'teɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]

States	a	strong	prejudice	against	maintaining	even	a	small	regular	army	in	time	of
各州	一个	强的	偏见	反对	保持	甚至	一个	小的	常规的	军队	在	时间	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

在美墨战争之前，美国人民对在和平时期维持哪怕是规模很小的正规军都抱有强烈的偏见。

['æktɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] , ['regjələ(r)] ['mɪlətri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Active	opposition	to	a	permanent	,	regular	military	establishment	extended	to	the
积极的	反对	到	一个	永恒的	,	常规的	军队	建立	扩展	到	这

[west] [pɔɪnt] [ə'kædəmi] ,

West	Point	Academy	,
西方	观点	学院	,

积极反对建立永久性正规军事机构，甚至包括西点军校。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz]

in	which	cadets	were	trained	and	qualified	to	become	commissioned	officers
在	哪个	学员	是	受过训练	和	合格的	到	变得	委托	警官

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

of	the	army	.
的	这	军队	.

学员们在此接受训练并获得资格，成为陆军军官。

[ðæt] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [kəm'pəʊnənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)] .

That	Academy	was	then	a	component	part	of	the	Military	Engineer	Corps	.
那	学院	曾是	然后	一个	成分	部分	的	这	军队	工程师	兵团	.

当时的这所学院是军事工程兵团的一个组成部分。

[fɔː(r); fə(r)] ['jɪəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [hæd; həd] , [ɪn] [veɪn] , [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] ['kɒŋgres] , [ðə; ði]

For	years	the	chief	of	the	Corps	had	,	in	vain	,	urged	upon	Congress	,	the
为了	年	这	首席	的	这	兵团	有	,	在	徒劳	,	敦促	之上	国会	,	这

[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ,

necessity	for	having	,
必要性	为了	拥有	,

多年来，陆军工程兵团司令徒劳地向国会强调了拥有……的必要性。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒəz][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]

at	least	one	company	of	enlisted	engineer	soldiers	as	a	part	of	the	regular
在	至少	一	公司	的	入伍	工程师	士兵	作为	一个	部分	的	这	常规的

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

至少有一个连队的入伍工兵士兵作为正规军的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	meantime	he	had	,	however	,
在	这	与此同时	他	有	,	然而	,

然而，与此同时，他却……

[sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [send] — [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]

succeeded	in	persuading	the	Government	at	Washington	to	send	—	by	permission
成功了	在	说服	这	政府	在	华盛顿	到	发送	—	经过	允许

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] — [ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌendʒɪ'nɪə(r)]

of	the	Government	of	France	—	a	selected	Captain	of	the	U	.	S	.	Engineer
的	这	政府	的	法国	—	一个	已选	队长	的	这	U	.	S	.	工程师

[kɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [mes] ;

Corps	to	the	French	School	of	engineer	officers	at	Metz	;
兵团	到	这	法语	学校	的	工程师	警官	在	梅茨	;

成功说服华盛顿政府——经法国政府许可——派遣一名美国工程兵团上尉前往梅斯法国工程军官学校；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] ,

for	the	purpose	of	having	in	the	U	.	S	.	Army	,
为了	这	目的	的	拥有	在	这	U	.	S	.	军队	,

为了在美国陆军中拥有，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒəz]

an	officer	qualified	to	instruct	and	command	a	company	of	engineer	soldiers
一个	官	合格的	到	指示	和	命令	一个	公司	的	工程师	士兵

[ɪn] [keɪs] ['kɒŋgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

in	case	Congress	could	be	induced	to	authorize	the	enlistment	of	such	a
在	案件	国会	可以	是	诱导	到	授权	这	征募	的	这样的	一个

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

如果国会能够批准招募这样一支工程兵连队，则需要一名有资格指导和指挥该连队的军官。

['kæptɪn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][dʒeɪ] . [swɪft] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi][sent]

Captain	Alexander	J	.	Swift	was	the	officer	selected	to	be	sent
队长	亚历山大	J	.	迅速	曾是	这	官	已选	到	是	发送

[tuː; tə] [mes] .

to	Metz	.
到	梅茨	.

亚历山大·J·斯威夫特上尉被选中派往梅斯。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

On	his	return	to	the	United	States	,
在	他的	返回	到	这	团结的	各州	,

他返回美国后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['temprəri] ['djuːti][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪd]

he	was	assigned	to	temporary	duty	at	West	Point	awaiting	the	long	delayed
他	曾是	分配	到	暂时的	责任	在	西方	观点	等待中	这	长的	延迟

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][juː] . [es] .

passage	of	an	act	authorizing	the	enlistment	of	a	company	of	U	.	S	.
通道	的	一个	行为	授权	这	征募	的	一个	公司	的	U	.	S	.

[ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒəz] .

Engineer	soldiers	.
工程师	士兵	.

他被临时派往西点军校服役，等待一项迟迟未能通过的法案，该法案授权招募一支美国工程兵连。

[ðæt] [ækt][wɒz; wəz] [pɑːst] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [wɪð] ['meksɪkəʊ] .

That	act	was	passed	soon	after	the	commencement	of	hostilities	with	Mexico	.
那	行为	曾是	通过了	很快	后	这	开始	的	敌对行动	和	墨西哥	.

该法案是在与墨西哥开战后不久通过的。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - [men] , [ɪn]

It	provided	for	the	enlistment	of	an	engineer	company	of	100	men	,	in
它	假如	为了	这	征募	的	一个	工程师	公司	的	-	男人	,	在

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .

the	regular	army	.
这	常规的	军队	.

它规定在正规军中招募一个由 100 人组成的工程兵连。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['sɑːdʒənts] , - ['kɔːpərəl] , - [ɑː'tifisə] , -

The	company	to	be	composed	of	10	sergeants	,	10	corporals	,	39	artificers	,	39
这	公司	到	是	由	的	-	中士	,	-	下士	,	-	工匠	,	-

['sekənd] [klɑːs] ['praɪvəts] ,

second	class	privates	,
第二	班级	私人	,

该公司将由10名士官、10名下士、39名技工、39名二等兵组成。

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [mjuː'zɪʃənz] ;

and	2	musicians	;
和	2	音乐家	;

以及 2 位音乐家；

[ɔːl] [wɪð] ['haɪə(r)] [peɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

all	with	higher	pay	than	that	of	enlisted	men	in	the	line	of	the	army	.
全部	和	更高	支付	比	那	的	入伍	男人	在	这	线	的	这	军队	.

所有人的薪水都比陆军普通士兵高。

['kæptɪn] [swɪft] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

Captain	Swift	was	assigned	to	the	command	;	and	,	at	his	request	,
队长	迅速	曾是	分配	到	这	命令	;	和	,	在	他的	要求	,

斯威夫特上尉被任命为指挥官；并且，应他的要求，

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][nekst]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ræŋk][tuː; tə] [hɪm'self] .

I	was	ordered	to	report	to	him	as	next	officer	in	rank	to	himself	.
我	曾是	订购	到	报告	到	他	作为	下一个	官	在	秩	到	他自己	.

我奉命向他报到，因为他是比我级别高一级的军官。

[æt; ət][maɪ] [sə'dʒestʃən] , ['brevɪt] ['sekənd] [lefˈtenənt] [dʒɔːdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] ,

At	my	suggestion	,	Brevet	Second	Lieutenant	George	B	.	McClellan	,
在	我的	建议	,	特许状	第二	中尉	乔治	B	.	麦克莱伦	,

在我的建议下，海军少尉乔治·B·麦克莱伦，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz]

who	had	just	been	graduated	from	the	Military	Academy	,	was	assigned	as
WHO	有	只是	到过	毕业	从	这	军队	学院	,	曾是	分配	作为

['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

junior	officer	of	the	company	.
初级	官	的	这	公司	.

刚从军校毕业的他被任命为连队的初级军官。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ;

At	that	time	I	had	been	an	officer	of	engineers	for	four	years	;
在	那	时间	我	有	到过	一个	官	的	工程师	为了	四	年	;

那时我担任工程兵军官已有四年；

[maɪ][ræŋk][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sekənd] [lefˈtenənt] .

my	rank	was	that	of	second	lieutenant	.
我的	秩	曾是	那	的	第二	中尉	.

我的军衔是少尉。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt, luː't-] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [lef'tenənt, luː't-] , [ɒv; əv] [ðæt]

All	the	first	lieutenants	,	and	some	of	the	second	lieutenants	,	of	that
全部	这	第一的	中尉	,	和	一些	的	这	第二	中尉	,	的	那

[kɔː(r)] ,

corps	,
兵团	,

该军团的所有上尉，以及部分少尉，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['seprət] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

were	then	in	sole	charge	of	the	construction	of	separate	fortifications	,
是	然后	在	唯一	收费	的	这	建造	的	分离	防御工事	,

当时他们全权负责建造各自的防御工事，

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] .

or	were	engaged	in	other	important	duties	.
或者	是	已订婚的	在	其他	重要的	职责	.

或者正在执行其他重要任务。

['kæptɪn] [swɪft] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]

Captain	Swift	was	not	disposed	to	apply	for	the	assignment	of	any	of
队长	迅速	曾是	不是	处置	到	申请	为了	这	任务	的	任何	的

[ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbltən] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .

those	officers	to	be	subalterns	under	him	in	a	company	of	soldiers	.
那些	警官	到	是	下级军官	在下面	他	在	一个	公司	的	士兵	.

斯威夫特上尉不愿申请将这些军官中的任何一位调任到他麾下担任士兵连队的下级军官。

[aɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [mə'kleɪən] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

I	had	taught	McClellan	during	his	last	year	in	the	Academy	,
我	有	教授	麦克莱伦	期间	他的	最后的	年	在	这	学院	,

我在麦克莱伦在军校的最后一年教过他。

[ænd; ənd] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [fʊl] ['hɑːməni] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [wiː; wi]

and	felt	assured	that	he	would	be	in	full	harmony	with	me	in	the	duties	we
和	毛毡	保证	那	他	会	是	在	满的	和谐	和	我	在	这	职责	我们

[wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [swɪft] .

would	be	called	upon	to	perform	under	Captain	Swift	.
会	是	称为	之上	到	履行	在下面	队长	迅速	.

我确信，在斯威夫特上尉的指挥下，我们将履行各自的职责，他会与我完全和谐一致。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ['evə(r)] [wɜːkt]

It	is	safe	to	say	that	no	three	officers	of	a	company	of	soldiers	ever	worked
它	是	安全的	到	说	那	不	三	警官	的	一个	公司	的	士兵	曾经	工作

[tə'geðə(r)] [wɪð] [les] ['frɪkʃ(ə)n] .

together	with	less	friction	.
一起	和	较少的	摩擦	.

可以肯定地说，一个连队里的三名军官之间从未有过如此少的摩擦。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	understanding	between	them	was	complete	.
这	理解	之间	他们	曾是	完全的	.

他们之间已经完全达成共识。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dʒ'ɑːz] — [nəʊ] [daut] [ɔː(r)] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] — [ænd; ənd] [nəʊ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv]

There	were	no	jars	—	no	doubts	or	cross	purposes	—	and	no	conflict	of
那里	是	不	罐子	—	不	疑虑	或者	叉	目的	—	和	不	冲突	的

[ə'pɪnjən] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

opinion	or	of	action	.
观点	或者	的	行动	.

没有争执——没有疑虑或分歧——也没有意见或行动上的冲突。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][æn; ən]

In	the	beginning	I	was	charged	with	the	instruction	of	the	company	as	an
在	这	开始	我	曾是	带电	和	这	操作说明	的	这	公司	作为	一个

['ɪnfəntri] [kə'mɑːnd] ,

infantry	command	,
步兵	命令	,

起初，我负责以步兵指挥官的身份指导整个公司，

[waɪlst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ,

whilst	the	Captain	took	control	of	the	recruiting	,
而	这	队长	采取	控制	的	这	招聘	,

队长接管了招募工作，

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] — [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ['pɒntən] [brɪdʒ] —

the	collection	of	engineer	implements	—	including	an	India	Rubber	Ponton	Bridge	—
这	收藏	的	工程师	实施	—	包括	一个	印度	橡皮	庞顿	桥	—

[ænd; ənd][hiː; hi] ['praɪvətli] [ɪn'strʌktɪd] [mə'klelən] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	he	privately	instructed	McClellan	and	myself	,
和	他	私下	指示	麦克莱伦	和	我	,

他收藏了各种工程工具——包括一座印度橡胶浮桥——他还私下指导了麦克莱伦和我。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['mɪlətri] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	his	own	house	,	in	the	rudiments	of	practical	military	engineering	which	he
在	他的	自己的	房子	,	在	这	基本原理	的	实际的	军队	工程	哪个	他

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æt; ət] [mes] .

had	acquired	at	Metz	.
有	获得	在	梅茨	.

在他自己的家中，运用他在梅斯学到的实用军事工程基础知识。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [tɔːt] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

In	the	meantime	we	taught	him	,	at	the	same	place	,
在	这	与此同时	我们	教授	他	,	在	这	相同的	地方	,

与此同时，我们在同一个地方教了他：

[ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['tæktɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	manual	of	arms	and	Infantry	tactics	which	had	been	introduced	into	the
这	手动的	的	武器	和	步兵	策略	哪个	有	到过	介绍	进入	这

['ɑːmi] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .

army	after	he	was	graduated	at	the	Military	Academy	.
军队	后	他	曾是	毕业	在	这	军队	学院	.

他在军校毕业后，军队中引入了武器手册和步兵战术。

[ɪn] ['præktɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [drɪlz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][kən'trəʊl] .

In	practical	engineer	drills	the	Captain	was	always	in	control	.
在	实际的	工程师	演习	这	队长	曾是	总是	在	控制	.

在实际工程演练中，队长始终掌控着局面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsəbli] [wel] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪnfəntri] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	the	men	were	passably	well	drilled	in	the	"	Infantry	School	of	the
后	这	男人	是	勉强过关	出色地	钻孔	在	这	"	步兵	学校	的	这

['kʌmpəni] " ;

Company	"	;
公司	"	;

这些士兵在“连队步兵学校”接受了相当不错的训练之后；

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [drɪl]

the	time	had	come	for	him	to	take	executive	command	on	the	infantry	drill
这	时间	有	来	为了	他	到	拿	管理人员	命令	在	这	步兵	钻头

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他该在步兵训练场上接管指挥权了。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

He	did	this	on	the	first	occasion	,
他	做过	这	在	这	第一的	场合	,

他第一次就这么做了。

[laɪk][ə; eɪ] ['vetərən] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ʌn'tɪl] " [æt; ət][rest] " [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .

like	a	veteran	Captain	of	Infantry	until	"	at	rest	"	was	ordered	.
喜欢	一个	老将	队长	的	步兵	直到	"	在	休息	"	曾是	订购	.

就像一位经验丰富的步兵上尉，直到接到"休息"的命令。

[waɪlst] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] " [æt; ət][rest] " , [mə'kleɪən] [ænd; ənd][maɪ'self]['kwaɪətli] , [bʌt; bət]

Whilst	the	men	were	"	at	rest	"	,	McClellan	and	myself	quietly	,	but
而	这	男人	是	"	在	休息	"	,	麦克莱伦	和	我	悄悄	,	但

['ɜːnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

当那些人"休息"时，麦克莱伦和我悄悄地，但认真地，

[kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [deɪ'bjuː][æz; əz] [drɪl] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfəntri]

congratulated	him	upon	his	successful	début	as	drill	officer	of	an	Infantry
恭喜	他	之上	他的	成功的	首次亮相	作为	钻头	官	的	一个	步兵

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

祝贺他成功完成步兵连队训练教官的首次工作。

[hiː; hi]['kaɪndli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	kindly	attributed	to	our	instruction	in	his	house	,
他	亲切地	归因于	到	我们的	操作说明	在	他的	房子	,

他很友好地把我们教给他的东西介绍给了他家。

[wɒt'evə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['tæktɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [biːn]

whatever	proficiency	he	had	acquired	in	the	new	tactics	which	had	then	been
任何	熟练程度	他	有	获得	在	这	新的	策略	哪个	有	然后	到过

['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] .

recently	introduced	.
最近	介绍	.

无论他已经掌握了多少当时新引入的战术技巧。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] [tuː; tə] " [ə'tenʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl]

But	,	after	the	company	was	again	called	to	"	Attention	"	and	the	drill
但	,	后	这	公司	曾是	再次	称为	到	"	注意力	"	和	这	钻头

[wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

was	progressing	,
曾是	进展	,

但是，在公司再次被要求"立正"并且演习继续进行之后，

[waɪlst] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [fʊl] ['kʌmpəni] [frʌnt] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði][men] [ɔːl] [wel] [ɪn][laɪn] ,

whilst	marching	with	full	company	front	across	the	plain	,	the	men	all	well	in	line	,
而	行军	和	满的	公司	正面	穿过	这	清楚的	,	这	男人	全部	出色地	在	线	,

全连队列队行进穿过平原时，士兵们都站得笔直整齐。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] " [fɑːstə(r)] " , [ænd; ənd] ['ædɪd] " [ðə; ði][step][ɪz] [mʌtʃ] [tuː]

to	my	surprise	the	Captain	ordered	"	faster	"	,	and	added	"	the	step	is	much	too
到	我的	惊喜	这	队长	订购	"	快点	"	,	和	额外	"	这	步	是	很多	也

[sləʊ] " .

slow	"	.
慢的	"	.

令我惊讶的是，船长命令"加快速度"，并补充说"这个步伐太慢了"。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [went] " [fɑːstə(r)] " .

Of	course	we	went	"	faster	"	.
的	课程	我们	去	"	快点	"	.

当然，我们开得“更快”。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] " [fɑːstə(r)] [stɪl] , [ðə; ði][step][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [sləʊ] " .

In	a	short	time	the	Captain	ordered	"	faster	still	,	the	step	is	very	much	too	slow	"	.
在	一个	短的	时间	这	队长	订购	"	快点	仍然	,	这	步	是	非常	很多	也	慢的	"	.

不久，船长命令道：“再快点，这个步伐太慢了。”

[ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [drɪl] [endid] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

This	order	was	several	times	repeated	,	and	before	the	drill	ended	we	were
这	命令	曾是	一些	时代	重复	,	和	前	这	钻头	结束	我们	是

['vɜːtʃuəli] " [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] " .

virtually	"	at	a	run	"	.
几乎	"	在	一个	跑步	"	.

这个命令重复了好几次，在演练结束前，我们实际上已经“跑起来了”。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

After	the	drill	was	over	and	the	Company	dismissed	from	the
后	这	钻头	曾是	超过	和	这	公司	解雇	从	这

演习结束后，公司解雇了……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[pə'reɪd] [graʊnd] ,

parade	ground	,
游行	地面	,

阅兵场，

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mændz] " [kwɪk] [taɪm] " [ænd; ənd]

I	asked	the	Captain	why	he	had	not	given	the	commands	"	quick	time	"	and
我	问	这	队长	为什么	他	有	不是	给定	这	命令	"	快的	时间	"	和

" ['dʌb(ə)l] [kwɪk] " ,

"	double	quick	"	,
"	双倍的	快的	"	,

我问船长为什么没有下达“快速”和“双倍快速”的指令，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [fɑːstə(r)] " [ænd; ənd] " [stɪl] [fɑːstə(r)] " .

instead	of	saying	"	faster	"	and	"	still	faster	"	.
反而	的	说	"	快点	"	和	"	仍然	快点	"	.

而不是说“更快”和“更快”。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][ðə; ði][step] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [kwɪk] [taɪm] " — [mʌtʃ] [les] " ['dʌb(ə)l]

He	said	he	did	not	intend	the	step	should	be	"	quick	time	"	—	much	less	"	double
他	说	他	做过	不是	打算	这	步	应该	是	"	快的	时间	"	—	很多	较少的	"	双倍的

[kwɪk] " .

quick	"	.
快的	"	.

他说他并不打算让这一步“很快”完成——更不用说“双倍很快”了。

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] " ['kɒmən] [taɪm] — - [steps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] " ;

He	only	wanted	the	rate	to	be	in	"	common	time	—	90	steps	a	minute	"	;
他	仅有的	通缉	这	速度	到	是	在	"	常见的	时间	—	-	步骤	一个	分钟	"	;

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

他只希望步速采用“常用时——每分钟90步”；并补充道：

" [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðæt] [reɪt] [wen] [ðə; ði] [drɪl] [endid] " .

"	you	had	not	reached	that	rate	when	the	drill	ended	"	.
"	你	有	不是	达到	那	速度	什么时候	这	钻头	结束	"	.

“演练结束时，你还没有达到那个速度。”

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

I	insisted	that	he	must	be	mistaken	,
我	坚持	那	他	必须	是	错误	,

我坚持认为他一定是弄错了，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] " ['kɒmən] [taɪm] " [ɔː(r)] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	him	we	were	marching	in	"	common	time	"	or	very	near	it	,
和	讲述	他	我们	是	行军	在	"	常见的	时间	"	或者	非常	靠近	它	,

我们告诉他，我们正在以“44拍”或非常接近“44拍”的速度行军。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " [fɑːstə(r)] " .

when	he	first	gave	the	order	,	"	faster	"	.
什么时候	他	第一的	给予	这	命令	,	"	快点	"	.

他第一次下达命令时说：“快点。”

[hiː; hi] [pə'sistid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [step] — [sed] "

He	persisted	that	he	was	right	in	regard	to	the	rate	of	the	step	—	said	"
他	持续	那	他	曾是	正确的	在	看待	到	这	速度	的	这	步	—	说	"

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	had	carefully	counted	it	,
那	他	有	小心	计数	它	,

他坚持认为自己对步频的判断是正确的——他说“他已经仔细数过了”，

[wɒtʃ] [ɪn][hænd] " ; [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

watch	in	hand	"	;	and	added	:	"	You	were	,	at	the	last	,
手表	在	手	"	;	和	额外	:	"	你	是	,	在	这	最后的	,

手里拿着手表”；并补充道：“你最终……”

[nɒt] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] " .

not	making	more	than	85	steps	to	the	minute	"	.
不是	制作	更多的	比	-	步骤	到	这	分钟	"	.

每分钟步数不超过85步”。

[ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;

I	was	satisfied	that	he	was	mistaken	;
我	曾是	使满意	那	他	曾是	错误	;

我确信他错了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi]

but	he	relied	implicitly	upon	the	correctness	of	his	count	and	the	accuracy
但	他	依赖	隐式地	之上	这	正确性	的	他的	数数	和	这	准确性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

of	his	watch	.
的	他的	手表	.

但他完全依赖于自己计数的正确性和手表的准确性。

[mə'klelən] [ænd; ənd][ai] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kwɔːtəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [hæd; həd]

McClellan	and	I	proceeded	to	the	company	quarters	,	of	which	I	still	had
麦克莱伦	和	我	继续	到	这	公司	四分之一	,	的	哪个	我	仍然	有

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

麦克莱伦和我继续前往连队营房，那里仍然由我负责管理。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][step] ,

On	the	way	we	referred	to	the	matter	of	the	step	,
在	这	方式	我们	指	到	这	事情	的	这	步	,

途中我们提到了台阶的问题，

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	both	of	us	were	at	a	loss	to	account	for	the
和	两个都	的	我们	是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这

[ˌmɪsæprɪ'henʃn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

misapprehension	we	were	sure	the	Captain	labored	under	in	regard	to	it	.
误解	我们	是	当然	这	队长	辛勤劳作	在下面	在	看待	到	它	.

我们俩都百思不得其解，为什么我们确信船长对此事抱有误解。

[ai] [ɑːskt] [mə'kleɪən] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [waɪlst] [ai] ['mɑːtʃt] [ɪn] " ['kɒmən]

I	asked	McClellan	to	take	out	his	watch	and	count	whilst	I	marched	in	"	common
我	问	麦克莱伦	到	拿	出去	他的	手表	和	数数	而	我	行军	在	"	常见的

[taɪm] " .

time	"	.
时间	"	.

我让麦克莱伦拿出他的手表来数数，而我则以“四档节奏”行进。

[ai] [meɪd] - [steps] [pə(r)] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

I	made	90	steps	per	minute	—	and	repeated	it	more	than	once	.
我	制成	-	步骤	每	分钟	—	和	重复	它	更多的	比	一次	.

我每分钟走了 90 步——而且不止一次重复了这个过程。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [waɪlst] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

It	presently	dawned	upon	us	that	our	Captain	,	whilst	consulting	his	watch	,
它	目前	黎明	之上	我们	那	我们的	队长	,	而	咨询	他的	手表	,

我们这才恍然大悟，原来我们的船长在看表的时候，

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['əʊnli][wʌn] [fʊt] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steps] :

had	counted	only	one	foot	in	getting	at	the	number	of	steps	:
有	计数	仅有的	一	脚	在	获得	在	这	数字	的	步骤	:

计算步数时，只数了一只脚：

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] - [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd]

and	that	we	were	really	making	170	steps	to	the	minute	when	he	counted
和	那	我们	是	真的	制作	-	步骤	到	这	分钟	什么时候	他	计数

- .

85	.
-	.

而我们实际上每分钟走了 170 步，他却数出了 85 步。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] " [ðə; ði] [left] [fʊt] " ['əʊnli] .

The	mystery	was	solved	,	the	Captain	had	counted	"	the	left	foot	"	only	.
这	神秘	曾是	已解决	,	这	队长	有	计数	"	这	左边	脚	"	仅有的	.

谜团解开了，原来船长只数了“左脚”。

[wen] [wiː; wi][nekst] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]

When	we	next	went	to	his	house	for	instruction	in	details	of	the	school
什么时候	我们	下一个	去	到	他的	房子	为了	操作说明	在	细节	的	这	学校

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒə(r)] ,

of	the	engineer	soldier	,
的	这	工程师	士兵	,

当我们下次去他家详细了解工兵学校的情况时，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] ['meni] [steps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] ['ɔːdəd] "

I	asked	him	how	many	steps	we	were	making	a	minute	when	he	first	ordered	"
我	问	他	如何	许多	步骤	我们	是	制作	一个	分钟	什么时候	他	第一的	订购	"

[fɑːstə(r)] " .

faster	"	.
快点	"	.

我问他，当他第一次命令“快点”时，我们每分钟走了多少步。

[hiː; hi] [sed] " [əˈbaʊt] - " .

He	said	"	about	45	"	.
他	说	"	关于	-	"	.

他说“大约45”。

[ai] [rɪˈplaɪd] : " [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	replied	:	"	That's	it	.
我	回复	:	"	那就是	它	.

我回答说：“就是这样。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

We	have	found	out	what	was	the	matter	.
我们	有	成立	出去	什么	曾是	这	事情	.

我们已经查明原因了。

[juː; jʊ] ['kaʊntɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [left] [fʊt] .

You	counted	only	the	left	foot	.
你	计数	仅有的	这	左边	脚	.

你只数了左脚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] - ['kɒmən] [taɪm] - [wen] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] - [fɑːstə(r)] - ; ;

We	were	marching	in	'	common	time	'	when	you	ordered	us	to	move	'	faster	'
我们	是	行军	在	-	常见的	时间	-	什么时候	你	订购	我们	到	移动	-	快点	-
;																
;																
;																

我们当时正以“四拍子”行进，你却命令我们“加快速度”；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nɪəli] [twaɪs] [ðæt] [reɪt] " .

and	you	pushed	us	to	nearly	twice	that	rate	"	.
和	你	推动	我们	到	几乎	两次	那	速度	"	.

而你们却把我们的速度推高到了几乎两倍”。

" [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

"	The	cat	was	out	of	the	bag	.
"	这	猫	曾是	出去	的	这	包	.

秘密已经泄露了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['erə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

"	The	Captain	saw	it	at	once	and	laughed	heartily	over	the	error	he	had
"	这	队长	锯	它	在	一次	和	笑了	衷心地	超过	这	错误	他	有

['fɔːlən] ['ɪntuː][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [fɜːst] [əˈpɪərəns] " [æz; əz] ['kæptɪn] ,

fallen	into	in	the	latter	part	of	his	"	first	appearance	"	as	captain	,
倒下	进入	在	这	后者	部分	的	他的	"	第一的	外貌	"	作为	队长	,

“船长立刻明白了这一点，并为自己在首次以船长身份亮相的后半段所犯的错误开怀大笑。”

[ɪn] [drɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['ɪnfəntri] .

in	drilling	the	company	as	infantry	.
在	钻孔	这	公司	作为	步兵	.

在步兵训练中，该公司正在接受训练。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [mis'teik] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [kaʊnt] " , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] .

He	made	no	such	mistake	thereafter	;	and	the	men	never	knew	of	his	"	count	"	,	watch	in	hand	.
他	制成	不	这样的	错误	此后	;	和	这	男人	绝不	知道	的	他的	"	数数	"	,	手表	在	手	.

此后他再也没有犯过这样的错误；那些人也从未察觉到他手里拿着手表在“数数”。

[ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , - [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl]

On	the	26th	of	September	,	1846	,	we	sailed	from	New	York	,	71	rank	and	file
在	这	26th	的	九月	,	-	,	我们	航行	从	新的	约克	,	-	秩	和	文件

,

,

1846年9月26日，我们从纽约启航，共有71名普通士兵。

[fɔː(r); fə(r)] ['bræzəs] [ˌsænti:'eigəu] , ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ]

for	Brazos	Santiago	,	under	orders	to	report	to	General	Taylor	,	commanding
为了	布拉索斯	圣地亚哥	,	在下面	订单	到	报告	到	一般的	泰勒	,	指挥

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːmi] [ɪn] ['meksɪkəʊ] .

the	U	.	S	.	army	in	Mexico	.
这	U	.	S	.	军队	在	墨西哥	.

奉命前往布拉索斯圣地亚哥，向驻墨西哥美军司令泰勒将军报到。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] ['bræzəs] [ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)]

We	landed	at	Brazos	on	the	12th	of	October	,	remained	at	that	point	for
我们	登陆	在	布拉索斯	在	这	12th	的	十月	,	剩余	在	那	观点	为了

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

我们于10月12日抵达布拉索斯岛，并在那里停留了几天。

[prə'siːdid] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

proceeded	thence	to	the	mouth	of	the	Rio	Grande	and	arrived	at
继续	因此	到	这	嘴	的	这	里约热内卢	格兰德	和	到达的	在

[kɑːrmɑːrgoʊ] [ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .

Carmargo	on	the	2nd	of	November	.
卡马戈	在	这	2nd	的	十一月	.

然后继续前往格兰德河口，并于 11 月 2 日抵达卡马戈。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

There	the	company
那里	这	公司

那里的公司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]

was	delayed	for	several	weeks	because	transportation	for	the	engineer
曾是	延迟	为了	一些	周	因为	运输	为了	这	工程师

[treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] ,

train	to	the	headquarters	of	the	Army	at	Monterey	,
火车	到	这	总部	的	这	军队	在	蒙特雷	,

由于运送工程兵列车前往蒙特雷陆军总部的交通问题，延误了数周。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] .

was	not	then	available	.
曾是	不是	然后	可用的	.

当时无法提供。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] [kɑːrmɑːrgoʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bræzəs] , [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,

The	Company	left	Carmargo	for	Brazos	,	on	the	29th	of	November	,
这	公司	左边	卡马戈	为了	布拉索斯	,	在	这	29th	的	十一月	,

公司于11月29日离开卡马戈前往布拉索斯。

['ʌndə(r)] ['ɔ:dəs] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][tæm'pi:kəu; tɑ:m'pi:kɔ:][baɪ] [si:] ,

under	orders	to	proceed	to	Tampico	by	sea	,
在下面	订单	到	继续	到	坦皮科	经过	海	,

奉命乘船前往坦皮科，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌmætə'mɔ:rəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [tu:lz] ,

but	was	ordered	to	return	to	Matamoros	with	a	portion	of	its	tools	,
但	曾是	订购	到	返回	到	马塔莫罗斯	和	一个	部分	的	它是	工具	,

[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] ,

and	march	,
和	行进	,

但奉命带着部分工具返回马塔莫罗斯，然后行军。

['vaɪə] [vɪk'tɔ:riə] , [tu:; tə][tæm'pi:kəu; tɑ:m'pi:kɔ:] — [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ɪts] [treɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid]

via	Victoria	,	to	Tampico	—	the	bulk	of	its	train	to	be	transported
通过	维多利亚	,	到	坦皮科	—	这	大部分	的	它是	火车	到	是	运输

[tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [baɪ]['wɔ:tə(r)] .

to	the	latter	place	by	water	.
到	这	后者	地方	经过	水	.

途经维多利亚，到达坦皮科——列车的大部分将通过水路运输到后者。

[waɪlst] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][kɑ:rmɑ:rgoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒə(r)]

Whilst	detained	at	Carmargo	instruction	in	the	school	of	the	engineer	soldier
而	被拘留	在	卡马戈	操作说明	在	这	学校	的	这	工程师	士兵

[wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ,

was	kept	up	,
曾是	保留	向上	,

在卡马戈被拘留期间，这名士兵在工程兵学校接受了培训，并且没有耽误学习。

[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [drɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['præktɪst] .

and	infantry	drills	were	constantly	practiced	.
和	步兵	演习	是	不断地	练习	.

步兵演习经常进行。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][kæmp][nɪə(r)][kɑ:rmɑ:rgoʊ] ,

During	that	time	several	thousand	troops	were	in	camp	near	Carmargo	,
期间	那	时间	一些	千	军队	是	在	营	靠近	卡马戈	,

当时，数千名士兵驻扎在卡马戈附近。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði][laɪn]

and	the	men	of	the	engineer	company	learned	that	they	were	,	by	the	line
和	这	男人	的	这	工程师	公司	学习	那	他们	是	,	经过	这	线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

of	the	army	,
的	这	军队	,

工程连的士兵们得知，按照军队的指示，他们.....

[staɪld] : " [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [brɪ'geɪd] " .

styled	:	"	the	pick	and	shovel	brigade	"	.
风格	:	"	这	挑选	和	铲	旅	"	.

风格化：“镐和铲子大队”。

[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['epɪθet] [bʌt; bət] , " [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi]

Their	officers	advised	them	not	to	care	for	this	epithet	but	,	"	take	it	easy
他们的	警官	建议	他们	不是	到	关心	为了	这	别名	但	,	"	拿	它	简单的

,

,
,

他们的军官建议他们不要在意这个绰号，而是“放松点”。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɒd(ə)l] ['ɪnfəntri] ,

continue	to	endeavor	to	become	model	infantry	,
继续	到	努力	到	变得	模型	步兵	,

继续努力成为模范步兵，

[ænd; ənd][ɪn'grɑːft; en-][ɒn] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

and	engraft	on	that	a	fair	knowledge	of	the	duties	of	the	engineer
和	灌输	在	那	一个	公平的	知识	的	这	职责	的	这	工程师

['səʊldʒə(r)] " .

soldier	"	.
士兵	"	.

并在此基础上培养对工兵职责的充分了解”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] " [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [wɜːk] " ,

They	were	assured	that	"	for	heavy	work	"	,
他们	是	保证	那	"	为了	重的	工作	"	,

他们被保证“对于重体力劳动”，

['diːteɪlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd] [ðiːz]

details	would	have	to	be	made	from	the	line	of	the	army	;	and	these
细节	会	有	到	是	制成	从	这	线	的	这	军队	;	和	这些

['diːteɪlz] [wʊd] ,

details	would	,
细节	会	,

细节需要从军队一线确定；而这些细节将，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] , ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ðɪ]['riːəl] " [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [brɪ'geɪd] " ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][kən'trəʊl]

for	the	time	,	constitute	the	real	"	pick	and	shovel	brigade	"	under	the	control
为了	这	时间	,	构成	这	真实的	"	挑选	和	铲	旅	"	在下面	这	控制

[ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

of	engineer	officers	,
的	工程师	警官	,

当时，他们构成了由工程军官指挥的真正的“镐和铲队”。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [treɪnd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒəz] .

assisted	by	trained	engineer	soldiers	.
协助	经过	受过训练	工程师	士兵	.

由训练有素的工兵士兵协助。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]

When	the	time	came	for	close	fighting	the	engineer	company	would	be	at	the
什么时候	这	时间	来了	为了	关闭	斗争	这	工程师	公司	会	是	在	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

当需要近身搏斗时，工兵连队将冲锋在前。

[ðə; ðɪ] [truːps] [stˈeɪʃənd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['riːoʊ] [grænd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv] - , ['sʌfəd] ['greɪtli]

The	troops	stationed	on	the	Rio	Grande	during	the	fall	of	1846	,	suffered	greatly
这	军队	驻	在	这	里约热内卢	格兰德	期间	这	落下	的	-	,	遭受	非常

[frɒm; frəm]['meksɪkən] ,

from	Mexican	diarrhœa	,
从	墨西哥	腹泻	,

1846年秋季驻扎在格兰德河沿岸的部队深受墨西哥腹泻之苦。

['fiːvə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .

fevers	and	other	diseases	.
发烧	和	其他	疾病	.

发烧和其他疾病。

['sevrəl] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [daɪd] ,

Several	men	of	the	engineer	company	died	,
一些	男人	的	这	工程师	公司	死亡	,

工程兵连队有多名士兵死亡，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [swɪft] [ænd; ənd] ['twenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət]

and	Captain	Swift	and	twenty	of	the	men	were	left	in	hospital	at
和	队长	迅速	和	二十	的	这	男人	是	左边	在	医院	在

[ˌmætə'mɔːrəs] ,

Matamoros	,
马塔莫罗斯	,

斯威夫特上尉和二十名士兵被留在马塔莫罗斯的医院接受治疗。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs] .

when	the	company	finally	left	the	latter	place	.
什么时候	这	公司	最后	左边	这	后者	地方	.

公司最终离开了后一个地方。

[bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

Before	giving	an	account	of	our	first	march	in	the	enemy's	country	,
前	给予	一个	帐户	的	我们的	第一的	行进	在	这	敌人的	国家	,

在讲述我们第一次进军敌国的经过之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [hɪə(r)] , [ðæt] [wɪð] [tuː] [ɪk'sepʃnz] ,

it	may	be	well	to	state	here	,	that	with	two	exceptions	,
它	可能	是	出色地	到	状态	这里	,	那	和	二	例外情况	,

这里有必要说明一下，除了两种例外情况外，

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪv] [bɔːn] ,

the	enlisted	men	of	the	engineer	company	were	native	born	,
这	入伍	男人	的	这	工程师	公司	是	本国的	出生	,

工程连队的士兵都是本地人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [rɔː] [ri'kruːts] .

and	all	but	four	of	them	were	raw	recruits	.
和	全部	但	四	的	他们	是	生的	新兵	.

除了四人之外，其余都是新兵。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [hæd; həd] [sɜːvd] , [wɪð] ['kredɪt] ,

Each	of	those	four	had	served	,	with	credit	,
每个	的	那些	四	有	服务	,	和	信用	,

这四人均曾服役，并取得优异成绩。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] .

during	one	or	more	terms	of	enlistment	in	the	regular	army	.
期间	一	或者	更多的	条款	的	征募	在	这	常规的	军队	.

在正规军服役的一个或多个时期内。

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [meɪd] ['sɑːdʒənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Three	of	them	were	promptly	made	sergeants	,	and	the	fourth	was	a
三	的	他们	是	及时	制成	中士	,	和	这	第四	曾是	一个

[mju'zɪʃ(ə)n] (['bjuːglə(r)]) .

musician	(	bugler	)	.
音乐家	(	司号员	)	.

其中三人立即被任命为士官，第四人是一名乐师（号手）。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'kruːts] [bʌt; bət] [wʌn] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [mə'tɪərɪəl] , [aʊt] [ɒv; əv]

All	of	the	recruits	but	one	,	were	very	carefully	selected	material	,	out	of
全部	的	这	新兵	但	一	,	是	非常	小心	已选	材料	,	出去	的

[wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] ,

which	to	form	,
哪个	到	形式	,

除了一个人之外，所有新兵都是经过精心挑选的，从中选拔出来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [skɪld] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒəz] .

as	soon	as	practicable	,	skilled	engineer	soldiers	.
作为	很快	作为	切实可行的	,	熟练	工程师	士兵	.

尽快派遣技术娴熟的工兵士兵。

[ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [fæt] , ['dʌmpi] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ['dʌtʃmən] — [ə; eɪ] [gʊd]

The	one	exception	was	a	short	,	fat	,	dumpy	,	Long	Island	Dutchman	—	a	good
这	一	例外	曾是	一个	短的	,	胖的	,	矮胖	,	长的	岛	荷兰人	—	一个	好的

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

唯一的例外是一位矮胖的长岛荷兰人——他厨艺很好。

['speʃəli] [ɪn'lɪstɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [swɪft] [tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] .

specially	enlisted	by	Captain	Swift	to	cook	for	the	men	.
特别	入伍	经过	队长	迅速	到	厨师	为了	这	男人	.

受斯威夫特船长特聘，负责为士兵们做饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd][ræŋk][ɒv; əv][ɑː'tɪfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] .

He	was	given	the	pay	and	rank	of	artificer	of	engineers	.
他	曾是	给定	这	支付	和	秩	的	工匠	的	工程师	.

他被授予工程师的薪资和职级。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðeəz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ]

The	men	looked	upon	him	more	as	a	servant	of	theirs	than	as	a	fellow
这	男人	看起来	之上	他	更多的	作为	一个	仆人	的	他们的	比	作为	一个	同伴

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

这些人把他看作是他们的仆人，而不是战友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['djuːtiz] ,

He	was	well	satisfied	with	his	position	,	prided	himself	on	his	special	duties	,
他	曾是	出色地	使满意	和	他的	位置	,	自豪	他自己	在	他的	特别的	职责	,

他对自己职位非常满意，并以自己的特殊职责为荣。

['rɑːðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] " ['səʊldʒəz] " — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪmpjədənt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

rather	looked	down	upon	"	soldiers	"	—	and	was	impudent	by	nature	.
相当	看起来	向下	之上	"	士兵	"	—	和	曾是	厚颜无耻	经过	自然	.

他相当瞧不起“士兵”，而且天性傲慢无礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɔːl] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] " [kʊk] " [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

All	went	well	enough	with	the	"	cook	"	until	he	was	required	to	take	his	place
全部	去	出色地	足够的	和	这	"	厨师	"	直到	他	曾是	必需的	到	拿	他的	地方

[ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

in	the	ranks	,
在	这	排名	,

一切都还算顺利，直到“厨子”被要求在军队中履行职责为止。

[æt; ət]['regjələ(r)][baɪ] - ['mʌnθli] " ['mʌstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .

at	regular	bi	-	monthly	"	muster	,	and	inspection	"	for	pay	.
在	常规的	双	-	月度	"	鼓起	,	和	检查	"	为了	支付	.

每两个月定期进行“点名和检查”并领取工资。

[hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [grəʊ'teskli] ['ɔ:kwəd] [ðæt] [aɪ] [daɪ'rɛktɪd] [hi:; hi]

His	performance	on	that	occasion	was	so	grotesquely	awkward	that	I	directed	he
他的	表现	在	那	场合	曾是	所以	怪诞地	尴尬的	那	我	指导	他

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] " [skwɒd] - [drɪl] " [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] ,

should	be	put	through	the	"	squad	-	drill	"	by	one	of	the	sergeants	,
应该	是	放	通过	这	"	队	-	钻头	"	经过	一	的	这	中士	,

他当时的表现极其笨拙，所以我指示一名士官对他进行"小队操练"。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['kɒmpɪtənt] , [bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [drɪl] - ['mɑ:stə(r)] .

who	was	a	thoroughly	competent	,	but	rather	severe	,	drill	-	master	.
WHO	曾是	一个	彻底	胜任的	,	但	相当	严重	,	钻头	-	掌握	.

他是一位能力很强，但相当严厉的训练教官。

[ðə; ði] " [kʊk] " [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veɪdɪd] , [ɪn] [ri'kwaiə] [hɪm] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]

The	"	cook	"	felt	that	his	rights	were	invaded	,	in	requiring	him	to	submit	to
这	"	厨师	"	毛毡	那	他的	权利	是	入侵	,	在	需要	他	到	提交	到

[bi:; bi] [drɪld] .

be	drilled	.
是	钻孔	.

"厨师"觉得他的权利受到了侵犯，因为他被要求接受训练。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm] .

The	sergeant	made	no	progress	in	teaching	him	.
这	军士	制成	不	进步	在	教学	他	.

中士教他的时候毫无进展。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] - ['traɪəl] , [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] , [ænd; ənd]

After	three	days	'	trial	,	he	reported	to	me	that	he	was	mortified	,	and
后	三	天	-	审判	,	他	据报道	到	我	那	他	曾是	羞愧难当	,	和

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

经过三天的审判，他告诉我他感到羞愧难当。

[tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [əd'mɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] " [ðæt] [kʊk] " ;

to	have	to	admit	he	could	do	nothing	with	"	that	cook	"	;
到	有	到	承认	他	可以	做	没有什么	和	"	那	厨师	"	;

他不得不承认自己对"那个厨子"无能为力；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] [drɪlɪŋ] [hɪm] .

and	he	asked	to	be	relieved	from	the	duty	of	drilling	him	.
和	他	问	到	是	松了口气	从	这	责任	的	钻孔	他	.

他请求解除对他的训练任务。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['kwestʃən] : " [kænt] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] ?

In	reply	to	my	question	:	"	Can't	you	make	him	obey	you	?
在	回复	到	我的	问题	:	"	不能	你	制作	他	服从	你	?

针对我的问题："你不能让他服从你吗？"

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ] — [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] " ; [ænd; ənd] ['ædɪd] : :

"	He	replied	:	"	No	—	the	only	thing	I	can	do	is	to	kill	him	"	;	and	added
"	他	回复	:	"	不	—	这	仅有的	事物	我	能	做	是	到	杀	他	"	;	和	额外

他回答说："不——我唯一能做的就是杀了他"；并补充道：

" [wen] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ]
" When that kind of thing has to be done , in this company , my understanding
" 什么时候 那 种类 的 事物 有 到 是 完毕 , 在 这 公司 , 我的 理解
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“据我了解，在公司里，如果必须做那种事，那就是……”

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] " .
the lieutenant in command is the only one who has the right to kill " .
这 中尉 在 命令 是 这 仅有的 一 WHO 有 这 正确的 到 杀 " .

只有指挥官才有权杀人。

[ai] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
I relieved the sergeant ,
我 松了口气 这 军士 ,

我接替了中士的职务。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] " [kʊk] " [ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [drɪl] .
and told him I would take the " cook " in hand at the next drill .
和 讲述 他 我 会 拿 这 " 厨师 " 在 手 在 这 下一个 钻头 .

我告诉他，下次演习时我会好好“教训”他。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ai] ['mɑːtʃt] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [ˌʃæpə'ræl] ,
On the following day , I marched him off into the dense chaparral ,
在 这 下列的 天 , 我 行军 他 离开 进入 这 稠密 灌木丛 ,

第二天，我押着他走进了茂密的灌木丛。

[ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [lændz][nɪə(r)][ˌmætə'mɔːrəs] .
on the bottom lands near Matamoros .
在 这 底部 土地 靠近 马塔莫罗斯 .

在马塔莫罗斯附近的低洼地带。

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [əb'skjʊə(r)] [pɑːðz] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn][ðeə(r)] ['waɪndɪŋz] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
After following obscure paths , about three miles in their windings through the jungle ,
后 下列的 朦胧 路径 , 关于 三 英里 在 他们的 绕组 通过 这 丛林 ,

沿着蜿蜒穿过丛林的偏僻小路走了大约三英里后，

[ai] ['hɔːltɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæmp]
I halted him in a small open space a few hundred yards from the company camp
我 停止 他 在 一个 小的 打开 空间 一个 很少 百 码 从 这 公司 营
.
:
.

我在距离公司营地几百码外的一小块空地上拦住了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] [daʊt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][kæmp] — [ɪn][ə; eɪ] ['baʊndləs]
He thought no doubt , we were five miles from camp — in a boundless
他 想法 不 怀疑 , 我们 是 五 英里 从 营 — 在 一个 无边无际
['wɪldənəs] — [waɪlst] , [ɪn][fækt] ,
wilderness — whilst , in fact ,
荒野 — 而 , 在 事实 ,

他当时肯定认为我们离营地还有五英里——身处一片无垠的荒野——而事实上，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][nəʊ][taɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
we were at no time five hundred yards away .
我们 是 在 不 时间 五 百 码 离开 .

我们始终没有离开过五百码远的地方。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
I told him of the report that had been made to me of his disobedience ,
我 讲述 他 的 这 报告 那 有 到过 制成 到 我 的 他的 不服从 ,

我告诉他有人向我举报了他违抗命令的行为。

[ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

informed	him	that	I	had	brought	him	into	the	chaparral	for	the	purpose	of
知情的	他	那	我	有	带来	他	进入	这	灌木丛	为了	这	目的	的

[kəm'pelɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ə'beɪ][ˌem 'i:] ;

compelling	him	to	obey	me	;
引人注目的	他	到	服从	我	;

我告诉他，我把他带到这片灌木丛是为了强迫他服从我；

[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [ɪn] [taɪm]

called	his	attention	to	the	fact	that	we	were	in	the	enemy's	country	in	time
称为	他的	注意力	到	这	事实	那	我们	是	在	这	敌人的	国家	在	时间

[ɒv; əv][wɔ:(r)] ;

of	war	;
的	战争	;

我提醒他，我们正处于战时，身处敌国境内；

[ɔ:l][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['perəl] ,

all	of	our	lives	were	in	peril	,
全部	的	我们的	生活	是	在	危险	,

我们所有人的生命都处于危险之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'sɪstənt] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒfɪsə(r)][ɔ:(r)]['səʊldʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

and	that	persistent	disobedience	on	the	part	of	any	officer	or	soldier	to	the
和	那	执着的	不服从	在	这	部分	的	任何	官	或者	士兵	到	这

['li:g(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

legal	authority	of	those	over	him	,
合法的	权威	的	那些	超过	他	,

任何军官或士兵持续违抗上级合法权威的行为，

[wɒz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [deθ] ; [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kɔ:t]

was	punishable	with	death	;	that	I	did	not	propose	to	place	him	before	a	Court
曾是	可处罚的	和	死亡	;	那	我	做过	不是	提出	到	地方	他	前	一个	法庭

['mɑ:ʃ(ə)l] ;

Martial	;
马歇尔	;

可判处死刑；我并不打算将他送上军事法庭；

[bʌt; bət] , [wʊd] [kɪl] [hɪm] ,

but	,	would	kill	him	,
但	,	会	杀	他	,

但是，他会杀了他。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪm'plɪsɪtli] [ə'beɪ] [æn; ən]['ɔ:də(r)][aɪ] [prə'pəʊzd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] .

if	he	did	not	implicitly	obey	an	order	I	proposed	then	and	there	to	give	him	.
如果	他	做过	不是	隐式地	服从	一个	命令	我	建议的	然后	和	那里	到	给	他	.

如果他没有完全服从我当时向他提出的命令。

[aɪ] ['meʒəd] - ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [tʃɪp] [ɒn][ðə; ði]

I	measured	15	paces	in	front	of	him	and	placed	a	small	white	chip	on	the
我	测量	-	步幅	在	正面	的	他	和	放置	一个	小的	白色的	芯片	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我站在他面前15步远的地方，把一小块白色筹码放在地上。

[kɔ:ld] [hɪm][tu:; tə] " [ə'tenʃ(ə)n] " , ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [tʃɪp] ,

called	him	to	"	attention	"	,	ordered	him	to	place	his	eyes	on	that	chip	,
称为	他	到	"	注意力	"	,	订购	他	到	地方	他的	眼睛	在	那	芯片	,

他喊他“立正”，命令他把目光放在那块芯片上。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] "

and	told	him	if	he	removed	them	from	it	before	I	gave	the	command	"
和	讲述	他	如果	他	已移除	他们	从	它	前	我	给予	这	命令	"

[rest] " ,

rest	"	,
休息	"	,

并告诉他，如果他在我发出“休息”命令之前把它们从里面拿出来，

[ai] [wʊd] [rʌn] [hɪm] [θruː] [wɪð] [maɪ]['reɪpiə(r)] .

I	would	run	him	through	with	my	rapier	.
我	会	跑步	他	通过	和	我的	细剑	.

我会用我的细剑把他刺穿。

[ai] [ðen] [drɪld] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

I	then	drilled	him	at	the	manual	of	arms	for	about	20	minutes	.
我	然后	钻孔	他	在	这	手动的	的	武器	为了	关于	-	分钟	.

然后我指导他进行了大约 20 分钟的武器操作训练。

[lɑːdʒ] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɒtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

Large	beads	of	perspiration	rolled	down	his	face	—	he	began	to	totter	on	his
大的	珠子	的	汗	滚动	向下	他的	脸	—	他	开始	到	蹒跚	在	他的

[fiːt] — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] " [rest] " .

feet	—	and	I	gave	the	command	"	rest	"	.
脚	—	和	我	给予	这	命令	"	休息	"	.

大颗大颗的汗珠顺着他的脸颊滚落下来——他开始摇摇晃晃地站着——于是我命令他“休息”。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪp] .

He	had	not	taken	his	eyes	from	the	chip	.
他	有	不是	已采取	他的	眼睛	从	这	芯片	.

他的目光始终没有离开过芯片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] " [rest] " ,

At	the	command	"	rest	"	,
在	这	命令	"	休息	"	,

在“rest”命令下，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [bʌt; bət] [prə'lɒŋd] " [əʊ] -

he	drew	a	long	sigh	of	relief	and	uttered	a	subdued	but	prolonged	"	O	-
他	画	一个	长的	叹	的	宽慰	和	说出	一个	低沉的	但	延长	"	哦	-

[eɪtʃ] " .

h	"	.
h	"	.

他长长地舒了一口气，发出了一声低沉而绵长的“哦”。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

I	asked	him	if	he	now	thought	he	could	obey	the	sergeant	.
我	问	他	如果	他	现在	想法	他	可以	服从	这	军士	.

我问他现在是否认为自己可以服从警官的命令。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [ai] [wɪl] [ə'beɪ] ['enibɒdi] " .

He	replied	:	"	Yes	,	I	will	obey	anybody	"	.
他	回复	:	"	是的	,	我	将要	服从	任何人	"	.

他回答说：“是的，我会服从任何人。”

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] ['temprərəli] [wɪð'drɔː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ,

I	told	him	I	would	temporarily	withdraw	what	I	had	said	about	killing	him	,
我	讲述	他	我	会	暂时地	提取	什么	我	有	说	关于	杀	他	,

我告诉他，我会暂时收回之前说要杀他的话。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	would	put	him	on	his	good	behavior	.
和	会	放	他	在	他的	好的	行为	.

并会让他表现良好。

[ai] [drɪld] [hɪm] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

I	drilled	him	about	two	hours	longer	;	and	then	took	him	,	by	a	circuitous	route	,
我	钻孔	他	关于	二	小时	更长	;	和	然后	采取	他	,	经过	一个	迂回	路线	,

我又训练了他大约两个小时；然后绕了个弯，把他带走了。

[θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

through	the	jungle	,	back	to	camp	.
通过	这	丛林	,	后退	到	营	.

穿过丛林，返回营地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] [ɪ'nʌf] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

He	was	obedient	enough	thereafter	.
他	曾是	听话	足够的	此后	.

此后他一直很听话。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [endid] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['djuːti] [wɪð] [ðə; ði]

When	the	war	had	ended	and	I	was	relieved	from	duty	with	the
什么时候	这	战争	有	结束	和	我	曾是	松了口气	从	责任	和	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

战争结束后，我从公司卸任，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] " [ðə; ði] [kʊk] " ,

one	of	the	men	told	me	that	"	the	cook	"	,
一	的	这	男人	讲述	我	那	"	这	厨师	"	,

其中一人告诉我，“厨师”，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɪl] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [sed] : " [ðə; ði] [lef'tenənt] [tʊk] [ˌem 'iː]

on	his	return	from	the	drill	I	had	given	him	said	:	"	The	Lieutenant	took	me
在	他的	返回	从	这	钻头	我	有	给定	他	说	:	"	这	中尉	采取	我

[wei] [ɒf] ,

way	off	,
方式	离开	,

他完成我给他布置的训练回来后说：“中尉带我去了很远的地方，

['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ,

ever	so	far	,	in	the	chaparral	,
曾经	所以	远的	,	在	这	灌木丛	,

到目前为止，在灌木丛中，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ðeə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɪm] .

and	told	me	he	took	me	there	to	kill	me	if	I	didn't	mind	him	.
和	讲述	我	他	采取	我	那里	到	杀	我	如果	我	没有	头脑	他	.

他告诉我，如果我不听话，他就带我去那里杀了我。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

The	little	devil	meant	it	,	and	would	have	done	it	too	,
这	小的	魔鬼	意思是	它	,	和	会	有	完毕	它	也	,

这个小恶魔是认真的，而且他真的会这么做。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [fuːld] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

if	I	had	fooled	with	him	like	I	had	done	with	the	sergeant	.
如果	我	有	被骗了	和	他	喜欢	我	有	完毕	和	这	军士	.

如果我像对待那个中士一样戏弄他。

" [ɪk'sept] [ðɪs] [keɪs] , [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kʊk] " ,

"	Except	this	case	,	of	"	the	cook	"	,
"	除了	这	案件	,	的	"	这	厨师	"	,

“除了这个‘厨师’的例子之外”，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ]

there	had	been	no	difficulty	in	bringing	the	men	of	the	company	to	a	high
那里	有	到过	不	困难	在	带来	这	男人	的	这	公司	到	一个	高的

['stændəd] [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] ,

standard	of	drill	and	discipline	as	an	infantry	company	,
标准	的	钻头	和	纪律	作为	一个	步兵	公司	,

让连队士兵达到步兵连队高标准的操练和纪律并没有遇到任何困难。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['səʊldʒə(r)]

and	a	reasonable	degree	of	proficiency	in	the	school	of	the	engineer	soldier
和	一个	合理的	程度	的	熟练程度	在	这	学校	的	这	工程师	士兵

.

:
.

并且具备一定程度的工程兵技能。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

But	,	on	their	first	march	into	the	enemy's	country	,
但	,	在	他们的	第一的	行进	进入	这	敌人的	国家	,

但是，在他们第一次进入敌国领土时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [duː; də] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [nɒt] ['speʃəli]

they	were	called	upon	to	do	an	immense	amount	of	hard	work	not	specially
他们	是	称为	之上	到	做	一个	巨大	数量	的	难的	工作	不是	特别

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðeə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

referred	to	in	their	preliminary	instruction	.
指	到	在	他们的	初步的	操作说明	.

他们被要求完成大量艰苦的工作，而这些工作在之前的培训中并没有特别提及。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ˌmætə'mɔːrəs] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] .

THE	MARCH	FROM	MATAMOROS	TO	VICTORIA	AND	TAMPICO	.
这	行进	从	马塔莫罗斯	到	维多利亚	和	坦皮科	.

从马塔莫罗斯到维多利亚和坦皮科的进军。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] , [brɔːt] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [mə'kɔːl] [tuː; tə]

By	special	orders	from	General	Taylor	,	brought	by	Major	George	A	.	McCall	to
经过	特别的	订单	从	一般的	泰勒	,	带来	经过	主要的	乔治	一个	.	麦考尔	到

['kæptɪn] [swɪft] ,

Captain	Swift	,
队长	迅速	,

奉泰勒将军之命，由乔治·A·麦考尔少校转达给斯威夫特上尉，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ˌmætə'mɔːrəs]

the	latter	was	charged	with	the	duty	of	repairing	the	road	from	Matamoros
这	后者	曾是	带电	和	这	责任	的	维修	这	路	从	马塔莫罗斯

[tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] ,

to	Victoria	,
到	维多利亚	,

后者负责修复从马塔莫罗斯到维多利亚的道路。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪn] ; [ænd; ənd]

and	making	it	practicable	for	artillery	and	the	baggage	train	;	and
和	制作	它	切实可行的	为了	炮兵	和	这	行李	火车	;	和

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

to	do	this	,	if	possible	,
到	做	这	,	如果	可能的	,

并使之便于炮兵和辎重队通行；并且为了做到这一点，如果可能的话，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mɑːnd] [mait] [meɪk] [ɪts] [prɪ'skraɪbd] ['deɪli] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət]

so	that	the	whole	command	might	make	its	prescribed	daily	marches	and	arrive	at
所以	那	这	所有的	命令	可能	制作	它是	规定	日常的	游行	和	到达	在

[vɪk'tɔːriə] [ɒn] [ə; eɪ] [nemd] [deɪ] .

Victoria	on	a	named	day	.
维多利亚	在	一个	命名	天	.

这样，整个部队就可以按规定每天行军，并在指定日期抵达维多利亚。

['kæptɪn] [swɪft] [wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [ɒn] [ðɪs]

Captain	Swift	was	authorized	to	call	upon	the	commander	of	the	forces	,	on	this
队长	迅速	曾是	授权	到	称呼	之上	这	指挥官	的	这	力量	,	在	这

[mɑːtʃ] ,

march	,
行进	,

斯威夫特上尉获准在此次行军中召见部队指挥官。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] ;

for	such	assistance	as	might	be	needed	to	perform	the	work	;
为了	这样的	协助	作为	可能	是	需要	到	履行	这	工作	;

为完成工作可能需要的任何帮助；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['beəli]

and	was	directed	to	do	no	more	to	the	road	than	was	barely
和	曾是	指导	到	做	不	更多的	到	这	路	比	曾是	仅仅

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

sufficient	to	enable	the	trains	to	pass	over	it	.
充足的	到	使能够	这	火车	到	经过	超过	它	.

并被指示对道路进行任何改动，只需保证火车能够通过即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðæt]

It	was	not	expected	that	we	would	ever	have	occasion	to	pass	through	that
它	曾是	不是	预期的	那	我们	会	曾经	有	场合	到	经过	通过	那

['riːdʒən] [ə'gen] ;

region	again	;
地区	再次	;

我们原本以为以后再也不会有机会经过那个地区了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

and	it	was	not	proposed	to	make	a	permanent	road	for	the	benefit
和	它	曾是	不是	建议的	到	制作	一个	永恒的	路	为了	这	益处

[ɒv; əv] ['meksɪkənz] .

of	Mexicans	.
的	墨西哥人	.

而且，当时并没有提议修建一条永久性道路来造福墨西哥人。

['kæptɪn] [swɪft] ['biːɪŋ] [sɪk] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

Captain	Swift	being	sick	in	hospital	,	the	foregoing	instructions	were	given	to	me
队长	迅速	存在	生病的	在	医院	,	这	前文	指示	是	给定	到	我

,

;

,

斯威夫特船长生病住院，上述指示是他传达给我的。

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [mə'kɔːl] , [huː] ,

as	Commander	of	the	company	,	by	Major	McCall	,	who	,
作为	指挥官	的	这	公司	,	经过	主要的	麦考尔	,	WHO	,

作为连长，由麦考尔少校任命，他

[ɪn][ðə; ðɪ][kə'pæsətɪ][ɒv; əv]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] ,

in	the	capacity	of	Adjutant	-	General	of	the	forces	under	General	Patterson	,
在	这	容量	的	副官	-	一般的	的	这	力量	在下面	一般的	帕特森	,

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] .

accompanied	him	on	this	march	.
伴随	他	在	这	行进	.

以帕特森将军麾下部队副官长的身份，陪同他参加了这次行军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,

Under	orders	from	General	Taylor	,	the	company	of	engineers	,
在下面	订单	从	一般的	泰勒	,	这	公司	的	工程师	,

奉泰勒将军之命，工程兵连队

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [ɪn'lɪstɪd] [men][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,

reduced	to	two	officers	and	forty	-	five	enlisted	men	for	service	,
减少	到	二	警官	和	四十	-	五	入伍	男人	为了	服务	,

因服役原因，部队缩减至两名军官和四十五名士兵。

['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ˌmætə'mɔːrəs][ɒn][ðə; ðɪ] 21st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]

marched	from	Matamoros	on	the	21st	of	December	,	1846	,	with	a	column	of
行军	从	马塔莫罗斯	在	这	21st	的	十二月	,	-	,	和	一个	柱子	的

[ˌvɔlən'tɪəz] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] ,

volunteers	under	General	Patterson	,
志愿者	在下面	一般的	帕特森	,

1846年12月21日，帕特森将军率领一支志愿军纵队从马塔莫罗斯出发。

[tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] ['ɑːmi] [æt; ət] [vɪk'tɔːrɪə] .

to	join	General	Taylor's	army	at	Victoria	.
到	加入	一般的	泰勒的	军队	在	维多利亚	.

前往维多利亚加入泰勒将军的军队。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] 4th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .

We	arrived	at	the	latter	place	on	the	4th	of	January	,	1847	.
我们	到达的	在	这	后者	地方	在	这	4th	的	一月	,	-	.

我们于 1847 年 1 月 4 日抵达后一个地方。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ˌvɔlən'tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

A	great	deal	of	work	had	been	done	by	details	of	volunteers	and	the
一个	伟大的	交易	的	工作	有	到过	完毕	经过	细节	的	志愿者	和	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ]

engineer	company	in	making	the	road	practicable	for	artillery	and	baggage
工程师	公司	在	制作	这	路	切实可行的	为了	炮兵	和	行李

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

志愿者和工程兵连队做了大量工作，使道路能够通行火炮和行李车。

[wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] ['deɪlɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

Without	dwelling	upon	daily	operations	,
没有	住宅	之上	日常的	运营	,

不赘述日常运营情况，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

the	following	statement	of	the	manner	in	which	we	made	our	way	across	a
这	下列的	陈述	的	这	方式	在	哪个	我们	制成	我们的	方式	穿过	一个

['dɪfɪkəlt] [stri:m] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

difficult	stream	may	be	of	interest	.
难的	溪流	可能	是	的	兴趣	.

以下关于我们如何渡过一条湍急溪流的描述或许会引起大家的兴趣。

[ə'baʊt] [nu:n] [wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [mə'kɔ:l] ,

About	noon	one	day	I	was	informed	by	Major	McCall	,
关于	中午	一	天	我	曾是	知情的	经过	主要的	麦考尔	,

一天中午左右，麦考尔少校告诉我：

[hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['pɑ:ti] ,

who	had	ridden	ahead	of	the	working	party	,
WHO	有	骑	前方	的	这	在职的	派对	,

他骑马走在工作队前面，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] " ['rɪvə(r)] - ['krɒsɪŋ] " [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] ,

that	there	was	an	exceedingly	difficult	"	river	-	crossing	"	about	one	mile	in	front	,
那	那里	曾是	一个	非常	难的	"	河	-	过境	"	关于	一	英里	在	正面	,

前方大约一英里处有一处极其艰难的“过河”路段。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fɪəd] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] , [pə'hæps] , [tu:] [deɪz] .

and	that	he	feared	we	would	be	detained	there	for	,	perhaps	,	two	days	.
和	那	他	害怕	我们	会	是	被拘留	那里	为了	,	也许	,	二	天	.

他担心我们会被拘留在那里，也许两天。

[aɪ] ['gæləp] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] .

I	galloped	forward	to	the	place	designated	.
我	疾驰	向前	到	这	地方	指定的	.

我策马奔向指定地点。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ʌgli] .

It	looked	ugly	.
它	看起来	丑陋的	.

它看起来很丑。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd]

The	banks	of	the	stream	were	something	more	than	100	feet	high	and
这	银行	的	这	溪流	是	某物	更多的	比	-	脚	高的	和

[kwaɪt] [sti:p] .

quite	steep	.
相当	陡	.

溪岸高达100多英尺，而且非常陡峭。

['gaɪdɪŋ] [maɪ] [hɔ:s] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,

Guiding	my	horse	down	to	the	water's	edge	,
指导	我的	马	向下	到	这	水的	边缘	,

我牵着马走到水边，

[aɪ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [fi:t] [di:p] ,

I	crossed	the	river	which	was	from	two	to	three	feet	deep	,
我	交叉	这	河	哪个	曾是	从	二	到	三	脚	深的	,

我渡过了那条两到三英尺深的河。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [waɪd] .

and	about	one	hundred	yards	wide	.
和	关于	一	百	码	宽的	.

宽约一百码。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][feə(r)] [ɪ'nʌf] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] ,

The	bottom	was	fair	enough	,	until	within	a	few	yards	of	the	opposite	shore	,
这	底部	曾是	公平的	足够的	,	直到	之内	一个	很少	码	的	这	对面的	支撑	,

底部情况尚可，直到离对岸几码远的地方才出现问题。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɒft] [mʌd] .

where	it	was	soft	mud	.
在哪里	它	曾是	柔软的	泥	.

那里全是松软的泥浆。

['getɪŋ] [θru:] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒn][ðə; ði]

Getting	through	this	with	some	difficulty	I	rode	to	the	top	of	the	bank	on	the
获得	通过	这	和	一些	困难	我	骑	到	这	顶部	的	这	银行	在	这

[fɑ:(r)][saɪd] .

far	side	.
远的	边	.

费了些周折，我骑马到了对岸的河岸顶上。

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['præktɪkəbl] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðæt] [stri:m] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [tu:] [ɔ:(r)]

To	make	an	ordinary	practicable	road	across	that	stream	would	require	two	or
到	制作	一个	普通的	切实可行的	路	穿过	那	溪流	会	要求	二	或者

[θri:] [deɪz] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] .

three	day's	work	of	several	hundred	men	.
三	天	工作	的	一些	百	男人	.

在那条小溪上修建一条普通的实用道路，需要几百人花费两三天的时间。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ɒv; əv][dræg] - [rəʊps][tu:; tə][let][ðə; ði]['wægənz]

It	seemed	a	clear	case	for	the	free	use	of	drag	-	ropes	to	let	the	wagons
它	似乎	一个	清除	案件	为了	这	自由的	使用	的	拖	-	绳索	到	让	这	马车

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] ,

down	into	the	stream	on	the	near	side	,
向下	进入	这	溪流	在	这	靠近	边	,

显然，应该允许自由使用拖绳将货车放到近岸的溪流中。

[ænd; ənd] [hɔ:l] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

and	haul	them	up	the	opposite	bank	.
和	运输	他们	向上	这	对面的	银行	.

然后把它们拖到对岸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [men] — [wɪtʃ]

It	was	plain	to	me	that	with	a	working	party	of	two	hundred	men	—	which
它	曾是	清楚的	到	我	那	和	一个	在职的	派对	的	二	百	男人	—	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd] [sə'pleɪ] [wɪð] [tu:lz] — [ə; eɪ] [streɪt] [sti:p] [ræmp]

was	the	greatest	number	we	could	supply	with	tools	—	a	straight	steep	ramp
曾是	这	最	数字	我们	可以	供应	和	工具	—	一个	直的	陡	坡道

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kʌt] [ɒn] [bəuθ] [bæŋks] [ɪn] [sɪks] [ɔ:(r)] [eɪt] ['aʊəz] [hɑ:d] [wɜ:k] .

could	be	cut	on	both	banks	in	six	or	eight	hours	hard	work	.
可以	是	切	在	两个都	银行	在	六	或者	八	小时	难的	工作	.

我很清楚，只要有两百名工人（这是我们能提供工具的最大人数），经过六到八个小时的艰苦工作，就可以在两岸开凿出一条笔直陡峭的斜坡。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɒn][ðə; ði]

The	greatest	difficulty	would	be	encountered	in	getting	out	of	the	stream	on	the
这	最	困难	会	是	遭遇	在	获得	出去	的	这	溪流	在	这

[fɑ:(r)][saɪd] .

far	side	.
远的	边	.

最大的困难在于如何从对岸的溪流中脱身。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [left] ['meɪdʒə(r)] [mə'kɔːl] ,

Returning	**quickly**	**to**	**where**	**I**	**had**	**left**	**Major**	**McCall**	**,**
返回	迅速地	到	在哪里	我	有	左边	主要的	麦考尔	,

我迅速返回到我离开麦考尔少校的地方，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [men] ,

I	**asked**	**him**	**to**	**give**	**me**	**a**	**working**	**party**	**of**	**about**	**800**	**men**	**,**
我	问	他	到	给	我	一个	在职的	派对	的	关于	-	男人	,

我要求他给我派一个大约800人的工作队，

[təʊld] [hɪm] [ai] [wʊd] [faɪnd] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [wɪð] [ðæt]

told	**him**	**I**	**would**	**find**	**use**	**for**	**that**	**number**	**and**	**that**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**with**	**that**
讲述	他	我	会	寻找	使用	为了	那	数字	和	那	在	我的	观点	,	和	那

[fɔːs] ,

force	**,**
力量	,

我告诉他我会好好利用这个号码，而且我认为，凭借这种力量，

[ðə; ði] ['wægən] [treɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

the	**wagon**	**train**	**could**	**be**	**put**	**across**	**the**	**stream**	**before**	**dark**	**.**
这	车皮	火车	可以	是	放	穿过	这	溪流	前	黑暗的	.

天黑之前，车队就能渡过小溪。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [maɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['diːteɪl] [wɒz; wəz]

The	**commanding**	**General**	**thought**	**my**	**requisition**	**for**	**the**	**working**	**detail**	**was**
这	指挥	一般的	想法	我的	征用	为了	这	在职的	细节	曾是

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	**,**
靡	,

指挥官认为我提出的工作队请求过于铺张浪费。

[æz; əz] [wiː; wi] ['skeəsli] [hæd; həd] [tuːlz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men]

as	**we**	**scarcely**	**had**	**tools**	**enough**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**that**	**number**	**of**	**men**
作为	我们	几乎	有	工具	足够的	为了	一个	四分之一	的	那	数字	的	男人

.

:
.

因为我们几乎没有足够的工具来满足四分之一的工人的需求。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [æz; əz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	**the**	**detail**	**was**	**ordered**	**,**	**as**	**called**	**for**	**,**	**to**	**report**	**to**	**me**	**.**
但	这	细节	曾是	订购	,	作为	称为	为了	,	到	报告	到	我	.

但该小组已按要求向我汇报。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪts] [treɪn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	**the**	**meantime**	**the**	**engineer**	**company**	**and**	**its**	**train**	**was**	**taken**	**to**	**the**
在	这	与此同时	这	工程师	公司	和	它是	火车	曾是	已采取	到	这

['krɒsɪŋ] ,

crossing	**,**
过境	,

与此同时，工程公司及其列车被带到了道口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**the**	**character**	**of**	**the**	**work**	**to**	**be**	**done**	**there**	**was**	**explained**	**to**	**the**
和	这	特点	的	这	工作	到	是	完毕	那里	曾是	解释	到	这

[men] .

men	**.**
男人	.

然后向男人们解释了在那里要完成的工作的性质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['liːvɪŋ] [lef'tenənt] [mə'kleləsuch] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
Leaving Lieutenant McClellan with a portion of the company to take charge of
离开 中尉 麦克莱伦 和 一个 部分 的 这 公司 到 拿 收费 的
[ðə; ði][nɪə(r)][bæŋk] ,
the near bank ,
这 靠近 银行 ,

留下麦克莱伦中尉率领一部分人马负责附近的河岸，

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɔːlt][ðeə(r)] [ə'baʊt] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [send] [ə'baʊt] -
directing him to halt there about 300 of the working party and send about 500
导演 他 到 停止 那里 关于 - 的 这 在职的 派对 和 发送 关于 -
[tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
to me on the opposite bank ,
到 我 在 这 对面的 银行 ,

指示他让大约300名工作队员在那里停下，然后派大约500人到对岸来接我。

[aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
I crossed the stream with the rest of the company and explained to them
我 交叉 这 溪流 和 这 休息 的 这 公司 和 解释 到 他们
[ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
the work to be done on that side ,
这 工作 到 是 完毕 在 那 边 ,

我和公司其他同事一起过了河，向他们解释了河对岸需要完成的工作。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
particularly the means to be used in getting out of the river .
特别 这 方法 到 是 用过的 在 获得 出去 的 这 河 .

特别是如何从河里脱身。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] " [rɪ'liːf] " ,
On each side of the stream the working party was divided into three " reliefs " ,
在 每个 边 的 这 溪流 这 在职的 派对 曾是 分割 进入 三 " 救济 " ,

在溪流的两岸，工作队被分成三个“轮换组”。

[ɔː(r)]['riːleɪz; rɪ'leɪz] — [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [ɔː(r)][mɔː(r)] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] , [tuː; tə] [miːt]
or relays — with one hundred men or more held in reserve , to meet
或者 继电器 — 和 一 百 男人 或者 更多的 握住 在 预订 , 到 见面
[kən'tɪndʒənsiz] .
contingencies .
应急措施 .

或者采用接力赛制——保留一百人或更多人作为后备，以应对突发情况。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,
The working party arrived in good season ,
这 在职的 派对 到达的 在 好的 季节 ,

工作组抵达的时机正好。

[tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] " [rɪ'liːf] " [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]
tools were promptly distributed to the first " relief " on each side of
工具 是 及时 分布式 到 这 第一的 " 宽慰 " 在 每个 边 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

救援工具迅速分发给了河两岸的第一批“救援人员”。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] " [kɔːn] -

and	the	men	were	told	that	,	if	they	would	work	as	at	a	"	corn	-
和	这	男人	是	讲述	那	,	如果	他们	会	工作	作为	在	一个	"	玉米	-

[ʃʌk] - [mætʃ] " ,

shucking	-	match	"	,
剥壳	-	匹配	"	,

男人们被告知，如果他们愿意像参加"剥玉米比赛"一样工作，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] " , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][let] [ɒf] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

or	as	if	the	"	house	was	on	fire	"	,	they	would	be	let	off	in	an	hour	,
或者	作为	如果	这	"	房子	曾是	在	火	"	,	他们	会	是	让	离开	在	一个	小时	,

或者就好像"房子着火了"一样，他们会在一个小时后被释放。

[ɔː(r)] [les] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] .

or	less	,	depending	on	the	rapidity	and	effectiveness	of	their	work	.
或者	较少的	,	取决于	在	这	快速	和	效力	的	他们的	工作	.

或更少，具体取决于他们工作的速度和效率。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] .

It	was	to	be	a	race	against	time	.
它	曾是	到	是	一个	种族	反对	时间	.

这将是一场与时间的赛跑。

[ai] ['wɒntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]

I	wanted	all	the	work	there	was	in	them	,	and	wanted	it	inside	of	an
我	通缉	全部	这	工作	那里	曾是	在	他们	,	和	通缉	它	里面	的	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

我想要完成其中的所有工作，并且希望在一个小时内完成。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði] " [fɜːst] [rɪ'liːf] " [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Before	the	hour	was	up	the	"	first	relief	"	on	each	side	of	the	river	,
前	这	小时	曾是	向上	这	"	第一的	宽慰	"	在	每个	边	的	这	河	,

不到一个小时，河两岸就出现了"第一波救援"。

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][stɒp] [wɜːk] , [drɒp][ðeə(r)] [tuːlz] ,

was	ordered	to	stop	work	,	drop	their	tools	,
曾是	订购	到	停止	工作	,	降低	他们的	工具	,

被命令停止工作，放下工具，

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

get	out	of	the	road	and	take	to	the	bushes	.
得到	出去	的	这	路	和	拿	到	这	灌木丛	.

离开马路，躲进灌木丛里。

[ðə; ði] " ['sekənd] [rɪ'liːf] " [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd]['pleɪsɪz] , [siːzd]

The	"	second	relief	"	was	immediately	marched	into	the	vacated	places	,	seized
这	"	第二	宽慰	"	曾是	立即地	行军	进入	这	空置	地方	,	查获

[ðə; ði] [tuːlz] ,

the	tools	,
这	工具	,

"第二批救援人员"立即进驻空地，夺取了工具，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [laɪk][ðə; ði][fɜːst] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	worked	like	the	first	—	and	on	the	same	conditions	.
和	工作	喜欢	这	第一的	—	和	在	这	相同的	状况	.

效果和第一个一样——而且是在相同的条件下。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] " [θɜːd] [rɪˈliːf] " ; [ænd; ənd] , [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

So	with	the	"	third	relief	"	;	and	,	inside	of	three	hours	from	the	time	the
所以	和	这	"	第三	宽慰	"	;	和	,	里面	的	三	小时	从	这	时间	这

[wɜːk] [bɪˈgæn] ,

work	began	,
工作	开始	,

于是，随着“第三次救援”的展开；而且，从救援工作开始到最终完成，不到三个小时，

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	engineer	wagons	were	crossing	the	river	.
这	工程师	马车	是	过境	这	河	.

工程队的马车正在过河。

[ðeɪ] [suːn] [muːvd] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] .

They	soon	moved	on	,	leaving	the	rest	of	the	forces	to	follow	at	their	leisure	.
他们	很快	已搬	在	,	离开	这	休息	的	这	力量	到	跟随	在	他们的	闲暇	.

他们很快继续前进，留下其余部队不紧不慢地跟上。

[ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] ['ɒfɪsəz] ['ɑːftəwədz] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] " [waɪld] [wɜːk] " [ɒn][ðə; ði]

The	volunteer	officers	afterwards	complained	to	me	that	the	"	wild	work	"	on	the
这	志愿者	警官	然后	抱怨	到	我	那	这	"	荒野	工作	"	在	这

[bæŋks][ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] ,

banks	of	that	river	,
银行	的	那	河	,

事后，志愿军官们向我抱怨说，那条河岸上的“野蛮作业”

[hæd; həd] " ['skætəd] " [ðeə(r)][men][səʊ]['bædli] ,

had	"	scattered	"	their	men	so	badly	,
有	"	疏散	"	他们的	男人	所以	糟糕	,

他们的士兵被“打得溃不成军”，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈgen] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] .

it	was	several	days	before	they	could	be	again	got	into	their	proper	places	.
它	曾是	一些	天	前	他们	可以	是	再次	得到	进入	他们的	恰当的	地方	.

过了好几天，他们才被重新安置到各自应该在的地方。

[ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['frɒlɪk] .

This	case	was	an	exception	—	a	frolic	.
这	案件	曾是	一个	例外	—	一个	嬉戏	.

这起事件是个例外——一场嬉戏。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['deɪli] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] , [wɪˈðaʊt]

The	usual	daily	work	on	the	road	was	more	regular	and	continuous	,	without
这	通常	日常的	工作	在	这	路	曾是	更多的	常规的	和	连续的	,	没有

[dɪsˈɔːdə(r)] .

disorder	.
紊乱	.

通常情况下，路上的日常工作更加规律、连续，没有混乱。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pəˈhæps] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

It	may	perhaps	not	be	out	of	place	here	to	mention	,
它	可能	也许	不是	是	出去	的	地方	这里	到	提到	,

或许在这里提一下也无妨，

[ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sent] [ðə; ði] " [fɜːst] [rɪˈliːf] " ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

that	about	the	time	I	sent	the	"	first	relief	"	into	the	bushes	,
那	关于	这	时间	我	发送	这	"	第一的	宽慰	"	进入	这	灌木丛	,

大约就在我派出第一批救援人员进入灌木丛的时候，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] " ['sekənd] [rɪ'liːf] " [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][men][ɒv; əv][ðə; ði]

and	set	the	"	second	relief	"	to	work	under	the	directions	of	men	of	the
和	放	这	"	第二	宽慰	"	到	工作	在下面	这	方向	的	男人	的	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

engineer	company	,
工程师	公司	,

并安排"第二组替补"在工程兵连人员的指挥下工作。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [mə'klelən]

the	commander	of	the	forces	,	with	his	staff	,	arrived	on	the	bank	where	McClellan
这	指挥官	的	这	力量	,	和	他的	职员	,	到达的	在	这	银行	在哪里	麦克莱伦

[wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

was	in	charge	,
曾是	在	收费	,

部队指挥官和他的参谋人员抵达了麦克莱伦负责的河岸。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	asked	for	me	.
和	问	为了	我	.

他们找我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

He	was	told	that	I	was	on	the	opposite	bank	.
他	曾是	讲述	那	我	曾是	在	这	对面的	银行	.

他被告知我在对岸。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][waɪld] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɜːst] [rɪ'liːf] " [ænd; ənd]

Just	at	that	time	the	confusion	and	wild	yells	of	the	"	first	relief	"	and
只是	在	那	时间	这	困惑	和	荒野	喊叫	的	这	"	第一的	宽慰	"	和

[ðə; ði] [laʊd] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sekənd] [rɪ'liːf] " [wen] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] ,

the	loud	cheers	of	the	"	second	relief	"	when	told	that	they	,
这	大声	干杯	的	这	"	第二	宽慰	"	什么时候	讲述	那	他们	,

就在这时，当得知他们……时，"第一批救援人员"的混乱和疯狂喊叫声，以及"第二批救援人员"的热烈欢呼声，

[tuː] , [wʊd] [biː; bi] [let] [ɒf] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

too	,	would	be	let	off	inside	of	an	hour	,
也	,	会	是	让	离开	里面	的	一个	小时	,

而且，他们会在一个小时内被释放。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] " [kɔːn] - [ʃʌk] - [mætʃ] " , [ə'staʊndɪd]

provided	they	would	work	as	if	engaged	in	a	"	corn	-	shucking	-	match	"	,	astounded
假如	他们	会	工作	作为	如果	已订婚的	在	一个	"	玉米	-	剥壳	-	匹配	"	,	震惊

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	general	,
这	一般的	,

但他们却像参加"剥玉米比赛"一样拼命工作，这让将军大吃一惊。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] , [pə'hæps] ['mjuːtəni] .

and	had	to	him	the	appearance	of	disorder	,	perhaps	mutiny	.
和	有	到	他	这	外貌	的	紊乱	,	也许	兵变	.

在他看来，现场一片混乱，甚至可能出现了叛变的迹象。

[ɒn] ['ɑːskɪŋ] [lef'tenənt] [mə'klelən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ;

On	asking	Lieutenant	McClellan	what	it	meant	,	the	latter	replied	:	"	It	is	all	right	;
在	问	中尉	麦克莱伦	什么	它	意思是	,	这	后者	回复	:	"	它	是	全部	正确的	;

当被问及这是什么意思时，麦克莱伦中尉回答说："没关系；

[lef'tenənt] [smɪθ] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Lieutenant	Smith	has	the	larger	portion	of
中尉	史密斯	有	这	更大的	部分	的

史密斯中尉拥有较大份额的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [bæŋk] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] ,
the 这 **engineer** 工程师 **company** 公司 **with** 和 **him** 他 **on** 在 **that** 那 **bank** 银行 **;** ; **and** 和 **I** 我 **can** 能 **see** 看 **him** 他 **,** ,

和他一起在岸边的工程公司；我能看到他，

[ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
and 和 **men** 男人 **of** 的 **the** 这 **company** 公司 **near** 靠近 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **road** 路 **,** ,

还有他附近路上的同公司人员，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] " .
all 全部 **of** 的 **whom** 谁 **seem** 似乎 **to** 到 **be** 是 **quietly** 悄悄 **giving** 给予 **instructions** 指示 **to** 到 **the** 这 **new** 新的 **working** 在职的 **party** 派对 **" .** " .

他们似乎都在悄悄地向新的工作组下达指示”。

['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] " ['sekənd] [rɪ'liːf] " [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
After 后 **starting** 开始 **the** 这 **"** " **second** 第二 **relief** 宽慰 **"** " **to** 到 **digging** 挖掘 **in** 在 **the** 这 **road** 路 **,** ,

在开始“第二次道路挖掘”之后，

[ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I 我 **had** 有 **gone** 已消失 **to** 到 **the** 这 **brow** 眉头 **of** 的 **the** 这 **bank** 银行 **overlooking** 俯瞰 **the** 这 **work** 工作 **which** 哪个 **was** 曾是
['biːɪŋ] [dʌn] ,
being 存在 **done** 完毕 **,** ,

我走到河岸边，俯瞰正在进行的工作。

['məʊstli][baɪ][maɪ] [əʊn] [men][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
mostly 大多 **by** 经过 **my** 我的 **own** 自己的 **men** 男人 **in** 在 **the** 这 **river** 河 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **road** 路 **was** 曾是 **to** 到 **leave** 离开 **it** 它 **.** .

大部分都是我自己的人在河里，也就是离开道路的地方。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn]
The 这 **engineer** 工程师 **sergeant** 军士 **in** 在 **charge** 收费 **of** 的 **that** 那 **work** 工作 **informed** 知情的 **me** 我 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **then** 然后 **in** 在
[ɪ'miːdiət] [niːd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] .
immediate 即时 **need** 需要 **of** 的 **about** 关于 **twenty** 二十 **additional** 额外的 **men** 男人 **.** .

负责这项工作的工程兵中士告诉我，他当时急需大约二十名额外的人手。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['wɜːkɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
The 这 **reserve** 预订 **working** 在职的 **force** 力量 **was** 曾是 **not** 不是 **far** 远的 **from** 从 **me** 我 **.** .

后备劳动力离我不远。

[ai] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['twenti] [men] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] [ɔː(r)] [ə'kuːtrəmənts] ,
I 我 **called** 称为 **out** 出去 **for** 为了 **a** 一个 **sergeant** 军士 **and** 和 **twenty** 二十 **men** 男人 **,** , **without** 没有 **arms** 武器 **or** 或者 **accoutrements** 配件 **,** ,
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
to 到 **come** 来 **to** 到 **me** 我 **.** .

我喊叫一名军士和二十名没有武器装备的士兵到我这里来。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Pointing 指向 **to** 到 **the** 这 **river** 河 **,** , **just** 只是 **under** 在下面 **the** 这 **place** 地方 **at** 在 **which** 哪个 **I** 我 **was** 曾是 **standing** 常设 **,** ,

我指着我站立位置正下方的河流，

[ai] [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈzɜːv] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [men] [daʊn] [æt; ət] [wʌns]

I	directed	the	sergeant	of	this	reserve	party	to	take	his	men	down	at	once
我	指导	这	军士	的	这	预订	派对	到	拿	他的	男人	向下	在	一次

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈsɑːdʒənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] .

and	report	to	the	engineer	sergeant	in	charge	there	.
和	报告	到	这	工程师	军士	在	收费	那里	.

我命令这支预备队的士官立即带领他的部下下去，向那里的工兵士官报告。

[ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] [prɪˈsɪpɪtəs] .

The	bank	was	precipitous	.
这	银行	曾是	陡峭	.

银行的利率很高。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzɜːv] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈpɑːti] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [men] [bæk]

The	sergeant	of	the	reserve	working	party	said	that	he	would	take	his	men	back
这	军士	的	这	预订	在职的	派对	说	那	他	会	拿	他的	男人	后退

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] ,

about	one	hundred	yards	,
关于	一	百	码	,

预备队中士说他会带领部下后退大约一百码。

[ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['sekənd] [rɪˈliːf] " [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

and	go	down	by	the	road	on	which	the	"	second	relief	"	was	working	.
和	去	向下	经过	这	路	在	哪个	这	"	第二	宽慰	"	曾是	在职的	.

然后沿着“第二批救援人员”正在施工的那条路往下走。

[ai] [diˈmɜː] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [əˈgen] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [men] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]

I	demurred	,	and	told	him	again	,	to	take	his	men	straight	to	where	they
我	拒绝	,	和	讲述	他	再次	,	到	拿	他的	男人	直的	到	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

were	needed	.
是	需要	.

我表示反对，并再次告诉他，让他直接带领人马前往需要他们的地方。

[hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] .

He	still	hesitated	.
他	仍然	犹豫了一下	.

他仍然犹豫不决。

[ai] [pʊʃt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	pushed	him	over	the	brow	of	the	bank	,	and	he	went	headlong	into	the
我	推动	他	超过	这	眉头	的	这	银行	,	和	他	去	一头扎	进入	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

我把他推下河岸，他一头栽进了河里。

[ai] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

I	then	ordered	his	men	to	follow	him	.
我	然后	订购	他的	男人	到	跟随	他	.

然后我命令他的人跟着他。

[ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] " [kəˈmæntʃi] - [wuːp] " — ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

They	did	it	with	a	cheer	and	regular	"	Comanche	-	whoop	"	—	sliding	down	the
他们	做过	它	和	一个	欢呼	和	常规的	"	科曼奇	-	哇哦	"	—	滑动	向下	这

[sləʊp] ,

slope	,
坡	,

他们一边欢呼雀跃，一边发出规律的“科曼奇式呼喊”——滑下山坡，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [stiːp] [tuː; tə][stænd][ɒn] .

which	was	too	steep	to	stand	on	.
哪个	曾是	也	陡	到	站立	在	.

坡度太陡，无法站立。

[ðɪs] [siːn] , [tuː] ,

This	scene	,	too	,
这	场景	,	也	,

这一幕也是，

[wɒz; wəz] ['witnis] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd]

was	witnessed	from	across	the	river	by	the	General	of	the	forces	and
曾是	目击者	从	穿过	这	河	经过	这	一般的	的	这	力量	和

[hɪz; ɪz] [stɑːf] .

his	staff	.
他的	职员	.

河对岸的部队指挥官和他的参谋人员目睹了这一切。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]

I	did	not	know	they	were	there	;	but	if	I	had	,	it	would	have	made	no
我	做过	不是	知道	他们	是	那里	;	但	如果	我	有	,	它	会	有	制成	不

['dɪfrəns] ;

difference	;
不同之处	;

我不知道他们在那里；但即使我知道，也没什么区别；

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['speʃ(ə)l]

I	was	in	charge	of	the	working	party	,	and	in	haste	to	finish	that	special
我	曾是	在	收费	的	这	在职的	派对	,	和	在	匆忙	到	结束	那	特别的

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

我负责领导工作组，急于完成这项特殊任务。

[ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][vɪk'tɔːriə] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['djuːti]['ʌndə(r)]

On	our	arrival	at	Victoria	,	the	company	was	relieved	from	duty	under
在	我们的	到达	在	维多利亚	,	这	公司	曾是	松了口气	从	责任	在下面

['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] ,

General	Patterson	,
一般的	帕特森	,

我们抵达维多利亚后，公司便不再隶属于帕特森将军麾下。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] .

and	I	was	directed	to	report	to	the	headquarters	of	General	Taylor	.
和	我	曾是	指导	到	报告	到	这	总部	的	一般的	泰勒	.

我奉命前往泰勒将军的总部报到。

[ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

On	the	12th	of	January	the	company	was	ordered	to	report	to	General
在	这	12th	的	一月	这	公司	曾是	订购	到	报告	到	一般的

[twɪgz] .

Twiggs	.
特威格斯	.

1月12日，该公司奉命向特威格斯将军报到。

[wɪð] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] [wen]

With	two	companies	of	the	line	to	furnish	additional	details	for	labor	when
和	二	公司	的	这	线	到	提供	额外的	细节	为了	劳动	什么时候

[rɪ'kwaɪəd] [aɪ][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] [vɪk'tɔːriə]

required	I	was	charged	with	the	duty	of	making	the	road	between	Victoria
必需的	我	曾是	带电	和	这	责任	的	制作	这	路	之间	维多利亚

[ænd; ənd][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)]['wægənz] .

and	Tampico	practicable	for	wagons	.
和	坦皮科	切实可行的	为了	马车	.

有两家铁路公司在需要时提供额外的劳动力细节，我的职责是使维多利亚和坦皮科之间的道路适合货车通行。

[ðiːz] [θriː] ['kʌmpəniz] [left] [vɪk'tɔːriə] [ɒn][ðə; ði] 13th .

These	three	companies	left	Victoria	on	the	13th	.
这些	三	公司	左边	维多利亚	在	这	13th	.

这三家公司于13日离开维多利亚。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	following	extracts	from	my	official	report	of	the	operations	of	the
这	下列的	提取物	从	我的	官方的	报告	的	这	运营	的	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

Engineer	Company	for	the	month	of	January	,
工程师	公司	为了	这	月	的	一月	,

以下摘自我关于工程连队一月份行动情况的正式报告：

- , ['ɪləstreɪt] , [ɪn] [pɑːt] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [met] [wɪð] .

1847	,	illustrate	,	in	part	,	the	difficulties	met	with	.
-	,	阐明	,	在	部分	,	这	困难	遇见	和	.

1847 年，部分说明了遇到的困难。

" [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , ([aʊt] [frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] ,) [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [bæd] ['bɒgi] [brʊks] [tuː; tə]

"	The	first	day	,	(	out	from	Victoria	,	)	we	had	three	bad	boggy	brooks	to
"	这	第一的	天	,	(	出去	从	维多利亚	,	)	我们	有	三	坏的	沼泽地	布鲁克斯	到

[krɒs] ;

cross	;
叉	;

“第一天（从维多利亚出发），我们要过三条泥泞不堪的小溪；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['æksiːz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][rəʊd] ;

besides	a	great	deal	of	cutting	to	do	with	axes	in	order	to	open	the	road	;
除了	一个	伟大的	交易	的	切割	到	做	和	轴	在	命令	到	打开	这	路	;

除了需要用斧头进行大量砍伐才能开辟道路之外；

[ænd; ənd] ['meni] [bæd] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['gʌliz] [tuː; tə]['rendə(r)] ['pɑːsəbl] .

and	many	bad	ravines	and	gullies	to	render	passable	.
和	许多	坏的	峡谷	和	沟壑	到	使成为	及格	.

以及许多恶劣的沟壑和沟壑需要整修才能通行。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['bɒgi] [striːm] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl][ðæn; ðən][ðə; ði]

To	make	a	bridge	,	across	a	boggy	stream	,	with	no	other	material	than	the
到	制作	一个	桥	,	穿过	一个	沼泽地	溪流	,	和	不	其他	材料	比	这

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

用短木料以外的任何材料，在沼泽溪流上建造一座桥梁，

['nɒti] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ˌʃæpə'ræl] [bʊʃ] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .

knotty	,	hard	and	crooked	chaparral	bush	,	was	no	easy	matter	.
棘手	,	难的	和	歪	灌木丛	衬套	,	曾是	不	简单的	事情	.

修剪那些枝干盘绕、坚硬弯曲的灌木丛绝非易事。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt]
The **first** **day's** **march** **was** **about**
这 第一的 天 行进 曾是 关于

第一天的行军大约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ten] [maɪlz] — [wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] .
ten **miles** **—** **we** **encamped** **about** **sunset** **after** **a** **very** **hard** **day's** **work** **.**
十 英里 — 我们 营地 关于 日落 后 一个 非常 难的 天 工作 .

走了十英里——经过一天的辛勤工作，我们在日落时分扎营休息。

" [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [wʌn] [deɪz] [mɑːtʃ] , [wiː; wi]
" **In** **order** **to** **shorten** **the** **route** **and** **save** **the** **forces** **one** **day's** **march** **,** **we**
" 在 命令 到 缩短 这 路线 和 节省 这 力量 一 天 行进 , 我们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were **,**
是 ,

“为了缩短路线，节省部队一天的行军时间，我们……”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [mjuːl] [pɑːθ] " [kʌt] - [ɒf] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
for **several** **days** **,** **working** **on** **a** **mule** **path** **"** **cut** **-** **off** **"** **from** **the** **main** **road** **.**
为了 一些 天 , 在职的 在 一个 骡子 小路 " 切 - 离开 " 从 这 主要的 路 .

连续几天，在一条与主路“截断”的骡道上工作。

" [ˈdʒænjuəri] 14th .
" **January** **14th** **.**
" 一月 14th .

1月14日。

[ðə; ði] [mjuːl] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ˈɪnfəməs] .
The **mule** **path** **was** **infamous** **.**
这 骡子 小路 曾是 臭名昭著的 .

这条骡道臭名昭著。

[nəʊ] [ˈwægən] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈtrævə(l)d] [ðæt] [rəʊd] — [ðə; ði] [ræn ˈtʃeroʊz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
No **wagon** **had** **ever** **traveled** **that** **road** **—** **the** **rancheros** **have** **a** **tradition** **of**
不 车皮 有 曾经 旅行 那 路 — 这 牧场主 有 一个 传统 的
[ə; eɪ] [bʊl] [kɑːt] [ðæt] ,
a **bull** **cart** **that** **,**
一个 公牛 大车 那 ,

从来没有马车走过这条路——牧场主们一直有用牛车运输的传统。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [wʌns] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] .
it **is** **said** **,** **once** **passed** **that** **way** **.**
它 是 说 , 一次 通过了 那 方式 .

据说，曾经走过那条路。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [nɒt] [ˈkredɪtɪd] .
I **believe** **,** **however** **,** **that** **the** **story** **is** **not** **credited** **.**
我 相信 , 然而 , 那 这 故事 是 不是 已认可 .

但我认为，这个故事没有注明出处。

[wiː; wi] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz]

We	worked	from	dawn	of	day	until	dark	and	encamped	about	six	miles
我们	工作	从	黎明	的	天	直到	黑暗的	和	营地	关于	六	英里

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]

from	where	we	started	in	the	morning	and	about	the	same	distance	from
从	在哪里	我们	开始	在	这	早晨	和	关于	这	相同的	距离	从

[ðə; ði][kæmp][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [deɪ] . "

the	camp	we	wished	to	reach	that	day	.	"
这	营	我们	希望	到	抵达	那	天	.	"

我们从黎明工作到天黑，最后在距离早上出发地大约六英里的地方扎营，这和我们当天想要到达的营地距离也差不多。

" [ˈdʒænjuəri] 15th .

"	January	15th	.
"	一月	15th	.

1月15日。

[əˈnʌðə(r)] [deɪz] [trəˈmendəs] [hɑːd] [wɜːk] . "

Another	day's	tremendous	hard	work	.	"
其他	天	巨大的	难的	工作	.	"

又是一天艰苦卓绝的工作。

" [ˈdʒænjuəri] 16th .

"	January	16th	.
"	一月	16th	.

1月16日。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [deɪz] [wɜːk] . "

We	had	again	a	very	severe	day's	work	.	"
我们	有	再次	一个	非常	严重	天	工作	.	"

我们今天又遇到了非常繁重的工作。

" [ˈdʒænjuəri] 17th .

"	January	17th	.
"	一月	17th	.

1月17日。

[rəʊd] [ɪmˈpruːvd] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] .

Road	improved	very	decidedly	,	but	still	a	good	deal	to	do	.
路	改进	非常	绝对地	,	但	仍然	一个	好的	交易	到	做	.

道路状况有了显著改善，但仍有很多工作要做。

[wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] , [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [rɪˈpeəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪnˈkæmpt]

We	managed	,	by	getting	a	little	ahead	with	our	repairs	after	the	army	encamped
我们	管理	,	经过	获得	一个	小的	前方	和	我们的	维修	后	这	军队	营地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

我们趁着军队夜宿营地后，提前完成了一些维修工作，才得以幸免于难。

[tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪəriəsli] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒləm] .

to	get	along	without	seriously	delaying	the	column	.
到	得到	沿着	没有	严重地	延迟	这	柱子	.

顺利完成任务，不会严重耽误专栏的进度。

" [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][tæmˈpiːkəu; tɑːmˈpiːkɔː][ɒn][ðə; ði] 23rd .

"	We	arrived	at	Tampico	on	the	23rd	.
"	我们	到达的	在	坦皮科	在	这	23rd	.

“我们于23日抵达坦皮科。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː][ɪz] - [maɪlz] ; [həʊl] ['dɪstəns]

The	distance	from	Victoria	to	Tampico	is	120	miles	;	whole	distance
这	距离	从	维多利亚	到	坦皮科	是	-	英里	;	所有的	距离

[frɒm; frəm][ˌmætə'mɔːrəs][tuː; tə][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] ,

from	Matamoros	to	Tampico	,
从	马塔莫罗斯	到	坦皮科	,

维多利亚到坦皮科的距离是120英里；马塔莫罗斯到坦皮科的总距离是120英里。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] , [ɪz] - [maɪlz] .

by	way	of	Victoria	,	is	354	miles	.
经过	方式	的	维多利亚	,	是	-	英里	.

途经维多利亚，全程 354 英里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːdʒuəs] , [ðə; ði] [men] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

Although	the	service	was	arduous	,	the	men	came	through	it	in	good	health	,
虽然	这	服务	曾是	艰巨	,	这	男人	来了	通过	它	在	好的	健康	,

虽然服役过程十分艰苦，但这些士兵都健康地完成了任务。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] ['skuːlɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðæt]

and	were	all	the	better	soldiers	for	the	practical	schooling	acquired	in	that
和	是	全部	这	更好的	士兵	为了	这	实际的	学校教育	获得	在	那

- [maɪlz] [ɒv; əv] [rəʊd] ['meɪkɪŋ] .

350	miles	of	road	making	.
-	英里	的	路	制作	.

在修建 350 英里道路的过程中，他们获得了宝贵的实践经验，从而成为了更优秀的士兵。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['veri] [laɪt]

After	this	experience	,	ordinary	marches	and	drills	were	to	them	,	very	light
后	这	经验	,	普通的	游行	和	演习	是	到	他们	,	非常	光

['mætəz] .

matters	.
事情	.

经历过这件事之后，普通的行军和操练对他们来说都成了小事。

[tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː][tuː; tə]['vɪərə] [kruz] .

TAMPICO	TO	VERA	CRUZ	.
坦皮科	到	维拉	克鲁兹	.

坦皮科到韦拉克鲁斯。

[frɒm; frəm][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː][wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊbəʊz]['aɪlənd][ænd; ənd]['vɪərə] [kruz] , [ɒn][ə; eɪ]

From	Tampico	we	sailed	for	Lobos	Island	and	Vera	Cruz	,	on	a
从	坦皮科	我们	航行	为了	狼	岛	和	维拉	克鲁兹	,	在	一个

[smɔːl] ['skuːnə(r)] ,

small	schooner	,
小的	大篷车	,

我们从坦皮科乘坐一艘小型帆船前往洛博斯岛和韦拉克鲁斯岛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ,

the	Captain	of	which	was	a	brave	little	Frenchman	,
这	队长	的	哪个	曾是	一个	勇敢的	小的	法国人	,

船长是一位勇敢的小个子法国人。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] [kəʊst] ,

who	was	not	acquainted	with	the	Mexican	Gulf	coast	,
WHO	曾是	不是	熟人	和	这	墨西哥	海湾	海岸	,

他对墨西哥湾沿岸地区并不熟悉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['ækjərət] ['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

and	was	not	provided	with	accurate	instruments	for	taking	observations	.
和	曾是	不是	假如	和	准确的	仪器	为了	采取	观察	.

而且没有配备精确的观测仪器。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd]

Late	one	afternoon	the	clouds	rolled	away	,	and	we	distinctly	saw	the	snow	-	clad
晚的	一	下午	这	云	滚动	离开	,	和	我们	明显地	锯	这	雪	-	覆膜

[piːk] [ɒv; əv][ˌɔːriˈzɑːbə; ˌɔːriːˈsɑːvɑː] .

peak	of	Orizaba	.
顶峰	的	奥里萨巴	.

一天下午晚些时候，云层散去，我们清晰地看到了奥里萨巴白雪皑皑的山峰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] " ['sʌmweə(r)] " , [nɪə(r)]['vɪərə] [kruz] .

This	was	the	first	intimation	to	us	that	we	were	"	somewhere	"	,	near	Vera	Cruz	.
这	曾是	这	第一的	暗示	到	我们	那	我们	是	"	某处	"	,	靠近	维拉	克鲁兹	.

这是我们第一次意识到我们身处“某个地方”，靠近韦拉克鲁斯。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fliːt] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .

In	a	very	short	time	we	saw	opposite	to	us	a	large	fleet	of	vessels	at	anchor	.
在	一个	非常	短的	时间	我们	锯	对面的	到	我们	一个	大的	舰队	的	船只	在	锚	.

很快，我们就看到对面停泊着一支庞大的船队。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['æntɒn][lɪˈzɑːrdoʊ] ,

We	were	south	of	Vera	Cruz	and	were	passing	Anton	Lizardo	,
我们	是	南	的	维拉	克鲁兹	和	是	通过	安东	利扎尔多	,

我们当时在韦拉克鲁斯以南，正经过安东·利扎尔多。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

the	place	to	which	we	were	bound	.
这	地方	到	哪个	我们	是	边界	.

我们注定要去的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [riːf] [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['laɪɪŋ] .

But	a	reef	was	between	us	and	the	anchorage	where	the	fleet	was	quietly	lying	.
但	一个	礁	曾是	之间	我们	和	这	安克雷奇	在哪里	这	舰队	曾是	悄悄	说谎	.

但是，我们和舰队静静停泊的锚地之间隔着一片暗礁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [riːf] .

The	Captain	of	the	schooner	said	he	could	cross	the	reef	.
这	队长	的	这	大篷车	说	他	可以	叉	这	礁	.

双桅帆船的船长说他可以越过暗礁。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['betə(r)] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] ['brekər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənts] ,

Taking	his	place	in	the	rigging	from	where	he	could	better	observe	the	breakers	and	the	currents	,
采取	他的	地方	在	这	索具	从	在哪里	他	可以	更好的	观察	这	断路器	和	这	电流	,

他走到索具架上，从那里可以更好地观察海浪和水流。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [tækt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ;

the	schooner	tacked	here	and	there	,	rapidly	and	repeatedly	,	under	the	orders	of	the	little	Frenchman	;
这	大篷车	已钉住	这里	和	那里	,	快速	和	反复	,	在下面	这	订单	的	这	小的	法国人	;

在那个矮个法国人的命令下，纵帆船快速而反复地左右变换航向；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn]
and **we** **were** **soon**
和 我们 是 很快

我们很快就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] ['brekər] .
clear **of** **the** **reef** **and** **breakers** **.**
清除 的 这 礁 和 断路器 .

避开礁石和海浪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [dɑːk] .
It **was** **now** **nearly** **dark** **.**
它 曾是 现在 几乎 黑暗的 .

天色已近黄昏。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [graʊnd] , [wiː; wi] [glaidid] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]
In **a** **few** **moments** **after** **reaching** **the** **anchorage** **ground** **,** **we** **glided** **up** **a** **gentle**
在 一个 很少 时刻 后 到达 这 安克雷奇 地面 , 我们 滑翔 向上 一个 温和的
[sləʊp] ,
slope **,**
坡 ,

到达锚地后不久，我们便沿着缓坡滑行而上。

[wɪ'ðaʊt] [pə'septəb(ə)l] [ʃɒk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]
without **perceptible** **shock** **;** **and** **the** **bow** **of** **the** **vessel** **was** **almost** **entirely**
没有 可感知的 震惊 ; 和 这 弓 的 这 血管 曾是 几乎 完全
[aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
out **of** **water** **.**
出去 的 水 .

没有明显的震动；船头几乎完全露出水面。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] - [ɒv; əv] -
In **less** **than** **twenty** **minutes** **thereafter** **a** **boat** **from** **one** **of** **our** **men** **-** **of** **-**
在 较少的 比 二十 分钟 此后 一个 船 从 一 的 我们的 男人 - 的 -
[wɔː(r)] ['pʊld] [əˌlɒŋ'saɪd] ;
war **pulled** **alongside** **;**
战争 拉 旁边 ;

不到二十分钟后，我方一艘军舰上的小艇靠了过来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ['lɜːnɪd] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
and **when** **the** **officer** **in** **charge** **learned** **who** **we** **were** **,**
和 什么时候 这 官 在 收费 学习 WHO 我们 是 ,

当主管警官得知我们的身份后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] ;
he **said** **he** **would** **report** **at** **once** **to** **the** **naval** **commander** **;**
他 说 他 会 报告 在 一次 到 这 海军 指挥官 ;

他说他会立即向海军司令汇报；

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ɪts] [ɪ'fekts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
and **had** **no** **doubt** **that** **the** **company** **with** **its** **effects** **would** **have** **to** **be**
和 有 不 怀疑 那 这 公司 和 它是 效果 会 有 到 是
['lændɪd] [ɒn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənd] ,
landed **on** **an** **adjacent** **island** **,**
登陆 在 一个 邻近的 岛 ,

他毫不怀疑，这家公司及其所有物品都必须运到邻近的岛屿上。

[waɪl] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɒf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

while	the	schooner	was	being	lightened	and	hauled	off	into	deep	water	.
尽管	这	大篷车	曾是	存在	轻度	和	拖拽	离开	进入	深的	水	.

当这艘纵帆船被卸重并拖到深水区时。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [sɜːf] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [riːf] ,

He	said	the	movements	of	the	little	schooner	,	through	the	heavy	surf	,	across	the	dangerous	reef	,
他	说	这	移动	的	这	小的	大篷车	,	通过	这	重的	冲浪	,	穿过	这	危险的	礁	,

他说，这艘小帆船在汹涌的波涛中，穿过危险的礁石，艰难地航行着。

[hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ves(ə)lz] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ,

had	been	watched	from	the	naval	vessels	with	intense	anxiety	,
有	到过	观看	从	这	海军	船只	和	激烈的	焦虑	,

海军舰艇上的官兵一直忧心忡忡地注视着这一切。

[ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [rekt] [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [lɒst] .

and	expectation	that	we	would	be	wrecked	and	all	hands	lost	.
和	期待	那	我们	会	是	损毁	和	全部	双手	丢失的	.

我们当时预计会遭遇不测，全员阵亡。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] ['skɪlfʊli] ['hændld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['tʃæn(ə)l] ;

This	feeling	was	changed	to	admiration	when	it	was	seen	that	the	schooner	was	being	very	skillfully	handled	in	the	difficult	channel	;
这	感觉	曾是	已更改	到	钦佩	什么时候	它	曾是	已见	那	这	大篷车	曾是	存在	非常	巧妙地	处理	在	这	难的	渠道	;

当看到这艘纵帆船在复杂的航道中被非常熟练地操控时，这种感觉变成了钦佩；

[ænd; ənd][ɔːl] [riˈdʒɔis] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['lɪt(ə)l][krɑːft] ['seɪfli] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ;

and	all	rejoiced	when	they	saw	the	unknown	little	craft	safely	in	smooth	water	;
和	全部	欣喜若狂	什么时候	他们	锯	这	未知	小的	工艺	安全	在	光滑的	水	;

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] ,

but	were	surprised	,
但	是	惊讶	,

当他们看到那艘不知名的小船安全地停泊在平静的水面上时，所有人都欢欣鼓舞；但他们也感到惊讶，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'graʊnd] .

immediately	after	,	to	see	her	put	on	a	course	that	would	inevitably	run	her	aground	.
立即地	后	,	到	看	她	放	在	一个	课程	那	会	不可避免地	跑步	她	搁浅	.

紧接着，我看到她走上了一条注定会让她陷入困境的道路。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] [swɪft] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [frɒm; frəm][ˌmætə'mɔːrəs][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

We	found	that	Captain	Swift	with	the	convalescents	from	Matamoros	on	another	vessel	,	had	arrived	before	us	.
我们	成立	那	队长	迅速	和	这	康复者	从	马塔莫罗斯	在	其他	血管	,	有	到达的	前	我们	.

我们发现，斯威夫特船长带着来自马塔莫罗斯的康复病人，乘坐另一艘船，比我们先到达。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [leftenənt] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['fɒstə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)] ,

In	the	meantime	Lieutenant	J	.	G	.	Foster	,	of	the	Engineer	Corps	,
在	这	与此同时	中尉	J	.	G	.	促进	,	的	这	工程师	兵团	,

与此同时，工程兵团的少尉JG·福斯特

[hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˈdjuːti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

had	been	assigned	to	duty	with	the	Company	.
有	到过	分配	到	责任	和	这	公司	.

曾被指派到公司任职。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈkæptɪn] [swɪft] .

He	was	with	Captain	Swift	.
他	曾是	和	队长	迅速	.

他当时和斯威夫特船长在一起。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	at	once	reported	to	the	latter	,	and	he	resumed	command	of	the
我	在	一次	据报道	到	这	后者	,	和	他	恢复	命令	的	这

[ˈkʌmpəni] ;

Company	;
公司	;

我立即向后者报告，他重新接管了公司；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [ˈseprət] [ˈves(ə)lz] .

but	the	men	remained	on	separate	vessels	.
但	这	男人	剩余	在	分离	船只	.

但这些人仍然待在不同的船上。

[ˈkæptɪn] [swɪft] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [sɪk] ;

Captain	Swift	was	still	very	sick	;
队长	迅速	曾是	仍然	非常	生病的	;

斯威夫特船长仍然病得很重；

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [mɔː(r)] [ˈfiːb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [left] [hɪm] [æt; ət][ˌmætəˈmɔːrəs] .

to	all	appearance	more	feeble	than	when	we	left	him	at	Matamoros	.
到	全部	外貌	更多的	微弱	比	什么时候	我们	左边	他	在	马塔莫罗斯	.

看起来比我们在马塔莫罗斯离开他时更加虚弱了。

[ɔːl][ðə; ði][men][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] .

All	the	men	he	brought	with	him	were	convalescent	.
全部	这	男人	他	带来	和	他	是	康复期	.

他带来的所有人都还在康复中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈæntɒn][lɪˈzɑːrdoʊ] ,

In	a	few	days	after	our	arrival	at	Anton	Lizardo	,
在	一个	很少	天	后	我们的	到达	在	安东	利扎尔多	,

我们抵达安东·利扎尔多几天后，

[æn; ən][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [skɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrts][tuː; tə] [muːv] [ʌp][nekst]

an	order	was	issued	by	General	Scott	for	the	transports	to	move	up	next
一个	命令	曾是	发布	经过	一般的	斯科特	为了	这	运输	到	移动	向上	下一个

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

斯科特将军下令运输部队于次日清晨出发。

[təˈwɔːdz] [ˈvɪərə] [kruz] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [ʃɔː(r)] ,

towards	Vera	Cruz	,	with	a	view	to	landing	the	army	on	the	main	shore	,
向	维拉	克鲁兹	,	和	一个	看法	到	降落	这	军队	在	这	主要的	支撑	,

朝韦拉克鲁斯方向前进，目的是让军队在主海岸登陆。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][sækrəfɪʃoʊz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

opposite	the	Island	of	Sacrificios	,	two	or	three	miles	south	of	the	city	.
对面的	这	岛	的	牺牲	,	二	或者	三	英里	南	的	这	城市	.

在萨克里菲西奥斯岛对面，位于城市以南两三英里处。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]

On	the	morning	of	the	day	we	were	to	make	the	landing	the	whole
在	这	早晨	的	这	天	我们	是	到	制作	这	降落	这	所有的

['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] ;

company	was	transferred	to	another	vessel	;
公司	曾是	转移	到	其他	血管	;

在我们计划登陆的那天早上，全公司人员被转移到另一艘船上；

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [tə'geðə(r)] .

and	all	were	again	together	.
和	全部	是	再次	一起	.

他们又聚到了一起。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [mə'kleɪən] ,

Early	in	the	previous	night	,	McClellan	,
早期的	在	这	以前的	夜晚	,	麦克莱伦	,

前一天晚上早些时候，麦克莱伦

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [swɪft] [ə'raɪvd] ,

who	had	just	been	aboard	the	vessel	on	which	Captain	Swift	arrived	,
WHO	有	只是	到过	船上	这	血管	在	哪个	队长	迅速	到达的	,

他当时就在斯威夫特船长抵达的那艘船上。

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'ʃɔː(r)] .

informed	me	that	the	latter	proposed	to	lead	the	company	ashore	.
知情的	我	那	这	后者	建议的	到	带领	这	公司	岸上	.

他告诉我，后者提议带领公司上岸。

[wɜːrθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lænd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]

Worth's	division	was	to	land	first	,	and	the	engineer	company	was
价值	分配	曾是	到	土地	第一的	,	和	这	工程师	公司	曾是

['temprərəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

temporarily	assigned	to	that	division	.
暂时地	分配	到	那	分配	.

沃斯的部队将率先登陆，工程连队被临时分配到该部队。

[mə'kleɪən] ['ædɪd] :

McClellan	added	:
麦克莱伦	额外	:

麦克莱伦补充道：

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [naʊ] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

"	The	Captain	is	now	too	feeble	to	walk	across	the	cabin	of	his	vessel	without
"	这	队长	是	现在	也	微弱	到	走	穿过	这	舱	的	他的	血管	没有

[ə'sɪstəns] — [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] ['lændɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,

assistance	—	the	effort	to	lead	the	company	in	this	landing	will	be	fatal	to	him	,
协助	—	这	努力	到	带领	这	公司	在	这	降落	将要	是	致命的	到	他	,

“船长现在虚弱得无法独自走过船舱——带领船员登陆对他来说将是致命的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	told	him	I	thought	he	ought	not	to	attempt	it	.
和	我	讲述	他	我	想法	他	应该	不是	到	试图	它	.

我告诉他，我认为他不应该尝试这样做。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [lʊks] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

he	looks	upon	me	as	a	boy	,
他	看起来	之上	我	作为	一个	男生	,

他把我当孩子看待，

[[wʌn]] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .

[	1	]	and	I	have	no	influence	with	him	in	this	matter	.
[	1	]	和	我	有	不	影响	和	他	在	这	事情	.

[1] 而我在这件事上对他没有任何影响力。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɪm] [əˈgenst] [ðɪs] [θɪŋ] .

You	ought	to	advise	him	against	this	thing	.
你	应该	到	建议	他	反对	这	事物	.

你应该劝他不要做这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈtempts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [kɪl] [hɪm] .

If	he	attempts	it	,	it	will	certainly	kill	him	.
如果	他	尝试	它	,	它	将要	当然	杀	他	.

如果他尝试这样做，肯定会丧命。

" [aɪ] [ˈfʊli] [əˈgriːd] [wɪð] [məˈkleɪən] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn]

"	I	fully	agreed	with	McClellan	in	reference	to	the	physical	condition	of	the	Captain
"	我	完全	同意	和	麦克莱伦	在	参考	到	这	身体的	状况	的	这	队长

; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈprɒbəb(ə)l] ,

;	and	the	probable	,
;	和	这	可能	,

“我完全同意麦克莱伦关于上尉身体状况的看法；而且很可能……”

[ɪf] [nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] , [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈtempt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðə; ðɪ]

if	not	certain	,	result	of	an	attempt	on	his	part	to	lead	the	company	in	the
如果	不是	肯定	,	结果	的	一个	试图	在	他的	部分	到	带领	这	公司	在	这

[ˈlændɪŋ] .

landing	.
降落	.

如果不能确定，这是他试图带领公司登陆的结果。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

But	for	me	to	advise	him	not	to	go	ashore	with	us	,
但	为了	我	到	建议	他	不是	到	去	岸上	和	我们	,

但让我劝他不要和我们一起上岸，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈentəpraɪz] .

was	to	request	him	to	give	me	the	command	of	his	company	in	this	important	enterprise	.
曾是	到	要求	他	到	给	我	这	命令	的	他的	公司	在	这	重要的	企业	.

目的是请求他让我指挥他的公司参与这项重要事业。

[aɪ] [təʊld] [məˈkleɪən] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] .

I	told	McClellan	that	I	felt	a	delicacy	about	the	matter	which	made	me	hesitate	to	advise	the	Captain	to	give	me	the	command	of	the	company	.
我	讲述	麦克莱伦	那	我	毛毡	一个	美味	关于	这	事情	哪个	制成	我	犹豫	到	建议	这	队长	到	给	我	这	命令	的	这	公司	.

我告诉麦克莱伦，我对这件事感到很棘手，这让我犹豫是否要建议上尉让我指挥连队。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪd] : " [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [mɪə(r)] [ˈdelɪkəsi] .

He	replied	:	"	Yes	,	but	this	case	is	beyond	mere	delicacy	.
他	回复	:	"	是的	,	但	这	案件	是	超过	仅仅	美味	.

他回答说：“是的，但这起案件已经不仅仅是敏感问题了。”

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'ʃɔː(r)] [wɪl] [kɪl] [hɪm] ;

The	act	of	leading	the	company	ashore	will	kill	him	;
这	行为	的	领导	这	公司	岸上	将要	杀	他	;

带领公司上岸的行为会要了他的命；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	you	can	persuade	him	not	to	undertake	it	.
和	我	思考	你	能	说服	他	不是	到	承担	它	.

我认为你可以劝他不要这么做。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] .

You	ought	to	try	.
你	应该	到	尝试	.

你应该试试。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˌmɪskən'struː] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] .

I	am	sure	he	will	not	misconstrue	your	motive	.
我	是	当然	他	将要	不是	误解	你的	动机	.

我相信他不会误解你的动机。

" [ɜːrdʒd] [ðʌs] , [ai] ['pʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ves(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [faʊnd] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn]

"	Urged	thus	,	I	pulled	over	to	the	Captain's	vessel	,	after	dark	found	him	alone	in
"	敦促	因此	,	我	拉	超过	到	这	船长的	血管	,	后	黑暗的	成立	他	独自的	在

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

“在这样的劝说下，我靠岸来到船长船长那里，天黑后发现他独自一人在船舱里。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [təʊld][hɪm] [waɪ] [ai] [keɪm] .

and	quickly	told	him	why	I	came	.
和	迅速地	讲述	他	为什么	我	来了	.

然后我迅速告诉他我来的目的。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;

He	listened	patiently	to	all	I	had	to	say	;
他	听着	耐心	到	全部	我	有	到	说	;

他耐心地听完了我所说的一切；

[θæŋkt] [ˌem 'iː] ['kɔːdiəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ai] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfeə(r)] ;

thanked	me	cordially	for	the	interest	I	took	in	his	physical	welfare	;
谢谢	我	诚挚地	为了	这	兴趣	我	采取	在	他的	身体的	福利	;

他衷心感谢我对他的身体健康的关心；

[sed] [hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] ; [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd]

said	he	fully	appreciated	the	kindness	shown	;	understood	the	motive	which	actuated
说	他	完全	感谢	这	仁慈	所示	;	理解	这	动机	哪个	驱动

[ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] ;

the	advice	given	;
这	建议	给定	;

他说他非常感谢对方的善意；理解对方提出建议的动机；

[ænd; ənd] ['ædɪd] : " [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ; [ai] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] ['lændɪŋ] ;

and	added	:	"	My	mind	is	made	up	;	I	will	lead	the	company	in	this	landing	;
和	额外	:	"	我的	头脑	是	制成	向上	;	我	将要	带领	这	公司	在	这	降落	;

并补充道：“我已经下定决心；我将带领公司完成这次着陆；

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][səʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [ə'tempt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kɒst]

and	would	do	so	even	if	I	knew	that	the	bare	attempt	would	certainly	cost
和	会	做	所以	甚至	如果	我	知道	那	这	裸	试图	会	当然	成本

[ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] .

me	my	life	.
我	我的	生活	.

即使明知尝试一下就会丢掉性命，我也会这么做。

" [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,

"	The	next	afternoon	,	the	Captain	,	standing	by	the	gangway	,
"	这	下一个	下午	,	这	队长	,	常设	经过	这	舷梯	,

第二天下午，船长站在舷梯旁，

[daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [ˌembɑːˈkeɪʃn] [ɒv; əv][əˈbaʊt] - [men][ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sɜːf] [boʊts][ɪn]

directed	the	embarkation	of	about	20	men	in	the	smaller	of	the	two	surf	boats	in
指导	这	登船	的	关于	-	男人	在	这	较小的	的	这	二	冲浪	船	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz][tuː; tə][lænd] .

which	the	company	was	to	land	.
哪个	这	公司	曾是	到	土地	.

指挥约 20 名男子登上公司将要登陆的两艘冲浪艇中较小的那艘。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [bəʊt][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

Just	as	that	boat	was	ready	to	pull	away	to	make	room	for	the	larger
只是	作为	那	船	曾是	准备好	到	拉	离开	到	制作	房间	为了	这	更大的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

正当那艘船准备驶离，为更大的船腾出空间时

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [ai] [səˈpəʊz] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]

I	said	to	him	:	"	I	suppose	I	am	to	go	with	this	detachment	of	the	Company
我	说	到	他	:	"	我	认为	我	是	到	去	和	这	分离	的	这	公司

;

;
;

我对他说：“我想我应该随公司这支分遣队一起去；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][aɪ][mʌst; məst][get] [əˈbɔːd] [naʊ] " .

and	if	so	I	must	get	aboard	now	"	.
和	如果	所以	我	必须	得到	船上	现在	"	.

如果是这样，那我必须现在就登船了”。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] " [nəʊ] .

He	replied	"	No	.
他	回复	"	不	.

他回答说：“不。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bəʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] " .

I	wish	you	to	go	in	the	larger	boat	with	me	"	.
我	希望	你	到	去	在	这	更大的	船	和	我	"	.

我希望你和我一起坐那艘大船。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] " , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [məˈklelən] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] ?

To	which	I	said	:	"	All	right	"	,	and	added	:	"	McClellan	goes	with	the	detachment	?
到	哪个	我	说	:	"	全部	正确的	"	,	和	额外	:	"	麦克莱伦	去	和	这	分离	?

我回答说：“好的”，然后又补充道：“麦克莱伦随分遣队一起去吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [jes] .

"	The	Captain	said	,	"	Yes	.
"	这	队长	说	,	"	是的	.

船长说：“是的。”

" [wen] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [ə'lɒŋ] [saɪd][aɪ] [rɪ'liːvd]

"	When	the	larger	boat	for	the	rest	of	the	Company	came	along	side	I	relieved
"	什么时候	这	更大的	船	为了	这	休息	的	这	公司	来了	沿着	边	我	松了口气

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][men]

the	Captain	at	the	gangway	and	superintended	the	embarkation	of	the	men
这	队长	在	这	舷梯	和	督导	这	登船	的	这	男人

[ɪn] [ðæt] [bəʊt] .

in	that	boat	.
在	那	船	.

“当载着公司其他成员的大船靠岸时，我接替船长在舷梯上工作，并监督了船员们登上那艘船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ]

The	Captain	was	lowered	over	the	side	of	the	vessel	in	a	chair	;	and	I
这	队长	曾是	降低	超过	这	边	的	这	血管	在	一个	椅子	;	和	我

,

,

,

船长被放在椅子上，从船舷边缓缓放下来；而我，

[wen] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] , ['skræmb(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kləʊsli] [pækt] [bəʊt] ,

when	all	else	was	ready	to	pull	off	,	scrambled	down	into	the	closely	packed	boat	,
什么时候	全部	别的	曾是	准备好	到	拉	离开	,	打乱	向下	进入	这	密切	包装	船	,

当一切都准备就绪，可以出发时，他们争先恐后地爬进拥挤的小船里。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

and	took	my	place	in	the	bow	.
和	采取	我的	地方	在	这	弓	.

然后我走到了船头。

[iːtʃ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəud] [baɪ] ['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

Each	boat	was	rowed	by	sailors	from	the	fleet	under	the	direction	of	a
每个	船	曾是	划船	经过	水手们	从	这	舰队	在下面	这	方向	的	一个

['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

naval	officer	.
海军	官	.

每艘船都由舰队中的水手在一名海军军官的指挥下划桨。

[wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [wɪð]

We	had	reason	for	anxiety	in	regard	to	the	resistance	we	might	meet	with
我们	有	原因	为了	焦虑	在	看待	到	这	反抗	我们	可能	见面	和

[frɒm; frəm]['meksɪkən] ['bætəris] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] [hɪlz]

from	Mexican	batteries	that	could	easily	have	been	sheltered	behind	the	sand	hills
从	墨西哥	电池	那	可以	容易地	有	到过	避难所	在后面	这	沙	丘陵

[ɪ'miːdiətli] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən]

immediately	overlooking	the	open
立即地	俯瞰	这	打开

我们有理由担心会遭到墨西哥炮兵的抵抗，这些炮兵很可能就设在俯瞰开阔地带的沙丘后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[biːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

beach	on	which	the	landing	was	to	be	made	.
海滩	在	哪个	这	降落	曾是	到	是	制成	.

登陆地点的海滩。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kænən] - [ʃɒt] ['straɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊsli] [pækt] [sɜːf] - [boʊts] [wʊd] ['prɒbəbli]

A	single	cannon	-	shot	striking	one	of	the	closely	packed	surf	-	boats	would	probably
一个	单身的	大炮	-	射击	引人注目	一	的	这	密切	包装	冲浪	-	船	会	大概

[hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	sent	it	,
有	发送	它	,

一发炮弹击中其中一艘密集排列的冲浪艇，很可能就会把它炸飞。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	all	on	board	,	to	the	bottom	.
和	全部	在	木板	,	到	这	底部	.

船上所有人，都沉到了海底。

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl]

The	anxiety	of	the	soldiers	was	to	get	ashore	before	such	a	fate	should	befall
这	焦虑	的	这	士兵	曾是	到	得到	岸上	前	这样的	一个	命运	应该	降临

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

士兵们焦急万分，只想在遭遇这种命运之前登陆。

[ðeɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pn] [lænd] ;

They	cared	very	little	for	anything	that	might	happen	after	they	were	on	land	;
他们	关心	非常	小的	为了	任何事物	那	可能	发生	后	他们	是	在	土地	;

他们对上岸后可能发生的事情漠不关心；

[bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [sʌŋk] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ]

but	wished	to	escape	the	danger	of	having	the	boats	sunk	under	them	by
但	希望	到	逃脱	这	危险	的	拥有	这	船	沉没	在下面	他们	经过

['meksɪkən] ['bætəris] .

Mexican	batteries	.
墨西哥	电池	.

但他们希望避免船只被墨西哥炮台击沉的危险。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]

When	we	were	within	five	or	six	hundred	yards	of	the	beach	all	were
什么时候	我们	是	之内	五	或者	六	百	码	的	这	海滩	全部	是

['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] ['kænən] [bɔːlz] [kləʊz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [hedz] .

startled	by	the	whistling	of	shells	and	cannon	balls	close	about	our	heads	.
惊慌	经过	这	吹口哨	的	贝壳	和	大炮	球	关闭	关于	我们的	头部	.

当我们距离海滩还有五六百码的时候，所有人都被头顶附近炮弹和炮弹的呼啸声吓了一跳。

[ðɪs] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['neɪv(ə)l] ['gʌnbəʊt] ,

This	fire	was	soon	understood	to	come	from	our	Naval	gunboats	,
这	火	曾是	很快	理解	到	来	从	我们的	海军	炮艇	,

人们很快了解到，这场火灾来自我方海军炮艇。

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [smɔːl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['meksɪkən] ['lʊkˌaʊts] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	aimed	at	small	parties	of	Mexican	lookouts	on	shore	.
和	旨在	在	小的	各方	的	墨西哥	瞭望台	在	支撑	.

目标是岸上少量墨西哥瞭望队员。

[nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːrθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

No	resistance	was	made	to	the	landing	of	Worth's	division	.
不	反抗	曾是	制成	到	这	降落	的	价值	分配	.

沃斯师登陆时没有遇到任何抵抗。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [ai] [meɪd] [maɪ]

When	we	were	within	two	or	three	hundred	yards	of	the	beach	,	I	made	my
什么时候	我们	是	之内	二	或者	三	百	码	的	这	海滩	,	我	制成	我的

[wei] ,

way	,
方式	,

当我们距离海滩还有两三百码的时候，我继续往前走。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]

over	the	heads	of	the	men	to	the	stern	of	the	boat	where	the	Captain
超过	这	头部	的	这	男人	到	这	船尾	的	这	船	在哪里	这	队长

[wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] ;

was	seated	;
曾是	坐着	;

越过众人的头顶，到达船尾，船长就坐在那里；

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	said	to	him	I	thought	the	time	had	come	for	him	to	get	to	the
和	说	到	他	我	想法	这	时间	有	来	为了	他	到	得到	到	这

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

我对他说，我认为他该到船头去的时候了。

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈʃɔː(r)] .

if	he	still	intended	to	lead	the	company	in	going	ashore	.
如果	他	仍然	故意的	到	带领	这	公司	在	去	岸上	.

如果他仍然打算带领公司上岸的话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ai]['evə(r)] [sɔː] [dɪˈpɪkt] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən]

For	a	moment	the	most	painful	expression	I	ever	saw	depicted	on	a	human
为了	一个	片刻	这	最多	痛苦	表达	我	曾经	锯	描绘	在	一个	人类

['kaʊntənəns] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

countenance	marked	his	face	.
面容	标记	他的	脸	.

那一瞬间，他脸上浮现出我见过的最痛苦的表情。

[hiː; hi] [ˈræli] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai][mʌst; məst] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

He	rallied	,	however	,	almost	immediately	,	and	said	:	"	I	must	,	at	the	last
他	集结	,	然而	,	几乎	立即地	,	和	说	:	"	我	必须	,	在	这	最后的

['məʊmənt] , [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [maɪ] [kəˈmɑːnd] " ;

moment	,	relinquish	my	command	"	;
片刻	,	放弃	我的	命令	"	;

然而，他几乎立刻振作起来，说道：“我必须在最后一刻放弃我的指挥权”；

[ænd; ənd] ['ædɪd] " [ai] [tɜːn] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [fɔːmd] [ɪn]

and	added	"	I	turn	the	command	over	to	you	until	the	company	is	formed	in
和	额外	"	我	转动	这	命令	超过	到	你	直到	这	公司	是	形成	在

[laɪn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] " .

line	on	the	beach	"	.
线	在	这	海滩	"	.

并补充道：“在队伍在海滩上列队完毕之前，我将指挥权交给你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国陆军工程兵团A连，(Company 'A', corps of engineers, U.S.A.)
第2/5页

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] ['kwɪkli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ; ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [raɪt] [faɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
I made my way quickly back to the bow ; ordered the right file of the
我 制成 我的 方式 迅速地 后退 到 这 弓 ; 订购 这 正确的 文件 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

我迅速回到船头，调取了公司所需的文件。

[tu:] ['stɔ:lwət] ['kɔ:pərəl] — ['θʌrə] ['səʊldʒəz] , [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
two stalwart corporals — thorough soldiers , to go to the stern of the boat ,
二 坚定的 下士 — 彻底 士兵 , 到 去 到 这 船尾 的 这 船 ,

两名身强力壮的下士——都是经验丰富的士兵，前往船尾。

[teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ki:p] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪm] ,
take their places near the Captain , keep their eyes on me after they reached him ,
拿 他们的 地方 靠近 这 队长 , 保持 他们的 眼睛 在 我 后 他们 达到 他 ,

他们各自在船长附近就位，走到他跟前后要一直盯着我。

[sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [si:z] [ðə; ði]
spring into the water when they saw me jump from the bow , seize the
春天 进入 这 水 什么时候 他们 锯 我 跳 从 这 弓 , 抢占 这
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

他们看到我从船头跳下，就跳进水里，抓住船长。

[pleɪs] [hɪm] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ɔ:(r)] [hedz] ,
place him on their shoulders or heads ,
地方 他 在 他们的 肩膀 或者 头部 ,

把他放在他们的肩膀或头上，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wet] [θred] [ɒn] [hɪm] .
and bring him to me in the line on shore without a wet thread on him .
和 带来 他 到 我 在 这 线 在 支撑 没有 一个 湿的 线 在 他 .

把他用绳子拉到岸上来，让他身上一丝湿线都没有。

[ai] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn] [fʊl] [kə'mɑ:nd] [baɪ] ['kæptɪn] [swɪft] ;
I informed the corporals that I had been placed in full command by Captain Swift ;
我 知情的 这 下士 那 我 有 到过 放置 在 满的 命令 经过 队长 迅速 ;

我告知下士们，斯威夫特上尉已任命我全权指挥；

[wɔ:nd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ə'ʃɔ:(r)] ;
warned them he would probably resist their bringing him ashore ;
警告 他们 他 会 大概 抵抗 他们的 带来 他 岸上 ;

他警告他们，他可能会反抗他们把他带上岸；

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ɔ:(r)][dɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔ:dərs] .
but no matter what he said or did , they must obey my orders .
但 不 事情 什么 他 说 或者 做过 , 他们 必须 服从 我的 订单 .

但无论他说了什么或做了什么，他们都必须服从我的命令。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
They did it .
他们 做过 它 .

他们做到了。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [wɜː(r); wə(r)] ['æθliːts] — ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

The	corporals	were	athletes	—	over	six	feet	in	height	,	young	and	active	.
这	下士	是	运动员	—	超过	六	脚	在	高度	,	年轻的	和	积极的	.

这些下士都是运动员——身高超过六英尺，年轻力壮。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðen] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn]

In	the	Captain's	then	physical	condition	he	was	as	helpless	as	an	infant	in
在	这	船长的	然后	身体的	状况	他	曾是	作为	无助	作为	一个	婴儿	在

[ðeə(r)][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

当时的船长身体状况很差，在他们手中就像个婴儿一样无助。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ['əʊvəbɔːd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [neks] ;

The	water	where	they	went	overboard	was	nearly	up	to	their	necks	;
这	水	在哪里	他们	去	落水	曾是	几乎	向上	到	他们的	脖子	;

他们落水的地方水深几乎没过脖子；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [waɪlst]

but	when	they	brought	the	Captain	to	me	he	was	as	dry	as	whilst
但	什么时候	他们	带来	这	队长	到	我	他	曾是	作为	干燥	作为	而

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

sitting	in	the	boat	.
坐着	在	这	船	.

但当他们把船长带到我面前时，他却像坐在船上时一样干巴巴的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən][ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

He	had	resisted	them	more	violently	than	I	anticipated	.
他	有	抵抗	他们	更多的	暴力	比	我	预期	.

他的反抗比我预想的要激烈得多。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

In	vain	they	explained	to	him	that	they	were	instructed	by	me	to	take	him
在	徒劳	他们	解释	到	他	那	他们	是	指示	经过	我	到	拿	他

[ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

ashore	without	his	touching	the	water	.
岸上	没有	他的	接触	这	水	.

他们徒劳地向他解释说，他们奉我的指示要把他带到岸上，但不能让他接触到水。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [daʊn] , [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	ordered	them	to	put	him	down	,	used	all	his	force	to	compel	them	to
他	订购	他们	到	放	他	向下	,	用过的	全部	他的	力量	到	迫使	他们	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

他命令他们把他制服，并用尽一切武力强迫他们照做。

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɪn][nəʊ] ['meʒəd] [tɜːmz] ,

repeated	his	orders	in	no	measured	terms	,
重复	他的	订单	在	不	测量	条款	,

他毫不含糊地重复了这些命令。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz]

and	continued	to	denounce	the	corporals	after	they	had	placed	him	on	his
和	持续	到	声讨	这	下士	后	他们	有	放置	他	在	他的

[fiːt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .

feet	by	my	side	.
脚	经过	我的	边	.

士兵们把他扶起来放到我身边后，他继续谴责这些下士。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] .

He	was	wild	with	rage	.
他	曾是	荒野	和	愤怒	.

他怒不可遏。

[ai] [æt; ət] [wʌns] [ri'liŋkwiʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [sed] : "

I	at	once	relinquished	to	him	the	command	of	the	company	,	and	said	:	"
我	在	一次	放弃	到	他	这	命令	的	这	公司	,	和	说	:	"

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

我立即将连队的指挥权移交给他，并说道："队长，

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [fɔːlt] .

the	corporals	are	not	in	fault	.
这	下士	是	不是	在	过错	.

下士们没有过错。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [əu'bei] [maɪ] ['ɔːdə(r)] [waɪlst] [ai] [wɒz; wəz] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

They	simply	obeyed	my	order	whilst	I	was	,	by	your	authority	,	in	command	of
他们	简单地	服从	我的	命令	而	我	曾是	,	经过	你的	权威	,	在	命令	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

在我以您的名义指挥公司期间，他们只是服从我的命令。

[bleɪm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðem; ðəm] .

Blame	me	,	if	you	will	,	but	exonerate	them	.
责备	我	,	如果	你	将要	,	但	开脱	他们	.

你们可以责怪我，但请饶恕他们。

" [hiː; hi] [ə'pɔlədʒaiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪkɪŋ] , ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]

"	He	apologised	to	the	corporals	for	kicking	,	striking	,	and	otherwise
"	他	道歉	到	这	下士	为了	踢	,	引人注目	,	和	否则

[ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

abusing	them	,
滥用	他们	,

"他为踢打、殴打以及其他辱骂士兵的行为向他们道歉。"

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] .

and	thanked	them	for	the	service	they	had	rendered	him	.
和	谢谢	他们	为了	这	服务	他们	有	渲染	他	.

并感谢他们为他提供的服务。

[ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['feɪvə(r)]

The	termination	of	this	incident	made	an	indelible	impression	on	the	men	in	favor
这	终止	的	这	事件	制成	一个	不可磨灭	印象	在	这	男人	在	偏爱

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptɪn] .

of	their	Captain	.
的	他们的	队长	.

这次事件的结局给士兵们留下了深刻的印象，使他们更加拥护他们的队长。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [slept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

That	night	the	company	slept	among	the	sand	hills	a	few	hundred	yards	from	the
那	夜晚	这	公司	睡着了	之中	这	沙	丘陵	一个	很少	百	码	从	这

[ʃɔ:(r)] ,

shore	,
支撑	,

当晚，一行人露宿在离海岸几百码远的沙丘之中。

[ˌʌndɪ'stɜ:bd] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [ə'baʊt] - [pi:] . [em] . ,

undisturbed	,	except	by	a	flurry	of	firing	which	occurred	about	10	P	.	M	.	,
未受干扰	,	除了	经过	一个	阵雪	的	射击	哪个	发生	关于	-	P	.	M	.	,

除了晚上10点左右发生的一阵枪声外，一切都很平静。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['meksɪkən] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [wɜ:rθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

between	a	Mexican	detachment	and	the	Light	battalion	of	Worth's	division	.
之间	一个	墨西哥	分离	和	这	光	营	的	价值	分配	.

在墨西哥分遣队和沃斯师轻步兵营之间。

[ðɪs] ['faɪərɪŋ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

This	firing	continued	for	a	few	minutes	,
这	射击	持续	为了	一个	很少	分钟	,

这次射击持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	then	all	was	quiet	for	the	rest	of	the	night	.
和	然后	全部	曾是	安静的	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

之后，夜里一片寂静。

[ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mu:vd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , ['ɪntu:][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n]

About	sunrise	next	morning	,	the	company	moved	several	hundred	yards	,	into	its	position
关于	日出	下一个	早晨	,	这	公司	已搬	一些	百	码	,	进入	它是	位置

[ɒn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ,

on	the	sand	hills	,
在	这	沙	丘陵	,

第二天清晨日出时分，部队向四周移动了几百码，到达了沙丘上的位置。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wɜ:rθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] ,

on	the	right	of	Worth's	division	in	the	line	of	investment	,
在	这	正确的	的	价值	分配	在	这	线	的	投资	,

在沃斯投资分部的右侧，

['feɪsɪŋ] ['vɪərə] [kruz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] .

facing	Vera	Cruz	which	was	about	two	miles	distant	.
面向	维拉	克鲁兹	哪个	曾是	关于	二	英里	遥远	.

对面是韦拉克鲁斯，距离大约两英里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃəʊd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

The	Captain	showed	wonderful	increase	of	vitality	after	he	reached	the	shore	.
这	队长	显示	精彩的	增加	的	活力	后	他	达到	这	支撑	.

船长上岸后，精神焕发，活力显著增强。

[hi:; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ɪts] [ə'saɪnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] [wɪ'ðaʊt]

He	conducted	the	company	to	its	assigned	place	in	the	line	of	investment	without
他	实施	这	公司	到	它是	分配	地方	在	这	线	的	投资	没有

[mʌtʃ] [ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sænd] .

much	apparent	difficulty	in	walking	through	the	sand	.
很多	明显	困难	在	步行	通过	这	沙	.

他带领公司到达了投资路线上的指定地点，似乎并没有遇到什么困难，就轻松地走过了沙地。

[bʌt; bət] [θri:] ['aʊəz] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ;

But	three	hours	exposure	to	the	hot	sun	was	more	than	he	could	bear	;
但	三	小时	接触	到	这	热的	太阳	曾是	更多的	比	他	可以	熊	;

但是，在烈日下暴晒三个小时是他无法忍受的；

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

his	strength	was	gone	.
他的	力量	曾是	已消失	.

他已经精疲力竭了。

[hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [baɪ][maɪ]['ɔːdə(r)] , ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒn][æn; ən]

He	lost	consciousness	and	was	,	by	my	order	,	carried	to	the	beach	on	an
他	丢失的	意识	和	曾是	,	经过	我的	命令	,	携带	到	这	海滩	在	一个

['ɪmprəvaɪzd] ['lɪtə(r)] .

improvised	litter	.
即兴发挥	垃圾	.

他失去了知觉，按照我的命令，用临时担架把他抬到海滩上。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn]

The	sergeant	of	the	party	was	instructed	to	report	to	the	naval	officer	in
这	军士	的	这	派对	曾是	指示	到	报告	到	这	海军	官	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [boʊts] ,

charge	of	the	surf	boats	,
收费	的	这	冲浪	船	,

该小队的士官奉命向负责冲浪救生艇的海军军官报到。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [neɪm] , [rɪ'kwest] [ðæt] ['kæptɪn] [swɪft] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

and	in	my	name	,	request	that	Captain	Swift	be	taken	as	soon	as	practicable	,
和	在	我的	姓名	,	要求	那	队长	迅速	是	已采取	作为	很快	作为	切实可行的	,

我谨代表本人请求尽快将斯威夫特上尉带走。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] .

to	the	steamer	which	was	the	headquarters	of	General	Scott	.
到	这	汽船	哪个	曾是	这	总部	的	一般的	斯科特	.

前往斯科特将军的总部所在的轮船。

[ðæt] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kəm'plaɪd] [wɪð] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vaɪ'tæləti][wɒz; wəz]

That	request	was	promptly	complied	with	;	but	the	Captain's	vitality	was
那	要求	曾是	及时	遵命	和	;	但	这	船长的	活力	曾是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

请求立即得到满足；但船长的精力已经耗尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmə(r)] [ðæt] [left] ['vɪərə] [kruz] ['ɑːftə(r)]

He	was	sent	to	the	United	States	on	the	first	steamer	that	left	Vera	Cruz	after
他	曾是	发送	到	这	团结的	各州	在	这	第一的	汽船	那	左边	维拉	克鲁兹	后

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,

the	landing	was	effected	,
这	降落	曾是	受影响	,

登陆后，他搭乘第一艘离开韦拉克鲁斯的轮船前往美国。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pleɪs]

and	died	in	New	Orleans	within	twenty	-	four	hours	after	his	arrival	at	that	place
和	死亡	在	新的	奥尔良	之内	二十	-	四	小时	后	他的	到达	在	那	地方

.

:
.

抵达新奥尔良后不到24小时便去世了。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [lɒst] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

the	army	and	the	country	lost	the	services	of	one	of	the	best	officers	of
这	军队	和	这	国家	丢失的	这	服务	的	一	的	这	最好的	警官	的

[ðə; ði][juː] . [es] . [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌendʒə'nɪr] ;

the	U	.	S	.	Corps	of	Military	Engineers	;
这	U	.	S	.	兵团	的	军队	工程师	;

军队和国家失去了一位美国陆军工程兵团最优秀的军官;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [lɒst] [ðeə(r)] [treɪnd] ['kæptɪn] .

and	the	engineer	company	lost	their	trained	Captain	.
和	这	工程师	公司	丢失的	他们的	受过训练	队长	.

工程兵公司失去了他们训练有素的队长。

['fɒtnəʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mə'kleɪən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

At	that	time	,	McClellan	was	about	20	years	of	age	.
在	那	时间	,	麦克莱伦	曾是	关于	-	年	的	年龄	.

当时，麦克莱伦大约20岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] ['vɪərə] [kruz] .

ENGAGED	IN	OPERATIONS	AGAINST	VERA	CRUZ	.
已订婚的	在	运营	反对	维拉	克鲁兹	.

参与了针对韦拉克鲁斯的军事行动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] [swɪft] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ai] [rɪ'siːvd]

Within	a	short	time	after	Captain	Swift	was	taken	to	the	beach	,	I	received
之内	一个	短的	时间	后	队长	迅速	曾是	已采取	到	这	海滩	,	我	已收到

[æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

an	order	,
一个	命令	,

斯威夫特船长被带到海滩后不久，我就接到了命令：

[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] ,

from	General	Worth	,
从	一般的	值得	,

来自沃思将军

[daɪ'rektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ɪn'vestmənt]

directing	me	to	withdraw	the	engineer	company	from	the	line	of	investment
导演	我	到	提取	这	工程师	公司	从	这	线	的	投资

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] .

and	report	to	General	Patterson	.
和	报告	到	一般的	帕特森	.

指示我将工程公司从投资路线中撤出，并向帕特森将军报告。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl]

The	latter	instructed	me	to	locate	and	open	a	road	through	the	chaparral
这	后者	指示	我	到	定位	和	打开	一个	路	通过	这	灌木丛

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˌmælɪ'bræn]['ruːɪnz] .

to	the	old	Malibran	ruins	.
到	这	老的	马利布兰	废墟	.

后者指示我找到并开辟一条穿过灌木丛通往古老的马利布兰遗址的道路。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

This	was	accomplished	by	the	middle	of	the	afternoon	.
这	曾是	完成	经过	这	中间	的	这	下午	.

到下午中旬，这项任务就完成了。

['dʒen(ə)rəl] ['pɪləʊ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ˌmælɪ'bræn] ,

General	Pillow	who	was	to	occupy	a	position	beyond	Malibran	,
一般的	枕头	WHO	曾是	到	占据	一个	位置	超过	马利布兰	,

皮洛将军原本将担任比马利布兰更高级的职位，

[rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] , [wɪð]

requested	me	to	take	charge	of	a	working	party	of	his	troops	and	,	with
请求	我	到	拿	收费	的	一个	在职的	派对	的	他的	军队	和	,	和

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

the	engineer	company	,
这	工程师	公司	,

他要求我负责指挥他麾下的一个工作小组，并与工兵连队一起，

[ləʊ'keɪt][ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ][rəʊd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)][sænd] [hɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] .

locate	and	open	a	road	along	his	line	to	the	bare	sand	hills	on	his	left	.
定位	和	打开	一个	路	沿着	他的	线	到	这	裸	沙	丘陵	在	他的	左边	.

找到并开辟一条沿着他左侧的线通往光秃秃的沙丘的道路。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['meksɪkən] [di'tætʃmənt]

In	this	work	we	were	somewhat	disturbed	by	the	fire	of	Mexican	detachments
在	这	工作	我们	是	有些	不安	经过	这	火	的	墨西哥	分遣队

.

:

.

在这项工作中，我们受到了墨西哥部队开火的干扰。

[ɒn][ðə; ði] 11th ,

On	the	11th	,
在	这	11th	,

11日，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ɪn'vestmənt]

the	work	of	locating	and	opening	the	road	along	the	line	of	investment
这	工作	的	定位	和	开幕	这	路	沿着	这	线	的	投资

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,

was	continued	,
曾是	持续	,

沿投资路线选址和开辟道路的工作仍在继续，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'nɔɪd] [baɪ][bəuθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri]

the	working	party	being	still	a	good	deal	annoyed	by	both	infantry	and	artillery
这	在职的	派对	存在	仍然	一个	好的	交易	恼怒	经过	两个都	步兵	和	炮兵

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

工作组仍然对步兵和炮兵的火力感到非常恼火。

[æt; ət][wʌn][piː] . [em] . , [ai] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

At	1	P	.	M	.	,	I	reported	to	General	Patterson	that	the	road	was	opened	,
在	1	P	.	M	.	,	我	据报道	到	一般的	帕特森	那	这	路	曾是	打开	,

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˌʃæpəˈræl] ,

through	the	chaparral	,
通过	这	灌木丛	,

下午1点，我向帕特森将军报告说，穿过灌木丛的道路已经打通。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][beə(r)][sænd] [hɪlz] .

to	the	bare	sand	hills	.
到	这	裸	沙	丘陵	.

到光秃秃的沙丘。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] , [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['kʌmpəni] , [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] ;

He	ordered	me	to	report	,	with	the	engineer	company	,	to	General	Worth	;
他	订购	我	到	报告	,	和	这	工程师	公司	,	到	一般的	值得	;

他命令我与工程兵连队一起向沃思将军报到；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)][daɪˈrɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

and	the	latter	directed	me	to	report	to	the	General	Headquarters	.
和	这	后者	指导	我	到	报告	到	这	一般的	总部	.

后者指示我向总司令部报告。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['tɒtən] , [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,

On	the	same	day	I	was	ordered	by	Colonel	Totten	,	Chief	Engineer	,
在	这	相同的	天	我	曾是	订购	经过	上校	托滕	,	首席	工程师	,

当天，我接到总工程师托滕上校的命令：

[tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˌʌndəˈgraʊnd] - ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [kənˈveɪd] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː]['vɪərə]

to	find	and	cut	off	the	underground	-	aqueduct	which	conveyed	water	into	Vera
到	寻找	和	切	离开	这	地下	-	渡槽	哪个	传递	水	进入	维拉

[kruz] .

Cruz	.
克鲁兹	.

找到并切断向韦拉克鲁斯输送水的地下水道。

[ðæt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ðɪ] 13th . [

That	business	was	effectually	accomplished	by	the	engineer	company	on	the	13th	.	[
那	商业	曾是	有效地	完成	经过	这	工程师	公司	在	这	13th	.	[

[ˌtuːˈtuː]]

2	]
2	]

该工程公司于 13 日有效地完成了这项任务。[2]

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [wɜːk] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] ['bætəris] [ænd; ənd]

From	that	time	,	until	the	commencement	of	work	upon	the	batteries	and
从	那	时间	,	直到	这	开始	的	工作	之上	这	电池	和

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

从那时起，直到炮台和战壕的建设工作开始，

[ðə; ðɪ][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌrekəˈnɔɪtərɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd]

the	engineer	company	and	its	officers	were	engaged	in	reconnoitring	the	ground
这	工程师	公司	和	它是	警官	是	已订婚的	在	侦察	这	地面

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] [laɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

between	the	picket	line	of	our	army	and	the	fortifications	of	the	city	.
之间	这	纠察	线	的	我们的	军队	和	这	防御工事	的	这	城市	.

工程连及其军官正在侦察我军哨线与城市防御工事之间的地形。

[maɪ] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

My	reports	were	made	each	night	to	the	Chief	Engineer	.
我的	报告	是	制成	每个	夜晚	到	这	首席	工程师	.

我每天晚上都要向总工程师汇报工作。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th , [hiː; hi]

The	night	of	the	15th	,	he
这	夜晚	的	这	15th	,	他

15日晚，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɒn][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪts] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] ,

pointed	out	to	me	,	on	a	map	of	the	city	and	its	fortifications	,
尖	出去	到	我	,	在	一个	地图	的	这	城市	和	它是	防御工事	,

在一张城市及其防御工事的地图上，有人向我指出：

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ləʊˈkeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [gʌn] [ˈbætri] ,

the	general	location	in	which	it	was	desired	to	place	the	army	gun	battery	,
这	一般的	地点	在	哪个	它	曾是	想要的	到	地方	这	军队	枪	电池	,

计划部署陆军炮兵阵地的总体位置，

[ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˌprəʊlɒŋˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

on	the	southern	prolongation	of	the	principal	street	of	the	city	,
在	这	南部	延长	的	这	主要的	街道	的	这	城市	,

在城市主街向南延伸的路段上，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] .

and	within	about	six	hundred	yards	of	its	fortifications	.
和	之内	关于	六	百	码	的	它是	防御工事	.

距离其防御工事约六百码。

[hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] [ˌem ˈiː] , [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈkʌmpəni] , [tuː; tə] [ˈkləʊsli] [ɪgˈzæmɪn] [ðæt] [graʊnd] .

He	directed	me	,	with	the	engineer	company	,	to	closely	examine	that	ground	.
他	指导	我	,	和	这	工程师	公司	,	到	密切	检查	那	地面	.

他指示我与工程公司一起仔细勘察那片场地。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ˈkæptɪn] [ɑː(r)] . [iː] . [liː] ,

I	was	informed	by	him	,	at	the	same	time	,	that	Captain	R	.	E	.	Lee	,
我	曾是	知情的	经过	他	,	在	这	相同的	时间	,	那	队长	拉	.	E	.	李	,

与此同时，他告诉我，李上尉

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [kɔː(r)] , [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbætri] ,

of	the	engineer	corps	,	had	discovered	a	favorable	position	for	a	battery	,
的	这	工程师	兵团	,	有	发现	一个	有利	位置	为了	一个	电池	,

[ɒv; əv][sɪks] [ˈhevi] [ˈneɪv(ə)l] [gʌnz] ,

of	six	heavy	naval	guns	,
的	六	重的	海军	枪支	,

工程兵团的一名成员发现了一个适合架设六门重型海军炮的炮台的有利位置。

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [sænd] [rɪdʒ] ,

on	the	point	of	a	commanding	sand	ridge	,
在	这	观点	的	一个	指挥	沙	岭	,

在一处地势险要的沙脊顶端，

[əˈbaʊt] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestən] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;

about	nine	hundred	yards	from	the	western	front	of	the	city	;
关于	九	百	码	从	这	西	正面	的	这	城市	;

距城市西侧约九百码；

[bʌt; bət][nəʊ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['bætri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	no	final	decision	would	be	made	in	regard	to	the	naval	battery	until	the
但	不	最终的	决定	会	是	制成	在	看待	到	这	海军	电池	直到	这

['ɑːmi] ['bætri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['defɪnətli] [ləʊ'keɪtɪd] .

army	battery	could	be	definitely	located	.
军队	电池	可以	是	确实	位于	.

但是，在确定陆军炮台的位置之前，不会对海军炮台做出最终决定。

[hiː; hi] [sed] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]

He	said	General	Scott	was	getting	impatient	at	the	delay	;	and	I	was
他	说	一般的	斯科特	曾是	获得	不耐烦	在	这	延迟	;	和	我	曾是

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][faɪnd] ,

directed	to	find	,
指导	到	寻找	,

他说斯科特将军对延误越来越不耐烦；我奉命去寻找.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'skraɪbd] , [baɪ]

as	soon	as	possible	,	a	position	that	would	satisfy	the	conditions	prescribed	,	by
作为	很快	作为	可能的	,	一个	位置	那	会	满足	这	状况	规定	,	经过

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

the	Chief	Engineer	,
这	首席	工程师	,

尽快找到一份符合总工程师所规定条件的工作。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] ['bætri] .

for	an	army	battery	.
为了	一个	军队	电池	.

用于陆军炮兵部队。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [mə'klelən] [ænd; ənd][tuː; tə]['fɒstə(r)] ;

I	explained	those	conditions	to	McClellan	and	to	Foster	;
我	解释	那些	状况	到	麦克莱伦	和	到	促进	;

我向麦克莱伦和福斯特解释了这些情况；

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'saɪn] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	informed	them	that	I	would	assign	one	-	third	of	the	company	to	each
和	知情的	他们	那	我	会	分配	一	-	第三	的	这	公司	到	每个

[ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] — [teɪk] [wʌn] - [θɜːd] [maɪ'self] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [θriː]

of	them	as	an	escort	—	take	one	-	third	myself	—	and	we	would	all	three
的	他们	作为	一个	护送	—	拿	一	-	第三	我	—	和	我们	会	全部	三

[stɑːt] ,

start	,
开始	,

我告诉他们，我会把公司三分之一的股份分配给他们每人作为护送人员——我自己也拿三分之一——然后我们三个人一起开始。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['bætri] .

at	daylight	next	morning	,	in	search	of	a	location	for	the	required	battery	.
在	日光	下一个	早晨	,	在	搜索	的	一个	地点	为了	这	必需的	电池	.

第二天清晨，天刚亮，我们就开始寻找放置所需电池的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['faɪtɪŋ]

It	was	necessary	that	we	should	be	extremely	careful	not	to	get	to	fighting
它	曾是	必要的	那	我们	应该	是	极其	小心	不是	到	得到	到	斗争

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dens] [ˌʃæpə'ræl] .

each	other	in	the	dense	chaparral	.
每个	其他	在	这	稠密	灌木丛	.

我们必须格外小心，避免在茂密的灌木丛中发生互相争斗。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ləʊˈkeɪʃn] [ðæt] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

We	found	a	location	that	complied	with	the	conditions	.
我们	成立	一个	地点	那	遵命	和	这	状况	.

我们找到了一处符合条件的地点。

[ɪn] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ai] [ˈædɪd] :

In	reporting	this	fact	to	the	Chief	Engineer	,	I	added	:
在	报道	这	事实	到	这	首席	工程师	,	我	额外	:

在向总工程师报告此事时，我补充道：

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbætri] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] — [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

"	The	communication	with	the	battery	will	be	very	difficult	—	will	require	a	great
"	这	沟通	和	这	电池	将要	是	非常	难的	—	将要	要求	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] — [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] " .

deal	of	work	—	and	will	be	dangerous	"	.
交易	的	工作	—	和	将要	是	危险的	"	.

“与电池进行通信将非常困难——需要大量工作——而且很危险。”

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈlektɪd] [graʊnd] , [nekst]

He	ordered	me	to	take	the	engineer	company	to	the	selected	ground	,	next
他	订购	我	到	拿	这	工程师	公司	到	这	已选	地面	,	下一个

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他命令我第二天早上带工程公司的人去选定的地点。

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbætri] ; [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dəˈrekt] [lefˈtenənt] [dʒiː] . [tiː] .

and	lay	out	the	battery	;	and	said	he	would	direct	Lieutenant	G	.	T	.
和	躺	出去	这	电池	;	和	说	他	会	直接的	中尉	G	.	T	.

[ˈboʊrɪˌgɑːrd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

并布置好炮兵阵地；他还说他会指挥博雷加德中尉，

[huː] [hæd; həd] [ˈsʊpərvaɪz] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [æt; ət]

who	had	supervised	the	construction	of	the	field	fortifications	at
WHO	有	受监督	这	建造	的	这	场地	防御工事	在

[tæmˈpiːkəu; tɑːmˈpiːkɔː] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

Tampico	,	to	assist	in	the	work	.
坦皮科	,	到	协助	在	这	工作	.

曾负责监督坦皮科野战工事建设的人员前来协助工作。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈbætri] [ænd; ənd] [ˌmægəˈziːn] [hæd; həd] [biːn] [treɪst] [aʊt] ,

At	2	P	.	M	.	that	day	the	battery	and	magazine	had	been	traced	out	,
在	2	P	.	M	.	那	天	这	电池	和	杂志	有	到过	追踪	出去	,

当天下午2点，电池和弹匣的来源被找到了。

[ɔːl] [ˈnesəsəri] [ˈproʊfaɪlz] [ˈkeəfəli] [əˈdʒʌstɪd] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [həʊl] [kəmˈplitɪd] , [ˈredi] [tuː; tə]

all	necessary	profiles	carefully	adjusted	;	and	,	the	whole	completed	,	ready	to
全部	必要的	简介	小心	调整	;	和	,	这	所有的	完全的	,	准备好	到

[kəˈmens] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɜːks] .

commence	throwing	up	the	works	.
开始	投掷	向上	这	作品	.

所有必要的轮廓都经过仔细调整；一切就绪，可以开始建造工程了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkənz] — [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː]

We	had	not	been	discovered	by	the	Mexicans	—	though	we	could	plainly	see
我们	有	不是	到过	发现	经过	这	墨西哥人	—	尽管	我们	可以	显然	看

[ðeə(r)] ['sentinəl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ;

their	sentinels	on	the	walls	;
他们的	哨兵	在	这	墙壁	;

虽然我们能清楚地看到墙上的哨兵，但我们还没有被墨西哥人发现；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hɪə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

and	occasionally	hear	words	of	command	.
和	偶尔	听到	字	的	命令	.

偶尔还会听到命令。

['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

After	allowing	the	company	to	rest	for	a	couple	of	hours	we	started	to
后	允许	这	公司	到	休息	为了	一个	夫妻	的	小时	我们	开始	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kæmp] .

return	to	camp	.
返回	到	营	.

让公司休息了几个小时后，我们开始返回营地。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [greɪt]

In	going	forward	we	had	the	Mexicans	before	us	;	and	by	exercising	great
在	去	向前	我们	有	这	墨西哥人	前	我们	;	和	经过	锻炼	伟大的

[keə(r)] , [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] ,

care	,	at	certain	places	,
关心	,	在	肯定	地方	,

前进的路上，我们前面是墨西哥人；而且在某些地方，我们非常谨慎，

[kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] .

could	avoid	being	seen	.
可以	避免	存在	已见	.

可以避免被人看到。

[wen] ['aʊə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['vɪərə] [kruz] [aɪ] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [suːn]

When	our	backs	were	turned	to	Vera	Cruz	I	felt	confident	that	we	would	soon
什么时候	我们的	背部	是	转向	到	维拉	克鲁兹	我	毛毡	自信的	那	我们	会	很快

[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə'pɒn] .

be	discovered	and	fired	upon	.
是	发现	和	被解雇	之上	.

当我们背对着韦拉克鲁斯时，我确信我们很快就会被发现并遭到攻击。

[aɪ] [hæd; həd] ['kɔːʃən] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

I	had	cautioned	the	men	to	be	as	careful	as	possible	;	but	,
我	有	警告	这	男人	到	是	作为	小心	作为	可能的	;	但	,

我曾告诫男人们要尽可能小心谨慎；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] ['efəts] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

in	spite	of	their	best	efforts	,	we	were	seen	,
在	尽管如此	的	他们的	最好的	努力	,	我们	是	已见	,

尽管他们竭尽全力，我们还是被发现了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

and	a	heavy	fire	of	artillery	was	opened	upon	us	.
和	一个	重的	火	的	炮兵	曾是	打开	之上	我们	.

我们遭到猛烈的炮火攻击。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] .

order	to	move	at	double	-	quick	was	immediately	given	.
命令	到	移动	在	双倍的	-	快的	曾是	立即地	给定	.

立即下达了快速前进的命令。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [sænd]

The	company	was	conducted	about	three	hundred	yards	,	to	a	cut	in	a	low	sand
这	公司	曾是	实施	关于	三	百	码	,	到	一个	切	在	一个	低的	沙

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

该公司向大约三百码外的低矮沙脊上的一个切口处行进，

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊd] ['krɒsɪŋ] [ðæt] [rɪdʒ] .

that	had	been	formed	by	a	road	crossing	that	ridge	.
那	有	到过	形成	经过	一个	路	过境	那	岭	.

那是一条穿过山脊的道路形成的。

[ɔ:l] [gɒt] ['seɪfli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kʌt] .

All	got	safely	into	the	cut	.
全部	得到	安全	进入	这	切	.

所有人都安全进入了通道。

[ðə; ði]['meksɪkən] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] , [eɪmd] [æt; ət][ju: 'es] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti]

The	Mexican	artillery	fire	,	aimed	at	us	,	was	continued	for	about	twenty
这	墨西哥	炮兵	火	,	旨在	在	我们	,	曾是	持续	为了	关于	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

墨西哥炮兵向我们开火，持续了大约二十分钟。

[wi:; wi][hæd; həd] [ðen] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][æn; ən]['əʊpən]['lev(ə)l] [pleɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .

We	had	then	before	us	an	open	level	plain	for	five	hundred	yards	.
我们	有	然后	前	我们	一个	打开	等级	清楚的	为了	五	百	码	.

当时我们面前是一片五百码长的开阔平坦的平原。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ə'pɒn][ˌju: 'es][hæd; həd] [si:st] ,

Soon	after	the	fire	upon	us	had	ceased	,
很快	后	这	火	之上	我们	有	停止	,

在我们遭受的火力停止后不久，

[aɪ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə]['skætə(r)][ænd; ənd] [rʌn] ['ræpɪdlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]

I	ordered	the	men	to	scatter	and	run	rapidly	across	the	plain	until	they	reached
我	订购	这	男人	到	分散	和	跑步	快速	穿过	这	清楚的	直到	他们	达到

[ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] [haɪ] [sænd] [hɪlz] .

a	designated	place	of	shelter	behind	high	sand	hills	.
一个	指定的	地方	的	庇护所	在后面	高的	沙	丘陵	.

我命令士兵们分散开来，迅速跑过平原，直到到达高高的沙丘后面的指定避难地点。

['boʊrɪˌgɑ:rd] [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] .

Beauregard	and	I	brought	up	the	rear	in	this	movement	.
博雷加德	和	我	带来	向上	这	后部	在	这	移动	.

在这场运动中，我和博雷加德落在了队伍的最后。

[ðə; ði]['meksɪkənz][ˌɑ:r 'i:] - ['əʊpənd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

The	Mexicans	re	-	opened	their	guns	upon	us	whilst	we	were	crossing	the
这	墨西哥人	关于	-	打开	他们的	枪支	之上	我们	而	我们	是	过境	这

[pleɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

plain	and	continued	to	fire	for	some	time	after	we	reached	the	shelter
清楚的	和	持续	到	火	为了	一些	时间	后	我们	达到	这	庇护所

[ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .

above	referred	to	.
多于	指	到	.

当我们穿越平原时，墨西哥人再次向我们开火，在我们到达上面提到的掩体后，他们又继续射击了一段时间。

[wen] [ai] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [wɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

When	I	reported	the	result	of	that	day's	work	to	the	Chief	Engineer	,
什么时候	我	据报道	这	结果	的	那	天	工作	到	这	首席	工程师	,

当我向总工程师汇报当天的工作成果时，

[ai] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

I	urged	him	to	permit	a	further	examination	to	be	made	,
我	敦促	他	到	允许	一个	更远	考试	到	是	制成	,

我敦促他允许进行进一步检查，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [gʌn] ['bætri] ,

for	a	location	of	the	army	gun	battery	,
为了	一个	地点	的	这	军队	枪	电池	,

陆军炮兵阵地的位置

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [aʊt] .

before	attempting	to	construct	the	one	we	had	just	laid	out	.
前	尝试	到	构造	这	一	我们	有	只是	铺设	出去	.

在尝试建造我们刚刚规划好的那个之前。

[hi:; hi] [kən'sent] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

He	consented	,	and	we	made	further	reconnaissance	the	next	day	.
他	同意	,	和	我们	制成	更远	侦察	这	下一个	天	.

他同意了，第二天我们进行了进一步的侦察。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒv; əv] [wɜ:rθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdərəbli] [əd'vɑ:nst] .

In	the	meantime	the	pickets	of	Worth's	division	had	been	considerably	advanced	.
在	这	与此同时	这	纠察队	的	价值	分配	有	到过	相当	先进的	.

与此同时，沃斯所在部门的纠察队已经取得了相当大的进展。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [frʌnt] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs]

On	returning	from	an	examination	at	the	extreme	front	that	day	I	came	across
在	返回	从	一个	考试	在	这	极端	正面	那	天	我	来了	穿过

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnfəntri] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['semətri] .

a	detachment	of	the	Fifth	Infantry	not	far	from	the	Cemetery	.
一个	分离	的	这	第五	步兵	不是	远的	从	这	公墓	.

那天，我从前线最远的地方接受考核后返回，在离公墓不远的地方遇到了第五步兵团的一个分遣队。

[waɪlst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [sɜ:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv]

Whilst	explaining	the	object	of	my	search	to	a	group	of	four	or	five
而	解释	这	目的	的	我的	搜索	到	一个	团体	的	四	或者	五

[jʌŋ] ['ɒfɪsəz] ,

young	officers	,
年轻的	警官	,

在向四五名年轻警官解释我的搜查目标时，

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vetərən] ['sɑ:dʒənt] ,

a	person	whom	I	took	to	be	a	veteran	sergeant	,
一个	人	谁	我	采取	到	是	一个	老将	军士	,

我以为他是一位经验丰富的士官，

[sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætri] ,

said	to	me	that	he	knew	a	good	position	for	a	battery	,
说	到	我	那	他	知道	一个	好的	位置	为了	一个	电池	,

他说他知道一个适合放置电池的好位置，

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] .

only	a	few	hundred	yards	from	where	we	then	were	.
仅有的	一个	很少	百	码	从	在哪里	我们	然后	是	.

离我们当时所在的地方只有几百码远。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	asked	him	to	describe	it	to	me	.
我	问	他	到	描述	它	到	我	.

我请他给我描述一下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

From	the	description	he	gave	I	thought	the	ground	referred	to	would	be	a
从	这	描述	他	给予	我	想法	这	地面	指	到	会	是	一个

['feɪvərəb(ə)l] [saɪt] ;

favourable	site	;
有利	地点	;

根据他的描述，我认为他提到的那块地会是一个不错的地点；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['defɪnətli] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	him	to	tell	me	definitely	how	to	reach	it	.
和	问	他	到	告诉	我	确实	如何	到	抵达	它	.

我请他务必告诉我如何才能到达那里。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

He	offered	to	guide	me	to	the	place	.
他	提供	到	指导	我	到	这	地方	.

他主动提出带我去那里。

[ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

On	getting	to	the	position	I	found	that	the	conformation	of	the	ground
在	获得	到	这	位置	我	成立	那	这	构象	的	这	地面

['kɔnstitjuːt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pærəpɪt; 'pærəpet][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪks] [gʌn] ['bætri] — [ri'kwaiə]

constituted	almost	a	natural	parapet	for	a	six	gun	battery	—	requiring
构成	几乎	一个	自然的	栏杆	为了	一个	六	枪	电池	—	需要

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juːz] .

but	little	work	to	complete	it	for	use	.
但	小的	工作	到	完全的	它	为了	使用	.

到达该位置后，我发现地形几乎构成了一个天然的六门炮台胸墙——只需稍加修建即可投入使用。

[ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɪ'miːdiət] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [gʌnz] .

It	afforded	immediate	shelter	for	men	and	guns	.
它	提供	即时	庇护所	为了	男人	和	枪支	.

它为人员和枪支提供了即时的庇护所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	was	not	on	the	prolongation	of	the	main	street	of	the	city	,
它	曾是	不是	在	这	延长	的	这	主要的	街道	的	这	城市	,

它并不位于城市主街的延长线上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [weə(r)] [ə; eɪ]

and	it	was	farther	from	the	enemy's	works	than	the	site	where	a
和	它	曾是	更远	从	这	敌人的	作品	比	这	地点	在哪里	一个

['bætri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [leɪd] [aʊt] .

battery	had	already	been	laid	out	.
电池	有	已经	到过	铺设	出去	.

而且它距离敌军工事比已经布设炮台的地点更远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] ,

But	the	communications	with	the	proposed	new	location	were	shorter	,
但	这	通讯	和	这	建议的	新的	地点	是	较短	,

但与拟建新址的沟通时间更短。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [sefə] — [ɪn] ['evri] [wei] ['betə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

and	could	easily	be	made	much	safer	—	in	every	way	better	than	was
和	可以	容易地	是	制成	很多	更安全	—	在	每一个	方式	更好的	比	曾是

['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [keɪs] .

possible	in	the	former	case	.
可能的	在	这	以前的	案件	.

而且很容易就能做得更安全——在各方面都比以前的情况要好得多。

[ai] [θæŋkt] [maɪ] [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ;

I	thanked	my	guide	for	pointing	out	the	position	;
我	谢谢	我的	指导	为了	指向	出去	这	位置	;

我感谢向导指出了位置；

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

and	told	him	I	thought	it	would	be	adopted	by	the	Chief	Engineer	.
和	讲述	他	我	想法	它	会	是	已采用	经过	这	首席	工程师	.

我告诉他，我认为总工程师会采纳这个方案。

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] , [maɪ] " [gaɪd] " [wɒz; wəz] [su:n] [kɔ:ld]

After	our	return	to	the	group	of	young	officers	,	my	"	guide	"	was	soon	called
后	我们的	返回	到	这	团体	的	年轻的	警官	,	我的	"	指导	"	曾是	很快	称为

[ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ,

away	;	and	,
离开	;	和	,

回到那群年轻军官身边后，我的“向导”很快就被叫走了；而且，

[ai] [ðen] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] " [faɪn] [əʊld] ['sɑ:dʒənt] " [hu:] [hæd; həd]

I	then	asked	one	of	them	the	name	of	that	"	fine	old	Sergeant	"	who	had
我	然后	问	一	的	他们	这	姓名	的	那	"	美好的	老的	军士	"	WHO	有

['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ləʊ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]

pointed	out	such	a	good	location	for
尖	出去	这样的	一个	好的	地点	为了

然后我问其中一人，那位指出这么好位置的“好心老警官”叫什么名字。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['bætri] .

the	battery	.
这	电池	.

电池。

[tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðæt] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] [skɒt] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv]

To	my	amazement	he	replied	:	"	That	was	Major	Scott	,	the	commander	of
到	我的	惊愕	他	回复	:	"	那	曾是	主要的	斯科特	,	这	指挥官	的

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] " .

our	regiment	"	.
我们的	团	"	.

令我惊讶的是，他回答说：“那是我们团的指挥官斯科特少校。”

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['soʊldʒərz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][wɔ:(r)][æn; ən]

The	Major	was	enveloped	in	an	ordinary	soldier's	overcoat	and	wore	an
这	主要的	曾是	被包裹	在	一个	普通的	士兵的	大衣	和	穿着	一个

[əʊld] , ['kɒmən] [slaʊtʃ] [hæt] .

old	,	common	slouched	hat	.
老的	,	常见的	懒散地	帽子	.

少校身穿一件普通的士兵大衣，头戴一顶老旧的、普通的软帽。

[ai][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] " ['feɪməs] ['mɑːtɪn] [skɒt] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [faɪn] [əʊld] ['sɑːdʒənt] " [ɒv; əv]

I	had	mistaken	the	"	famous	Martin	Scott	"	for	a	"	fine	old	Sergeant	"	of
我	有	错误	这	"	著名的	马丁	斯科特	"	为了	一个	"	美好的	老的	军士	"	的

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

我把“著名的马丁·斯科特”误认为是部队里一位“优秀的资深中士”。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp][aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][fækts][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

On	my	return	to	camp	I	reported	all	the	facts	to	the	Chief	Engineer	.
在	我的	返回	到	营	我	据报道	全部	这	事实	到	这	首席	工程师	.

回到营地后，我将所有情况都报告给了总工程师。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɜːst] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [gʌn] ['bætri] , [wɒz; wəz]

The	position	first	selected	and	laid	out	,	for	the	army	gun	battery	,	was
这	位置	第一的	已选	和	铺设	出去	,	为了	这	军队	枪	电池	,	曾是

[ə'bændənd] ;

abandoned	;
弃	;

最初选定并布置好的陆军炮兵阵地被放弃了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]['meɪdʒə(r)] ['mɑːtɪn] [skɒt] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

and	the	location	pointed	out	by	Major	Martin	Scott	was	adopted	.
和	这	地点	尖	出去	经过	主要的	马丁	斯科特	曾是	已采用	.

最终采用了马丁·斯科特少校指出的地点。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['bætəris] , ['dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kʌvəd]

The	work	of	throwing	up	batteries	,	digging	trenches	,	and	making	covered
这	工作	的	投掷	向上	电池	,	挖掘	战壕	,	和	制作	涵盖

[kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

communications	with	them	,
通讯	和	他们	,

架设电池、挖掘战壕以及利用这些电池建立隐蔽通信线路的工作，

[wɒz; wəz] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [baɪ] [lɑːdʒ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] ['diːteɪld]

was	commenced	on	the	night	of	the	18th	by	large	working	parties	detailed
曾是	开始	在	这	夜晚	的	这	18th	经过	大的	在职的	各方	详细的

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] .

from	the	line	.
从	这	线	.

18日晚，从前线抽调的大批工作队开始了这项工作。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] ,

After	that	time	,	the	officers	of	the	engineer	company	,	including	myself	,
后	那	时间	,	这	警官	的	这	工程师	公司	,	包括	我	,

此后，包括我在内的工程连队军官们，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn]['dʒen(ə)rəl][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['sɜːvɪs] — ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	placed	on	general	engineer	service	—	supervising	the	construction	of	the
是	放置	在	一般的	工程师	服务	—	监督	这	建造	的	这

[siːdʒ] [wɜːks] .

siege	works	.
围城	作品	.

被安排到总工程师岗位——负责监督围攻工事的建设。

[ɔːl][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

All	the	engineer	officers	then	with	the	army	,	except	the	Chief	,
全部	这	工程师	警官	然后	和	这	军队	,	除了	这	首席	,

当时军队中所有的工程兵军官，除了总工程师之外，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['regjələ(r)] [tɜːn] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['djuːti] ;

were	in	regular	turn	detailed	for	that	duty	;
是	在	常规的	转动	详细的	为了	那	责任	;

他们轮流被指派执行这项任务；

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

each	having	some	of	the	men	of	the	engineer	company	to	assist	him	.
每个	拥有	一些	的	这	男人	的	这	工程师	公司	到	协助	他	.

每人都有一些工程公司的男人们协助他。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [gʌn] ['bætri] ,

After	the	work	upon	the	army	gun	battery	,
后	这	工作	之上	这	军队	枪	电池	,

在完成陆军炮台的建设工作之后，

[ðə; ðɪ]['mɔːtə(r)] ['bætəris] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [biːn] ['feəli] [kə'menst] ,

the	mortar	batteries	and	the	trenches	had	been	fairly	commenced	,
这	砂浆	电池	和	这	战壕	有	到过	相当	开始	,

迫击炮阵地和战壕的建设已经基本完成。

[aɪ][wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] ['bætri] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]['regjələ(r)] [tɜːn] , [wɪð]

I	was	transferred	to	the	naval	battery	and	took	my	regular	turn	,	with
我	曾是	转移	到	这	海军	电池	和	采取	我的	常规的	转动	,	和

['kæptɪn] [ɑː(r)] . [iː] . [liː] ,

Captain	R	.	E	.	Lee	,
队长	拉	.	E	.	李	,

我被调到海军炮台，和李上尉一起轮班值守。

[ænd; ənd] [lefˈtenənt] [zed] . [biː] . ['taʊə(r)] , [ɪn] [ˌsjuːpərin'tend] [ɪts] [kən'strʌkʃn] .

and	Lieutenant	Z	.	B	.	Tower	,	in	superintending	its	construction	.
和	中尉	Z	.	B	.	塔	,	在	监督	它是	建造	.

以及负责监督施工的 ZB Tower 中尉。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪts] [gʌnz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]

I	was	in	charge	of	that	work	the	day	it	opened	its	guns	upon	the	fortifications
我	曾是	在	收费	的	那	工作	这	天	它	打开	它是	枪支	之上	这	防御工事

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

就在它向城市防御工事开火的那天，我负责这项工作。

['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] ['kæptɪn] [liː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

having	relieved	Captain	Lee	that	morning	.
拥有	松了口气	队长	李	那	早晨	.

那天早上接替了李上尉的职务。

['siːɪŋ] [hɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bætri] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [kə'menst] ,

Seeing	him	still	in	the	battery	,	about	the	time	the	firing	commenced	,
看到	他	仍然	在	这	电池	,	关于	这	时间	这	射击	开始	,

我看到他还在炮兵阵地上，大约就在开火的时候，

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][kən'trəʊl] ; ['ædɪŋ] , " [ɪf] [səʊ] ,

I	asked	him	if	he	intended	to	continue	in	control	;	adding	,	"	If	so	,
我	问	他	如果	他	故意的	到	继续	在	控制	;	添加	,	"	如果	所以	,

我问他是否打算继续掌权；并补充道："如果是这样，

[aɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] " .

I	report	to	you	for	instructions	and	orders	"	.
我	报告	到	你	为了	指示	和	订单	"	.

我向您汇报工作，等待指示和命令"。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

He	replied	:	"	No	.	I	am	not	in	charge	.
他	回复	:	"	不	.	我	是	不是	在	收费	.

他回答说："不，我不是负责人。"

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [lef'tenənt] ['sɪdni] [smɪθ] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	remained	only	to	see	my	brother	,	Lieutenant	Sydney	Smith	Lee	of	the
我	有	剩余	仅有的	到	看	我的	兄弟	,	中尉	悉尼	史密斯	李	的	这

['neɪvi] ,

Navy	,
海军	,

我留下来只是为了见我的哥哥，海军中尉悉尼·史密斯·李。

[huː] [ɪz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] .

who	is	with	one	of	the	heavy	guns	.
WHO	是	和	一	的	这	重的	枪支	.

他拿着一门重炮。

[maɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] .

My	tour	of	service	is	over	.
我的	旅游	的	服务	是	超过	.

我的服役期结束了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][kən'trəʊl] ; [ænd; ənd] ,

You	are	in	control	;	and	,
你	是	在	控制	;	和	,

一切尽在你的掌控之中；而且，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ]

if	I	can	be	of	any	service	to	you	whilst	I	remain	here	,	please	let	me	know
如果	我	能	是	的	任何	服务	到	你	而	我	保持	这里	,	请	让	我	知道

" .

"	:
"	.

如果我在这里期间能为您做任何事，请告诉我。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] [liː] [ænd; ənd]

There	had	previously	been	a	difference	of	opinion	between	Captain	Lee	and
那里	有	之前	到过	一个	不同之处	的	观点	之间	队长	李	和

[maɪ'self][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [im'breɪʒə] .

myself	in	regard	to	the	dimensions	that	should	be	given	to	the	embrasures	.
我	在	看待	到	这	方面	那	应该	是	给定	到	这	射击孔	.

之前，李上尉和我对于炮眼的尺寸曾有过分歧。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] [liː] ,

The	Chief	Engineer	decided	in	favor	of	Captain	Lee	,
这	首席	工程师	决定	在	偏爱	的	队长	李	,

总工程师决定支持李船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [im'breɪʒə] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] .

and	the	embrasures	were	changed	and	made	to	conform	to	his	views	.
和	这	射击孔	是	已更改	和	制成	到	符合	到	他的	浏览	.

炮眼也被改造，以符合他的想法。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [im'breɪʒə] [bɪ'keɪm] [səʊ]

In	a	very	short	time	after	the	firing	began	one	of	the	embrasures	became	so
在	一个	非常	短的	时间	后	这	射击	开始	一	的	这	射击孔	成为	所以

['bædli] [tʃəʊkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['debriː] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

badly	choked	that	it	could	not	be	used	until	the	debris	could	be	removed	.
糟糕	窒息	那	它	可以	不是	是	用过的	直到	这	碎片	可以	是	已移除	.

开火后不久，其中一个射击孔就被严重堵塞，直到清除碎片后才能继续使用。

['heɪstɪli] [rɪ'njʊ] [ðə; ði]['blaɪndɪdʒ][ɒv; əv] [brʌʃ] - [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [kən'siːl]

Hastily	renewing	the	blindage	of	brush	-	wood	that	had	been	used	to	conceal
草草	更新	这	掩体	的	刷子	-	木头	那	有	到过	用过的	到	隐藏

[ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ,

the	work	from	view	of	the	enemy	during	the	construction	,
这	工作	从	看法	的	这	敌人	期间	这	建造	,

匆忙地重新铺设了施工期间用来遮蔽工程、防止敌人发现的树枝和灌木丛。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒəz] [ðen] [ɒn]['djuːti] , [ɪn][ðə; ði] ['bætri] , [klɪəd] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)]

the	detail	of	engineer	soldiers	then	on	duty	,	in	the	battery	,	cleared	the	embrasure
这	细节	的	工程师	士兵	然后	在	责任	,	在	这	电池	,	已清除	这	炮眼

[ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] ,

of	the	obstructions	,
的	这	障碍物	,

当时在炮兵连值班的工兵士兵清除了射击孔内的障碍物。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði]['blaɪndɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ri'zjuːmd] [ɪts]

removed	the	blindage	,	and	the	gun	resumed	its
已移除	这	掩体	,	和	这	枪	恢复	它是

移除了遮光物，枪又开始射击了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

火。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ,

Just	after	that	incident	,
只是	后	那	事件	,

那件事发生之后不久，

[aɪ] [ɑːskt] ['kæptɪn] [liː] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz]

I	asked	Captain	Lee	what	he	now	thought	in	regard	to	the	proper	dimensions
我	问	队长	李	什么	他	现在	想法	在	看待	到	这	恰当的	方面

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [im'breɪʒə] .

for	the	embrasures	.
为了	这	射击孔	.

我问李上尉，他现在对炮眼的合适尺寸有什么看法。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['greɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bætri] [ɪz] [rɪ'peəd] [tuː; tə] -

He	replied	:	"	They	must	be	made	greater	when	the	battery	is	repaired	to	-
他	回复	:	"	他们	必须	是	制成	更大的	什么时候	这	电池	是	已修复	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他回答说："今晚电池修好后，它们必须变得更大。"

" [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd]['əʊnli] ['fɔːti] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	The	naval	detachment	had	only	forty	rounds	of	ammunition	;	which	was
"	这	海军	分离	有	仅有的	四十	回合	的	弹药	;	哪个	曾是

[ɪk'spendɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ,

expended	in	about	three	hours	,
已支出	在	关于	三	小时	,

"海军分遣队只有四十发子弹，大约三个小时就用完了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd][tuː; tə] [siːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['neɪv(ə)l]

and	the	firing	had	to	cease	until	the	arrival	of	the	next	naval
和	这	射击	有	到	停止	直到	这	到达	的	这	下一个	海军

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	.
分离	.

射击被迫停止，直到下一支海军分遣队到达。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bætri] ,

The	latter	when	it	came	into	the	battery	,
这	后者	什么时候	它	来了	进入	这	电池	,

后者是指它进入电池组时的情况。

[hæd; həd]['əʊnli] ['fɔːti] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] ,

had	only	forty	rounds	of	ammunition	and	was	to	serve	until	relieved	,
有	仅有的	四十	回合	的	弹药	和	曾是	到	服务	直到	松了口气	,

他只有四十发子弹，要一直服役到被替换为止。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['neɪv(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] .

the	next	afternoon	by	a	third	naval	detachment	.
这	下一个	下午	经过	一个	第三	海军	分离	.

第二天下午，第三支海军分遣队抵达。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [im'breɪʒə]

Before	the	ammunition	of	the	first	detachment	was	expended	the	embrasures
前	这	弹药	的	这	第一的	分离	曾是	已支出	这	射击孔

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃn] — [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]

were	all	in	a	very	bad	condition	—	the	battery	was	almost	entirely
是	全部	在	一个	非常	坏的	状况	—	这	电池	曾是	几乎	完全

[ʌn'sɜːvɪsəbl] ;

unserviceable	;
无法使用	;

在第一分队的弹药耗尽之前，所有炮眼都已损坏得非常严重——炮兵连几乎完全无法使用；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tætʃmənt] [ə'raɪvd] [aɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [im'breɪʒə] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld]

and	before	the	second	detachment	arrived	I	caused	the	embrasures	to	be	filled
和	前	这	第二	分离	到达的	我	导致	这	射击孔	到	是	已填

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在第二支分队到达之前，我下令将炮眼填满。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bætri] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peəd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

until	the	battery	could	be	repaired	that	night	and	put	in	good	condition	for
直到	这	电池	可以	是	已修复	那	夜晚	和	放	在	好的	状况	为了

[ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

re	-	opening	the	next	day	.
关于	-	开幕	这	下一个	天	.

直到当晚电池被修复，并恢复到第二天可以重新开机的状态。

[ðə; ði] ['sekənd] ['neɪv(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bætri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	second	naval	detachment	came	into	the	battery	about	the	middle	of	the
这	第二	海军	分离	来了	进入	这	电池	关于	这	中间	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

第二支海军分遣队于下午中旬抵达炮台。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] [im'breɪʒə] [tuː; tə]

The	naval	captain	in	command	,	without	consulting	me	,	ordered	the	embrasures	to
这	海军	队长	在	命令	,	没有	咨询	我	,	订购	这	射击孔	到

[biː; bi] [klɪəd] [æt; ət] [wʌns] ,

be	cleared	at	once	,
是	已清除	在	一次	,

指挥的海军上校未经我同意，便下令立即清空炮眼。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənɪŋ] ['faɪə(r)] .

with	the	intention	of	immediately	opening	fire	.
和	这	意图	的	立即地	开幕	火	.

意图立即开火。

[pə'siːvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [im'breɪʒə] , [aɪ]

Perceiving	what	was	being	done	by	the	sailors	in	re	-	opening	the	embrasures	,	I
感知	什么	曾是	存在	完毕	经过	这	水手们	在	关于	-	开幕	这	射击孔	,	我

['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] ;

ordered	them	to	stop	;
订购	他们	到	停止	;

看到水手们正在重新打开炮眼，我命令他们停止；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [baɪ] [huːz] [ɔː'θɒrəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] .

and	asked	by	whose	authority	they	were	acting	.
和	问	经过	谁	权威	他们	是	表演	.

并询问他们是根据谁的授权行事的。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt]

On	being	informed	that	their	orders	came	from	the	commander	of	the	detachment
在	存在	知情的	那	他们的	订单	来了	从	这	指挥官	的	这	分离

,

,

,

得知命令来自分遣队指挥官后，

[aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	asked	them	to	point	him	out	to	me	.
我	问	他们	到	观点	他	出去	到	我	.

我让他们指给我看他是谁。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	immediately	introduced	myself	to	him	,
我	立即地	介绍	我	到	他	,

我立即向他做了自我介绍。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] ,

as	the	engineer	officer	in	full	charge	of	the	construction	of	the	battery	,
作为	这	工程师	官	在	满的	收费	的	这	建造	的	这	电池	,

作为全面负责炮台建设的工程师，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [im'breɪʒə] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ðə; ði] ['bætri] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ʌn'fɪt]

and	told	him	if	the	embrasures	were	cleared	the	battery	would	still	be	unfit
和	讲述	他	如果	这	射击孔	是	已清除	这	电池	会	仍然	是	不合格

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'peəd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] ,

for	service	—	that	it	could	not	be	repaired	until	that	night	,
为了	服务	—	那	它	可以	不是	是	已修复	直到	那	夜晚	,

并告诉他，即使清理了炮眼，电池仍然无法使用——必须等到当晚才能修理。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst]

and	would	then	be	put	in	better	condition	than	it	was	when	it	first
和	会	然后	是	放	在	更好的	状况	比	它	曾是	什么时候	它	第一的

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

之后，它的状况会比刚开业时更好。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [gʌn] ['bætri] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['faɪə(r)] ,

The	army	gun	battery	would	be	ready	next	morning	;	and	its	fire	,
这	军队	枪	电池	会	是	准备好	下一个	早晨	;	和	它是	火	,

陆军炮兵阵地将于次日早晨准备就绪；其火力，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['bætri] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [gʊd]

combined	with	that	of	the	naval	battery	,	after	the	latter	was	put	in	good
合并	和	那	的	这	海军	电池	,	后	这	后者	曾是	放	在	好的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

与海军炮台合并，后者在修复完毕后，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv] .

would	be	very	effective	.
会	是	非常	有效的	.

会非常有效。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['bætri] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪt]

But	,	if	the	naval	detachment	opened	fire	that	afternoon	,	the	battery	being	unfit
但	, 如果	这	海军	分离	打开	火	那	下午	,	这	电池	存在	不合格

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,

for	service	,
为了	服务	,

但是，如果海军分遣队在当天下午开火，由于炮台已无法使用，

[ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ;

its	ammunition	would	be	exhausted	before	night	without	hurting	the	enemy	;
它是	弹药	会	是	筋疲力尽的	前	夜晚	没有	受伤	这	敌人	;

它的弹药会在天黑前耗尽，但不会伤及敌人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætri] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['saɪlənt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

and	the	battery	would	necessarily	be	silent	the	next	day	,
和	这	电池	会	一定	是	沉默的	这	下一个	天	,

电池第二天必然会完全静音。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['bætri] [wʊd] ['əʊpən] [ɪts] ['faɪə(r)] .

when	the	army	battery	would	open	its	fire	.
什么时候	这	军队	电池	会	打开	它是	火	.

军队炮兵部队即将开火。

[ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪəd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]

The	naval	captain	insisted	that	the	embrasures	should	be	cleared	at	once	,	and
这	海军	队长	坚持	那	这	射击孔	应该	是	已清除	在	一次	,	和

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [rɪ'zjuːmd] .

the	firing	resumed	.
这	射击	恢复	.

海军上校坚持要求立即清理射击孔，射击重新开始。

[aɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ,

I	protested	against	his	clearing	the	embrasures	and	told	him	that	,
我	抗议	反对	他的	清理	这	射击孔	和	讲述	他	那	,

我抗议他清理射击孔，并告诉他：

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

but	for	the	appearance	of	the	thing	,
但	为了	这	外貌	的	这	事物	,

但就事物的外观而言，

[ai] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [men] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['kæriɪŋ]

I	would	leave	the	battery	and	take	my	men	with	me	if	he	persisted	in	carrying
我	会	离开	这	电池	和	拿	我的	男人	和	我	如果	他	持续	在	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

out	his	intentions	.
出去	他的	意图	.

如果他执意要实施他的计划，我将离开炮台，带着我的部下一起离开。

[ai] ['ædɪd] : " [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['regjələli] [rɪ'liːvd] ,

I	added	:	"	I	will	remain	here	until	regularly	relieved	,
我	额外	:	"	我	将要	保持	这里	直到	经常	松了口气	,

我补充道："我将留在这里，直到有人正式接替我为止。"

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pə'sjuː] " .

but	will	continue	to	protest	against	the	course	you	propose	to	pursue	"	.
但	将要	继续	到	反对	反对	这	课程	你	提出	到	追求	"	.

但我们会继续抗议你打算采取的行动"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] " ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən]

He	then	told	me	that	it	was	"	the	General's	"	order	that	he	should	open
他	然后	讲述	我	那	它	曾是	"	这	将军的	"	命令	那	他	应该	打开

['faɪə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

fire	that	afternoon	as	promptly	as	possible	.
火	那	下午	作为	及时	作为	可能的	.

然后他告诉我，这是"将军"的命令，要求他当天下午尽快开火。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ;

I	asked	him	why	he	had	not	told	me	of	that	order	in	the	first	place	;
我	问	他	为什么	他	有	不是	讲述	我	的	那	命令	在	这	第一的	地方	;

我问他为什么一开始没有告诉我这个命令；

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

并补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz]

"	It	is	not	customary	for	General	Scott	to	give	orders	to	engineer	officers
"	它	是	不是	习惯	为了	一般的	斯科特	到	给	订单	到	工程师	警官

[θruː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

through	officers	of	the	navy	.
通过	警官	的	这	海军	.

"斯科特将军通常不会通过海军军官向工程军官下达命令。"

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈbætri] [tuː; tə]

if	you	had	told	me	in	the	beginning	that	he	had	ordered	the	battery	to
如果	你	有	讲述	我	在	这	开始	那	他	有	订购	这	电池	到

[kəˈmens] [ˈfaɪərɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

commence	firing	as	soon	as	possible	after	you	reached	it	,
开始	射击	作为	很快	作为	可能的	后	你	达到	它	,

如果你一开始就告诉我，他命令炮兵部队在你到达后尽快开火，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)] — [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [θruː] [juː; jʊ] .

I	would	have	accepted	his	order	—	coming	to	me	through	you	.
我	会	有	公认	他的	命令	—	未来	到	我	通过	你	.

我会接受他的命令——通过你传达给我的命令。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [skɒt] .

"	To	this	he	replied	;	"	I	did	not	say	the	order	came	from	General	Scott	.
"	到	这	他	回复	;	"	我	做过	不是	说	这	命令	来了	从	一般的	斯科特	.

对此他回答说："我并没有说命令来自斯科特将军。"

" [aɪ] [ɑːskt] : " [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] - [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] . -

"	I	asked	:	"	Whom	did	you	mean	when	you	said	'	the	General	.	'
"	我	问	:	"	谁	做过	你	意思是	什么时候	你	说	-	这	一般的	.	-

我问："你说'将军'指的是谁？"

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] " ['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] .

"	He	told	me	that	he	meant	"	General	Patterson	.
"	他	讲述	我	那	他	意思是	"	一般的	帕特森	.

"他告诉我，他指的是'帕特森将军'。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈplaɪd] :

"	To	which	I	replied	:
"	到	哪个	我	回复	:

我回答说：

" [aɪ] [rɪˈsiːv] [nəʊ] [ˈɔːdərs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['bætri] [ɪkˈsept] [frɒm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [skɒt] [ɔː(r)]

"	I	receive	no	orders	in	reference	to	this	battery	except	from	General	Scott	or
"	我	收到	不	订单	在	参考	到	这	电池	除了	从	一般的	斯科特	或者

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

the	Chief	Engineer	of	the	Army	.
这	首席	工程师	的	这	军队	.

"除了斯科特将军或陆军总工程师的命令外，我没有收到任何关于这个炮兵连的命令。"

" [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] ['faɪnəli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊpən]['faɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ;

"	The	naval	captain	finally	said	he	would	not	open	fire	until	next	morning	;
"	这	海军	队长	最后	说	他	会	不是	打开	火	直到	下一个	早晨	;

"海军上校最后表示，他要到第二天早上才会开火；

[prəˈvaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] .

provided	I	would	report	the	circumstances	to	General	Scott	.
假如	我	会	报告	这	情况	到	一般的	斯科特	.

前提是我会将情况报告给斯科特将军。

[aɪ][təʊld][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [maɪ]['ækʃ(ə)n][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði]

I	told	him	it	was	not	usual	for	me	to	report	my	action	direct	to	the
我	讲述	他	它	曾是	不是	通常	为了	我	到	报告	我的	行动	直接的	到	这

['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] :

General	-	in	-	Chief	:
一般的	-	在	-	首席	:

我告诉他，我通常不会直接向总司令汇报我的行动：

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ai] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [ɔːl][ðə; ði][fækts][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd]

I	would	report	all	the	facts	to	the	Chief	Engineer	as	soon	as	I	was	relieved
我	会	报告	全部	这	事实	到	这	首席	工程师	作为	很快	作为	我	曾是	松了口气

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] ,

and	had	returned	to	camp	,
和	有	返回	到	营	,

我一卸任返回营地后，就会立即将所有事实报告给总工程师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] .

and	he	would	report	them	to	General	Scott	.
和	他	会	报告	他们	到	一般的	斯科特	.

他会将此事报告给斯科特将军。

[wen] [ai] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː] ;

When	I	commenced	to	make	my	report	to	the	Chief	Engineer	he	stopped	me	;
什么时候	我	开始	到	制作	我的	报告	到	这	首席	工程师	他	停止	我	;

当我开始向总工程师汇报时，他打断了我；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

and	said	he	was	instructed	to	order	me	to	report	in	person	,
和	说	他	曾是	指示	到	命令	我	到	报告	在	人	,

他说他奉命命令我亲自到场报到。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [riːtʃt] [kæmp] .

to	General	Scott	as	soon	as	I	reached	camp	.
到	一般的	斯科特	作为	很快	作为	我	达到	营	.

我一到达营地就给斯科特将军汇报了情况。

[ai] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['kəʊldli][ænd; ənd] ['fɔːməli] [təʊld][baɪ] " [ðə; ði]

I	obeyed	the	order	;	and	was	very	coldly	and	formally	told	by	"	The
我	服从	这	命令	;	和	曾是	非常	冷冷地	和	正式地	讲述	经过	"	这

['dʒen(ə)rəl] " :

General	"	:
一般的	"	:

我服从了命令；“将军”非常冷漠、正式地告诉我：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['bætri] [hæd; həd][nɒt]

He	had	been	informed	it	was	my	fault	that	the	naval	battery	had	not
他	有	到过	知情的	它	曾是	我的	过错	那	这	海军	电池	有	不是

['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'genst] ['vɪərə] [kruz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

opened	fire	against	Vera	Cruz	that	afternoon	.
打开	火	反对	维拉	克鲁兹	那	下午	.

他被告知，那天下午海军炮兵部队没有向韦拉克鲁斯开火是我的错。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] : " [ai][dɪd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] ; [bʌt; bət] ,

I	answered	:	"	I	did	prevent	the	fire	being	opened	;	but	,
我	回答	:	"	我	做过	防止	这	火	存在	打开	;	但	,

我回答说：“我的确阻止了火被点燃；但是，

[ðæt] [ækt][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ;

that	act	was	not	a	fault	on	my	part	;
那	行为	曾是	不是	一个	过错	在	我的	部分	;

那件事并非我的过错；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][fækt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] "

and	I	can	convince	you	of	the	latter	fact	if	you	will	give	me	a	hearing	"
和	我	能	说服	你	的	这	后者	事实	如果	你	将要	给	我	一个	听力	"

.

:
.

如果你愿意听我解释，我可以让我相信后一点。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — [stɪl] ['veri] ['kəʊldli] — " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] " .

He	replied	—	still	very	coldly	—	"	I	hope	you	can	do	so	"	.
他	回复	—	仍然	非常	冷冷地	—	"	我	希望	你	能	做	所以	"	.

他冷冷地回答说："我希望你能做到。"

[aɪ] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [fʊl] ,

I	then	related	to	him	,	in	full	,
我	然后	有关的	到	他	,	在	满的	,

然后我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['kɜːd] — [æz; əz] ['briːfli] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]

all	that	had	occurred	—	as	briefly	stated	above	—	between	the	commander	of
全部	那	有	发生	—	作为	简要地	声明	多于	—	之间	这	指挥官	的

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][maɪ'self] .

the	naval	detachment	and	myself	.
这	海军	分离	和	我	.

以上简述了海军分遣队指挥官和我之间发生的一切。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [siːmd]

My	reasons	for	opposing	the	opening	of	the	fire	of	the	battery	seemed
我的	原因	为了	反对	这	开幕	的	这	火	的	这	电池	似乎

[tuː; tə] [prə'djuːs] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːt]

to	produce	little	or	no	favorable	impression	on	General	Scott	until	I	reached	that	part
到	生产	小的	或者	不	有利	印象	在	一般的	斯科特	直到	我	达到	那	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kæptɪnz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi]

of	the	narrative	in	which	I	replied	to	the	naval	captain's	statement	that	he
的	这	叙述	在	哪个	我	回复	到	这	海军	船长的	陈述	那	他

[ment] ['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] [wen] [hiː; hi] [sed] " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] " .

meant	General	Patterson	when	he	said	"	the	General	"	.
意思是	一般的	帕特森	什么时候	他	说	"	这	一般的	"	.

我反对开炮的理由似乎并没有给斯科特将军留下什么好印象，直到我叙述到我回应海军上校的说法，即他说的"将军"指的是帕特森将军时，我才有所改观。

[aɪ] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ɪn] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

I	gave	General	Scott	the	exact	words	I	had	used	in	replying	to	the	naval
我	给予	一般的	斯科特	这	精确的	字	我	有	用过的	在	回复	到	这	海军

[kə'mɑːndə(r)] .

commander	.
指挥官	.

我把回复海军指挥官时使用的原话原原本本告诉了斯科特将军。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] — [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

At	this	he	rose	from	his	seat	—	came	to	where	I	was	standing	,
在	这	他	玫瑰	从	他的	座位	—	来了	到	在哪里	我	曾是	常设	,

于是他起身离开座位，走到我站的地方，

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][wʌn][ɒv; əv][maɪ][hændz][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [sed] :

and	clasping	one	of	my	hands	in	both	of	his	;	said	:
和	紧握	一	的	我的	双手	在	两个都	的	他的	;	说	:

他双手紧紧握住我的一只手，说道：

" [θæŋk] [gɒd] [aɪ][hæv; həv] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [hedz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [huː] [nəʊ] [haʊ]

"	Thank	God	I	have	young	officers	with	heads	on	their	shoulders	and	who	know	how
"	感谢	上帝	我	有	年轻的	警官	和	头部	在	他们的	肩膀	和	WHO	知道	如何

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] " .

to	use	them	"	.
到	使用	他们	"	.

"感谢上帝，我手下有头脑清醒、懂得如何运用头脑的年轻警官。"

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

He	added	:	"	your	opinion	,	and	your	action	,	in	this	matter	,
他	额外	:	"	你的	观点	,	和	你的	行动	,	在	这	事情	,

他补充道："你在此事上的意见和行动，

[wʊd] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] " !

would	do	credit	to	a	Field	Marshal	of	France	"	!
会	做	信用	到	一个	场地	元帅	的	法国	"	!

这会给法国元帅带来荣誉!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] :

To	which	I	made	no	reply	,	but	thought	to	myself	:
到	哪个	我	制成	不	回复	,	但	想法	到	我	:

我没有回答，而是心想：

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɪn][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [huː] ,

"	If	there	was	a	sergeant	in	the	engineer	company	who	,
"	如果	那里	曾是	一个	军士	在	这	工程师	公司	WHO	,

"如果工兵连里有一位中士，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [fækts][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,

in	view	of	the	plain	facts	of	this	case	,
在	看法	的	这	清楚的	事实	的	这	案件	,

鉴于本案的显而易见的事实，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['bætri] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] [ðæt]

would	not	have	known	that	the	naval	battery	ought	not	to	open	fire	that
会	不是	有	已知	那	这	海军	电池	应该	不是	到	打开	火	那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他当时并不知道那天下午海军炮台不应该开火。

[ai] [wʊd] [rɪ'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

I	would	reduce	him	to	the	ranks	before	night	.
我	会	减少	他	到	这	排名	前	夜晚	.

天黑之前，我会把他降级到普通士兵的位置。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [meɪ] [nɒt]

"	The	following	extracts	from	my	official	report	of	these	operations	may	not
"	这	下列的	提取物	从	我的	官方的	报告	的	这些	运营	可能	不是

[biː; bi] [ə'mɪs] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] :

be	amiss	in	this	connection	:
是	错误	在	这	联系	:

"以下摘自我对这些行动的正式报告，或许与此相关：

" [wen'evə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ai][hæv; həv] [biːn] [məʊst]['eɪbli][ænd; ənd]

"	Whenever	we	have	acted	as	a	company	I	have	been	most	ably	and
"	每当	我们	有	行动	作为	一个	公司	我	有	到过	最多	能够	和

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][lef'tenənt, luː't-] [mə'kleɪlən] [ænd; ənd]['fɒstə(r)] ;

efficiently	supported	by	Lieutenants	McClellan	and	Foster	;
高效	有	经过	中尉	麦克莱伦	和	促进	;

"每当我们以公司名义行事时，我都会得到麦克莱伦中尉和福斯特中尉最得力、最高效的支持；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]

and	I	am	proud	to	say	that	the	non	-	commissioned	officers	and	men	of
和	我	是	自豪的	到	说	那	这	非	-	委托	警官	和	男人	的

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [ʃəʊn] [greɪt] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	company	have	shown	great	willingness	and	skill	in	the	discharge	of	the
这	公司	有	所示	伟大的	意愿	和	技能	在	这	释放	的	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

important	duties	assigned	them	.
重要的	职责	分配	他们	.

我很自豪地说，连队的士官和士兵们在履行分配给他们的重要职责时，表现出了极大的意愿和技能。

[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leibə] [hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

Great	part	of	our	labors	have	been	performed	under	fire	.
伟大的	部分	的	我们的	劳动	有	到过	执行	在下面	火	.

我们的大部分劳动都是在战火中完成的。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kuːl]

On	such	occasions	I	have	had	every	reason	to	be	satisfied	with	the	cool
在	这样的	场合	我	有	有	每一个	原因	到	是	使满意	和	这	凉爽的

[dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

deportment	and	conduct	of	the	company	.
仪态	和	执行	的	这	公司	.

在这样的场合，我完全有理由对公司冷静沉着的举止和表现感到满意。

" [ɪn] [kən'kluːʒn] [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt] ,

"	In	conclusion	I	regret	that	I	have	to	state	,
"	在	结论	我	后悔	那	我	有	到	状态	,

最后，我很遗憾地声明：

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [praɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn]

a	serious	blow	was	inflicted	on	the	military	pride	of	the	engineer	company	in
一个	严肃的	吹	曾是	造成的	在	这	军队	自豪	的	这	工程师	公司	在

[nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'rendə(r)] ,

not	allowing	them	to	participate	in	the	ceremonies	of	the	surrender	,
不是	允许	他们	到	参加	在	这	仪式	的	这	投降	,

不允许工兵连队参加投降仪式，这对该连队的军人自尊心造成了严重打击。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːps] ['hævɪŋ] [hæd; həd][məʊst][tuː; tə][duː; də][ɪn]

when	it	was	well	understood	that	the	troops	having	had	most	to	do	in
什么时候	它	曾是	出色地	理解	那	这	军队	拥有	有	最多	到	做	在

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] .

the	attack	were	selected	to	take	a	prominent	part	in	the	proceedings	.
这	攻击	是	已选	到	拿	一个	著名的	部分	在	这	诉讼程序	.

人们很清楚，在进攻中发挥最大作用的部队被选中在诉讼中扮演重要角色。

" [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðæt] , [ɪf] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	We	all	felt	that	,	if	our	distinguished	Captain	had	been	with	us	,
"	我们	全部	毛毡	那	,	如果	我们的	杰出的	队长	有	到过	和	我们	,

“我们都觉得，如果我们尊敬的船长和我们在一起，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðəʊz] ['serɪmənɪz] .

we	would	have	been	called	on	to	take	part	in	those	ceremonies	.
我们	会	有	到过	称为	在	到	拿	部分	在	那些	仪式	.

我们原本会被要求参加那些仪式。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . ['tɒtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz]

The	Chief	Engineer	,	Colonel	Joseph	G	.	Totten	,	in	his	report	of	operations
这	首席	工程师	,	上校	约瑟夫	G	.	托滕	,	在	他的	报告	的	运营

[ə'genst] ['vɪərə] [kruz] , [sez] :

against	Vera	Cruz	,	says	:
反对	维拉	克鲁兹	,	说道	:

总工程师约瑟夫·G·托滕上校在其关于对韦拉克鲁斯作战的报告中写道：

" [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [dɪ'pɔ:tmənt]

"	The	obligation	lies	upon	me	also	to	speak	of	the	highly	meritorious	deportment
"	这	义务	谎言	之上	我	还	到	说话	的	这	高度	有功绩的	仪态

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæpə(r)] [ænd; ənd]['maɪnəz] ,

and	valuable	services	of	the	Sappers	and	Miners	,
和	有价值的	服务	的	这	工兵	和	矿工	,

“我也有义务谈谈工兵们高尚的品行和宝贵的服务，

[[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni]] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

[	engineer	company	]	attached	to	the	expedition	.
[	工程师	公司	]	随附的	到	这	远征	.

隶属于探险队的[工程公司]。

['strenjuəs] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ig'zə:ʃən] , [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [fju:] ,

Strenuous	as	were	their	exertions	,	their	number	proved	to	be	too	few	,
费力的	作为	是	他们的	努力	,	他们的	数字	已证实	到	是	也	很少	,

尽管他们付出了巨大的努力，但人数仍然太少。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [ni:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [eɪd] .

in	comparison	with	our	need	of	such	aid	.
在	比较	和	我们的	需要	的	这样的	援助	.

与我们对这种援助的需求相比。

[hæd; həd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [bi:n] [fɔ:(r)] - [fəʊld]['greɪtə(r)] ,

Had	their	number	been	four	-	fold	greater	,
有	他们的	数字	到过	四	-	折叠	更大的	,

如果他们的数量是现在的四倍，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mə'tɪəriəli] ['les(ə)nd]

there	is	no	doubt	the	labors	of	the	army	would	have	been	materially	lessened
那里	是	不	怀疑	这	劳动	的	这	军队	会	有	到过	重大	减少

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ekspədaɪtɪd] .

and	the	result	expedited	.
和	这	结果	加急	.

毫无疑问，军队的劳动量将会大大减少，结果也会更快得出。

" ([eks] .

"	(	Ex	.
"	(	前任	.

“(前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [pi:] . -) .

No	.	1	,	p	.	245	)	.
不	.	1	,	p	.	-	)	.

第 1 号，第 245 页)。

['fʊtnəʊt] : [[ˌtu:'tu:]]

FOOTNOTE	:	[	2	]
脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

In	illustration	of	the	character	of	the	work	done	during	the	first	two	or	three
在	插图	的	这	特点	的	这	工作	完毕	期间	这	第一的	二	或者	三

[deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

days	after	the	landing	,
天	后	这	降落	,

为了说明登陆后头两三天的工作性质，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [skɑːts] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'reləvənt] .

the	following	quotations	from	General	Scott's	official	report	are	not	irrelevant	.
这	下列的	引文	从	一般的	斯科特的	官方的	报告	是	不是	无关紧要	.

以下引自斯科特将军官方报告的语句并非无关紧要。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	The	environs	of	the	city	outside	the	fire	of	its	guns	,	and	those	of	the
"	这	周边环境	的	这	城市	外部	这	火	的	它是	枪支	,	和	那些	的	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

“城市周围，在炮火射程之外的地方，以及城堡周围的地方，

[ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [hɪlz] [ɒv; əv] [luːs] [sænd] ,

are	broken	into	innumerable	hills	of	loose	sand	,
是	破碎的	进入	无数	丘陵	的	松动的	沙	,

破碎成无数松散的沙丘，

[frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

from	twenty	to	two	hundred	and	fifty	feet	in	height	,	with	almost	impassable
从	二十	到	二	百	和	五十	脚	在	高度	,	和	几乎	不可逾越

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ʃæpə'ræl] [bɪ'twiːn] . "

forests	of	chaparral	between	.	"
森林	的	灌木丛	之间	.	"

高度从二十英尺到二百五十英尺不等，其间是几乎无法通行的灌木丛生的森林。

" [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [truːps] ,

"	In	extending	the	line	of	investment	around	the	city	the	troops	,
"	在	扩展	这	线	的	投资	大约	这	城市	这	军队	,

“在向城市周边地区扩展投资路线的过程中，部队……”

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['hevɪst] ['leɪbə] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz]

for	three	days	have	performed	the	heaviest	labors	in	getting	over	the	hills
为了	三	天	有	执行	这	最重	劳动	在	获得	超过	这	丘陵

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	cutting	through	the	intervening	forests	.
和	切割	通过	这	介入	森林	.

三天来，他们进行了最艰苦的劳动，翻越山丘，穿过山间的森林。

" (" [eks] .

"	(	"	Ex	.
"	(	"	前任	.

“(“前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn]

No	.	1
不	.	1

第一名

" [piː] . - .)

"	p	.	216	.	)
"	p	.	-	.	)

（第216页。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pjʊ'eblər] .
AFTER THE SURRENDER OF VERA CRUZ ; TO THE OCCUPATION OF PUEBLA .
后 这 投降 的 维拉 克鲁兹 ; 到 这 职业 的 普埃布拉 .

韦拉克鲁斯投降后；普埃布拉被占领。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv]['vɪərə][kruz] , [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
From the capitulation of Vera Cruz , on the 29th of March ,
从 这 投降 的 维拉 克鲁兹 , 在 这 29th 的 行进 ,

自3月29日韦拉克鲁斯投降以来，

[ʌn'tɪl][wiː; wi][left] [ðæt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
until we left that place on the 13th of April ,
直到 我们 左边 那 地方 在 这 13th 的 四月 ,

直到4月13日我们离开那个地方为止，

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
the engineer company was principally engaged in assisting engineer officers in making
这 工程师 公司 曾是 主要 已订婚的 在 协助 工程师 警官 在 制作
[sər've] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] ,
surveys of the fortifications and surrounding ground ,
调查 的 这 防御工事 和 周围 地面 ,

该工程连队的主要工作是协助工程军官对防御工事及其周围地形进行勘测。

[ɪn] [dɪs'mæntlɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bætəris] , ['mægəziːnz] , & [siː] . ;
in dismantling our own batteries , magazines , & c . ;
在 拆卸 我们的 自己的 电池 , 杂志 , & c . ;

在拆卸我们自己的电池、弹匣等时；

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɪn]['depəʊ][ðə; ði]
and aiding the Quartermaster's Department in landing and placing in depot the
和 协助 这 军需官 部门 在 降落 和 放置 在 仓库 这
['dʒen(ə)rəl][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
general engineer train of the army .
一般的 工程师 火车 的 这 军队 .

并协助军需部将陆军总工程列车运抵仓库。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] , [θruː] [ðə; ði]['siːniə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
In the meantime , on the 7th of April , I reported , through the senior engineer ,
在 这 与此同时 , 在 这 7th 的 四月 , 我 据报道 , 通过 这 高级的 工程师 ,

与此同时，4月7日，我通过高级工程师汇报说：

[tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ,
to the Adjutant - General of the forces ,
到 这 副官 - 一般的 的 这 力量 ,

致部队副官长，

[ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
that the engineer company would be ready to move with the advance division of
那 这 工程师 公司 会 是 准备好 到 移动 和 这 进步 分配 的
[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] 8th ,
the army on the 8th ,
这 军队 在 这 8th ,

工程连队将于8日随陆军先头部队做好行动准备。

[ɪf] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [treɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] .

if	transportation	for	its	train	could	be	furnished	.
如果	运输	为了	它是	火车	可以	是	提供	.

如果能提供火车运输服务的话。

[ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]

Transportation	,	together	with	orders	to	move	with	the	advance	division	,	were
运输	,	一起	和	订单	到	移动	和	这	进步	分配	,	是

[əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

applied	for	.
应用	为了	.

我们申请了运输工具，并请求随先遣部队行动。

" [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [wʊd] , [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ,

"	The	reply	was	that	General	Scott	would	,	at	the	proper	time	,
"	这	回复	曾是	那	一般的	斯科特	会	,	在	这	恰当的	时间	,

回复是，斯科特将军会在适当的时候……”

['ɔːdə(r)] [sʌtʃ] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] —

order	such	transportation	for	the	engineer	company	as	he	deemed	sufficient	—
命令	这样的	运输	为了	这	工程师	公司	作为	他	被认为	充足的	—

[ænd; ənd] [wʊd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

and	would	,	when	it	was	his	pleasure	,
和	会	,	什么时候	它	曾是	他的	乐趣	,

为工程连队订购他认为足够的运输工具——而且，当他乐意的时候，

['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɔːwəd] . " [[θriː]]

order	the	company	forward	.	"	[	3	]
命令	这	公司	向前	.	"	[	3	]

命令公司向前推进。[3]

- [dɪˈvɪʒ(ə)n] [left] [ɒn][ðə; ði] 8th ; ['pætərsənz] [ɒn][ðə; ði] 9th ;

Twiggs's	division	left	on	the	8th	;	Patterson's	on	the	9th	;
-	分配	左边	在	这	8th	;	帕特森的	在	这	9th	;

特威格斯的部队于8日离开；帕特森的部队于9日离开；

[ɒn][ðə; ði] 11th [wɜːrθs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn][ðə; ði] 13th ;

on	the	11th	Worth's	division	was	ordered	to	move	on	the	13th	;
在	这	11th	价值	分配	曾是	订购	到	移动	在	这	13th	;

11日，沃斯师奉命于13日行动；

- [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [sent] [ɒn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌælvəˈrɑːdoʊ] ;

Quitman's	brigade	had	been	previously	sent	on	an	expedition	to	Alvarado	;
-	旅	有	到过	之前	发送	在	一个	远征	到	阿尔瓦拉多	;

奎特曼的旅此前曾被派往阿尔瓦拉多进行远征；

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] [wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] .

the	garrison	of	Vera	Cruz	was	designated	.
这	驻军	的	维拉	克鲁兹	曾是	指定的	.

韦拉克鲁斯驻军被指定。

[ðʌs] , ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

Thus	,	every	soldier	in	the	army	,	except	the	engineer	company	,
因此	,	每一个	士兵	在	这	军队	,	除了	这	工程师	公司	,

因此，除了工兵连之外，军队中的每一名士兵

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌkʃənz] ['aɪðə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

had	received	instructions	either	to	go	forward	or	to	remain	.
有	已收到	指示	任何一个	到	去	向前	或者	到	保持	.

已收到前进或停留的指示。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th , [ɪn] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,

On	the	night	of	the	11th	,	in	my	evening	report	to	the	Adjutant	of	engineers	,
在	这	夜晚	的	这	11th	,	在	我的	晚上	报告	到	这	副官	的	工程师	,

11日晚，我在向工兵副官提交的晚间报告中写道：

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [[fɔːr]] [ðen] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ;

I	asked	the	Senior	Engineer	[	4	]	then	serving	with	the	army	;
我	问	这	高级的	工程师	[	4	]	然后	服务	和	这	军队	;

我问了当时在军队服役的高级工程师[4]；

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ; [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd]

when	and	where	the	engineer	company	was	ordered	;	what	I	was	ordered
什么时候	和	在哪里	这	工程师	公司	曾是	订购	;	什么	我	曾是	订购

[tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

to	do	;	and	what	transportation	,
到	做	;	和	什么	运输	,

工程公司何时何地接到命令；我接到的命令是什么；以及需要用什么交通工具。

[ɪf] ['eni] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] .

if	any	,	I	was	to	have	.
如果	任何	,	我	曾是	到	有	.

如果有的话，那将由我来承担。

[ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['steɪtɪd] , [ɪn] ['aɪðə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] ['ɔːdərs] ,

On	these	subjects	not	one	word	had	been	stated	,	in	either	written	or	printed	orders	,
在	这些	主题	不是	一	单词	有	到过	声明	,	在	任何一个	书面	或者	打印	订单	,

关于这些问题，无论是书面命令还是印刷命令，都没有提及一个字。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

that	had	come	to	my	knowledge	.
那	有	来	到	我的	知识	.

据我所知。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

On	the	morning	of
在	这	早晨	的

在……的早晨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] 12th , ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

the	12th	,	General	Scott	consented	that	the	engineer	company	should	,	if	possible	,
这	12th	,	一般的	斯科特	同意	那	这	工程师	公司	应该	,	如果	可能的	,

[muːv] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

move	with	the	General	Headquarters	,
移动	和	这	一般的	总部	,

12日，斯科特将军同意，如果可能的话，工程连应该随总司令部一起转移。

[wɪtʃ] [left] [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . [ðæt] [deɪ] .

which	left	at	4	P	.	M	.	that	day	.
哪个	左边	在	4	P	.	M	.	那	天	.

当天下午4点出发。

[ai] [ðen] [ə'plaɪd] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

I	then	applied	direct	to	the	Chief	Quartermaster	for	transportation	.
我	然后	应用	直接的	到	这	首席	军需	为了	运输	.

然后我直接向总军需官申请了运输方面的帮助。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] ['eni] [tiːmz] [æt; ət] [ðæt]

He	told	me	that	it	was	impossible	to	let	me	have	any	teams	at	that
他	讲述	我	那	它	曾是	不可能的	到	让	我	有	任何	团队	在	那

[taɪm] — [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [tiːmz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

time	—	all	the	good	teams	had	been	taken	by	the	army	,
时间	—	全部	这	好的	团队	有	到过	已采取	经过	这	军队	,

他告诉我，当时不可能让我拥有任何球队——所有好的球队都被军队征用了。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] .

General	Worth	was	getting	the	last	.
一般的	值得	曾是	获得	这	最后的	.

沃斯将军是最后一个。

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ˌhedˈkwɔːtəz] , [wɒz; wəz] [ðen] [prəˈkjʊəd] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɒv; əv]

A	positive	order	from	headquarters	,	was	then	procured	by	the	Adjutant	of
一个	积极的	命令	从	总部	,	曾是	然后	采购	经过	这	副官	的

[ˌendʒəˈnɪr] ,

engineers	,
工程师	,

随后，工程兵副官获得了总部下达的肯定命令。

[riˈkwaiə] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

requiring	the	Quartermaster's	Department	to	furnish	transportation	for	the
需要	这	军需官	部门	到	提供	运输	为了	这

[ˌendʒɪˈnɪə(r)] [treɪn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

engineer	train	,	etc	.
工程师	火车	,	ETC	.

要求军需部门为工程列车等提供运输工具。

[ðə; ði] [tiːmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kæmp] [əˈbaʊt] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] 12th .

The	teams	,	such	as	they	were	,	came	into	our	camp	about	dark	on	the	12th	.
这	团队	,	这样的	作为	他们	是	,	来了	进入	我们的	营	关于	黑暗的	在	这	12th	.

这些队伍（如果真能称之为队伍的话）在12号天黑的时候来到了我们的营地。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

That	night	the	wagons	were	loaded	;	and	we	started	half	an	hour	before
那	夜晚	这	马车	是	已加载	;	和	我们	开始	一半	一个	小时	前

['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] 13th .

daylight	on	the	13th	.
日光	在	这	13th	.

当晚马车就装满了货物；13日天亮前半小时，我们出发了。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] , [ðə; ði] ['tiːmstəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	mules	were	wild	,	the	teamsters	could	not	speak	English	,
这	骡子	是	荒野	,	这	卡车司机	可以	不是	说话	英语	,

骡子是野生的，赶骡人也不会说英语。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] ['hɑːnist] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ;

some	of	them	had	never	harnessed	an	animal	;
一些	的	他们	有	绝不	已掌握	一个	动物	;

他们当中有些人从未驾驭过动物；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	it	was	soon	apparent	that	the	men	of	the	company	would	have	to
和	它	曾是	很快	明显	那	这	男人	的	这	公司	会	有	到

[pʊt] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] .

put	their	muskets	in	the	wagons	and	give	their	undivided	attention	to	the	mules	.
放	他们的	滑膛枪	在	这	马车	和	给	他们的	未分割的	注意力	到	这	骡子	.

很快，很明显，公司的男人们不得不把他们的火枪放在马车里，全心全意地照顾骡子。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , ['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [sænd] , [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

At	2	P	.	M	.	,	after	struggling	through	the	deep	sand	,	west	of	the	city	,
在	2	P	.	M	.	,	后	挣扎	通过	这	深的	沙	,	西方	的	这	城市	,

下午2点，在艰难地穿过城市西部的厚厚沙层后，

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [fɜːm] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] ['betə(r)] ['prəʊgres] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , [tuː; tə] [vɛr'gɑːrə] ,

we	struck	the	firm	beach	,	and	could	make	better	progress	,	for	about	three	miles	,	to	Vergara	,
我们	击	这	公司	海滩	,	和	可以	制作	更好的	进步	,	为了	关于	三	英里	,	到	维加拉	,

我们抵达了坚实的沙滩，可以更好地前进，大约三英里后到达了韦尔加拉。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [liːvz] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɑːsɪz] [θruː] [diːp] [sænd] .

where	the	road	leaves	the	coast	,	and	again	passes	through	deep	sand	.
在哪里	这	路	树叶	这	海岸	,	和	再次	通过	通过	深的	沙	.

道路离开海岸线，再次穿过厚厚的沙地。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wʌn] [tiːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['juːsləs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

In	the	meantime	one	team	had	become	broken	down	and	useless	before	we	got	beyond	the	city	.
在	这	与此同时	一	团队	有	变得	破碎的	向下	和	无用	前	我们	得到	超过	这	城市	.

与此同时，在我们离开这座城市之前，其中一支队伍已经溃不成军，毫无用处了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [mjuːl] [pen] .

In	order	to	procure	another	I	had	to	take	some	of	my	own	men	into	the	mule	pen	.
在	命令	到	采购	其他	我	有	到	拿	一些	的	我的	自己的	男人	进入	这	骡子	笔	.

为了弄到另一头骡子，我不得不带上自己的一些人到骡圈里去。

[θriː] ['meksɪkənz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][læ'suː][ðə; ði] [mjuːlz] ,

Three	Mexicans	were	given	me	to	lasso	the	mules	,
三	墨西哥人	是	给定	我	到	套索	这	骡子	,

我被派去让三个墨西哥人用套索套住骡子。

[ænd; ənd] [faɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɑːnɪs] — ['siːsɪk] , [waɪld] , ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

and	five	men	were	required	to	put	them	in	harness	—	seasick	,	wild	,	little	animals	.
和	五	男人	是	必需的	到	放	他们	在	马具	—	晕船	,	荒野	,	小的	动物	.

五个人负责给它们套上挽具——这些晕船的、野性十足的小动物。

[wʌn] ['tiːmstə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ; [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz][leg]['brəʊkən] ; ;

One	teamster	deserted	;	one	had	his	hand	,	and	another	had	his	leg	broken	; ; ;
一	卡车司机	荒凉的	;	一	有	他的	手	,	和	其他	有	他的	腿	破碎的	

一名车夫逃跑了；一名车夫手部受伤；另一名车夫腿部骨折。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mjuːlz] [ɪn] ['dɪfrənt] [tiːmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['krɪp(ə)ld] .

and	a	number	of	mules	in	different	teams	,	were	crippled	.
和	一个	数字	的	骡子	在	不同的	团队	,	是	残疾的	.

不同队伍中的一些骡子也受伤致残。

[æt; ət] [vɛr'gɑːrə] , [hɑːf] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['wægən] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] ,

At	Vergara	,	half	the	load	of	each	wagon	was	thrown	out	,
在	维加拉	,	一半	这	加载	的	每个	车皮	曾是	抛掷	出去	,

在韦尔加拉，每辆货车一半的货物都被扔了出来。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ə'pɒn] [stiːp] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [diːp] [sænd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

before	we	entered	upon	steep	ridges	and	deep	sand	immediately	after	leaving	the
前	我们	进入	之上	陡	山脊	和	深的	沙	立即地	后	离开	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

离开海滩后，我们立刻进入了陡峭的山脊和厚厚的沙子。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːf] ['ləʊdɪd] ['wægənz] .

All	the	men	were	engaged	in	helping	along	the	half	loaded	wagons	.
全部	这	男人	是	已订婚的	在	帮助	沿着	这	一半	已加载	马车	.

所有男人都忙着帮忙搬运半满的货车。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [rɪdʒɪz] .

That	night	we	slept	in	the	sand	ridges	.
那	夜晚	我们	睡着了	在	这	沙	山脊	.

当晚我们睡在沙脊上。

[ɒn] [ðə; ði] 14th , [wiː; wi] [riːtʃt] ['sæntə] - , [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['vɪərə] [kruz] , [θruː] [aʊt] [ðə; ði]

On	the	14th	,	we	reached	Santa	Fé	,	eight	miles	from	Vera	Cruz	,	threw	out	the
在	这	14th	,	我们	达到	圣诞老人	-	,	八	英里	从	维拉	克鲁兹	,	扔	出去	这

[hɑːf] [ləʊdz] ,

half	loads	,
一半	负载	,

14日，我们到达了距离韦拉克鲁斯8英里的圣菲，卸下了半车货物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [vɛr'gɑːrə] .

and	returned	to	Vergara	.
和	返回	到	维加拉	.

然后返回了维加拉。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Before	we	again	reached	the	beach	,
前	我们	再次	达到	这	海滩	,

在我们再次到达海滩之前，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [rəʊl] [ðə; ði] ['empti] ['wægənz] [ʌp] ['evri] [hɪl] ,

the	men	had	actually	to	roll	the	empty	wagons	up	every	hill	,
这	男人	有	实际上	到	卷	这	空的	马车	向上	每一个	爬坡道	,

这些人实际上不得不把空车推上每一座山坡。

[ðə; ði] [mjuːlz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] .

the	mules	not	being	able	to	drag	them	.
这	骡子	不是	存在	有能力的	到	拖	他们	.

骡子拉不动它们。

[baɪ] - [piː] . [em] . , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət] ['sæntə] - , ['hævɪŋ] [kɪld] [θriː] [mjuːlz] ,

By	10	P	.	M	.	,	we	were	again	at	Santa	Fé	,	having	killed	three	mules	,
经过	-	P	.	M	.	,	我们	是	再次	在	圣诞老人	-	,	拥有	被杀	三	骡子	,

晚上10点，我们又回到了圣菲，此前我们已经猎杀了三头骡子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [wɜːkt] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] .

and	the	men	being	worked	nearly	to	death	.
和	这	男人	存在	工作	几乎	到	死亡	.

男人们几乎被累死。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['sevrəl] [gʊd] [mjuːlz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [prɪ'siːdɪŋ]

Fortunately	**for**	**us**	**,**	**several**	**good**	**mules**	**that**	**had**	**escaped**	**from**	**preceding**
幸运的是	为了	我们	,	一些	好的	骡子	那	有	逃脱	从	前

['ɑːmi] [treɪnz] ,

army	**trains**	**,**
军队	火车	,

幸运的是，我们有几头从之前的军用列车上逃脱的好骡子，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːd] [trɒfs] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] "

came	**out**	**of**	**the**	**chaparral**	**to**	**our**	**feed**	**troughs**	**,**	**were**	**caught**	**,**	**and**	**"**
来了	出去	的	这	灌木丛	到	我们的	喂养	水槽	,	是	捕捉	,	和	"

[prest] " ['ɪntuː][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['sɜːvɪs] .

pressed	**"**	**into**	**engineer**	**service**	**.**
按下	"	进入	工程师	服务	.

它们从灌木丛中跑到我们的饲料槽旁，被抓住了，然后"被迫"成为工程师。

[frɒm; frəm]['sæntə] - [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [hɪl] [ðə; ði]

From	**Santa**	**Fé**	**the**	**road**	**was**	**much**	**better**	**,**	**but**	**at**	**every**	**hill**	**the**
从	圣诞老人	-	这	路	曾是	很多	更好的	,	但	在	每一个	爬坡道	这

从圣菲出发的路况好得多，但每逢上坡.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[men] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [mjuːlz] — [ðɪs] [tuː] ,

men	**had**	**to**	**take**	**to**	**the**	**wheels**	**and**	**help**	**the**	**mules**	**—**	**this**	**too**	**,**
男人	有	到	拿	到	这	车轮	和	帮助	这	骡子	—	这	也	,

男人们不得不亲自驾车，帮助骡子赶路——这也是.....

['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɑːf][ðə; ði] [ləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpə] [hɪlz] .

after	**throwing**	**out**	**half**	**the**	**load**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**some**	**of**	**the**	**steeper**	**hills**	**.**
后	投掷	出去	一半	这	加载	在	这	脚	的	一些	的	这	更陡峭	丘陵	.

在把一半的货物扔到一些较陡山坡的山脚下之后。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] , [æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 16th .

In	**this**	**way**	**,**	**we**	**reached**	**the**	**National**	**Bridge**	**,**	**at**	**3**	**P**	**.**	**M**	**.**	**on**	**the**	**16th**	**.**
在	这	方式	,	我们	达到	这	国家的	桥	,	在	3	P	.	M	.	在	这	16th	.

就这样，我们在16日下午3点到达了国桥。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt]

General	**Worth's**	**division**	**was**	**about**	**starting**	**from**	**that**	**place**	**to**	**make**	**a**	**night**
一般的	价值	分配	曾是	关于	开始	从	那	地方	到	制作	一个	夜晚

[mɑːtʃ] [tuː; tə][plæn] [del] ['riːoʊ] .

march	**to**	**Plan**	**Del**	**Rio**	**.**
行进	到	计划	德尔	里约热内卢	.

沃斯将军的部队正准备从那里出发，连夜行军前往普兰德尔里奥。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] , [æt; ət][ðə; ði]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ]

He	**informed**	**me**	**that**	**our**	**army**	**would**	**attack**	**the**	**enemy**	**,**	**at**	**the**	**Cerro**	**Gordo**
他	知情的	我	那	我们的	军队	会	攻击	这	敌人	,	在	这	塞罗	戈尔多

[pɑːs] ,

Pass	**,**
经过	,

他告诉我，我军将在塞罗戈多山口向敌人发起进攻。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ;

on	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**17th**	**;**
在	这	下午	的	这	17th	;

17日下午；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈkʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

and	said	he	desired	that	the	engineer	company	should	accompany	his	division	.
和	说	他	想要的	那	这	工程师	公司	应该	陪伴	他的	分配	.

并表示他希望工程公司能够随他的部门一同行动。

[ai] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

I	informed	him	that	my	men	and	animals	were	utterly	exhausted	and	could
我	知情的	他	那	我的	男人	和	动物	是	完全地	筋疲力尽的	和	可以

[nɒt] [gəʊ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [rest] .

not	go	any	further	without	several	hours	rest	.
不是	去	任何	更远	没有	一些	小时	休息	.

我告诉他，我的人和牲畜都筋疲力尽，不休息几个小时就无法继续前进了。

[bʌt; bət] [ai] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [plæn] [del] [ˈriːoʊ] [baɪ] [nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst]

But	I	assured	him	that	we	would	be	in	Plan	Del	Rio	by	noon	of	the	next
但	我	保证	他	那	我们	会	是	在	计划	德尔	里约热内卢	经过	中午	的	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

但我向他保证，我们第二天中午之前就能到达普兰德尔里奥。

[wiː; wi] [ˈrestɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] [ʌnˈtɪl] - . - [piː] . [em] . ,

We	rested	at	the	National	Bridge	until	11	.	30	P	.	M	.	,
我们	休息	在	这	国家的	桥	直到	-	.	-	P	.	M	.	,

我们在国桥休息到晚上11点30分。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ænd; ənd] [riːtʃt] [plæn] [del] [ˈriːoʊ] , [əˈbaʊt] - [ə; eɪ] . [em] . , [ɒn] [ðə; ði] 17th .

on	the	16th	and	reached	Plan	Del	Rio	,	about	11	A	.	M	.	,	on	the	17th	.
在	这	16th	和	达到	计划	德尔	里约热内卢	,	关于	-	一个	.	M	.	,	在	这	17th	.

16日出发，17日上午11点左右到达普兰德尔里奥。

[æt; ət] [ˈsɛroʊ] [ˈgɔːrdoʊ] .

At	Cerro	Gordo	.
在	塞罗	戈尔多	.

在塞罗戈多。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [plæn] [del] [ˈriːoʊ] ,

Soon	after	our	arrival	at	Plan	Del	Rio	,
很快	后	我们的	到达	在	计划	德尔	里约热内卢	,

我们抵达普兰德尔里奥后不久，

[ai] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ten] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈkʌmpəni]

I	was	ordered	to	detail	an	officer	and	ten	men	of	the	engineer	company
我	曾是	订购	到	细节	一个	官	和	十	男人	的	这	工程师	公司

[tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtemprəri] [ˈsɜːvɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

to	report	to	General	Pillow	for	temporary	service	with	his	division	.
到	报告	到	一般的	枕头	为了	暂时的	服务	和	他的	分配	.

我奉命派遣一名军官和十名工兵前往皮洛将军的部队，临时服役。

[lefˈtenənt] [məˈkleɪlən] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdiːteɪl] .

Lieutenant	McClellan	was	placed	in	charge	of	that	detail	.
中尉	麦克莱伦	曾是	放置	在	收费	的	那	细节	.

麦克莱伦中尉被任命负责这项任务。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ai] [wɒz; wəz] [daɪˈrektɪd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ɑː(r)]

With	the	remainder	of	the	company	,	I	was	directed	to	report	to	Captain	R
和	这	余	的	这	公司	,	我	曾是	指导	到	报告	到	队长	拉

. [iː] . [liː] ,

.	E	.	Lee	,
.	E	.	李	,

我和其他队员一起奉命向李上尉报到。

[ðen] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [hu:] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'laʊ]

then	acting	as	Chief	Engineer	of	Twiggs's	division	;	who	instructed	me	to	allow
然后	表演	作为	首席	工程师	的	-	分配	;	WHO	指示	我	到	允许

[ðə; ði][men][tu:; tə][rest] ,

the	men	to	rest	,
这	男人	到	休息	,

当时担任特威格斯部门总工程师的人指示我让工人们休息。

[waɪlst] [ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [weə(r)] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]

whilst	I	accompanied	him	to	the	front	,	where	Twiggs's	division	was	about	going
而	我	伴随	他	到	这	正面	,	在哪里	-	分配	曾是	关于	去

['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

into	action	.
进入	行动	.

我陪同他前往前线，当时特威格斯的部队即将投入战斗。

['kæptɪn] [li:] [ɪn'fɔ:md] ['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æt; ət][plæn][del]

Captain	Lee	informed	General	Twiggs	that	the	engineer	company	was	at	Plan	Del
队长	李	知情的	一般的	特威格斯	那	这	工程师	公司	曾是	在	计划	德尔

['ri:oʊ] ,

Rio	,
里约热内卢	,

李上尉向特威格斯将军报告说，工程兵连队已抵达德尔里奥计划基地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [sɜ:v] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	had	been	ordered	to	serve	with	his	division	.
和	有	到过	订购	到	服务	和	他的	分配	.

并奉命到他的部队服役。

[ai][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][wʌns] ,

I	was	directed	by	General	Twiggs	to	return	at	once	,
我	曾是	指导	经过	一般的	特威格斯	到	返回	在	一次	,

特威格斯将军指示我立即返回。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	bring	the	company	to	the	front	as	soon	as	possible	.
和	带来	这	公司	到	这	正面	作为	很快	作为	可能的	.

并尽快将公司推到前台。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 17th [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] .

The	action	of	the	17th	was	over	before	the	engineer	company	arrived	.
这	行动	的	这	17th	曾是	超过	前	这	工程师	公司	到达的	.

第17团的行动在工程连到达之前就已经结束了。

['kæptɪn] [li:] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'i:] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['di:teɪld]

Captain	Lee	directed	me	,	with	a	portion	of	my	men	and	a	large	detailed
队长	李	指导	我	,	和	一个	部分	的	我的	男人	和	一个	大的	详细的

['wɜ:kɪŋ] ['pɑ:ti] ,

working	party	,
在职的	派对	,

李上尉指挥我带领一部分人和一个庞大的详细工作组，

[tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['bætri] [ðæt] [naɪt] ,

to	construct	a	battery	that	night	,
到	构造	一个	电池	那	夜晚	,

当晚就搭建了一个电池。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [wi:; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

in	a	position	he	had	selected	on	the	heights	we	had	gained	that	afternoon	.
在	一个	位置	他	有	已选	在	这	高度	我们	有	获得	那	下午	.

他站在我们那天下午到达的高地上，占据了他选定的位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

This	was	a	work	of	some	difficulty	,
这	曾是	一个	工作	的	一些	困难	,

这是一项颇具难度的工作。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [depθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [ɪn]

owing	to	the	rocky	nature	of	the	ground	and	the	small	depth	of	earth	—	in
欠款	到	这	岩石	自然	的	这	地面	和	这	小的	深度	的	地球	—	在

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [nʌn] ,

some	places	none	,
一些	地方	没有任何	,

由于地面多为岩石，且土层深度较浅——有些地方甚至没有土层——

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

and	nowhere	more	than	a	few	inches	.
和	无处	更多的	比	一个	很少	英寸	.

而且任何地方都不会超过几英寸。

[ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 18th [aɪ] [sent] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

About	3	A	.	M	.	on	the	18th	I	sent	one	of	my	men	to	the	foot	of	the	hill
关于	3	一个	.	M	.	在	这	18th	我	发送	一	的	我的	男人	到	这	脚	的	这	爬坡道

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [lef'tenənt] ['fɒstə(r)] ,

to	awaken	Lieutenant	Foster	,
到	觉醒	中尉	促进	,

18日凌晨3点左右，我派了一名手下到山脚下去叫醒福斯特中尉。

[huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

who	was	sleeping	there	with	the	company	,
WHO	曾是	睡眠	那里	和	这	公司	,

当时和公司其他人一起睡在那里的是谁?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	tell	him	he	must	relieve	me	for	the	rest	of	the	night	.
和	告诉	他	他	必须	缓解	我	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

并告诉他，他必须代替我值夜班。

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] ['fɒstə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

After	putting	Foster	in	charge	I	started	to	join	the	company	—	and	became
后	推杆	促进	在	收费	我	开始	到	加入	这	公司	—	和	成为

[saʊnd] [ə'sliːp] [waɪlst] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

sound	asleep	whilst	walking	down	the	hill	.
声音	睡着了	而	步行	向下	这	爬坡道	.

把福斯特交给我之后，我开始加入团队——结果在下山的路上睡着了。

['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒri] [həʊl] ,

Stumbling	into	a	quarry	hole	,
踉跄	进入	一个	采石场	洞	,

误入采石场坑洞，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ded] ['meksɪkən]['səʊldʒə(r)] — [hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

I	found	myself	sprawling	on	a	dead	Mexican	soldier	—	his	glazed	eyes	wide	open	,
我	成立	我	蔓延	在	一个	死的	墨西哥	士兵	—	他的	釉面	眼睛	宽的	打开	,

我发现自己趴在一具墨西哥士兵的尸体上——他双眼空洞地睁着，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [maɪn] .

within	a	few	inches	of	mine	.
之内	一个	很少	英寸	的	矿	.

离我的只有几英寸远。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][felt] [ðæt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] [wɪtʃ] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ,

For	a	moment	I	felt	that	horror	of	a	corpse	which	many	persons	have	,
为了	一个	片刻	我	毛毡	那	恐怖	的	一个	尸体	哪个	许多	人	有	,

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪk'spɪərɪənst] .

at	times	,	experienced	.
在	时代	,	经验丰富的	.

那一瞬间，我感受到了许多人有时都会经历的那种对尸体的恐惧。

[ðə; ðɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)]

The	probability	that	,	in	a	short	time	after
这	可能性	那	,	在	一个	短的	时间	后

在短时间内发生以下情况的概率

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['deɪlaɪt] — [ɪn] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] — [aɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ded]

daylight	—	in	storming	the	strong	position	of	the	enemy	—	I	might	be	as	dead
日光	—	在	暴风雨	这	强的	位置	的	这	敌人	—	我	可能	是	作为	死的

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][ə'pɒn] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

as	the	man	upon	whom	I	was	lying	,
作为	这	男人	之上	谁	我	曾是	说谎	,

在白天——冲锋陷阵时——我可能和压在我身上的那个人一样死去。

[fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

forced	itself	upon	me	.
强制	本身	之上	我	.

它强加于我。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [maɪ] [fiːt] [striːmz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]

Before	I	could	regain	my	feet	streams	of	men	were	rushing	past	me	in	the
前	我	可以	恢复	我的	脚	溪流	的	男人	是	匆忙	过去的	我	在	这

['dɑːknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

我还没来得及站稳，就看到一群群男人在黑暗中从我身边奔涌而过；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['piːtə(r)][viː] . ['hægnər] , [ɒv; əv]

and	I	heard	and	recognised	,	the	voice	of	Lieutenant	Peter	V	.	Hagner	,	of
和	我	听到	和	已确认	,	这	嗓音	的	中尉	彼得	V	.	哈格纳	,	的

[ðə; ðɪ] ['ɔːdnəns] ,

the	Ordnance	,
这	军械	,

我听到并认出了军械兵彼得·V·哈格纳中尉的声音。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][nəʊ] ['meʒəd] [təʊn] [ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'pɒn] [ðiːz] [stæm'piːd] [men] [tuː; tə] [stɒp] .

calling	in	no	measured	tone	or	language	,	upon	these	stampeded	men	to	stop	.
呼叫	在	不	测量	语气	或者	语言	,	之上	这些	踩踏	男人	到	停止	.

用不加任何控制的语气和语言，呼喊这些惊慌失措的人们停下来。

[waɪlst] ['prɒmptlɪ] ['eɪdɪŋ] ['hægnər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] [ded]

Whilst	promptly	aiding	Hagner	to	bring	the	fugitives	to	a	halt	,	I	forgot	the	dead
而	及时	协助	哈格纳	到	带来	这	逃犯	到	一个	停止	,	我	忘了	这	死的

['meksɪkən] ,

Mexican	,
墨西哥	,

在迅速协助哈格纳制服逃犯的同时，我忘记了那个死去的墨西哥人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] .

and	the	whole	train	of	thought	connected	with	the	corpse	.
和	这	所有的	火车	的	想法	连接	和	这	尸体	.

以及与尸体相关的所有思路。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [lef'tenənt]

When	something	like	order	was	restored	on	the	hillside	I	learned	from	Lieutenant
什么时候	某物	喜欢	命令	曾是	恢复	在	这	山坡	我	学习	从	中尉

['hægnər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hevi] [gʌnz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

Hagner	that	he	had	been	detailed	to	take	one	of	our	heavy	guns	up	the	hill
哈格纳	那	他	有	到过	详细的	到	拿	一	的	我们的	重的	枪支	向上	这	爬坡道

[tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] .

to	the	battery	.
到	这	电池	.

当山坡上秩序恢复后，我从哈格纳中尉那里得知，他奉命将我们的一门重炮带到山上的炮台。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə][mæn][ðə; ði]

A	regiment	of	Volunteers	had	been	placed	at	his	disposal	to	man	the
一个	团	的	志愿者	有	到过	放置	在	他的	处理	到	男人	这

[dræg] - [rəʊps] .

drag	-	ropes	.
拖	-	绳索	.

他被安排了一个志愿兵团来操作拖绳。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Their	arms	had	been	left	at	the	foot	of	the	hill	.
他们的	武器	有	到过	左边	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

他们的武器被遗弃在山脚下。

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [blɒkt] [baɪ] [triːz] , ['hægnər] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['æksiːz][frɒm; frəm]

On	finding	his	way	blocked	by	trees	,	Hagner	had	sent	to	procure	axes	from
在	寻找	他的	方式	已屏蔽	经过	树木	,	哈格纳	有	发送	到	采购	轴	从

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [treɪn] ;

the	engineer	train	;
这	工程师	火车	;

哈格纳发现道路被树木挡住后，便派人去工程列车上取斧头；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði][dræg] - [rəʊps] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd]

and	in	the	meantime	the	regiment	at	the	drag	-	ropes	had	been	permitted
和	在	这	与此同时	这	团	在	这	拖	-	绳索	有	到过	允许

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

to	lie	down	.
到	说谎	向下	.

与此同时，拖绳处的士兵们被允许躺下休息。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Of	course	they	went	to	sleep	.
的	课程	他们	去	到	睡觉	.

他们当然都睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Suddenly	awakened	by	a	false	alarm	that	the	Mexicans	were	upon	them	,
突然	觉醒	经过	一个	错误的	警报	那	这	墨西哥人	是	之上	他们	,

他们突然被虚惊一声，以为墨西哥人已经逼近。

[ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [ɑːmz] .

they	rushed	down	the	hill	to	get	their	arms	.
他们	匆忙	向下	这	爬坡道	到	得到	他们的	武器	.

他们冲下山坡去拿武器。

['hægnər] [su:n] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['æksi:z][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]

Hagner	soon	procured	the	required	axes	and	the	gun	was	delivered	at	the
哈格纳	很快	采购	这	必需的	轴	和	这	枪	曾是	发表	在	这

['bætri] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

battery	in	good	time	.
电池	在	好的	时间	.

哈格纳很快弄到了所需的斧头，大炮也及时送到了炮台。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bætri] .

At	daylight	I	was	again	at	the	battery	.
在	日光	我	曾是	再次	在	这	电池	.

天亮时，我又回到了炮台。

[ə; eɪ] [slaɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] , [ðə; ði]

A	slight	epaulment	had	been	finished	for	three	pieces	of	artillery	,	the
一个	轻微	肩胛骨	有	到过	完成的	为了	三	件	的	炮兵	,	这

['plætfɔ:ms] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] ,

platforms	were	laid	,
平台	是	铺设	,

三门火炮的简易肩甲已经完工，平台也已铺设完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	guns	in	position	.
和	这	枪支	在	位置	.

大炮已就位。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [li:] ,

I	was	then	instructed	by	Captain	Lee	,
我	曾是	然后	指示	经过	队长	李	,

然后我接受了李上尉的指示，

[tu:; tə] [send] [ten] [men] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] ;

to	send	ten	men	to	report	to	him	for	special	service	;
到	发送	十	男人	到	报告	到	他	为了	特别的	服务	;

派十个人向他报到，为他效力；

[tu:; tə]['ɔ:də(r)] [lef'tenənt] ['fɒstə(r)] [wɪð] [eɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] ,

to	order	Lieutenant	Foster	with	eight	additional	men	,
到	命令	中尉	促进	和	八	额外的	男人	,

命令福斯特中尉率领八名士兵，

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] ([li:]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

to	report	to	him	(	Lee	)	for	the	purpose	of	opening	a	road	for	the
到	报告	到	他	(	李	)	为了	这	目的	的	开幕	一个	路	为了	这

[lait] [ɑ:'tɪləri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] ;

light	artillery	around	the	foot	of	the	heights	;
光	炮兵	大约	这	脚	的	这	高度	;

向他（李）报告，以便为轻型炮兵在山脚附近开辟一条道路；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l]

and	I	was	ordered	,	with	the	rest	of	the	company	,	to	report	to	Colonel
和	我	曾是	订购	,	和	这	休息	的	这	公司	,	到	报告	到	上校

['hɑ:rni] ,

Harney	,
哈尼	,

于是，我和其他连队成员一起奉命向哈尼上校报到。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] - [smɪθs] [brɪ'geɪd] , [ɒv; əv] [twɪgz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

who	was	then	in	command	of	Persifor	Smith's	brigade	,	of	Twiggs	'	division	.
WHO	曾是	然后	在	命令	的	-	史密斯	旅	,	的	特威格斯	-	分配	.

当时他指挥的是特威格斯师的珀西福·史密斯旅。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðæt] [brɪ'geɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'tæk]

I	was	instructed	to	accompany	that	brigade	when	it	moved	forward	to	attack
我	曾是	指示	到	陪伴	那	旅	什么时候	它	已搬	向前	到	攻击

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ,

the	enemy	in	position	on	a	hill	immediately	in	front	of	,
这	敌人	在	位置	在	一个	爬坡道	立即地	在	正面	的	,

我奉命随该旅向前推进，攻击前方山丘上占据的敌军阵地。

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['bætri] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] .

and	higher	than	that	on	which	our	battery	had	been	constructed	.
和	更高	比	那	在	哪个	我们的	电池	有	到过	建造	.

比我们电池所用的基础温度还要高。

[ðə; ði]['meksɪkənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [hɪl] .

The	Mexicans	were	in	strong	force	on	the	higher	hill	.
这	墨西哥人	是	在	强的	力量	在	这	更高	爬坡道	.

墨西哥军队在高地上兵力强大。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ləʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] ['klɪəli] [siː] [ðeə(r)] [laɪnz] [nɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ]

From	our	lower	position	we	could	not	clearly	see	their	lines	nor	determine	how
从	我们的	降低	位置	我们	可以	不是	清楚地	看	他们的	线条	也不	决定	如何

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] .

they	were	fortified	.
他们	是	强化	.

从我们较低的位置，我们既看不清他们的阵线，也无法确定他们的防御工事是如何设置的。

[ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [flæt] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [bæk] [frɒm; frəm]

The	hill	they	occupied	was	flat	on	top	and	their	lines	were	set	back	from
这	爬坡道	他们	占领	曾是	平坦的	在	顶部	和	他们的	线条	是	放	后退	从

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [sləʊp] [wɪtʃ] [feɪst] [ˌjuː 'es] .

the	crest	of	the	precipitous	slope	which	faced	us	.
这	波峰	的	这	陡峭	坡	哪个	面对	我们	.

他们占据的山丘顶部平坦，他们的防线位于面向我们的陡峭山坡的顶部之后。

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	storming	brigade	was	ordered	to	halt	and	reform	just	before	reaching	the
这	暴风雨	旅	曾是	订购	到	停止	和	改革	只是	前	到达	这

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [hɪl] .

top	of	the	higher	hill	.
顶部	的	这	更高	爬坡道	.

突击队在即将到达较高山顶时接到命令停止前进并重新集结。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

At	this	point	they	were	below	the	plane	of	the	enemy's	fire	,	and
在	这	观点	他们	是	以下	这	飞机	的	这	敌人的	火	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

were	when	lying	down	,
是	什么时候	说谎	向下	,

此时他们位于敌军火力平面以下，并且躺下后，

['pɜːfɪktli] [prə'tektɪd] .

perfectly	protected	.
完美	受保护	.

受到完美保护。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rest] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

In	this	position	they	were	ordered	to	rest	,	until	the	order	should	be	given	to
在	这	位置	他们	是	订购	到	休息	,	直到	这	命令	应该	是	给定	到

他们被命令保持这个姿势休息，直到接到新的命令为止。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[raɪz] , [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [wɜːks] [baɪ][ˈəʊpən] [əˈsɔːlt] .
rise , charge and carry the enemy's works by open assault .
上升 , 收费 和 携带 这 敌人的 作品 经过 打开 突击 .

奋起反击，冲锋陷阵，以公开进攻的方式攻占敌人的阵地。

[wen] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [ðʌs] [fɔːmd] ,
When the line was thus formed ,
什么时候 这 线 曾是 因此 形成 ,

当这条线就这样形成后，

[ai] [rɪˈkwestɪd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɑːrni] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ʌnˈtɪl] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn]
I requested Colonel Harney not to give the order to charge until I could go on
我 请求 上校 哈尼 不是 到 给 这 命令 到 收费 直到 我 可以 去 在
[ðə; ði] [ˈplætəʊ] ,
the plateau ,
这 高原 ,

我请求哈尼上校在我能够登上高地之前不要下达冲锋命令。

[get][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [wɜːks] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [ðeə(r)] [ˈkærəktə(r)] .
get a clear view of the enemy's works , and report their character .
得到 一个 清除 看法 的 这 敌人的 作品 , 和 报告 他们的 特点 .

清楚地了解敌人的行动，并报告其性质。

[ai] [suːn] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪn] [laɪn][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [jɑːrdz]
I soon informed him that their main line was not more than forty or fifty yards
我 很快 知情的 他 那 他们的 主要的 线 曾是 不是 更多的 比 四十 或者 五十 码
[frɒm; frəm] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈlaɪɪŋ] ,
from where our men were then lying ,
从 在哪里 我们的 男人 是 然后 说谎 ,

我很快告诉他，他们的主防线距离我们士兵当时躺卧的地方不超过四五十码。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˌɪnkəmˈpliːt] , [ˈɒfəd] [nəʊ] [ɪˈfektɪv] [ˈɒbstək(ə)l] ,
that the fortifications were very incomplete , offered no effective obstacle ,
那 这 防御工事 是 非常 未完成 , 提供 不 有效的 障碍 ,

这些防御工事非常不完善，无法构成有效阻挡。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dæʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] .
and we could dash over the works without a halt .
和 我们 可以 短跑 超过 这 作品 没有 一个 停止 .

我们可以一路疾驰而过，无需停下来。

[ai] [ðen] [ˈɔːdəd] [maɪ][men][tuː; tə][drɒp][ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd][juːz][ðeə(r)] [ˈmʌskɪt] .
I then ordered my men to drop their tools and use their muskets .
我 然后 订购 我的 男人 到 降低 他们的 工具 和 使用 他们的 滑膛枪 .

然后我命令我的士兵们放下工具，使用火枪。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɑːrni] ,
Whilst I was making this report to Colonel Harney ,
而 我 曾是 制作 这 报告 到 上校 哈尼 ,

在我向哈尼上校汇报这份报告时，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [hæd; həd]

our	attention	was	drawn	to	quite	a	sharp	fire	that	the	Mexicans	had
我们的	注意力	曾是	绘制	到	相当	一个	锋利的	火	那	这	墨西哥人	有

['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn]

suddenly	opened	from	a	point	close	to	the	left	flank	and	in	the	prolongation
突然	打开	从	一个	观点	关闭	到	这	左边	侧翼	和	在	这	延长

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] .

of	our	line	.
的	我们的	线	.

我们注意到墨西哥人突然从靠近左翼和我们防线延伸线上的某个点开出了猛烈的火力。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

I	told	him	I	was	certain	there	were	no	fortifications	in	that	position	;
我	讲述	他	我	曾是	肯定	那里	是	不	防御工事	在	那	位置	;

我告诉他，我确信那个位置没有任何防御工事；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [nəʊ] [tru:ps] [ðeə(r)] .

and	I	had	seen	no	troops	there	.
和	我	有	已见	不	军队	那里	.

我没在那里看到任何军队。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn'kri:st] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	fire	increased	from	that	direction	,
这	火	增加	从	那	方向	,

火势从那个方向蔓延开来。

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:rni] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [prə'si:d] ['ræpɪdli] [wɪð] [maɪ] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] [left]

and	Colonel	Harney	ordered	me	to	proceed	rapidly	with	my	men	to	the	left
和	上校	哈尼	订购	我	到	继续	快速	和	我的	男人	到	这	左边

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] ,

of	our	line	,
的	我们的	线	,

哈尼上校命令我率领部下迅速向我方防线左侧推进。

[də'rekt] [tu:] ['kʌmpəniz] [ɒn] [ðæt] [flæŋk] [tu:; tə] [wi:l] [æt; ət] [wʌns] , [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ;

direct	two	companies	on	that	flank	to	wheel	at	once	,	to	the	left	;
直接的	二	公司	在	那	侧翼	到	车轮	在	一次	,	到	这	左边	;

指挥该侧翼的两支部队同时向左转向；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] ,

and	when	he	gave	the	order	to	charge	,
和	什么时候	他	给予	这	命令	到	收费	,

当他下令发起冲锋时，

[ði:z] [tu:] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [wʊd] [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:s]

these	two	companies	and	the	engineers	would	move	to	the	left	against	the	force
这些	二	公司	和	这	工程师	会	移动	到	这	左边	反对	这	力量

[ðæt] [wɒz; wəz] ['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] .

that	was	firing	upon	us	from	that	side	.
那	曾是	射击	之上	我们	从	那	边	.

这两家公司和工程师们将向左移动，对抗从那边向我们开火的敌军。

[ði:z] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['məʊmənts] ,

These	dispositions	on	our	left	were	made	in	a	very	few	moments	,
这些	性情	在	我们的	左边	是	制成	在	一个	非常	很少	时刻	,

我们左侧的这些部署是在很短的时间内完成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] .

and	the	order	to	charge	was	given	immediately	thereafter	.
和	这	命令	到	收费	曾是	给定	立即地	此后	.

随后立即下达了起诉令。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [spræŋ] [ʌp] , [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] ,

The	brigade	sprang	up	,	dashed	over	the	short	intervening	space	,
这	旅	弹簧	向上	,	虚线	超过	这	短的	介入	空间	,

队伍跃起，飞快地越过那短短的空地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɜːks] .

and	were	almost	instantly	inside	of	the	Mexican	incomplete	works	.
和	是	几乎	即刻	里面	的	这	墨西哥	未完成	作品	.

几乎立刻就进入了墨西哥未完成的作品中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] ['blʌdi] , [hænd][tuː; tə][hænd] ['strʌg(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

After	a	short	,	but	bloody	,	hand	to	hand	struggle	,	in	which	bayonets	,
后	一个	短的	,	但	血腥	,	手	到	手	斗争	,	在	哪个	刺刀	,

[sɔːrdz] , ['pɪstlz] ,

swords	,	pistols	,
剑	,	手枪	,

经过一场短暂但血腥的肉搏战，刺刀、刀剑、手枪.....

[ænd; ənd] [bʌts] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [juːst] , [ðə; ði]['meksɪkənz] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [greɪt]

and	butts	of	muskets	were	freely	used	,	the	Mexicans	retreated	in	great
和	屁股	的	滑膛枪	是	自由	用过的	,	这	墨西哥人	撤退	在	伟大的

[dɪs'ɔːdə(r)] .

disorder	.
紊乱	.

墨西哥人肆意使用火枪枪托，溃不成军。

[ðə; ði] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ]

The	troops	that	had	been	faced	to	the	left	just	before	the	order	to	charge
这	军队	那	有	到过	面对	到	这	左边	只是	前	这	命令	到	收费

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

was	given	,
曾是	给定	,

冲锋命令下达前，原本面向左侧的部队，

[ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['meksɪkənz] ,

immediately	found	themselves	in	the	midst	of	a	detachment	of	Mexicans	,
立即地	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	分离	的	墨西哥人	,

他们立刻发现自己身处一群墨西哥士兵之中。

[ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] ['kwɒri] [həʊlz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['faɪə(r)]

in	a	nest	of	surface	quarry	holes	which	gave	them	protection	from	distant	fire
在	一个	巢	的	表面	采石场	孔	哪个	给予	他们	保护	从	遥远	火

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	effectually	concealed	them	from	view	until	we	were	among	them	.
和	有效地	暗	他们	从	看法	直到	我们	是	之中	他们	.

他们躲藏在一堆地表采石坑中，这些采石坑可以保护他们免受远处火力的攻击，并有效地将他们隐藏起来，直到我们靠近他们。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɪə(r)][wɒz; wəz][hænd][tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

The	struggle	here	was	hand	to	hand	,	and	sharp	for	a	short	time	.
这	斗争	这里	曾是	手	到	手	,	和	锋利的	为了	一个	短的	时间	.

这场战斗是近身肉搏，而且短暂地十分激烈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kwɒri] [həʊlz] , [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [meɪn] [laɪn] [wɪtʃ]

But	they	were	driven	from	their	quarry	holes	,	back	on	their	main	line	which
但	他们	是	驱动	从	他们的	采石场	孔	,	后退	在	他们的	主要的	线	哪个

[geɪv] [weɪ] ,

gave	way	,
给予	方式	,

但他们被赶出了采石场，回到了主干线上，而主干线却坍塌了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ɒf] [ðə; ði]

and	their	own	guns	were	turned	upon	them	before	they	could	get	off	the
和	他们的	自己的	枪支	是	转向	之上	他们	前	他们	可以	得到	离开	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

还没等他们离开战场，他们自己的枪就被用来对付他们了。

[ðʌs] , - [smɪθs] [brɪ'geɪd] , ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːrni] , ['kærid] , [ænd; ənd] [held] [pə'zeʃ(ə)n]

Thus	,	Persifor	Smith's	brigade	,	under	Colonel	Harney	,	carried	,	and	held	possession
因此	,	-	史密斯	旅	,	在下面	上校	哈尼	,	携带	,	和	握住	拥有

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

因此，珀西福·史密斯的旅在哈尼上校的指挥下，占领并控制了以下地区：

[ðə; ði] [kiː] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] .

the	key	-	point	of	the	battlefield	of	Cerro	Gordo	.
这	钥匙	-	观点	的	这	战场	的	塞罗	戈尔多	.

塞罗戈多战场的关键点。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['veəriəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒəz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

After	the	battle	the	various	details	of	engineer	soldiers	joined	in	the	pursuit	of
后	这	战斗	这	各种各样的	细节	的	工程师	士兵	加入	在	这	追逐	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

战斗结束后，各工兵部队也加入了追击敌人的行列。

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [twɪgz]

were	collected	together	at	Encerro	,	and	the	company	remained	with	Twiggs
是	集	一起	在	-	,	和	这	公司	剩余	和	特威格斯

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɑː'lɑːpə] .

division	until	it	reached	Jalapa	.
分配	直到	它	达到	哈拉帕	.

他们聚集在恩塞罗，并一直留在特威格斯分部，直到到达哈拉帕。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [mjuːl]

At	this	place	it	was	furnished	by	the	Chief	Quartermaster	with	the	finest	mule
在	这	地方	它	曾是	提供	经过	这	首席	军需	和	这	最好的	骡子

[tiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

teams	in	the	army	.
团队	在	这	军队	.

这里由总军需官配备了军队中最优秀的骡队。

[ðɪs] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

This	gave	great	satisfaction	to	the	men	who	had	struggled	so	hard	to	get	the
这	给予	伟大的	满意	到	这	男人	WHO	有	挣扎	所以	难的	到	得到	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [treɪn] ['fɔːwəd] ,

engineer	train	forward	,
工程师	火车	向前	,

这让那些费尽心力才使工程列车前进的男人们感到非常欣慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[θruː] [diːp] [sænd] , [frɒm; frəm]['vɪərə] [kruz] .

through	deep	sand	,	from	Vera	Cruz	.
通过	深的	沙	,	从	维拉	克鲁兹	.

穿过韦拉克鲁斯的深沙。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'leɪʃn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] " [hɒt] [lændz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst]

To	add	to	their	elation	,	they	had	now	left	the	"	hot	lands	"	of	the	coast
到	添加	到	他们的	欣喜	,	他们	有	现在	左边	这	"	热的	土地	"	的	这	海岸

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

更令他们欣喜的是，他们现在已经离开了沿海的“炎热地带”。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] , [fɔːr] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

had	reached	a	temperate	climate	,	4	,	000	feet	above	the	level	of	the	sea	,
有	达到	一个	温带	气候	,	4	,	-	脚	多于	这	等级	的	这	海	,

海拔4000英尺，气候温和。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dred] ['vɒmɪtəʊ][ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] ,

had	escaped	the	dread	vomito	of	Vera	Cruz	,
有	逃脱	这	恐惧	呕吐	的	维拉	克鲁兹	,

侥幸逃脱了韦拉克鲁斯可怕的呕吐物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ] [skɑːts] ['ɑːmi] [æt; ət] ['sɛroʊ]

and	had	participated	closely	in	the	great	victory	gained	by	Scott's	army	at	Cerro
和	有	参与	密切	在	这	伟大的	胜利	获得	经过	斯科特的	军队	在	塞罗

['gɔːrdoʊ] .

Gordo	.
戈尔多	.

并曾密切参与斯科特军队在塞罗戈多取得的伟大胜利。

[frɒm; frəm][hɑː'lɑːpə] , [wɜːrθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts] [hed] .

From	Jalapa	,	Worth's	division	led	the	way	,	the	engineer	company	at	its	head	.
从	哈拉帕	,	价值	分配	引领	这	方式	,	这	工程师	公司	在	它是	头	.

从哈拉帕出发，沃斯的部门走在了前列，工程公司处于领先地位。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɔːlt][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [æt; ət][pɛ'roʊti] ,

During	the	halt	of	a	few	days	,	at	Perote	,
期间	这	停止	的	一个	很少	天	,	在	佩罗特	,

在佩罗特停留的几天里，

[ai] [prə'kjʊəd] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] ['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['heɪstɪŋz] ,

I	procured	the	transfer	of	First	Sergeant	David	H	.	Hastings	,
我	采购	这	转移	的	第一的	军士	大卫	H	.	黑斯廷斯	,

我促成了戴维·H·黑斯廷斯一级军士长的调任。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] .

from	the	Third	Artillery	to	the	engineer	company	.
从	这	第三	炮兵	到	这	工程师	公司	.

从第三炮兵连到工兵连。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['sɑːdʒənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət]

He	was	considered	one	of	the	best	sergeants	in	the	army	,	and	was	at
他	曾是	经过考虑的	一	的	这	最好的	中士	在	这	军队	,	和	曾是	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他被认为是军队中最优秀的士官之一，并且立刻.....

[meɪd] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] .

made	first	sergeant	of	the	engineer	company	.
制成	第一的	军士	的	这	工程师	公司	.

晋升为工兵连一级军士长。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][æn; ən] ['æktɪŋ] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] .

Previous	to	that	time	we	had	only	an	acting	first	sergeant	.
以前的	到	那	时间	我们	有	仅有的	一个	表演	第一的	军士	.

在此之前，我们只有一名代理一级军士长。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['entəd] [pjʊ'eblər] [wɪð] [wɜːrθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	company	entered	Puebla	with	Worth's	division	,
这	公司	进入	普埃布拉	和	价值	分配	,

该公司携沃斯的部门进入了普埃布拉市场。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['ɔːdəd]

and	on	the	arrival	of	General	Scott	at	that	place	we	were	again	ordered
和	在	这	到达	的	一般的	斯科特	在	那	地方	我们	是	再次	订购

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] .

to	report	to	general	headquarters	.
到	报告	到	一般的	总部	.

斯科特将军到达那里后，我们再次奉命向总司令部报到。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [æt; ət][pjʊ'eblər] ,

During	the	three	months	delay	of	the	army	,	at	Puebla	,
期间	这	三	几个月	延迟	的	这	军队	,	在	普埃布拉	,

在军队于普埃布拉延误的三个月期间，

[ə'weɪtɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

awaiting	reinforcements	before	moving	into	the	valley	of	Mexico	,
等待中	增援部队	前	移动	进入	这	谷	的	墨西哥	,

等待援军后再进入墨西哥谷。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [bəuθ][æz; əz] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][æz; əz][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

the	regular	instruction	of	the	company	—	both	as	infantry	and	as	engineer
这	常规的	操作说明	的	这	公司	—	两个都	作为	步兵	和	作为	工程师

['səʊldʒəz] — [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

soldiers	—	was	resumed	.
士兵	—	曾是	恢复	.

连队恢复了常规训练——包括步兵和工兵的训练。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæpə(r)] " [æz; əz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

Besides	the	"	School	of	the	Sapper	"	as	taught	them	before	they	left	the
除了	这	"	学校	的	这	工兵	"	作为	教授	他们	前	他们	左边	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

除了他们在离开美国之前所接受的“工兵学校”教育之外，

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'strʌktɪd] , [ˌθɪə'retɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] , [ɪn][ðə; ði] " [skuːl] [ɒv; əv]

the	men	were	now	instructed	,	theoretically	and	practically	,	in	the	"	School	of
这	男人	是	现在	指示	,	理论上	和	几乎	,	在	这	"	学校	的

[ðə; ði]['maɪnə(r)] " .

the	Miner	"	.
这	矿工	"	.

现在，这些男人们在“矿工学校”接受了理论和实践方面的指导。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] [ɪn] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][pjʊ'eblər] ; [ænd; ənd][hæd; həd]

They	were	engaged	too	in	work	upon	the	fortifications	of	Puebla	;	and	had
他们	是	已订婚的	也	在	工作	之上	这	防御工事	的	普埃布拉	;	和	有

['præktɪs] [ɪn] [luːp] - ['həʊlɪŋ] [wɔːlz] ,

practice	in	loop	-	holing	walls	,
实践	在	环形	-	打孔	墙壁	,

他们也参与了普埃布拉防御工事的修建工作；并且熟练掌握了在城墙上开凿射击孔的技巧。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

and	received	instruction	for	placing	towns	,	villages	,	etc	.	in	a	state
和	已收到	操作说明	为了	放置	城镇	,	村庄	,	ETC	.	在	一个	状态

[ɒv; əv] [dɪ'fens] .

of	defense	.
的	防御	.

并接受了将城镇、乡村等置于防御状态的指示。

[waɪlst] [æt; ət][pjʊˈeblər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Whilst	**at**	**Puebla**	**the**	**company**	**received**	**the**	**sad**	**news**	**of**	**the**	**death**	**of**	**their**
而	在	普埃布拉	这	公司	已收到	这	伤心	消息	的	这	死亡	的	他们的

[ˈkæptɪn] .

Captain	**.**
队长	.

在普埃布拉期间，公司收到了船长去世的噩耗。

[ˈdʒen(ə)rəl] [skɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈsɛroʊ] [ˈgɔːrdoʊ] , [sez] ;

General	**Scott**	**,**	**in**	**his**	**official**	**report**	**of**	**the**	**battle**	**of**	**Cerro**	**Gordo**	**,**	**says**	**;**
一般的	斯科特	,	在	他的	官方的	报告	的	这	战斗	的	塞罗	戈尔多	,	说道	;

斯科特将军在其关于塞罗戈多战役的官方报告中写道：

" [lefˈtenənt] [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [smɪθ] [led] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːmɪŋ]

"	**Lieutenant**	**G**	**.**	**W**	**.**	**Smith**	**led**	**the**	**engineer**	**company**	**as**	**part**	**of**	**the**	**storming**
"	中尉	G	.	W	.	史密斯	引领	这	工程师	公司	作为	部分	的	这	暴风雨

[fɔːs] [[ˈʌndə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɑːrni]] ,

force	**[**	**under**	**Colonel**	**Harney**	**]**	**,**
力量	[	在下面	上校	哈尼	]	,

“史密斯中尉率领工兵连作为突击部队的一部分（由哈尼上校指挥），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国陆军工程兵团A连，(Company 'A', corps of engineers, U.S.A.)
第3/5页

[ænd; ənd][ɪz] ['nəʊtɪst] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] " .
and **is** **noticed** **with** **distinction** **"** **.**
和 是 注意到 和 区别 " .

并因此而备受瞩目”。

([eks] .
(Ex .
(前任 .

（前任。

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [piː] . -) .
No . 1 , p . 263) .
不 . 1 , p . -) .

第 1 号，第 263 页）。

['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] , [steɪts] : " [leftenənt] [dʒiː] .
General Twiggs , in his official report of the same battle , states : " Lieutenant G .
一般的 特威格斯 , 在 他的 官方的 报告 的 这 相同的 战斗 , 各州 : " 中尉 G .
['dʌbljuː] . [smɪθ] ,
W . Smith ,
W . 史密斯 ,

特威格斯将军在其关于同一场战役的官方报告中写道：“史密斯中尉，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sæpə(r)] [ænd; ənd]['maɪnəz] ,
of the engineers , with his company of Sappers and Miners ,
的 这 工程师 , 和 他的 公司 的 工兵 和 矿工 ,

工程师们，以及他的工兵连队，

[dʒɔɪnd] ['kɜːn(ə)l] [hɑːrniːz] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [meɪn] [wɜːk] ,
joined Colonel Harney's command in the assault on the enemy's main work ,
加入 上校 哈尼 命令 在 这 突击 在 这 敌人的 主要的 工作 ,

加入哈尼上校的部队，参与对敌军主要工事的进攻。

[ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [men] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] " .
and killed two men with his own hand " .
和 被杀 二 男人 和 他的 自己的 手 " .

他亲手杀死了两个人”。

([eks] .
(Ex .
(前任 .

（前任。

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [piː] . -) .
No . 1 , p . 278) .
不 . 1 , p . -) .

第 1 号，第 278 页）。

[ɪn] ['kɜːn(ə)l] [hɑːrniːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] : " [lef'tenənt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .

In	Colonel	Harney's	official	report	of	this	battle	it	is	stated	:	"	Lieutenant	G	.	W	.
在	上校	哈尼	官方的	报告	的	这	战斗	它	是	声明	:	"	中尉	G	.	W	.

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

哈尼上校关于这场战斗的官方报告中写道："中尉GW·史密斯，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ['rendəd] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

of	the	engineers	,	with	his	company	,	rendered	very	efficient	service	in	his	own
的	这	工程师	,	和	他的	公司	,	渲染	非常	高效的	服务	在	他的	自己的

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

工程师们和他的公司为他所在的部门提供了非常高效的服务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] " .

as	well	as	in	the	storming	of	the	fort	"	.
作为	出色地	作为	在	这	暴风雨	的	这	堡	"	.

以及在攻占要塞的过程中"。

([eks] .

(	Ex	.
(	前任	.

（前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [piː] . -) .

No	.	1	,	p	.	281	)	.
不	.	1	,	p	.	-	)	.

第 1 号，第 281 页）。

['fʊtnoʊt] : [[θriː]]

FOOTNOTES	:	[	3	]
脚注	:	[	3	]

脚注：[3]

['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .

Taken	from	my	official	report	for	the	month	of	April	,	1847	.
已采取	从	我的	官方的	报告	为了	这	月	的	四月	,	-	.

摘自我的1847年4月正式报告。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [es] . [[fɔːr]]

G	.	W	.	S	.	[	4	]
G	.	W	.	S	.	[	4	]

GWS[4]

['kɜːn(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . ['tɒtən] .

Colonel	Joseph	G	.	Totten	.
上校	约瑟夫	G	.	托滕	.

约瑟夫·G·托滕上校。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [hæd; həd] [left] ['vɪərə] [kruz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

Chief	Engineer	,	had	left	Vera	Cruz	and	returned	to	his	duties	in	Washington
首席	工程师	,	有	左边	维拉	克鲁兹	和	返回	到	他的	职责	在	华盛顿

['sɪti] .

City	.
城市	.

总工程师已离开韦拉克鲁斯，返回华盛顿特区继续履行职责。

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][el] . [smɪθ] [ðen] [bɪ'keɪm] ['si:niə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [skɑ:ts] ['fɔ:sɪz] .

Major	**John**	**L**	**.**	**Smith**	**then**	**became**	**Senior**	**Engineer**	**with**	**General**	**Scott's**	**forces**	**.**
主要的	约翰	L	.	史密斯	然后	成为	高级的	工程师	和	一般的	斯科特的	力量	.

约翰·L·史密斯少校随后成为斯科特将军部队的高级工程师。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[frɒm; frəm][pjʊ'eblər][tu:; tə] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] .

FROM	**PUEBLA**	**TO**	**CHURUBUSCO**	**.**
从	普埃布拉	到	丘鲁布斯科	.

从普埃布拉到丘鲁布斯科。

[ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɑ:ts] ['ɑ:mi] , [twɪgz] -

On	**the**	**7th**	**of**	**August**	**,**	**1847**	**,**	**the**	**advance**	**of**	**General**	**Scott's**	**army**	**,**	**Twiggs**	**'**
在	这	7th	的	八月	,	-	,	这	进步	的	一般的	斯科特的	军队	,	特威格斯	-

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	**,**
分配	,

1847年8月7日，斯科特将军的军队，特威格斯师，开始推进。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ['li:dɪŋ] , [left] [pjʊ'eblər][ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['mu:vmənt]

the	**engineer**	**company**	**leading**	**,**	**left**	**Puebla**	**and**	**commenced**	**the**	**forward**	**movement**
这	工程师	公司	领导	,	左边	普埃布拉	和	开始	这	向前	移动

['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

into	**the**	**valley**	**of**	**Mexico**	**.**
进入	这	谷	的	墨西哥	.

领头的工程兵连队离开普埃布拉，开始向墨西哥谷推进。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɜ:vd] [wɪð] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	**company**	**served**	**with**	**that**	**division**	**,**
这	公司	服务	和	那	分配	,

该公司曾为该部门提供服务。

[ʌn'tɪl] [wɜ:rθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] ['mu:vmənt] [meɪd] [baɪ]

until	**Worth's**	**division**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**lead**	**during**	**the**	**turning**	**movement**	**made**	**by**
直到	价值	分配	曾是	放置	在	这	带领	期间	这	转弯	移动	制成	经过

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ə'raʊnd] [leɪk] ['kælkoʊ] .

the	**army**	**around**	**Lake**	**Chalco**	**.**
这	军队	大约	湖	查尔科	.

直到沃斯师在军队绕查尔科湖进行转向时被安排在前列。

[ɪn] [ðæt] ['mu:vmənt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɜ:rθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

In	**that**	**movement**	**the**	**engineer**	**company**	**was**	**at**	**the**	**head**	**of**	**Worth's**	**division**	**.**
在	那	移动	这	工程师	公司	曾是	在	这	头	的	价值	分配	.

在那次运动中，工程公司处于沃斯部门的领先地位。

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['westən] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ][ɒv; əv]

The	**road**	**ran**	**between**	**the**	**western**	**border**	**of**	**the**	**lake**	**and**	**a**	**high**	**range**	**of**
这	路	跑	之间	这	西	边界	的	这	湖	和	一个	高的	范围	的

[hɪlz] [wɪtʃ] ,

hills	**which**	**,**
丘陵	哪个	,

这条路位于湖泊西岸和一片高耸的山脉之间，

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] .

in	some	places	,	rose	from	the	water's	edge	.
在	一些	地方	,	玫瑰	从	这	水的	边缘	.

在某些地方，它从水边升起。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['nærəʊ] [ænd; ənd] [rʌf] ;

The	road	was	narrow	and	rough	;
这	路	曾是	狭窄的	和	粗糙的	;

道路狭窄崎岖；

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [əb'strʌktɪd] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	had	been	obstructed	by	rolling	immense	masses	of	stone	upon	it
和	有	到过	受阻	经过	滚动	巨大	群众	的	石头	之上	它

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪfs] .

from	the	almost	overhanging	cliffs	.
从	这	几乎	悬垂	悬崖	.

而且，由于从几乎悬空的悬崖上滚落的大量巨石，道路被阻断了。

[ðiːz] [əb'strʌkʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ; [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [blɒkt] ['aʊə(r)] [weɪ] ;

These	obstructions	were	of	considerable	height	;	they	completely	blocked	our	way	;
这些	障碍物	是	的	大量	高度	;	他们	完全地	已屏蔽	我们的	方式	;

这些障碍物非常高，完全挡住了我们的去路；

[ænd; ənd][æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] ['dɪtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .

and	at	several	points	ditches	had	been	cut	across	the	road	.
和	在	一些	积分	沟渠	有	到过	切	穿过	这	路	.

道路上有好几处地方都挖了沟渠。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [laɪt] [bə'tæliən] , ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] [siː] . [ef] . [smɪθ] ,

General	Worth	directed	the	Light	Battalion	,	under	Colonel	C	.	F	.	Smith	,
一般的	值得	指导	这	光	营	,	在下面	上校	C	.	F	.	史密斯	,

沃斯将军指挥轻步兵营，由C·F·史密斯上校指挥。

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði]['meksɪkənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][ə'pɒn][ˌjuː 'es] — ['ɔːdəd]

to	advance	and	drive	off	the	Mexicans	who	were	firing	upon	us	—	ordered
到	进步	和	驾驶	离开	这	墨西哥人	WHO	是	射击	之上	我们	—	订购

[ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rəʊd] ['pɑːsəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd]['wægənz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

me	to	make	the	road	passable	for	artillery	and	wagons	as	soon	as
我	到	制作	这	路	及格	为了	炮兵	和	马车	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd]['nəutifaid][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [brɪ'geɪd] [wʊd] [ə'sɪst] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] [wen]

possible	—	and	notified	me	that	the	leading	brigade	would	assist	in	that	work	when
可能的	—	和	已通知	我	那	这	领导	旅	会	协助	在	那	工作	什么时候

[kɔːld] [ə'pɒn] .

called	upon	.
称为	之上	.

向墨西哥人开火并将其赶走——命令我尽快清理道路，以便大炮和马车通行——并通知我，先头旅将在接到命令时协助这项工作。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv] - [men] ; [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] , [æt; ət]

I	immediately	asked	for	a	detail	of	500	men	;	put	them	to	work	,	at
我	立即地	问	为了	一个	细节	的	-	男人	;	放	他们	到	工作	,	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我立即要求调来500人，让他们马上开始工作。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

under	the	direction	of	the	officers	and	men	of	the	engineer	company	,
在下面	这	方向	的	这	警官	和	男人	的	这	工程师	公司	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli] ,

and	everything	was	progressing	rapidly	,
和	一切	曾是	进展	快速	,

在工程连队官兵的指挥下，一切进展迅速。

[wen] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [leftenənt] [dʒeɪ] . [siː] . ['pembərtən] , [eɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] ,

when	,	to	my	surprise	,	Lieutenant	J	.	C	.	Pemberton	,	aide	to	General	Worth	,
什么时候	,	到	我的	惊喜	,	中尉	J	.	C	.	彭伯顿	,	助手	到	一般的	值得	,

令我惊讶的是，沃思将军的副官，JC·彭伯顿中尉，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd]

came	up	to	me	and	insisted	that	the	whole	character	of	the	operations	should
来了	向上	到	我	和	坚持	那	这	所有的	特点	的	这	运营	应该

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

be	changed	.
是	已更改	.

他们走过来跟我坚持，认为整个运营方式都应该改变。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [aɪ] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

Whilst	he	was	elaborating	his	views	I	cut	him	short	by	asking	if	he	had	any
而	他	曾是	详细说明	他的	浏览	我	切	他	短的	经过	问	如果	他	有	任何

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] .

orders	for	me	from	General	Worth	.
订单	为了	我	从	一般的	值得	.

当他正在阐述自己的观点时，我打断了他，问他沃斯将军是否有任何命令要交给我。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ,

In	the	meanwhile	the	latter	had	reached	the	front	,
在	这	同时	这	后者	有	达到	这	正面	,

与此同时，后者已经抵达前线。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['pembərtən] [ɔː(r)][aɪ] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

without	either	Pemberton	or	I	being	aware	of	his	presence	.
没有	任何一个	彭伯顿	或者	我	存在	意识到的	的	他的	在场	.

我和彭伯顿都没有察觉到他的存在。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eɪd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , ['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] ,

Before	the	aide	had	time	to	reply	to	my	question	,	General	Worth	,
前	这	助手	有	时间	到	回复	到	我的	问题	,	一般的	值得	,

助手还没来得及回答我的问题，沃思将军就说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'remptəri] [təʊn] [kɔːld] [aʊt] " [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['pembərtən] ,

in	a	very	peremptory	tone	called	out	"	Come	away	from	there	Mr	.	Pemberton	,
在	一个	非常	蛮横	语气	称为	出去	"	来	离开	从	那里	先生	.	彭伯顿	,

他用非常专断的语气喊道："彭伯顿先生，从那里走开！"

[ænd; ənd][let]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ə'ləʊn] .

and	let	Mr	.	Smith	alone	.
和	让	先生	.	史密斯	独自的	.

别再打扰史密斯先生了。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [nɒt] [jɔːz] " .

This	is	his	business	—	not	yours	"	.
这	是	他的	商业	—	不是	你的	"	.

这是他的事，与你无关。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn] [ðæt] ,

In	a	few	hours	,	the	road	was	put	in	such	condition	that	,
在	一个	很少	小时	,	这	路	曾是	放	在	这样的	状况	那	,

几个小时后，道路就被修复到了这样的状态：

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][dræg] - [rəʊps][ænd; ənd][men][æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] ,

by	the	use	of	drag	-	ropes	and	men	at	the	wheels	,
经过	这	使用	的	拖	-	绳索	和	男人	在	这	车轮	,

通过使用拖绳和操纵车轮的人，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pɑːs] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd]['wægənz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] ;

we	were	enabled	to	pass	artillery	and	wagons	over	the	obstructions	;
我们	是	已启用	到	经过	炮兵	和	马车	超过	这	障碍物	;

我们得以让火炮和马车越过障碍物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [muːvd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [mə'tɪərɪəl] [dɪ'leɪ] .

and	the	column	moved	on	without	further	material	delay	.
和	这	柱子	已搬	在	没有	更远	材料	延迟	.

报道继续进行，没有进一步的实质性延误。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [sæn; sɑːn] [ɔː'gʌstɪn] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] , [naʊ]

After	reaching	San	Augustine	,	and	passing	beyond	,	the	forward	movement	,	now
后	到达	圣	奥古斯丁	,	和	通过	超过	,	这	向前	移动	,	现在

[ɒn][ðə; ði][meɪn][rəʊd] ,

on	the	main	road	,
在	这	主要的	路	,

到达圣奥古斯丁并继续前行后，队伍沿着主路继续前进。

[ɔː(r)] ['kɔːzweɪ] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌækə'pulkəu][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

or	causeway	,	leading	from	Acapulco	to	the	city	of	Mexico	,
或者	堤道	,	领导	从	阿卡普尔科	到	这	城市	的	墨西哥	,

或者说，连接阿卡普尔科和墨西哥城的堤道，

[wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .

was	checked	by	fortifications	about	six	hundred	yards	in	our	front	.
曾是	已检查	经过	防御工事	关于	六	百	码	在	我们的	正面	.

前方约六百码处有防御工事阻挡。

[ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd]

These	fortifications	crossed	the	road	at	San	Antonio	,	and	were	occupied
这些	防御工事	交叉	这	路	在	圣	安东尼奥	,	和	是	占领

[baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [lɑːdʒ] [fɔːs] .

by	the	enemy	in	large	force	.
经过	这	敌人	在	大的	力量	.

这些防御工事横跨圣安东尼奥的道路，并被敌军大量占领。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	afternoon	of	the	18th	of	August	,	was	spent	in	reconnoitring	that	position	.
这	下午	的	这	18th	的	八月	,	曾是	花费	在	侦察	那	位置	.

8月18日下午，我们勘察了那个位置。

[ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . , [ɒn][ðə; ði] 19th ,

About	3	A	.	M	.	,	on	the	19th	,
关于	3	一个	.	M	.	,	在	这	19th	,

大约凌晨3点，19日，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn] [ɔː'gʌstɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni]

I	received	an	order	to	return	to	San	Augustine	with	the	engineer	company
我	已收到	一个	命令	到	返回	到	圣	奥古斯丁	和	这	工程师	公司

[ænd; ənd][ɪts] [treɪn] .

and	its	train	.
和	它是	火车	.

我接到命令，要随工程公司及其列车返回圣奥古斯丁。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [wɜːrθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][meɪn] [rəʊd] ,

In	making	our	way	from	the	head	of	Worth's	division	,	along	the	main	road	,
在	制作	我们的	方式	从	这	头	的	价值	分配	,	沿着	这	主要的	路	,

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,

towards	the	rear	,
向	这	后部	,

我们从沃斯分部的前哨站出发，沿着主路向后方行进，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ][men][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

it	was	somewhat	difficult	to	arouse	the	men	of	that	division	,	who	were
它	曾是	有些	难的	到	引起	这	男人	的	那	分配	,	WHO	是

['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

sleeping	on	the	road	,
睡眠	在	这	路	,

叫醒那些睡在路边的士兵有些困难。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wægənz] .

and	get	them	to	clear	the	way	for	the	passage	of	our	wagons	.
和	得到	他们	到	清除	这	方式	为了	这	通道	的	我们的	马车	.

让他们为我们的篷车让路。

[nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

No	explanation	of	the	order	for	our	return	had	been	given	.
不	解释	的	这	命令	为了	我们的	返回	有	到过	给定	.

没有给出退货指令的任何解释。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Just	after	the	dawn	of	day	,	and	before	we	were	clear	of	the	division	,
只是	后	这	黎明	的	天	,	和	前	我们	是	清除	的	这	分配	,

天刚蒙蒙亮，在我们还没脱离分界线之前，

[tuː] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

two	soldiers	on	the	side	of	the	road	,
二	士兵	在	这	边	的	这	路	,

路边站着两名士兵。

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['kɒfi] .

were	lighting	a	fire	for	the	purpose	of	preparing	coffee	.
是	灯光	一个	火	为了	这	目的	的	准备	咖啡	.

当时正在生火煮咖啡。

[æz; əz][wiː; wɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] : " [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

As	we	passed	them	,	one	said	to	the	other	:	"	We	are	not	going	to
作为	我们	通过了	他们	,	一	说	到	这	其他	:	"	我们	是	不是	去	到

[faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] :

fight	to	-	day	:
斗争	到	-	天	:

我们经过他们身边时，其中一人对另一人说：“我们今天不打仗：”

- [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] " .

Twiggs's	division	is	going	to	fight	"	.
-	分配	是	去	到	斗争	"	.

特威格斯的部队要战斗了”。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [rɪ'plaɪd] , ['snɪərɪŋli] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	other	of	the	two	replied	,	sneeringly	:	"	What	do	you	know	about	it	?
这	其他	的	这	二	回复	,	冷笑着	:	"	什么	做	你	知道	关于	它	?

两人中的另一人冷笑着回答：“你对此了解多少？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɑːnsə(r)d] : " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

"	To	which	the	first	answered	:	"	Don't	you	see	those	young	engineer	officers	,
"	到	哪个	这	第一的	回答	:	"	不	你	看	那些	年轻的	工程师	警官	,

“第一个人回答说：‘你没看到那些年轻的工程师军官吗？’

[wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðeə(r)]['wægənz] ?

with	the	engineer	company	and	their	wagons	?
和	这	工程师	公司	和	他们的	马车	?

与工程兵团及其车辆同行?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [wɪð] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

They	are	going	back	,	to	be	sent	on	another	road	with	Twiggs's	division	,
他们	是	去	后退	,	到	是	发送	在	其他	路	和	-	分配	,

他们将返回，被派往特威格斯的部队执行另一条任务。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] " .

we	are	not	going	to	fight	to	-	day	"	.
我们	是	不是	去	到	斗争	到	-	天	"	.

我们今天不会战斗。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz][ai] [sed] [tuː; tə] [mə'kleɪən] ,

As	we	passed	out	of	hearing	of	the	two	soldiers	I	said	to	McClellan	,
作为	我们	通过了	出去	的	听力	的	这	二	士兵	我	说	到	麦克莱伦	,

当我们走远，听不到那两个士兵的声音时，我对麦克莱伦说：

[huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][baɪ][maɪ][saɪd] : " [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

who	was	riding	by	my	side	:	"	Did	you	hear	that	?
WHO	曾是	骑术	经过	我的	边	:	"	做过	你	听到	那	?

当时骑在我旁边的人说："你听到了吗？"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] " [jes] [ænd; ənd][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]

"	He	answered	"	Yes	and	I	consider	it	the	handsomest	compliment	that	could
"	他	回答	"	是的	和	我	考虑	它	这	最英俊的	赞扬	那	可以

[biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] .

be	paid	to	the	engineer	company	.
是	有薪酬的	到	这	工程师	公司	.

他回答说："是的，我认为这是对这家工程公司最高的赞美。"

[ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːmi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sent] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːdɪst]

The	private	soldiers	of	this	army	understand	that	we	are	sent	where	the	hardest
这	私人的	士兵	的	这	军队	理解	那	我们	是	发送	在哪里	这	最难

[wɜːk] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] ['faɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

work	and	hardest	fighting	are	to	be	done	—	and	always	at	the	head
工作	和	最难	斗争	是	到	是	完毕	—	和	总是	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] " .

of	the	leading	division	"	.
的	这	领导	分配	"	.

这支军队的普通士兵都明白，我们会被派往最艰苦、战斗最激烈的地方——而且总是冲在先锋部队的最前面。

[wiː; wi] [riːtʃt] [sæn; sɑːn] [ɔː'gʌstɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] , ['ɔːgəst] - .

We	reached	San	Augustine	a	little	after	sunrise	,	August	19	.
我们	达到	圣	奥古斯丁	一个	小的	后	日出	,	八月	-	.

8月19日，日出后不久，我们抵达了圣奥古斯丁。

[ai] [wɪl] [naʊ] [kwəʊt] [də'rekt][frɒm; frəm][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] .

I	will	now	quote	direct	from	my	official	report	of	these	operations	.
我	将要	现在	引用	直接的	从	我的	官方的	报告	的	这些	运营	.

现在我将直接引用我关于这些行动的官方报告。

" ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [[æt; ət][wʌns]] [rɪ'siːvd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

"	Orders	were	[	at	once	]	received	,	from	the	headquarters	of	the	army	,
"	订单	是	[	在	一次	]	已收到	,	从	这	总部	的	这	军队	,

"立即接到来自陆军总部的命令，

[daɪ'rektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ɑː(r)] . [iː] . [liː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,

directing	me	to	report	to	Captain	R	.	E	.	Lee	,	of	the	Corps	of	Engineers	,
导演	我	到	报告	到	队长	拉	.	E	.	李	,	的	这	兵团	的	工程师	,

指示我向工程兵团的李上尉报告，

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] ,

with	the	company	under	my	command	,
和	这	公司	在下面	我的	命令	,

在我指挥下的公司里，

[ænd; ənd] [[ai]] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] ['kæptɪn] [liː] [tuː; tə] [teɪk] [ten] [ɒv; əv][maɪ] [men] ,

and	[	I	]	was	ordered	by	Captain	Lee	to	take	ten	of	my	men	,
和	[	我	]	曾是	订购	经过	队长	李	到	拿	十	的	我的	男人	,

我奉李上尉之命，带走我的十名部下。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['sɜːt(ə)n] [tuːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [treɪn] ,

and	select	certain	tools	from	the	general	engineer	train	,
和	选择	肯定	工具	从	这	一般的	工程师	火车	,

并从通用工程师工具组中选择某些工具，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

in	addition	to	those	carried	along	with	the	company	.
在	添加	到	那些	携带	沿着	和	这	公司	.

除了公司随身携带的那些之外。

[ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [lef'tenənt] [mə'klelən] ,

I	turned	over	the	command	of	the	engineer	company	to	Lieutenant	McClellan	,
我	转向	超过	这	命令	的	这	工程师	公司	到	中尉	麦克莱伦	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

我把工程连的指挥权移交给了麦克莱伦中尉，他

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] [liː] ,

under	the	direction	of	Captain	Lee	,
在下面	这	方向	的	队长	李	,

在李上尉的指导下，

[prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn] [ɔː'gʌstɪn]

proceeded	at	once	to	commence	the	work	on	the	road	from	San	Augustine
继续	在	一次	到	开始	这	工作	在	这	路	从	圣	奥古斯丁

[tuː; tə] [kən'trɛrəs] . "

to	Contreras	.	"
到	孔特雷拉斯	.	"

立即着手开工修建从圣奥古斯丁到孔特雷拉斯的道路。

" [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

"	In	about	one	hour	and	a	half	,
"	在	关于	一	小时	和	一个	一半	,

大约一个半小时后，

[ai][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɜːkɪŋ]

I	rejoined	the	command	with	the	necessary	implements	for	[	a	large	working
我	重新加入	这	命令	和	这	必要的	实施	为了	[	一个	大的	在职的

[fɔːs] [ɪn]] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

force	in	]	opening	the	road	.
力量	在	]	开幕	这	路	.

我带着开辟道路所需的大量工具重新加入了部队。

['kæptɪn] [liː] [daɪ'rektɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [men] [ai] [ðen] [hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Captain	Lee	directed	me	to	retain	the	men	I	then	had	with	me	,
队长	李	指导	我	到	保持	这	男人	我	然后	有	和	我	,

李上尉指示我保留当时手下的人员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	to	take	charge	of	a
和	到	拿	收费	的	一个

并负责一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['sɜːt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [maɪ] ['wægənz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]
certain section of the road , to bring forward my wagons as rapidly as possible
肯定 部分 的 这 路 , 到 带来 向前 我的 马车 作为 快速 作为 可能的
,
,
,

为了尽快将我的车队开到路的某个特定路段，

[ænd; əndˈ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [pɑːst] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and to see that the road was practicable before I passed any portion of it
和 到 看 那 这 路 曾是 切实可行的 前 我 通过了 任何 部分 的 它
.
:
.

在驶过道路的任何路段之前，我都要先确认道路是否可行。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [faɪv] ['sekʃənz] ,
At this time my company was divided into five sections ,
在 这 时间 我的 公司 曾是 分割 进入 五 部分 ,

当时我的公司分为五个部门，

[iːtʃ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] [['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]] [ðə; ði]
each under an engineer officer directing operations on [different portions of] the
每个 在下面 一个 工程师 官 导演 运营 在 [不同的 部分 的] 这
[rəʊd] " .
road " .
路 " .

每条道路都由一名工程师官员指挥，负责道路（不同路段）的作业）。

[æt; ət] [kən'trɛrəs] .
At Contreras .
在 孔特雷拉斯 .

在孔特雷拉斯。

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [sez] , " [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [['ɔːgəst]
General Scott , in his official report , says , " By three o'clock , this afternoon , [August
一般的 斯科特 , 在 他的 官方的 报告 , 说道 , " 经过 三 点钟 , 这 下午 , [八月
19th .]
19th .]
19th .]

斯科特将军在他的官方报告中写道：“到今天下午三点，[8月19日]。”

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [dɪ'vɪʒnz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [rəʊd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi]
the advanced divisions came to a point where the new road could only be
这 先进的 部门 来了 到 一个 观点 在哪里 这 新的 路 可以 仅有的 是
[kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekt] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪlərɪ] [[məʊst] [ɒv; əv]
continued under the direct fire of 22 pieces of the enemy's artillery [most of
持续 在下面 这 直接的 火 的 - 件 的 这 敌人的 炮兵 [最多 的
[ðem; ðəm] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['kælɪbə(r)]] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'trentʃt] [kæmp] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['aʊə(r)]
them of large calibre] placed in a strong entrenched camp to oppose our
他们 的 大的 口径] 放置 在 一个 强的 根深蒂固的 营 到 反对 我们的
[ɑːpə'reɪʃnz] ,
operations ,
运营 ,

先头部队行进到一定程度，只能在敌军22门火炮（其中大部分是大口径火炮）的直接火力下继续推进新路。这些火炮部署在一个坚固的防御工事营地中，以阻挠我们的行动。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [graʊnd] , [bɪ'saɪdz] [ɪ'mens] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri]

and	surrounded	by	every	advantage	of	ground	,	besides	immense	bodies	of	cavalry
和	包围	经过	每一个	优势	的	地面	,	除了	巨大	身体	的	骑兵

[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] " .

and	infantry	"	.
和	步兵	"	.

而且，它被各种地形优势所包围，此外还有数量庞大的骑兵和步兵"。

[ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ; " [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] ,

In	my	official	report	it	is	stated	that	;	"	The	head	of	the	column	having	halted	,
在	我的	官方的	报告	它	是	声明	那	;	"	这	头	的	这	柱子	拥有	停止	,

我的正式报告中写道："纵队先头部队停止前进后，

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [liː] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði]

I	reached	the	front	in	time	to	receive	instructions	from	Captain	Lee	to	halt	the
我	达到	这	正面	在	时间	到	收到	指示	从	队长	李	到	停止	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我及时赶到前线，接到李上尉的命令，要求停止连队的行动。

[kə'lekt] [ðə; ði] ['skætəd] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

collect	the	scattered	parties	,	and	to	examine	the	road	inclining	to	the	left	,
收集	这	疏散	各方	,	和	到	检查	这	路	倾斜	到	这	左边	,

召集分散的人员，并勘察向左倾斜的道路。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

while	he	went	to	the	right	.
尽管	他	去	到	这	正确的	.

他向右走了。

[lef'tenənt, luː't-] [mə'klelən] [ænd; ənd]['fɒstə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [dɪ'tætʃt] .

Lieutenants	McClellan	and	Foster	had	been	for	some	hours	detached	.
中尉	麦克莱伦	和	促进	有	到过	为了	一些	小时	分离的	.

麦克莱伦中尉和福斯特中尉已经脱离队伍几个小时了。

['hævɪŋ] [gɒn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [aɪ] [hɜːd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʃɑːp] ['faɪərɪŋ][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ;

Having	gone	about	four	hundred	yards	,	I	heard	just	ahead	sharp	firing	of	musketry	;
拥有	已消失	关于	四	百	码	,	我	听到	只是	前方	锋利的	射击	的	火枪	;

走了大约四百码后，我听到前方传来急促的枪声；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [met] ['kæptɪn] [mə'klelən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] ,

and	immediately	after	met	Captain	McClellan	,	of	the	topographical	engineers	,
和	立即地	后	遇见	队长	麦克莱伦	,	的	这	地形	工程师	,

[ænd; ənd] [lef'tenənt] [mə'klelən] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

and	Lieutenant	McClellan	,	of	the	engineer	company	,
和	中尉	麦克莱伦	,	的	这	工程师	公司	,

随后立即会见了地形工程师的麦克莱伦上尉和工程连的麦克莱伦中尉。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɪkɪt] , [ænd; ənd]

returning	on	horseback	—	they	had	come	suddenly	on	a	strong	picket	,	and
返回	在	马背	—	他们	有	来	突然	在	一个	强的	纠察	,	和

[wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ə'pɒn] .

were	fired	upon	.
是	被解雇	之上	.

他们骑马返回——他们突然闯入一支强大的哨兵部队，遭到了枪击。

[lef'tenənt] [mə'klelən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][hɪm] .

Lieutenant	McClellan	had	his	horse	shot	under	him	.
中尉	麦克莱伦	有	他的	马	射击	在下面	他	.

麦克莱伦中尉的坐骑被人射杀了。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɪkɪt] ['biːɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][və'sɪnəti][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
Information **of** **the** **enemy's** **picket** **being** **in** **our** **vicinity** **was** **reported** **to** **General**
信息 的 这 敌人的 纠察 存在 在 我们的 附近 曾是 据报道 到 一般的
[twɪgz] ,
Twiggs **,**
特威格斯 ,

敌军哨兵出现在我方附近的情报已报告给特威格斯将军。

[huː] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['raɪflz] ['fɔːwəd] .
who **ordered** **a** **regiment** **of** **rifles** **forward** **.**
WHO 订购 一个 团 的 步枪 向前 .

他下令一个步枪团向前推进。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]['raɪflz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
There **being** **several** **engineer** **officers** **present** **when** **the** **rifles** **came** **to** **the** **front** **,**
那里 存在 一些 工程师 警官 展示 什么时候 这 步枪 来了 到 这 正面 ,

步枪运到前线时，有好几名工兵军官在场。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɟɔːt] [taɪm] [left] [wɪ'ðaʊt]
I **returned** **to** **my** **company** **,** **which** **had** **been** **for** **a** **short** **time** **left** **without**
我 返回 到 我的 公司 , 哪个 有 到过 为了 一个 短的 时间 左边 没有
[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
an **officer** **.**
一个 官 .

我回到了我的公司，公司之前曾短暂地缺少一名管理人员。

['kæptɪn] [liː] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [sent] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [mə'gruːdərz] ['bætri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Captain **Lee** **about** **this** **time** **,** **sent** **back** **for** **Captain** **Magruder's** **battery** **,** **which** **was**
队长 李 关于 这 时间 , 发送 后退 为了 队长 马格鲁德的 电池 , 哪个 曾是
['kɒndʌktid] [baɪ] [lef'tenənt] ['fɒstə(r)] ,
conducted **by** **Lieutenant** **Foster** **,**
实施 经过 中尉 促进 ,

大约在这个时候，李上尉被派回去接应马格鲁德上尉的炮兵连，该炮兵连由福斯特中尉指挥。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [lef'tenənt] [mə'kleɪən] " .
and **placed** **in** **position** **by** **Lieutenant** **McClellan** **"** **.**
和 放置 在 位置 经过 中尉 麦克莱伦 " .

由麦克莱伦中尉部署到位”。

" [ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['bætri] .
" **The** **Third** **Infantry** **was** **ordered** **to** **support** **the** **battery** **.**
" 这 第三 步兵 曾是 订购 到 支持 这 电池 .

“第三步兵团奉命支援该炮兵连。”

[aɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [pæk] [mjuːlz] , ['ləʊdɪd] [wɪð]
I **moved** **forward** **with** **this** **regiment** **,** **taking** **my** **company** **and** **pack** **mules** **,** **loaded** **with**
我 已搬 向前 和 这 团 , 采取 我的 公司 和 盒 骡子 , 已加载 和
[tuːlz] ,
tools **,**
工具 ,

我率领这支部队继续前进，带上了我的连队和驮骡，骡子驮着工具。

[ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['ʃeltə(r)] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
and **placed** **my** **command** **under** **such** **shelter** **as** **could** **be** **found** **on** **the** **left** **,**
和 放置 我的 命令 在下面 这样的 庇护所 作为 可以 是 成立 在 这 左边 ,

并将我的部队部署在左侧能够找到的任何掩体下。

[nɪə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .
near **the** **position** **occupied** **by** **the** **Third** **Infantry** **,** **and** **in** **rear** **of** **the** **battery** **.**
靠近 这 位置 占领 经过 这 第三 步兵 , 和 在 后部 的 这 电池 .

在第三步兵团占据的阵地附近，炮兵连后方。

['miːtɪŋ] [wɪð] [leftenənt] [mə'klelən] , [aɪ] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] ,

Meeting	with	Lieutenant	McClellan	,	I	directed	him	still	to	remain	with	the	battery	,
会议	和	中尉	麦克莱伦	,	我	指导	他	仍然	到	保持	和	这	电池	,

与麦克莱伦中尉会面后，我指示他继续留在炮兵连队。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [leftenənt] ['fɒstə(r)] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

but	to	order	Lieutenant	Foster	to	rejoin	the	company	.
但	到	命令	中尉	促进	到	重新加入	这	公司	.

但命令福斯特中尉重新加入连队。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

In	a	few	moments	this	officer	reported	to	me	,
在	一个	很少	时刻	这	官	据报道	到	我	,

片刻之后，这名警官向我汇报说：

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

and	brought	information	that	the	troops	were	preparing	to	storm	the	enemy's
和	带来	信息	那	这	军队	是	准备	到	风暴	这	敌人的

[pə'zɪʃ(ə)n] . "

position	.	"
位置	.	"

并带来了部队正准备强攻敌方阵地的消息。

" ['raɪliz] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [əd'vɑːns] [baɪ] ['aʊə(r)] [raɪt] .

"	Riley's	brigade	had	moved	in	advance	by	our	right	.
"	莱利的	旅	有	已搬	在	进步	经过	我们的	正确的	.

“莱利的旅已经从我们右翼向前推进。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [tuːlz] , [aɪ] [muːvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɔːwəd] ,

Leaving	the	mules	and	tools	,	I	moved	the	company	forward	,
离开	这	骡子	和	工具	,	我	已搬	这	公司	向前	,

我留下骡子和工具，继续带领公司前进。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [-] [smɪθ] .

falling	in	with	the	brigade	of	General	[	Persifor	]	Smith	.
坠落	在	和	这	旅	的	一般的	[	-	]	史密斯	.

加入史密斯将军（Persifor Smith）的旅。

['kæptɪn] [liː] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [aɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]

Captain	Lee	being	present	,	with	his	consent	,	I	requested	the	General	to	allow	the	engineer
队长	李	存在	展示	,	和	他的	同意	,	我	请求	这	一般的	到	允许	这	工程师

李上尉在场，经他同意，我请求将军允许工程师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['kʌmpəni] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .

company	to	fight	in	his	brigade	.
公司	到	斗争	在	他的	旅	.

他将加入他的旅作战。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] ,

He	told	me	to	take	the	head	of	the	column	,
他	讲述	我	到	拿	这	头	的	这	柱子	,

他让我去冲锋陷阵，

[ænd; ənd][tuː; tə][dəˈrekt][maɪˈself] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

and	to	direct	myself	towards	a	church	in	a	village	,
和	到	直接的	我	向	一个	教会	在	一个	村庄	,

并引导自己前往村里的一座教堂，

[ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] ['bætri] — [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] .

on	the	left	of	the	enemy's	battery	—	between	it	and	the	city	.
在	这	左边	的	这	敌人的	电池	—	之间	它	和	这	城市	.

在敌军炮兵阵地的左侧——在炮兵阵地和城市之间。

[waɪlst] [ˈpɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,

Whilst	passing	down	the	hill	and	crossing	the	ravine	,
而	通过	向下	这	爬坡道	和	过境	这	峡谷	,

在下山穿过峡谷的过程中，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [əˈpiərɪŋ] [[ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

the	enemy	were	rapidly	appearing	[	reinforcements	from	the	direction	of	the
这	敌人	是	快速	出现	[	增援部队	从	这	方向	的	这

['sɪti]] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

city	]	on	an	eminence	beyond	the	church	.
城市	]	在	一个	卓越	超过	这	教会	.

敌人迅速出现在教堂后面的高地上（援军从城里方向而来）。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [daɪˈrɛktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] , [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [ðə; ði]

General	Smith	directed	me	to	take	my	company	as	an	escort	,	reconnoitre	the
一般的	史密斯	指导	我	到	拿	我的	公司	作为	一个	护送	,	侦察	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

史密斯将军指示我率领我的连队护卫，侦察村庄。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['raɪliz] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

and	find	out	whether	Colonel	Riley's	brigade	was	in	the	vicinity	.
和	寻找	出去	无论	上校	莱利的	旅	曾是	在	这	附近	.

查明莱利上校的旅是否在附近。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

I	continued	some	distance	beyond	the	church	;	and	returned	without	seeing	the
我	持续	一些	距离	超过	这	教会	;	和	返回	没有	看到	这

[brɪˈgeɪd] ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['raɪli] ,

brigade	under	Colonel	Riley	,
旅	在下面	上校	莱利	,

我继续向前走了一段路，没有看到莱利上校率领的旅就返回了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] ['ɑːftəwədz] , [ədˈvɑːnst] ['veri] [nɪə(r)] [[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]]

which	had	,	as	I	understood	afterwards	,	advanced	very	near	[	the	rear	of	]
哪个	有	,	作为	我	理解	然后	,	先进的	非常	靠近	[	这	后部	的	]

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætri] .

the	enemy's	battery	.
这	敌人的	电池	.

据我后来了解，它已经推进到非常靠近敌军炮兵阵地后方的位置。

[ðə; ði] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli]

The	reinforcements	of	the	enemy	upon	the	hill	in	our	front	were	rapidly
这	增援部队	的	这	敌人	之上	这	爬坡道	在	我们的	正面	是	快速

[ɪnˈkriːsɪŋ] .

increasing	.
增加	.

我方前方山坡上的敌军援军迅速增加。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['prɒbəbli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɒn][ðə; ði] [haɪt] , [fɔ:md] [ɪn][laɪn]
They had at this time probably ten thousand men , on the height , formed in line
他们 有 在 这 时间 大概 十 千 男人 , 在 这 高度 , 形成 在 线
[ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
of battle .
的 战斗 .

当时他们可能有上万名士兵，在高地上列队战斗。

[tə'wɔ:dz] [dɑ:k] ['kɜ:n(ə)l] ['raɪliz] [brɪ'geɪd] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Towards dark Colonel Riley's brigade returned and joined the troops under the
向 黑暗的 上校 莱利的 旅 返回 和 加入 这 军队 在下面 这
[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] :
command of General Smith :
命令 的 一般的 史密斯 :

天色渐暗时，莱利上校的旅返回，与史密斯将军指挥的部队会合：

[tu:] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
too late , however ,
也 晚的 , 然而 ,

然而为时已晚。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [[ɒn][ðə; ði] [hɪl]] [ɪn]
to allow time for forming the troops to attack the enemy [on the hill] in
到 允许 时间 为了 成型 这 军队 到 攻击 这 敌人 [在 这 爬坡道] 在
['aʊə(r)] [frʌnt] .
our front .
我们的 正面 .

以便有时间集结部队，向我方前方山头的敌人发起进攻。

[lef'tenənt] [mə'klelən] [dʒɔɪnd] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['mu:vmənt] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Lieutenant McClellan joined me about this time in our movement on the village .
中尉 麦克莱伦 加入 我 关于 这 时间 在 我们的 移动 在 这 村庄 .

麦克莱伦中尉大约在这个时候加入了我们对村庄的进攻。

[lef'tenənt] ['fɒstə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn] ['hɔ:sbæk] , [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
Lieutenant Foster , who was on horseback , became detached with a few of the
中尉 促进 , WHO 曾是 在 马背 , 成为 分离的 和 一个 很少 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,

骑马的福斯特中尉和几个士兵脱离了队伍。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˌri:'dʒɔɪn][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th . "
and did not rejoin me until after the action on the morning of the 20th . "
和 做过 不是 重新加入 我 直到 后 这 行动 在 这 早晨 的 这 20th . "

直到20日上午的战斗结束后，他才与我会合。

" ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , ['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [meɪn] ['bætri]
" General Smith , very soon after dark , informed me that the enemy's main battery
" 一般的 史密斯 , 非常 很快 后 黑暗的 , 知情的 我 那 这 敌人的 主要的 电池
[wʊd] [bi:; bi] [stɔ:m] ,
would be stormed ,
会 是 暴风雨 ,

“史密斯将军在天黑后不久就告诉我，敌军的主炮阵地将被强攻。”

[[ɪn][rɪə(r)]] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th .
[in rear] , at daylight on the morning of the 20th .
[在 后部] , 在 日光 在 这 早晨 的 这 20th .

[在后方]，20日清晨天亮时分。

[ðɪs] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [[ðə; ði]
This **would** **open** **the** **road** **for** **artillery** **,** **and** **our** **communications** **with** **[** **the**
这 会 打开 这 路 为了 炮兵 , 和 我们的 通讯 和 [这
[meɪn] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)]]
main **army** **under** **]**
主要的 军队 在下面]

这将为炮兵开辟道路，并改善我们与[主力部队]的通信。

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [wʊd] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .
General **Scott** **would** **be** **re** **-** **established** **.**
一般的 斯科特 会 是 关于 - 已确立的 .

斯科特将军的职位将重新设立。

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .
I **received** **orders** **to** **hold** **the** **engineer** **company** **ready** **to** **move** **at** **3** **A** **.** **M** **.**
我 已收到 订单 到 抓住 这 工程师 公司 准备好 到 移动 在 3 一个 . M .
[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] .
and **to** **take** **my** **place** **on** **the** **right** **of** **the** **rifles** **.**
和 到 拿 我的 地方 在 这 正确的 的 这 步枪 .

我接到命令，要求工程连队做好凌晨 3 点行动的准备，并站在步枪队的右侧。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
On **the** **morning** **of** **the** **20th** **there** **was** **considerable** **delay** **in** **the** **movement** **of**
在 这 早晨 的 这 20th 那里 曾是 大量 延迟 在 这 移动 的
[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [[rɔː] [truːps]] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kæd'wɔlədə] ,
the **brigade** **[** **raw** **troops** **]** **under** **General** **Cadwallader** **,**
这 旅 [生的 军队] 在下面 一般的 卡德瓦拉德 ,

20日上午，卡德瓦拉德将军率领的旅（新兵）行进出现了相当大的延误。

[baɪ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθs] [brɪ'geɪd] , [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['dɪmɪk] ,
by **which** **General** **Smith's** **brigade** **,** **now** **under** **the** **command** **of** **Major** **Dimmick** **,**
经过 哪个 一般的 史密斯 旅 , 现在 在下面 这 命令 的 主要的 迪米克 ,
[fɜːst] [ɑː'tɪlərɪ] ,
First **Artillery** **,**
第一的 炮兵 ,

由此，史密斯将军的旅，现在由第一炮兵部队的迪米克少校指挥，

[wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] ['veri] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .
was **detained** **very** **nearly** **an** **hour** **.**
曾是 被拘留 非常 几乎 一个 小时 .

被扣留了将近一个小时。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [- [brɪ'geɪd]] [lɒst] [ɪts] [weɪ] , [kɔːzd] [ðə; ði]
Part **of** **the** **Eleventh** **Regiment** **[** **Cadwallader's** **brigade** **]** **lost** **its** **way** **,** **caused** **the**
部分 的 这 第十一 团 [- 旅] 丢失的它是 方式 , 导致 这
[vɔlˌtiː'ʒɜːrz] [tuː; tə][hɔːlt] ,
Voltigeurs **to** **halt** **,**
轻骑兵 到 停止 ,

第十一团（卡德瓦拉德旅）的一部分迷路了，导致轻步兵停止行军。

[ðʌs] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['dɪmɪk] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['raɪliz] ,
thus **throwing** **the** **brigade** **under** **Major** **Dimmick** **still** **further** **from** **Riley's** **,**
因此 投掷 这 旅 在下面 主要的 迪米克 仍然 更远 从 莱利的 ,

这样一来，迪米克少校指挥的旅就与莱利的部队更加疏远了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][θriː] [ə'klɑːk] .
which **had** **moved** **very** **soon** **after** **3** **o'clock** **.**
哪个 有 已搬 非常 很快 后 3 点钟 .

它在三点刚过不久就移动了。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kæd'wɔlədə] ,

At	the	request	of	General	Cadwallader	,
在	这	要求	的	一般的	卡德瓦拉德	,

应卡德瓦拉德将军的要求，

['meɪdʒə(r)] ['dɪmɪk] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə]

Major	Dimmick	ordered	me	to	turn	over	the	command	of	my	company	to
主要的	迪米克	订购	我	到	转动	超过	这	命令	的	我的	公司	到

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][nekst][ɪn][ræŋk] ,

the	officer	next	in	rank	,
这	官	下一个	在	秩	,

迪米克少校命令我将连队的指挥权移交给比我军衔低一级的军官。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] .

and	to	move	forward	and	conduct	the	troops	that	had	lost	their	way	.
和	到	移动	向前	和	执行	这	军队	那	有	丢失的	他们的	方式	.

并带领迷失方向的部队继续前进。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [wɒz; wəz][baɪ] ['sʌnraɪz] , [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] ,

The	whole	force	was	by	sunrise	,	or	little	after	,
这	所有的	力量	曾是	经过	日出	,	或者	小的	后	,

整个部队在日出前或日出后不久抵达。

['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætri] " .

halted	in	a	sheltered	position	in	rear	of	the	enemy's	battery	"	.
停止	在	一个	避难所	位置	在	后部	的	这	敌人的	电池	"	.

停在了敌军炮兵阵地后方的隐蔽位置"。

([eks] .

(	Ex	.
(	前任	.

（前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [ə'pendɪks] [pi:] . -) .

No	.	1	,	Appendix	p	.	67	)	.
不	.	1	,	附录	p	.	-	)	.

第 1 条，附录第 67 页)。

[aɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ɪn'strʌkʃənz]

I	reported	the	cause	of	the	delay	to	General	Smith	and	requested	instructions
我	据报道	这	原因	的	这	延迟	到	一般的	史密斯	和	请求	指示

[tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ;

to	rejoin	my	company	;
到	重新加入	我的	公司	;

我向史密斯将军报告了延误的原因，并请求指示让我重新回到我的连队；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [aɪ]

but	he	said	he	desired	that	I
但	他	说	他	想要的	那	我

但他说他希望我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

should	**remain**	**with**	**him**	**for**	**a**	**while**	**.**
应该	保持	和	他	为了	一个	尽管	.

应该和他待一段时间。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ðɪ] [θriː] [bri'geid] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] .

By	**his**	**order**	**,**	**the**	**three**	**brigades**	**were**	**soon**	**put**	**in**	**motion**	**.**
经过	他的	命令	,	这	三	旅	是	很快	放	在	运动	.

在他的命令下，这三个旅很快投入战斗。

[aɪ] [ə'gen] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [maɪ] ['prɒpə(r)] [kə'mɑːnd] .

I	**again**	**asked**	**him**	**to**	**permit**	**me**	**to**	**rejoin**	**my**	**proper**	**command**	**.**
我	再次	问	他	到	允许	我	到	重新加入	我的	恰当的	命令	.

我再次请求他允许我回到我原来的部队。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] " [nɒt] [jet] " [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [aɪ] [wɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃənz] " .

He	**replied**	**"**	**Not**	**yet**	**"**	**and**	**added**	**:**	**"**	**I**	**will**	**soon**	**give**	**you**	**instructions**	**"**	**.**
他	回复	"	不是	然而	"	和	额外	:	"	我	将要	很快	给	你	指示	"	.

他回答说："还没有"，并补充道："我很快会给你指示"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Because	**of**	**a**	**dense**	**fog**	**the**	**delay**	**in**	**reaching**	**the**	**position**	**in**	**rear**	**of**	**the**
因为	的	一个	稠密	多雾路段	这	延迟	在	到达	这	位置	在	后部	的	这

['meksɪkən] [wɜːks] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mə'tɪəriəl] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

Mexican	**works**	**was**	**no**	**material**	**disadvantage**	**.**
墨西哥	作品	曾是	不	材料	劣势	.

由于大雾弥漫，到达墨西哥工事后方位置的延误并没有造成实质性的不利影响。

[ðə; ðɪ] [fɒg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] .

The	**fog**	**began**	**to**	**disappear**	**about**	**the**	**time**	**I**	**reported**	**to**	**General**	**Smith**	**.**
这	多雾路段	开始	到	消失	关于	这	时间	我	据报道	到	一般的	史密斯	.

我向史密斯将军汇报的时候，雾开始散去了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

He	**was**	**then**	**on**	**a**	**ridge**	**at**	**a**	**point**	**,**
他	曾是	然后	在	一个	岭	在	一个	观点	,

当时他站在山脊上的某个地方，

[ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meksɪkən] [wɜːks] .

about	**600**	**yards**	**in**	**rear**	**of**	**the**	**Mexican**	**works**	**.**
关于	-	码	在	后部	的	这	墨西哥	作品	.

位于墨西哥工事后方约 600 码处。

[ðə; ðɪ] [θriː] [bri'geid] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] ,

The	**three**	**brigades**	**were**	**passing**	**around**	**the**	**extremity**	**of**	**that**	**ridge**	**,**
这	三	旅	是	通过	大约	这	末端	的	那	岭	,

这三个旅正在绕过那道山脊的边缘。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] .

several	**hundred**	**yards**	**in**	**rear**	**of**	**the**	**General**	**.**
一些	百	码	在	后部	的	这	一般的	.

在将军身后几百码处。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

All	**was**	**quiet**	**in**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
全部	曾是	安静的	在	这	线条	的	这	敌人	.

敌军阵地一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɪdʒ] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

There	was	another	ridge	south	of	the	one	on	which	General	Smith	was	standing
那里	曾是	其他	岭	南	的	这	一	在	哪个	一般的	史密斯	曾是	常设

,

,

,

在史密斯将军所站山脊的南边，还有另一道山脊。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] ['væli] .

and	separated	from	it	by	a	deep	and	very	narrow	valley	.
和	分开	从	它	经过	一个	深的	和	非常	狭窄的	谷	.

两者之间隔着一条又深又窄的山谷。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [bəuθ] [rɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] ; [ðeə(r)] [tɒps] [sləʊpt] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	sides	of	both	ridges	were	precipitous	;	their	tops	sloped	gently	to	the
这	侧面	的	两个都	山脊	是	陡峭	;	他们的	最高额	倾斜的	轻轻地	到	这

['ɛnəmiz] [laɪn] .

enemy's	line	.
敌人的	线	.

两道山脊两侧陡峭险峻，顶部则缓缓向敌军阵地倾斜。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['raɪliz] [brɪ'geɪd] [wʊd] [pɑːs] ['pɑːtli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪk'streməti]

General	Smith	informed	me	that	Riley's	brigade	would	pass	partly	beyond	the	extremity
一般的	史密斯	知情的	我	那	莱利的	旅	会	经过	部分	超过	这	末端

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪdʒ] ;

of	the	second	ridge	;
的	这	第二	岭	;

史密斯将军告诉我，莱利的旅将部分越过第二道山脊的尽头；

[ðen] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

then	face	to	the	left	,
然后	脸	到	这	左边	,

然后面向左侧，

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['meksɪkən] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [rɪdʒ] ,

and	attack	a	strong	Mexican	detachment	which	was	in	position	on	that	ridge	,
和	攻击	一个	强的	墨西哥	分离	哪个	曾是	在	位置	在	那	岭	,

并攻击驻扎在该山脊上的一支强大的墨西哥分遣队。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] .

several	hundred	yards	in	rear	of	their	works	.
一些	百	码	在	后部	的	他们的	作品	.

在他们的工事后方几百码处。

['raɪli] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Riley	was	ordered	to	drive	that	detachment	and	pursue	it	closely	into	the
莱利	曾是	订购	到	驾驶	那	分离	和	追求	它	密切	进入	这

['meksɪkən] [meɪn] [laɪnz] .

Mexican	main	lines	.
墨西哥	主要的	线条	.

莱利奉命率领这支分遣队紧追墨西哥主防线。

- [brɪ'geɪd] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [wen] ['raɪli] [feɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd] ,

Cadwallader's	brigade	would	go	on	when	Riley	faced	to	the	left	;	and	,
-	旅	会	去	在	什么时候	莱利	面对	到	这	左边	;	和	,

当莱利面向左侧时，卡德瓦拉德的部队将继续前进；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ['raɪli] ,

as	soon	as	he	passed	Riley	,
作为	很快	作为	他	通过了	莱利	,

他一经过莱利身边，

[kæd'wɔlədə] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɒn] ['raɪliz] [raɪt] .

Cadwallader	**would**	**also**	**face**	**to**	**the**	**left**	**and**	**come**	**into**	**action**	**on**	**Riley's**	**right**	**.**
卡德瓦拉德	会	还	脸	到	这	左边	和	来	进入	行动	在	莱利的	正确的	.

卡德瓦拉德也会面向左侧，从莱利的右侧投入战斗。

[smɪθs] [əʊn] [brɪ'geɪd] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rɪdʒ] .

Smith's	**own**	**brigade**	**would**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**before**	**reaching**	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**second**	**ridge**	**.**
史密斯	自己的	旅	会	转动	到	这	左边	前	到达	这	末端	的	这	第二	岭	.

史密斯自己的旅在到达第二道山脊的尽头之前会向左转弯。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [fɜːst] [ɑː'tɪləri] [wʊd] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rɪdʒɪz] ;

The	**Third**	**Infantry**	**and**	**First**	**Artillery**	**would**	**advance**	**in**	**the**	**deep**	**valley**	**between**	**the**	**two**	**ridges**	**;**
这	第三	步兵	和	第一的	炮兵	会	进步	在	这	深的	谷	之间	这	二	山脊	;

第三步兵团和第一炮兵团将向两道山脊之间的深谷推进；

[waɪlst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['redʒɪmənt] , [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ['liːdɪŋ] ,

whilst	**the**	**Rifle**	**Regiment**	**,**	**with**	**the**	**engineer**	**company**	**leading**	**,**
而	这	步枪	团	,	和	这	工程师	公司	领导	,

而步枪团，以工兵连为首，

[wʊd] [ə'send] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [flæŋk] ,

would	**ascend**	**the**	**steep**	**slope**	**of**	**the**	**second**	**ridge**	**,**	**and**	**get**	**into**	**position**	**on**	**the**	**flank**	**,**
会	上升	这	陡	坡	的	这	第二	岭	,	和	得到	进入	位置	在	这	侧翼	,

他们会攀登第二道山脊的陡坡，并在侧翼占据有利位置。

[ɔː(r)][rɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] ['raɪli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn] [frʌnt] .

or	**rear**	**,**	**of**	**the**	**Mexican**	**detachment**	**which**	**Riley**	**was**	**to**	**attack**	**in**	**front**	**.**
或者	后部	,	的	这	墨西哥	分离	哪个	莱利	曾是	到	攻击	在	正面	.

或者说是墨西哥分遣队的后方，莱利将要从前方进攻这支部队。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [smɪθs] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] ,

In	**the**	**meantime**	**the**	**head**	**of**	**Smith's**	**brigade**	**had**	**come**	**within**	**view**	**,**
在	这	与此同时	这	头	的	史密斯	旅	有	来	之内	看法	,

与此同时，史密斯旅的指挥官已经进入了视线范围。

[nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rɪdʒ] ,

near	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steep**	**slope**	**of**	**the**	**second**	**ridge**	**,**
靠近	这	脚	的	这	陡	坡	的	这	第二	岭	,

在第二道山脊陡坡的底部附近，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['meksɪkən] [meɪn] [laɪn] .

and	**was**	**moving**	**towards**	**the**	**Mexican**	**main**	**line**	**.**
和	曾是	移动	向	这	墨西哥	主要的	线	.

并向墨西哥主线方向移动。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rɪdʒ] ;

General	**Smith**	**pointed**	**out**	**to**	**me**	**the**	**route**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**reach**	**the**	**top**	**of**	**the**	**second**	**ridge**	**;**
一般的	史密斯	尖	出去	到	我	这	路线	到	是	已采取	到	抵达	这	顶部	的	这	第二	岭	;

史密斯将军向我指出了到达第二道山脊顶部的路线；

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['raɪflz] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	ordered	that	the	engineer	company	and	rifles	should	bear	to	the	right	,
和	订购	那	这	工程师	公司	和	步枪	应该	熊	到	这	正确的	,

并命令工兵连和步枪向右转，

[ænd; ənd][ɒn] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['meksɪkən] [dɪ'tætʃmənt] , [rɪ'meɪn] [kən'si:ld] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	on	getting	near	the	Mexican	detachment	,	remain	concealed	,	and	quiet	,
和	在	获得	靠近	这	墨西哥	分离	,	保持	暗	,	和	安静的	,

[ʌn'tɪl] ['raɪliz] [brɪ'geɪd] [bɪ'keɪm] [wel] [ɪn'geɪdʒd] ;

until	Riley's	brigade	became	well	engaged	;
直到	莱利的	旅	成为	出色地	已订婚的	;

接近墨西哥分遣队时，保持隐蔽和安静，直到莱利旅投入战斗；

[ðen] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] .

then	join	in	the	attack	and	pursuit	of	that	detachment	.
然后	加入	在	这	攻击	和	追逐	的	那	分离	.

然后加入对该分队的攻击和追击。

[wɪð] [ði:z] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃənz] , [ai][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ;

With	these	specific	instructions	,	I	was	ordered	to	rejoin	my	company	;
和	这些	具体的	指示	,	我	曾是	订购	到	重新加入	我的	公司	;

根据这些具体指示，我被命令返回公司；

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [teɪk] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Lieutenant	Beauregard	was	directed	to	take	general	charge	of	the
和	中尉	博雷加德	曾是	指导	到	拿	一般的	收费	的	这

['mu:vmənts] [ɒv; əv] [smɪθs] [brɪ'geɪd] .

movements	of	Smith's	brigade	.
移动	的	史密斯	旅	.

博雷加德中尉奉命全面指挥史密斯旅的行动。

[wen] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [ænd; ənd][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [rɪdʒ] [wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi]

When	Beauregard	and	I	reached	the	top	of	the	second	ridge	we	found	we
什么时候	博雷加德	和	我	达到	这	顶部	的	这	第二	岭	我们	成立	我们

[wɜ:(r); wə(r)] - [jɑ:rdz] ,

were	50	yards	,
是	-	码	,

当我和博雷加德到达第二个山脊顶部时，我们发现我们距离终点还有50码。

[ɔ:(r)] [les] , [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ]

or	less	,	in	rear	of	the	Mexican	detachment	,	which	was	facing
或者	较少的	,	在	后部	的	这	墨西哥	分离	,	哪个	曾是	面向

或者更靠后，位于墨西哥分遣队后方，该分遣队正对着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['raɪli] .

Riley	.
莱利	.

莱利。

[ɔ:l] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

All	was	quiet	.
全部	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moməns] ['raɪliz] ['faɪə(r)] [kə'menst] .

In	a	very	few	moments	Riley's	fire	commenced	.
在	一个	非常	很少	时刻	莱利的	火	开始	.

莱利的火势很快就蔓延开来。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ðen] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][laɪn] ,

The	engineer	company	,	followed	by	the	rifle	regiment	was	then	forming	in	line	,
这	工程师	公司	,	随后	经过	这	步枪	团	曾是	然后	成型	在	线	,

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,

under	cover	,
在下面	覆盖	,

工兵连随后是步枪团，它们在掩体后列队行进。

[ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [dɪ'tætʃmənt] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['raɪli] , [ɪn]

in	rear	of	the	Mexican	detachment	,	whose	attention	was	concentrated	on	Riley	,	in
在	后部	的	这	墨西哥	分离	,	谁	注意力	曾是	集中	在	莱利	,	在

[ðeə(r)] [frʌnt] .

their	front	.
他们的	正面	.

在墨西哥分遣队的后方，他们的注意力都集中在前面的莱利身上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [wɜːks] .

We	were	between	that	detachment	and	the	Mexican	works	.
我们	是	之间	那	分离	和	这	墨西哥	作品	.

我们当时就在那支部队和墨西哥部队之间。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz][ɪn] [laɪn] ,

A	small	portion	only	of	the	Rifle	Regiment	was	in	line	,
一个	小的	部分	仅有的	的	这	步枪	团	曾是	在	线	,

只有步枪团的一小部分人列队行进，

[wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪð] ['raɪli] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

when	the	firing	with	Riley	became	very	severe	,
什么时候	这	射击	和	莱利	成为	非常	严重	,

当与莱利的冲突变得非常激烈时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['raɪflz] [tuː; tə] [raɪz]

and	the	order	was	given	for	the	engineer	company	and	rifles	to	rise
和	这	命令	曾是	给定	为了	这	工程师	公司	和	步枪	到	上升

[ænd; ənd]['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	fire	into	the	backs	of	the	enemy	.
和	火	进入	这	背部	的	这	敌人	.

于是，工兵连和步枪兵接到命令，起身向敌人的后背开火。

[ðæt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] .

That	fire	was	very	destructive	.
那	火	曾是	非常	破坏性的	.

那场火灾破坏性极大。

[ðə; ði]['meksɪkənz][wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] ; [feɪst] ['skweəli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

The	Mexicans	were	astounded	;	faced	squarely	about	,	and	in	a	moment
这	墨西哥人	是	震惊	;	面对	完全	关于	,	和	在	一个	片刻

[prɪ'sɪpɪtətli] [rɪ'triːtɪd] .

precipitately	retreated	.
突然地	撤退	.

墨西哥人惊愕不已，立刻转身，仓皇撤退。

[ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] :

In	my	official	report	it	is	stated	that	:
在	我的	官方的	报告	它	是	声明	那	:

我的正式报告中指出：

" ['kɜːn(ə)l] ['raɪliz] [əd'vɑːns] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['pɪkɪt] ,

"	Colonel	Riley's	advance	became	engaged	with	a	very	strong	picket	,
"	上校	莱利的	进步	成为	已订婚的	和	一个	非常	强的	纠察	,

“莱利上校的进攻遇到了非常强大的警戒部队，

[sʌm; səm] - [jɑːrdz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [['ɛnəmiz]] ['bætri] ,

some	300	yards	or	more	from	the	rear	of	the	[	enemy's	]	battery	,
一些	-	码	或者	更多的	从	这	后部	的	这	[	敌人的	]	电池	,

距离敌方炮兵阵地后方约300码或更远，

[nɪə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;

near	the	crest	of	the	ridge	;
靠近	这	波峰	的	这	岭	;

在山脊顶部附近；

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] ['raɪflz] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɪn] [rɪə(r)] ,

the	engineers	and	rifles	came	up	at	once	in	position	to	take	the	picket	in	rear	,
这	工程师	和	步枪	来了	向上	在	一次	在	位置	到	拿	这	纠察	在	后部	,

工兵和步枪兵立即赶到，就位，准备在后方设立警戒哨。

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['dedli] ['vɒli] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz] , [tʃɪəd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒn] .

delivered	a	deadly	volley	within	50	yards	,	cheered	and	rushed	on	.
发表	一个	致命	截击	之内	-	码	,	欢呼	和	匆忙	在	.

他在50码内打出一记致命的凌空抽射，欢呼雀跃，然后冲向对方球员。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɔːs] [fled] ; [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒləm] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'triːt]

The	enemy's	force	fled	;	the	head	of	our	column	crossed	the	line	of	their	retreat
这	敌人的	力量	逃亡	;	这	头	的	我们的	柱子	交叉	这	线	的	他们的	撤退

,

,

,

敌军溃逃；我方纵队先头部队越过了他们的撤退线。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['raɪflz]] ['kɒndʌktid]

which	brought	the	right	of	the	column	[	engineer	company	and	rifles	]	conducted
哪个	带来	这	正确的	的	这	柱子	[	工程师	公司	和	步枪	]	实施

[baɪ] [lef'tenənt] ['boʊrɪˌgɑːrd] ,

by	Lieutenant	Beauregard	,
经过	中尉	博雷加德	,

这使得博雷加德中尉指挥的纵队（工兵连和步枪队）右翼得以推进，

[ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɪnfəntri] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['raɪliz] [brɪ'geɪd] .

in	contact	with	the	Seventh	Infantry	,	which	formed	the	left	of	Colonel	Riley's	brigade	.
在	接触	和	这	第七	步兵	,	哪个	形成	这	左边	的	上校	莱利的	旅	.

与第七步兵团保持联系，该团构成了莱利上校旅的左翼。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætri] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɪnfəntri] ,

I	went	into	the	enemy's	battery	with	the	colors	of	the	Seventh	Infantry	,
我	去	进入	这	敌人的	电池	和	这	颜色	的	这	第七	步兵	,

我带着第七步兵团的军旗进入了敌军炮兵阵地。

[maɪ] ['kʌmpəni] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

my	company	immediately	behind	me	.
我的	公司	立即地	在后面	我	.

我的公司就在我身后。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [stʊd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gʌnz] [wel] ,

The	enemy	,	or	at	least	a	portion	of	them	,	stood	to	their	guns	well	,
这	敌人	,	或者	在	至少	一个	部分	的	他们	,	站立	到	他们的	枪支	出色地	,

敌人，或者至少是其中一部分人，坚守阵地，枪法精准。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪp] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [truːps] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	delivered	a	fire	of	grape	into	our	troops	when	the	head	of	the
和	发表	一个	火	的	葡萄	进入	我们的	军队	什么时候	这	头	的	这

['kɒləm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːsɪz] .

column	was	within	25	yards	of	their	pieces	.
柱子	曾是	之内	-	码	的	他们的	件	.

当敌军纵队前锋距离敌军火炮不到 25 码时，敌军向我军倾泻了葡萄弹。

['aʊə(r)] [tru:ps] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd]

Our	**troops**	**followed**	**the**	**retreating**	**enemy**	**without**	**halting**	**until**	**they**	**were**	**beyond**
我们的	军队	随后	这	撤退	敌人	没有	停止	直到	他们	是	超过

[ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌskɪtri] .

the	**reach**	**of**	**our**	**musketry**	**.**
这	抵达	的	我们的	火枪	.

我们的部队紧追撤退的敌人，直到他们超出我们的火枪射程。

[lef'tenənt] ['boʊrɪˌgɑ:rd] [ðen] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [bi:; bi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [fɔ:md] .

Lieutenant	**Beauregard**	**then**	**strongly**	**advised**	**that**	**the**	**troops**	**be**	**halted**	**and**	**formed**	**.**
中尉	博雷加德	然后	强烈	建议	那	这	军队	是	停止	和	形成	.

博雷加德中尉随后强烈建议部队停止前进并列队。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] ['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] , [keɪm] [ʌp] .

A	**short**	**time**	**afterwards**	**General**	**Twiggs**	**,**	**came**	**up**	**.**
一个	短的	时间	然后	一般的	特威格斯	,	来了	向上	.

不久之后，特威格斯将军出现了。

[ðə; ði] [pə'sju:t] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] .

The	**pursuit**	**was**	**resumed**	**.**
这	追逐	曾是	恢复	.

追捕行动继续进行。

[æt; ət][sæn; sɑ:n]['eɪndʒl][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] ['skɜ:mɪʃ] " .

At	**San**	**Angel**	**we**	**had**	**an**	**unimportant**	**skirmish**	**"**	**.**
在	圣	天使	我们	有	一个	不重要	小规模冲突	"	.

在圣安赫尔，我们发生了一场无关紧要的小规模冲突”。

([eks] .

(	**Ex**	**.**
(	前任	.

(前任。

[dɒk] .

Doc	**.**
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [ə'pendɪks] , [pi:] . -) .

No	**.**	**1**	**,**	**Appendix**	**,**	**p**	**.**	**68**	**)**	**.**
不	.	1	,	附录	,	p	.	-	)	.

第 1 条，附录，第 68 页)。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [di:md]

The	**following**	**additional**	**quotations**	**from**	**my**	**official**	**report**	**are**	**not**	**deemed**
这	下列的	额外的	引文	从	我的	官方的	报告	是	不是	被认为

[ɪ'reləvənt] :

irrelevant	**:**
无关紧要	:

以下摘自我的正式报告的补充引述并非无关紧要：

" [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [kən'trɛrəs] — [maɪ]

"	**In**	**the**	**action**	**of**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**20th**	**—**	**the**	**battle**	**of**	**Contreras**	**—**	**my**
"	在	这	行动	的	这	早晨	的	这	20th	—	这	战斗	的	孔特雷拉斯	—	我的

[men] ['æktɪd] [wɪð] [greɪt] ['gæləntri] ;

men	**acted**	**with**	**great**	**gallantry**	**;**
男人	行动	和	伟大的	英勇	;

“在20日上午的战斗中——孔特雷拉斯战役中——我的士兵们表现得非常英勇；

[ðeə(r)] ['prɒmptnəs] [ɪn] [əu'bei] ['evri] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [ðeə(r)]

their	promptness	in	obeying	every	order	,	and	the	effect	with	which	they	used	their
他们的	迅速	在	服从	每一个	命令	,	和	这	影响	和	哪个	他们	用过的	他们的

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

他们迅速服从每一项命令，并且有效地使用了火枪。

[ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] .

entitle	them	all	to	the	highest	praise	.
标题	他们	全部	到	这	最高	称赞	.

他们都值得获得最高的赞誉。

[ɪn][maɪ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

In	my	report	to	the	chief	engineer	in	the	field	,
在	我的	报告	到	这	首席	工程师	在	这	场地	,

我在提交给现场总工程师的报告中写道：

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] , [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [pə'tɪkjələli]

I	shall	make	special	mention	of	all	who	,	to	my	knowledge	,	particularly
我	将	制作	特别的	提到	的	全部	WHO	,	到	我的	知识	,	特别

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] .

distinguished	themselves	.
杰出的	他们自己	.

我将特别提及据我所知表现尤为突出的所有人。

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [fɜ:st] ['sɑ:dʒənt] [di:] . [eɪtʃ] . ['heɪstɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

I	will	mention	here	,	First	Sergeant	D	.	H	.	Hastings	,	of	the	engineer	company	,
我	将要	提到	这里	,	第一的	军士	D	.	H	.	黑斯廷斯	,	的	这	工程师	公司	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

我在这里要提到工程连的一级军士长DH Hastings，他

[baɪ][hɪz; ɪz] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['səʊldʒəri] ['beərɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

by	his	gallant	conduct	and	soldiery	bearing	,	in	this	action	,
经过	他的	英勇	执行	和	士兵	轴承	,	在	这	行动	,

他在此次行动中表现出的英勇行为和军人风范，

['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:vs] [prə'məʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [kə'mɪʃənd]

richly	deserves	promotion	to	the	rank	of	commissioned
丰富	值得	晋升	到	这	秩	的	委托

完全有资格晋升为军官。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

officer	in	the	army	.
官	在	这	军队	.

陆军军官。

['sɑ:dʒənt] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] [baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['bætri] .

Sergeant	Hastings	was	slightly	wounded	by	my	side	in	the	battery	.
军士	黑斯廷斯	曾是	轻微地	受伤	经过	我的	边	在	这	电池	.

哈斯廷斯中士在炮兵阵地上与我并肩作战，受了轻伤。

['sɑːdʒənt] [[es] . [eɪtʃ] .] [stɑː(r)] [ə'træktɪd] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd]

Sergeant	**[**	**S**	**.**	**H**	**.**	**]**	**Starr**	**attracted**	**my**	**particular**	**attention**	**by**	**his**	**gallant**	**and**
军士	[	S	.	H	.	]	斯塔尔	吸引	我的	特别的	注意力	经过	他的	英勇	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kən'dʌkt] .

efficient	**conduct**	**.**
高效的	执行	.

斯塔尔中士英勇无畏、办事高效，引起了我的特别关注。

['sɑːdʒənt] [stɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]

Sergeant	**Starr**	**was**	**the**	**ranking**	**non**	**-**	**commissioned**	**officer**	**with**	**the**	**detachment**	**of**
军士	斯塔尔	曾是	这	排行	非	-	委托	官	和	这	分离	的

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] ['kɜːn(ə)l] [hɑːrniːz] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

the	**engineer**	**company**	**which**	**accompanied**	**Colonel**	**Harney's**	**command**	**at**	**the**	**battle**
这	工程师	公司	哪个	伴随	上校	哈尼	命令	在	这	战斗

[ɒv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] .

of	**Cerro**	**Gordo**	**.**
的	塞罗	戈尔多	.

斯塔尔中士是随哈尼上校指挥部参加塞罗戈多战役的工兵连分遣队中军衔最高的士官。

[ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] [[tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)]

I	**would**	**recommend**	**him**	**for**	**promotion**	**[**	**to**	**the**	**grade**	**of**	**commissioned**	**officer**
我	会	推荐	他	为了	晋升	[	到	这	年级	的	委托	官

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]] . "

in	**the**	**army**	**]**	**.**	**"**
在	这	军队	]	.	"

我建议晋升他（为陆军军官）。

" [ɑː'tɪfɪsə(r)]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bɑːtlɪt] [ə'træktɪd] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [[hɪz; ɪz]] [kuːl] [ænd; ənd]

"	**Artificer**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Bartlett**	**attracted**	**my**	**particular**	**attention**	**by**	**[**	**his**	**]**	**cool**	**and**
"	工匠	W	.	H	.	巴特利特	吸引	我的	特别的	注意力	经过	[	他的	]	凉爽的	和

['stedi] ['gælənˌtri] ,

steady	**gallantry**	**,**
稳定的	英勇	,

“工匠WH·巴特利特的冷静沉着和英勇无畏的精神尤其引起了我的注意，

[ɑː'tɪfɪsə(r)][ə; eɪ] . [es] . [riːd] [ʃɒt] [ðə; ði]['kʌlə(r)]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

Artificer	**A**	**.**	**S**	**.**	**Read**	**shot**	**the**	**color**	**bearer**	**of**	**the**	**Twelfth**	**Regiment**	**of**	**artillery**	**,**
工匠	一个	.	S	.	读	射击	这	颜色	持有人	的	这	第十二	团	的	炮兵	,

工匠A.S.里德射杀了第十二炮兵团的旗手。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['kʌlə(r)] . "

and	**secured**	**the**	**color**	**.**	**"**
和	安全	这	颜色	.	"

并确保了颜色。

" [lef'tenənt] ['fɒstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] ,

"	**Lieutenant**	**Foster**	**was**	**at**	**this**	**time**	**,**	**as**	**I**	**have**	**before**	**remarked**	**,**
"	中尉	促进	曾是	在	这	时间	,	作为	我	有	前	评论	,

“正如我之前所说，福斯特中尉当时正处于……”

[dɪ'tætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

detached	**with**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**company**	**;**	**and**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**men**	**,**
分离的	和	一个	部分	的	这	公司	;	和	,	在	这	头	的	他的	男人	,

他率领一部分人脱离队伍；并且，率领他的部下，

[led][ðə; ði] [naɪnθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv]

led	**the**	**Ninth**	**and**	**Twelfth**	**Regiments**	**of**	**Infantry**	**in**	**their**	**attack**	**on**	**the**	**flank**	**of**
引领	这	第九	和	第十二	军团	的	步兵	在	他们的	攻击	在	这	侧翼	的

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kɒləm] [æt; ət] [kən'trɛrəs] . "

the	**retreating**	**column**	**at**	**Contreras**	**.**	**"**
这	撤退	柱子	在	孔特雷拉斯	.	"

在孔特雷拉斯，他率领第九和第十二步兵团对撤退纵队的侧翼发动了攻击。

" [lef'tenənt] [mə'klelən] , ['fri:kwəntli] [dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Lieutenant	McClellan	,	frequently	detached	,	and	several	times	in	command	of	the
"	中尉	麦克莱伦	,	频繁地	分离的	,	和	一些	时代	在	命令	的	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

engineer	company	,
工程师	公司	,

“麦克莱伦中尉经常被调离岗位，并多次指挥工兵连队，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ku:l] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['gæləntri] , [ɒn] [ɔ:l]

is	entitled	to	the	highest	praise	for	his	cool	and	daring	gallantry	,	on	all
是	标题	到	这	最高	称赞	为了	他的	凉爽的	和	大胆	英勇	,	在	全部

[ə'keɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

他在任何情况下都表现出冷静、勇敢的英勇精神，理应受到最高的赞扬。

[ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] 19th [ænd; ənd] 20th .

in	the	actions	of	both	the	19th	and	20th	.
在	这	行动	的	两个都	这	19th	和	20th	.

在第19届和第20届的行动中。

" ([eks] .

"	(	Ex	.
"	(	前任	.

“(前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [ə'pendɪks] , [pi:] . - .)

No	.	1	,	Appendix	,	p	.	69	.	)
不	.	1	,	附录	,	p	.	-	.	)

（附录1，第69页。）

[ɪn] [ðə; ði] [pə'sju:t] , [wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [sæn; sɑ:n] ['eɪndʒl] ; [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðæt]

In	the	pursuit	,	we	passed	through	the	village	of	San	Angel	;	and	near	that
在	这	追逐	,	我们	通过了	通过	这	村庄	的	圣	天使	;	和	靠近	那

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

追捕过程中，我们经过了圣安赫尔村；就在那附近，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['hɔ:ltɪd] .

were	again	halted	.
是	再次	停止	.

再次被阻止。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [hɔ:lt] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [haɪ] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['əʊpən] [fi:ld] ,

During	that	halt	,	I	noticed	a	large	,	high	building	,	in	an	extensive	open	field	,
期间	那	停止	,	我	注意到	一个	大的	,	高的	建筑	,	在	一个	广泛的	打开	场地	,

在那次停留期间，我注意到一片广阔的空地上有一座高大的建筑物。

[faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] .

five	or	six	hundred	yards	to	the	North	.
五	或者	六	百	码	到	这	北	.

向北五六百码。

[ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fiːld] [glɑːs]

I	was	satisfied	that	from	the	top	of	that	building	,	with	a	powerful	field	glass
我	曾是	使满意	那	从	这	顶部	的	那	建筑	,	和	一个	强大的	场地	玻璃

,

,

,

我满意地看到，从那栋楼顶上，用一台高倍望远镜，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɪ'kwɪpmənt] ,

which	was	a	portion	of	the	engineer	company	equipment	,
哪个	曾是	一个	部分	的	这	工程师	公司	设备	,

这是工程公司设备的一部分，

[ai] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd]

I	would	be	able	to	get	a	good	view	of	the	level	country	for	miles	around
我	会	是	有能力的	到	得到	一个	好的	看法	的	这	等级	国家	为了	英里	大约

,

,

,

我可以清楚地看到周围数英里内的平坦地貌。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [kwaɪt] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	obtain	quite	definite	knowledge	of	the	positions	and	movements	of	the
和	获得	相当	定	知识	的	这	职位	和	移动	的	这

[meɪn] ['meksɪkən] ['fɔːsɪz] .

main	Mexican	forces	.
主要的	墨西哥	力量	.

并掌握墨西哥主力部队的部署和调动情况。

[ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [maɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['lɔːrɪŋ] ;

I	communicated	my	wishes	to	Major	Loring	;
我	沟通	我的	愿望	到	主要的	洛林	;

我已将我的意愿告知洛林少校；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] , [wɪð]

and	asked	him	if	he	felt	authorized	to	support	the	engineer	company	,	with
和	问	他	如果	他	毛毡	授权	到	支持	这	工程师	公司	,	和

[ðə; ði]['raɪf(ə)l]['redʒɪmənt] ,

the	Rifle	Regiment	,
这	步枪	团	,

然后问他是否觉得自己有权支援步枪团的工兵连，

[ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

in	a	close	reconnaissance	of	the	building	I	pointed	out	.
在	一个	关闭	侦察	的	这	建筑	我	尖	出去	.

在对建筑物进行近距离勘察时，我指出了这一点。

[hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] :

He	laughingly	replied	:
他	笑着	回复	:

他笑着回答：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [daɪ'rektɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] —

"	I	have	been	directed	by	General	Smith	to	follow	you	and	your	company	—
"	我	有	到过	指导	经过	一般的	史密斯	到	跟随	你	和	你的	公司	—

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] " .

of	course	I	will	go	with	you	"	.
的	课程	我	将要	去	和	你	"	.

“史密斯将军指示我跟随你和你的部队——我当然会和你们一起去。”

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen]

We	had	not	proceeded	more	than	two	hundred	yards	towards	the	building	when
我们	有	不是	继续	更多的	比	二	百	码	向	这	建筑	什么时候

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [lef'tenənt] [væn][dɔːrn] ,

we	were	overtaken	by	Lieutenant	Van	Dorn	,
我们	是	被超越	经过	中尉	范	多恩	,

我们还没走出两百码远，就被范多恩中尉追上了。

[eɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] ,

Aide	to	General	Smith	,
助手	到	一般的	史密斯	,

史密斯将军的助手

[huː] [brɔːt] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [riˈkwaiə] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni]

who	brought	an	order	requiring	the	Rifle	Regiment	and	the	engineer	company
WHO	带来	一个	命令	需要	这	步枪	团	和	这	工程师	公司

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

to	return	to	the	head	of	the	column	on	the	road	.
到	返回	到	这	头	的	这	柱子	在	这	路	.

他带来了一项命令，要求步枪团和工兵连返回到道路上的纵队前列。

[ai][təʊld][væn][dɔːrn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ai][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

I	told	Van	Dorn	the	purpose	I	had	in	view	,
我	讲述	范	多恩	这	目的	我	有	在	看法	,

我告诉范多恩我的目的，

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] ,

asked	him	to	explain	the	matter	to	General	Smith	,
问	他	到	解释	这	事情	到	一般的	史密斯	,

他让他向史密斯将军解释此事。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [wen] [hiː; hi]

and	expressed	my	conviction	that	he	would	approve	the	movement	,	when	he
和	表达	我的	定罪	那	他	会	批准	这	移动	,	什么时候	他

[njuː] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

knew	its	object	.
知道	它是	目的	.

我表达了我的信念，相信当他了解这项运动的目标后，他会赞同它。

[væn][dɔːrn] [rɪ'plaɪd] : " ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'remptəri] .

Van	Dorn	replied	:	"	General	Smith	was	very	peremptory	.
范	多恩	回复	:	"	一般的	史密斯	曾是	非常	蛮横	.

范多恩回答说：“史密斯将军非常专断。”

[ai][ˌeɪ 'em][daɪ'rektɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['lɔːrɪŋ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv]

I	am	directed	to	see	that	you	and	Major	Loring	,	with	your	respective
我	是	指导	到	看	那	你	和	主要的	洛林	,	和	你的	各自

[kə'mændz] , [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] " .

commands	,	return	at	once	"	.
命令	,	返回	在	一次	"	.

我奉命让你和洛林少校带着各自的命令立即返回。

[ɒn]['aʊə(r)] [wei]

On	our	way
在	我们的	方式

在路上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[bæk] , [væn][dɔːrn] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪləʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['teɪkən][kən'trəʊl]

back	,	Van	Dorn	said	that	General	Pillow	had	reached	the	front	and	taken	control
后退	,	范	多恩	说	那	一般的	枕头	有	达到	这	正面	和	已采取	控制

;

;

;

范多恩回来后说，皮洛将军已经到达前线并控制了局面；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪləʊ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

and	his	belief	was	that	General	Pillow	had	ordered	General	Smith	to	recall
和	他的	信仰	曾是	那	一般的	枕头	有	订购	一般的	史密斯	到	记起

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['redʒɪmənt] .

the	engineer	company	and	the	Rifle	Regiment	.
这	工程师	公司	和	这	步枪	团	.

他认为皮洛将军命令史密斯将军召回工兵连和步枪团。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌðeər'ɑːftə(r)][wiː; wi] [muːvd] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn]['eɪndʒl][tuː; tə][ˌkoʊjoʊ'ækən] ,

A	short	time	thereafter	we	moved	from	San	Angel	to	Coyoacan	,
一个	短的	时间	此后	我们	已搬	从	圣	天使	到	科约阿坎	,

不久之后，我们从圣安赫尔搬到了科约阿坎。

[weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ə'gen] ['hɔːltɪd] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ]['dʒen(ə)rəl]

where	the	head	of	the	column	again	halted	;	and	was	soon	joined	by	General
在哪里	这	头	的	这	柱子	再次	停止	;	和	曾是	很快	加入	经过	一般的

[skɒt] .

Scott	.
斯科特	.

队伍的前锋再次停了下来；不久，斯科特将军也加入了他们。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

There	is	good	reason	to	believe	that	observations	,
那里	是	好的	原因	到	相信	那	观察	,

有充分理由相信观察结果，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'bʌv]

which	could	easily	have	been	made	from	the	roof	of	the	high	building	above
哪个	可以	容易地	有	到过	制成	从	这	屋顶	的	这	高的	建筑	多于

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

这完全可以用上面提到的那座高楼的屋顶材料制作而成。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n]

would	have	resulted	in	obtaining	such	information	in	regard	to	the	Mexican	position
会	有	结果	在	获得	这样的	信息	在	看待	到	这	墨西哥	位置

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [teɪt] - [diː] - [pɒnt] ,

at	the	Convent	of	Churubusco	and	at	the	tête	-	de	-	pont	,
在	这	修道院	的	丘鲁布斯科	和	在	这	头	-	德	-	庞特	,

这将导致获得有关墨西哥在丘鲁布斯科修道院和桥头堡的立场的信息，

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]

as	would	have	enabled	General	Scott	to	complete	the	rout	of	the	Mexican
作为	会	有	已启用	一般的	斯科特	到	完全的	这	路线	的	这	墨西哥

['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd]

Army	without	incurring	the	additional	loss	of	nearly	one	thousand	men	in	killed	and
军队	没有	产生	这	额外的	损失	的	几乎	一	千	男人	在	被杀	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

这样一来，斯科特将军就能彻底击溃墨西哥军队，而不会造成近千人伤亡的额外损失。

[æt; ət] [ˌtʃʊrəˈbʊskoʊ] .

At	Churubusco	.
在	丘鲁布斯科	.

在丘鲁布斯科。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kwoʊˈteɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] :

The	following	quotations	are	taken	from	my	official	report	:
这	下列的	引文	是	已采取	从	我的	官方的	报告	:

以下引文摘自我的正式报告：

" [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [wʌn] [əˈklɑːk] , [piː] . [em] . , [[ˈɔːgəst] - , -] [ai] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə]

"	Between	12	and	1	o'clock	,	P	.	M	.	,	[	August	20	,	1847	]	I	received	orders	to
"	之间	-	和	1	点钟	,	P	.	M	.	,	[	八月	-	,	-	]	我	已收到	订单	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

“1847年8月20日下午12点到1点之间，我接到调动命令，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [[ˌkoʊjoʊˈækən]] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ˈredʒɪmənt] ,

from	the	village	of	[	Coyoacan	]	immediately	after	the	rifle	regiment	,
从	这	村庄	的	[	科约阿坎	]	立即地	后	这	步枪	团	,

从[科约阿坎]村紧随步枪团之后，

[ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] [ˌɪntəˈsektɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [ænˈtəʊnɪəʊ] [tuː; tə] [ˈmeksɪkəʊ] ,

on	a	road	intersecting	the	road	from	San	Antonio	to	Mexico	,
在	一个	路	相交	这	路	从	圣	安东尼奥	到	墨西哥	,

在一条与圣安东尼奥通往墨西哥的公路相交的道路上，

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɔːlˈredi] [rɪˈtriːtɪŋ] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [ænˈtəʊnɪəʊ] .

in	order	to	cut	off	the	enemy	already	retreating	from	San	Antonio	.
在	命令	到	切	离开	这	敌人	已经	撤退	从	圣	安东尼奥	.

为了切断已经从圣安东尼奥撤退的敌人的退路。

" [ai] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ai] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ˈkaʊntəmɑːtʃ]

"	I	had	not	gone	two	hundred	yards	when	I	received	orders	to	countermarch
"	我	有	不是	已消失	二	百	码	什么时候	我	已收到	订单	到	反行军

[ænd; ənd] [muːv] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ruːt] [ˌɪntəˈsektɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [ænˈtəʊnɪəʊ] [tuː; tə]

and	move	on	another	route	intersecting	the	road	from	San	Antonio	to
和	移动	在	其他	路线	相交	这	路	从	圣	安东尼奥	到

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [ˈmeksɪkəʊ] .

the	city	nearer	to	Mexico	.
这	城市	更近	到	墨西哥	.

“我还没走两百码，就接到命令要反向行军，走另一条与从圣安东尼奥到墨西哥附近城市的公路相交的路线。”

[[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [rəʊd] [led] [ˈnɪəli] [djuː] [iːst] , [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːθwɜːks] [æt; ət]

[	The	latter	road	led	nearly	due	east	,	parallel	to	the	front	of	the	earthworks	at
[	这	后者	路	引领	几乎	到期的	东方	,	平行线	到	这	正面	的	这	土方工程	在

[ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,

the	Convent	,
这	修道院	,

后一条路几乎正东方向延伸，与修道院的土方工事正面平行。

[ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɜːks] [əˈbaʊt] - [jɑːrdz]] .

distant	from	those	works	about	250	yards	]	.
遥远	从	那些	作品	关于	-	码	]	.

距离这些工程大约250码。

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˈraɪflmən] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [fɜːst] [ˈstɑːtɪd] .

The	regiment	of	riflemen	continued	on	the	road	on	which	I	first	started	.
这	团	的	步枪兵	持续	在	这	路	在	哪个	我	第一的	开始	.

步枪兵团继续沿着我最初出发的那条路前进。

[[ðɪs] [rəʊd] [led] [saʊθ] - [iːst] [frɒm; frəm][ˌkoʊjoʊˈækən]] .

[	This	road	led	south	-	east	from	Coyoacan	]	.
[	这	路	引领	南	-	东方	从	科约阿坎	]	.

[这条路从科约阿坎向东南方向延伸]。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tʊk] [ɪts] [pleɪs]

The	company	took	its	place
这	公司	采取	它是	地方

该公司取而代之的是

[[əˈgen]] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] [- [dɪˈvɪʒ(ə)n]] .

[	again	]	at	the	head	of	the	column	[	Twiggs's	division	]	.
[	再次	]	在	这	头	的	这	柱子	[	-	分配	]	.

[再次]在纵队的最前面[特威格斯的师]。

[ðə; ði] [ˈkɒləm] [wɒz; wəz] [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [twɪgz] ,

The	column	was	halted	by	General	Twiggs	,
这	柱子	曾是	停止	经过	一般的	特威格斯	,

这支纵队被特威格斯将军拦住了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][baɪ][hɪm][tuː; tə][send][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	I	was	directed	by	him	to	send	an	officer	in	advance	to	see	the
和	我	曾是	指导	经过	他	到	发送	一个	官	在	进步	到	看	这

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbætri] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [fɑː(r)][ɪn] [frʌnt] .

position	of	a	battery	reported	to	be	not	far	in	front	.
位置	的	一个	电池	据报道	到	是	不是	远的	在	正面	.

他指示我提前派一名军官去查看据报不远处的一个炮兵阵地的位置。

[lefˈtenənt] [məˈklelən] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [wʌn] [rəʊd] ; [ænd; ənd] [lefˈtenənt] [ˈstiːvnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Lieutenant	McClellan	was	sent	on	one	road	;	and	Lieutenant	Stevens	of	the
中尉	麦克莱伦	曾是	发送	在	一	路	;	和	中尉	史蒂文斯	的	这

[ˌendʒəˈnɪr] ,

engineers	,
工程师	,

麦克莱伦中尉被派往一条道路；而工兵部队的史蒂文斯中尉，

[wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [twɪgz] , [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] .

was	directed	by	General	Twiggs	,	to	take	another	.
曾是	指导	经过	一般的	特威格斯	,	到	拿	其他	.

奉特威格斯将军之命，再去拿另一把。

[bəuθ] [ˈɒfɪsəz] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ə; eɪ] [ˈbætri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] ,

Both	officers	soon	returned	and	reported	a	battery	in	front	of	a	convent	,
两个都	警官	很快	返回	和	据报道	一个	电池	在	正面	的	一个	修道院	,

两名警官很快返回，并报告说在一家修道院前发生了一起袭击事件。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈstiːpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	roof	and	steeples	of	which	were	in	plain	view	of	the	head	of	the
这	屋顶	和	尖顶	的	哪个	是	在	清楚的	看法	的	这	头	的	这

[ˈkɒləm] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] - [jɑːrdz] .

column	and	within	700	yards	.
柱子	和	之内	-	码	.

从柱顶可以清楚地看到它的屋顶和尖顶，距离柱顶不到 700 码。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [truːps] ; [ðə; ði] [ˈbætri] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [baɪ] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [triːz]

The	roof	was	crowded	with	troops	;	the	battery	was	masked	by	intervening	trees
这	屋顶	曾是	挤	和	军队	;	这	电池	曾是	戴面具	经过	介入	树木

[ænd; ənd] [kɔːn] - [fiːldz] .

and	corn	-	fields	.
和	玉米	-	字段	.

屋顶上挤满了士兵；炮台被树木和玉米地遮蔽着。

['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [ðen] [daɪ'rɛktɪd] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ænd; ənd]

General	Twiggs	then	directed	these	officers	to	make	a	closer	reconnaissance	and
一般的	特威格斯	然后	指导	这些	警官	到	制作	一个	更近	侦察	和

['ɔːdəd] [maɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] .

ordered	my	company	as	an	escort	.
订购	我的	公司	作为	一个	护送	.

特威格斯将军随后命令这些军官进行更近距离的侦察，并命令我的连队担任护卫。

['hævɪŋ] [prə'siːdid] - [jɑːrdz] , [wiː; wi] [sɔː] [['meksɪkən]] [truːps] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [left] , [ænd; ənd][ɪn]

Having	proceeded	500	yards	,	we	saw	[	Mexican	]	troops	on	our	right	,	left	,	and	in
拥有	继续	-	码	,	我们	锯	[	墨西哥	]	军队	在	我们的	正确的	,	左边	,	和	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

向前走了 500 码后，我们看到了（墨西哥）军队在我们的右侧、左侧和前方。

[ə; eɪ]['lɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

A	lancer	was	taken	prisoner	.
一个	枪骑兵	曾是	已采取	囚犯	.

一名骑兵被俘。

[lef'tenənt] ['stiːvnz] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

Lieutenant	Stevens	directed	me	to	take	the	prisoner	to	the	general	and
中尉	史蒂文斯	指导	我	到	拿	这	囚犯	到	这	一般的	和

[rɪ'kwest] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] .

request	an	additional	escort	of	two	companies	.
要求	一个	额外的	护送	的	二	公司	.

史蒂文斯中尉指示我将俘虏带到将军那里，并请求增派两个连队护送。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

We	were	at	this	time	about	300	yards	from	the	battery	,	but	it	was
我们	是	在	这	时间	关于	-	码	从	这	电池	,	但	它	曾是

当时我们距离炮台大约300码，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[stɪl] ['ɔːlməʊst] [mɑːskt] [frɒm; frəm] [vjuː] .

still	almost	masked	from	view	.
仍然	几乎	戴面具	从	看法	.

仍然几乎完全被遮蔽住了。

[aɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] ,

I	delivered	the	prisoner	and	the	message	to	General	Twiggs	,
我	发表	这	囚犯	和	这	信息	到	一般的	特威格斯	,

我把俘虏和消息都交给了特威格斯将军。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

and	returned	at	once	to	my	company	which	I	had	left	in	charge	of
和	返回	在	一次	到	我的	公司	哪个	我	有	左边	在	收费	的

[lef'tenənt] ['fɒstə(r)] .

Lieutenant	Foster	.
中尉	促进	.

然后我立即返回了我的连队，我把连队交给了福斯特中尉负责。

[lef'tenənt] ['stiːvnz] [dʒɔɪnd] ['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

Lieutenant	Stevens	joined	General	Twiggs	whilst	I	was	with	him	.
中尉	史蒂文斯	加入	一般的	特威格斯	而	我	曾是	和	他	.

史蒂文斯中尉在我跟随特威格斯将军期间加入了他的部队。

[wen] [ai] [ri'zju:md] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

When	I	resumed	command	of	the	company	,
什么时候	我	恢复	命令	的	这	公司	,

当我重新掌管公司时，

[lef'tenənt] [mə'klelən] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['aʊə(r)] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Lieutenant	McClellan	reported	to	me	that	our	troops	were	already	engaged	in
中尉	麦克莱伦	据报道	到	我	那	我们的	军队	是	已经	已订婚的	在

['aʊə(r)] [frʌnt] ; ['hævɪŋ] ,

our	front	;	having	,
我们的	正面	;	拥有	,

麦克莱伦中尉向我报告说，我们的部队已经在前线投入战斗；

[ə'pærəntli] , [tɜ:nd] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] ['kɒnvənt] [baɪ]['aʊə(r)] [raɪt] .

apparently	,	turned	the	battery	and	convent	by	our	right	.
显然	,	转向	这	电池	和	修道院	经过	我们的	正确的	.

显然，炮台和修道院就在我们右边。

[wʌn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [stɑ:f] , [[lef'tenənt] ['dʌblju:] . [ti:] . [eɪtʃ] . [brʊks] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

One	of	General	Twiggs's	staff	,	[	Lieutenant	W	.	T	.	H	.	Brooks	,	A	.	A	.
一	的	一般的	-	职员	,	[	中尉	W	.	T	.	H	.	布鲁克斯	,	一个	.	一个	.

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Adjutant	General	,	Twiggs's	division	,
副官	一般的	,	-	分配	,

特威格斯将军的一名参谋人员，[WTH·布鲁克斯中尉，AA副官长，特威格斯师]

] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪflz] [wɪð] ['kæptɪn] [li:] [ɒv; əv][ðə; ði]

]	was	present	and	informed	us	that	the	rifles	with	Captain	Lee	of	the
]	曾是	展示	和	知情的	我们	那	这	步枪	和	队长	李	的	这

[ˌendʒə'nɪr] ,

engineers	,
工程师	,

当时在场，并告知我们李上尉（工兵）的步枪，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:ks] ,

were	reconnoitring	the	same	works	,
是	侦察	这	相同的	作品	,

当时正在勘察同一处作品，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [kən'sɪdərəbli] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [ðæn; ðən]

and	had	gone	to	our	right	considerably	farther	from	the	battery	than
和	有	已消失	到	我们的	正确的	相当	更远	从	这	电池	比

[wi:; wi] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] .

we	then	were	.
我们	然后	是	.

他们已经向我们的右侧移动，距离炮台比我们当时的位置要远得多。

[wi:; wi] [ɔ:l] [kən'kə:] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪflz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɑ:stli] [su:'pɪəriə(r)]

We	all	concurred	in	opinion	that	the	rifles	were	engaged	with	a	vastly	superior
我们	全部	同意	在	观点	那	这	步枪	是	已订婚的	和	一个	非常	优越的

[fɔ:s] .

force	.
力量	.

我们一致认为，步枪兵面对的是绝对优势的敌军。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] .

There	was	at	this	time	no	firing	of	artillery	.
那里	曾是	在	这	时间	不	射击	的	炮兵	.

当时没有进行炮击。

[ai] ['ɔːdəd] [leftenənt] [məˈkleɪən] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [tuː; tə]

I	ordered	Lieutenant	McClellan	to	report	the	result	of	his	observations	to
我	订购	中尉	麦克莱伦	到	报告	这	结果	的	他的	观察	到

['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] .

General	Twiggs	.
一般的	特威格斯	.

我命令麦克莱伦中尉将他的观察结果报告给特威格斯将军。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][lefˈtenənt, luːˈt-] ['stiːvnz] [ænd; ənd]

He	did	so	,	and	on	the	recommendation	of	Lieutenants	Stevens	and
他	做过	所以	,	和	在	这	推荐	的	中尉	史蒂文斯	和

[məˈkleən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kənˈkəː] ,

McClellan	,	in	which	I	concurred	,
麦克莱伦	,	在	哪个	我	同意	,

他照做了，并且采纳了史蒂文斯中尉和麦克莱伦中尉的建议（我也同意他们的建议），

[ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] ['raɪflz] .

the	First	Regiment	of	Artillery	was	ordered	to	support	the	rifles	.
这	第一的	团	的	炮兵	曾是	订购	到	支持	这	步枪	.

第一炮兵团奉命支援步枪兵。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪnˈkriːst] ;

The	firing	on	the	right	increased	;
这	射击	在	这	正确的	增加	;

右侧的枪声加剧；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sevrəl] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]

it	was	evident	that	several	thousands	of	the	enemy	were	pouring	a	heavy
它	曾是	明显	那	一些	数千	的	这	敌人	是	浇注	一个	重的

['mʌskɪtri] ['faɪə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

musketry	fire	into	our	troops	on	the	right	.
火枪	火	进入	我们的	军队	在	这	正确的	.

很明显，数千名敌军正在向我军右翼猛烈射击。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [truːps] ;

The	tops	of	the	convent	and	the	surrounding	walls	were	lined	with	troops	;
这	最高额	的	这	修道院	和	这	周围	墙壁	是	衬里	和	军队	;

修道院顶楼和周围围墙上都站满了士兵；

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] .

the	roof	was	literally	covered	.
这	屋顶	曾是	字面上地	涵盖	.

屋顶完全被覆盖了。

[leftenənt] ['stiːvnz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ɒv; əv] [greɪp] [wʊd] [dɪˈspɜːs]

Lieutenant	Stevens	was	of	opinion	that	a	few	rounds	of	grape	would	disperse
中尉	史蒂文斯	曾是	的	观点	那	一个	很少	回合	的	葡萄	会	分散

[ðiːz] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] ['aʊə(r)] [truːps] [ɔːlˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] [[ɒn][ðə; ði] [raɪt]] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

these	masses	and	relieve	our	troops	already	engaged	[	on	the	right	]	from	a
这些	群众	和	缓解	我们的	军队	已经	已订婚的	[	在	这	正确的	]	从	一个

[dɪˈstrʌktɪv] ['plʌndʒɪŋ] ['faɪə(r)] .

destructive	plunging	fire	.
破坏性的	骤降	火	.

史蒂文斯中尉认为，几轮葡萄弹就能驱散这些敌人，使我方已在右翼交战的部队免受毁灭性的猛烈炮火攻击。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

He	went	back	to	the	general	,
他	去	后退	到	这	一般的	,

他回到了将军那里，

['liːvɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði]['siːniə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [['kɒnvənt]] ['bætri] .

leaving	myself	the	senior	engineer	then	in	front	of	the	[	convent	]	battery	.
离开	我	这	高级的	工程师	然后	在	正面	的	这	[	修道院	]	电池	.

当时我作为高级工程师，站在[修道院]电池前。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] [brɪsk] [ə'pɒn] [maɪ] [[ˌrekə'nɔɪtərɪŋ]] ['pɑːti] ;

The	fire	had	now	become	very	brisk	upon	my	[	reconnoitring	]	party	;
这	火	有	现在	变得	非常	轻快	之上	我的	[	侦察	]	派对	;

火势现在已经迅速蔓延到我的侦察队附近；

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [best] ['ʃeltə(r)] [æt; ət][hænd] ,

having	placed	the	company	under	the	best	shelter	at	hand	,
拥有	放置	这	公司	在下面	这	最好的	庇护所	在	手	,

已将公司置于当时最好的庇护之下，

[wɪð] [lef'tenənt] ['fɒstə(r)][ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

with	Lieutenant	Foster	I	proceeded	to	examine	the	works	to	determine	the	number
和	中尉	促进	我	继续	到	检查	这	作品	到	决定	这	数字

,

,

,

我和福斯特中尉一起检查了这些工程，以确定数量。

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

character	and	position	of	the	pieces	of	artillery	.
特点	和	位置	的	这	件	的	炮兵	.

火炮的特性和位置。

['nʌθɪŋ] ['heviə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔːr][ɔː(r)][sɪks] - ['paʊndə(r)][hæd; həd] [jet] [biːn] ['faɪəd] .

Nothing	heavier	than	a	4	or	6	-	pounder	had	yet	been	fired	.
没有什么	较重	比	一个	4	或者	6	-	重锤	有	然而	到过	被解雇	.

此前从未发射过比4磅或6磅炮更重的炮弹。

" ([eks] .

"	(	Ex	.
"	(	前任	.

“(前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [ə'pendɪks] , [piː] . - .)

No	.	1	,	Appendix	,	p	.	69	.	)
不	.	1	,	附录	,	p	.	-	.	)

（附录1，第69页。）

[ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] :

In	my	official	report	it	is	further	stated	that	:
在	我的	官方的	报告	它	是	更远	声明	那	:

我的正式报告中还进一步指出：

" [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	The	troops	had	become	engaged	in	our	front	within	ten	minutes	after	a
"	这	军队	有	变得	已订婚的	在	我们的	正面	之内	十	分钟	后	一个

[rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] ,

reconnaissance	had	been	ordered	by	General	Twiggs	,
侦察	有	到过	订购	经过	一般的	特威格斯	,

“特威格斯将军下令侦察后不到十分钟，部队就与我方正面交战了。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	before	the	officer	whom	I	was	escorting	had	been	able	to	make	a
和	前	这	官	谁	我	曾是	护送	有	到过	有能力的	到	制作	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] " .

single	observation	"	.
单身的	观察	"	.

在我护送的那位军官来得及做出任何观察之前”。

[ɪn] [maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈpɔːt] , [ai] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsentəns] ,

In	my	official	copy	of	that	report	,	I	find	the	following	sentence	,
在	我的	官方的	复制	的	那	报告	,	我	寻找	这	下列的	句子	,

在我收到的那份报告的正式副本中，我发现了这样一句话：

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [rɪˈpɔːt] :

which	is	not	in	the	printed	report	:
哪个	是	不是	在	这	打印	报告	:

印刷版报告中没有提到这一点：

" [ˈdiːpli] [duː; də] [ai] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrekəˈnɔɪtərɪŋ] [ˈpɑːti] ,

"	Deeply	do	I	regret	that	the	attack	,	in	advance	of	the	reconnoitring	party	,
"	深	做	我	后悔	那	这	攻击	,	在	进步	的	这	侦察	派对	,

“我深感遗憾，这次袭击发生在侦察队之前，

[prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɒlvd] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [wiː; wi] [njuː]

precipitated	the	attack	on	our	side	,	and	involved	us	in	action	against	we	knew
沉淀	这	攻击	在	我们的	边	,	和	涉及	我们	在	行动	反对	我们	知道

[nɒt] [wɒt] " .

not	what	"	.
不是	什么	"	.

这导致我方遭到攻击，并使我们卷入了一场我们并不知道在对抗什么的行动中”。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] , [fɑː(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [raɪt] — [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

The	force	which	became	engaged	,	far	to	our	right	—	before	the
这	力量	哪个	成为	已订婚的	,	远的	到	我们的	正确的	—	前	这

在我们右侧很远的地方，那支投入战斗的部队——在……之前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[rɪˈkɒnɪs(ə)ns] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈkʌmpəni] , [ˈfeəli] [kəˈmenst] ,

reconnaissance	,	supported	by	the	engineer	company	,	fairly	commenced	,
侦察	,	有	经过	这	工程师	公司	,	相当	开始	,

在工程公司的支援下，侦察工作正式展开。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [wɜːrθs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [huː] [hæd; həd] [əˈbændənd]

was	the	advance	of	Worth's	division	pursuing	the	Mexicans	who	had	abandoned
曾是	这	进步	的	价值	分配	追求	这	墨西哥人	WHO	有	弃

[ðeə(r)] [strɒŋ] [wɜːks] [æt; ət] [sæn; sɑːn] [ænˈtəʊnɪəʊ] .

their	strong	works	at	San	Antonio	.
他们的	强的	作品	在	圣	安东尼奥	.

这是沃思师追击放弃圣安东尼奥坚固阵地的墨西哥人的行动。

[ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] [el] . [ˈmeɪs(ə)n] , [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ɒv; əv] [wɜːrθs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [sez] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] ,

Captain	James	L	.	Mason	,	engineer	of	Worth's	division	,	says	,	in	his	official	report	,
队长	詹姆斯	L	.	石匠	,	工程师	的	价值	分配	,	说道	,	在	他的	官方的	报告	,

沃斯分队的工程师詹姆斯·L·梅森上尉在他的官方报告中写道：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [əˈtækt] [baɪ] [ðæt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] " [səʊ] [ˈgæləntli] [stɔːm] , [hæd; həd] [nɒt]

that	the	works	attacked	by	that	division	,	and	"	so	gallantly	stormed	,	had	not
那	这	作品	遭到攻击	经过	那	分配	,	和	"	所以	英勇地	暴风雨	,	有	不是

[biːn] [ˌrekəˈnɔitə, ˌriː-] " .

been	reconnoitred	"	.
到过	侦察	"	.

该师进攻的工事，“英勇地攻占了这些工事，但事先并未进行侦察”。

[ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,

The	engineers	in	front	of	the	convent	,
这	工程师	在	正面	的	这	修道院	,

修道院前的工程师们，

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪflz] [wɪð] [ˈkæptɪn] [liː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [raɪt] [kənˈsɪdərəbli]

being	informed	that	the	rifles	with	Captain	Lee	had	gone	to	our	right	considerably
存在	知情的	那	这	步枪	和	队长	李	有	已消失	到	我们的	正确的	相当

[ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætri] ,

farther	from	the	battery	,
更远	从	这	电池	,

得知李上尉率领的步枪队已经向右移动，远离炮台很远。

[ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪflz] [biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈredʒɪmənt] .

advised	that	the	rifles	be	supported	by	an	additional	regiment	.
建议	那	这	步枪	是	有	经过	一个	额外的	团	.

建议由一个额外的团来支援这些步枪兵。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌendʒəˈnɪr] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [wʌn] [gʌn] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

The	same	engineers	advised	that	one	gun	be	sent	to	the	front	to	drive	the
这	相同的	工程师	建议	那	一	枪	是	发送	到	这	正面	到	驾驶	这

[ˈmeksɪkənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,

Mexicans	from	the	roof	of	the	convent	,
墨西哥人	从	这	屋顶	的	这	修道院	,

同一批工程师建议派一门大炮到前线，把墨西哥人从修道院的屋顶上赶下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈliːv] [ˈaʊə(r)] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .

and	thus	relieve	our	troops	on	the	right	from	a	destructive	plunging	fire	.
和	因此	缓解	我们的	军队	在	这	正确的	从	一个	破坏性的	骤降	火	.

从而使我方右翼部队免受猛烈炮火的袭击。

[ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈkʌmpəniz] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈnɔɪtərɪŋ] [ˌendʒəˈnɪr]

The	additional	escort	of	two	companies	,	asked	for	by	the	reconnoitring	engineers
这	额外的	护送	的	二	公司	,	问	为了	经过	这	侦察	工程师

,

,

,

侦察工程师要求增派两家公司护航。

[hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

had	not	come	to	the	front	.
有	不是	来	到	这	正面	.

尚未到前线。

[ˈɑːftə(r)] [lefˈtenənt] [ˈstiːvnz] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] ,

After	Lieutenant	Stevens	had	gone	back	to	General	Twiggs	,
后	中尉	史蒂文斯	有	已消失	后退	到	一般的	特威格斯	,

史蒂文斯中尉回到特威格斯将军那里之后，

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [sent] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)]

to	have	one	gun	with	a	few	rounds	of	proper	ammunition	sent	forward	for
到	有	一	枪	和	一个	很少	回合	的	恰当的	弹药	发送	向前	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

the	purpose	of	clearing	the	roof	of	the	convent	,
这	目的	的	清理	这	屋顶	的	这	修道院	,

派出一支枪和几发合适的弹药，用于清除修道院屋顶上的敌人。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] , [ɒn][ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][rəʊd] , [hæd; həd] [mə'tɪərɪəli] [ɪn'kriːst] ;

the	firing	in	our	front	,	on	the	San	Antonio	road	,	had	materially	increased	;
这	射击	在	我们的	正面	,	在	这	圣	安东尼奥	路	,	有	重大	增加	;

我方前线，即圣安东尼奥路上的枪声明显增多；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ə'pɒn][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz]

and	the	fire	from	the	convent	,	upon	the	engineer	company	,	was
和	这	火	从	这	修道院	,	之上	这	工程师	公司	,	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] .

becoming	troublesome	.
成为	麻烦的	.

修道院的火灾正向工程兵部队蔓延，这越来越令人头疼。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [gʌn] ['fɔːwəd] ;

There	had	been	,	to	me	,	unexpected	delay	in	bringing	the	one	gun	forward	;
那里	有	到过	,	到	我	,	意外	延迟	在	带来	这	一	枪	向前	;

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

and	I	determined	,
和	我	决定	,

在我看来，把那门大炮送上前去的过程出现了意料之外的延误；于是我决定，

[æz; əz] [ɔːl'redɪ] ['steɪtɪd] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [best] ['ʃeltə(r)] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd]

as	already	stated	,	to	place	the	men	under	the	best	shelter	at	hand	,	and
作为	已经	声明	,	到	地方	这	男人	在下面	这	最好的	庇护所	在	手	,	和

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ,

endeavor	to	make	,
努力	到	制作	,

如前所述，要为这些人提供最好的庇护所，并尽力做到：

[ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .

in	person	,	a	closer	examination	of	the	works	.
在	人	,	一个	更近	考试	的	这	作品	.

亲自近距离欣赏作品。

[ri'zjuːmɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðeər'ɪn] ['steɪtɪd] :

Resuming	quotations	from	my	official	report	—	it	is	therein	stated	:
恢复	引文	从	我的	官方的	报告	—	它	是	其中	声明	:

继续引用我的官方报告——报告中指出：

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɑː'tɪləri] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

"	At	this	time	the	First	Artillery	came	up	to	where	I	was	.
"	在	这	时间	这	第一的	炮兵	来了	向上	到	在哪里	我	曾是	.

“这时，第一炮兵部队来到了我所在的位置。”

[ðə; ði] [lə'mentɪd] [ænd; ənd] ['gælənt] [bɜːk] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kʌmpəni] ,

The	lamented	and	gallant	Burke	,	at	the	head	of	the	leading	company	,
这	哀叹	和	英勇	伯克	,	在	这	头	的	这	领导	公司	,

令人惋惜的英勇的伯克，曾是这家领先公司的领导者，

[ɑːskt] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] .

asked	which	direction	they	were	to	take	.
问	哪个	方向	他们	是	到	拿	.

他们被问及应该往哪个方向走。

[ai] [in'kwaiə] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

I	inquired	what	were	his	orders	.
我	询问	什么	是	他的	订单	.

我询问他接到了什么命令。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['raɪflz] .

He	said	that	the	regiment	was	ordered	to	support	the	Rifles	.
他	说	那	这	团	曾是	订购	到	支持	这	步枪	.

他说，该团奉命支援步枪队。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sməʊk] ,

I	pointed	to	the	smoke	,
我	尖	到	这	抽烟	,

我指着烟雾说：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

which	was	all	we	could	see	by	which	to	determine	the	position	of	our
哪个	曾是	全部	我们	可以	看	经过	哪个	到	决定	这	位置	的	我们的

[truːps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ;

troops	engaged	in	a	corn	-	field	on	our	right	;
军队	已订婚的	在	一个	玉米	-	场地	在	我们的	正确的	;

我们只能通过观察来判断我方部队在右侧玉米地中作战的位置；

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pleɪs] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

told	him	that	they	reached	their	present	place	by	moving	farther	to	the	rear	,
讲述	他	那	他们	达到	他们的	展示	地方	经过	移动	更远	到	这	后部	,

他们告诉他，他们是通过向后移动才到达现在的位置的。

[aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ;

out	of	range	of	the	works	;
出去	的	范围	的	这	作品	;

超出作品范围；

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs]

and	remarked	to	him	that	the	fire	through	which	he	would	have	to	pass
和	评论	到	他	那	这	火	通过	哪个	他	会	有	到	经过

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

in	the	direction	he	was	going	was	very	severe	.
在	这	方向	他	曾是	去	曾是	非常	严重	.

并告诉他，他要去的方向将会遇到非常猛烈的火势。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [baɪ] [ðæt] [rəʊd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['raɪflz] .

He	replied	that	they	were	ordered	to	move	by	that	road	to	support	the	Rifles	.
他	回复	那	他们	是	订购	到	移动	经过	那	路	到	支持	这	步枪	.

他回答说，他们奉命沿那条路行进，以支援步枪队。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɑː'tɪlərɪ] [faɪld] [baɪ][ænd; ənd] [suːn] [ɪn'kaʊntəd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [jɑːrdz]

The	First	Artillery	filed	by	and	soon	encountered	,	at	a	distance	of	150	yards
这	第一的	炮兵	已提交	经过	和	很快	遭遇	,	在	一个	距离	的	-	码

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

from	the	enemy	,
从	这	敌人	,

第一炮兵部队列队行进，很快在距离敌人150码处遭遇了敌人。

[ðə; ði] ['hevist] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['mʌskɪtrɪ] ,

the	heaviest	fire	of	artillery	and	musketry	,
这	最重	火	的	炮兵	和	火枪	,

最猛烈的炮火和枪火，

['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [[baɪ] [ðæt]] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] ['teɪlərz] ['bætrɪ] ,

followed	almost	immediately	after	[	by	that	]	brought	to	bear	upon	Taylor's	battery	,
随后	几乎	立即地	后	[	经过	那	]	带来	到	熊	之上	泰勒的	电池	,

紧随其后的是[对泰勒炮兵部队]的攻击，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnvənt] ; [ænd; ənd] ,
which had been ordered to fire upon the convent ; and ,
哪个 有 到过 订购 到 火 之上 这 修道院 ; 和 ,

奉命向修道院开火的部队；以及，

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] , [hæd; həd][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli]
in selecting a place suitable for managing the guns , had most unfortunately
在 选择 一个 地方 合适的 为了 管理 这 枪支 , 有 最多 很遗憾
[biːn] [pleɪst] , [ɪn'taɪəli] [ɪk'spəʊzd] ,
been placed , entirely exposed ,
到过 放置 , 完全 裸露 ,

在选择存放大炮的合适地点时，非常不幸的是，该地点完全暴露在外。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [kən'strʌktɪd] ['bætri] [wɪð] ['hevi] ['piːsɪz] ['faɪərɪŋ][ɪn] [ɪm'breɪʒə(r)] .
directly in front of a well constructed battery with heavy pieces firing in embrasure .
直接地 在 正面 的 一个 出色地 建造 电池 和 重的 件 射击 在 炮眼 .

正前方是一座结构精良的炮台，重型火炮在射击孔内开火。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

" [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ɑː'tɪləri] [faɪld] [baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːdəd] [maɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ,
" As the First Artillery filed by me , I ordered my company to be formed ,
" 作为 这 第一的 炮兵 已提交 经过 我 , 我 订购 我的 公司 到 是 形成 ,

“当第一炮兵部队从我身边经过时，我命令组建我的连队，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [send] [bæk] [tuː; tə]
determined to go on with the reconnaissance ; and if possible , send back to
决定 到 去 在 和 这 侦察 ; 和 如果 可能的 , 发送 后退 到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [[twɪgz] ,
the general , [Twiggs ,
这 一般的 , [特威格斯 ,

决定继续侦察；如果可能，将情报送回给将军，[特威格斯，

] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
] accurate information in reference to the works of the enemy and the position
] 准确的 信息 在 参考 到 这 作品 的 这 敌人 和 这 位置
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [truːps] ,
of our own troops ,
的 我们的 自己的 军队 ,

]有关敌军行动和我军阵地的准确情报，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
which at that time I could not understand .
哪个 在 那 时间 我 可以 不是 理解 .

当时我无法理解。

[ɪn] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ,
In moving forward ,
在 移动 向前 ,

展望未来，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [[fɜːst]] [ɑː'tɪləri] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
I was opposite the centre of the [First] Artillery which inclined more to the
我 曾是 对面的 这 中心 的 这 [第一的] 炮兵 哪个 倾斜 更多的 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

我当时正对着（第一）炮兵阵地的中心，而该阵地向左倾斜得比较厉害。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bætri] , [waɪlst] [aɪ] [kept] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [['prɪnsəp(ə)l] [rəʊd] ['li:dɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [dju:] [i:st]

toward	the	battery	,	whilst	I	kept	nearer	the	[	principal	road	leading	almost	due	east
朝向	这	电池	,	而	我	保留	更近	这	[	主要的	路	领导	几乎	到期的	东方

[frɒm; frəm][ˌkoʊjoʊ'ækən]] .

from	Coyoacan	]	.
从	科约阿坎	]	.

我朝着炮台方向走去，同时又靠近[从科约阿坎向正东方向延伸的主要道路]。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['levə)l] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə] [smɔ:l] ['bɒdɪz]

The	ground	was	level	,	but	some	shelter	was	afforded	to	small	bodies
这	地面	曾是	等级	,	但	一些	庇护所	曾是	提供	到	小的	身体

[ɒv; əv] [men] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,

of	men	,	by	the	ditches	,
的	男人	,	经过	这	沟渠	,

地面平坦，但沟渠可以为少数人提供一些遮蔽。

['mægweɪ] [plɑ:nt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

maguey	plant	,	etc	.
龙舌兰	植物	,	ETC	.

龙舌兰植物等。

[aɪ] ['ɔ:dəd] [maɪ] [men] [tu:; tə] ['seprət] , [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	ordered	my	men	to	separate	,	to	shelter	themselves	as	much	as	possible	,
我	订购	我的	男人	到	分离	,	到	庇护所	他们自己	作为	很多	作为	可能的	,

我命令部下分散开来，尽可能地寻找掩体。

[[ænd; ənd]] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [sə'pɔ:tɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

[	and	]	to	keep	within	supporting	distance	of	me	.
[	和	]	到	保持	之内	支持	距离	的	我	.

[并且]与我保持一定的安全距离。

[aɪ] [prə'si:did] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .

I	proceeded	about	two	hundred	yards	.
我	继续	关于	二	百	码	.

我向前走了大约两百码。

[aɪ] ['ɔ:dəd] ['evri] [mæn][tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənətli] [nɪə(r)]

I	ordered	every	man	to	shelter	himself	in	a	small	ditch	which	was	fortunately	near
我	订购	每一个	男人	到	庇护所	他自己	在	一个	小的	沟	哪个	曾是	幸运的是	靠近

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

我命令所有人躲进附近的一条小沟里；

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['teɪlərz] ['bætri] ['pɑ:sɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed]

immediately	after	I	heard	the	fire	of	Taylor's	battery	passing	directly	over	my	head
立即地	后	我	听到	这	火	的	泰勒的	电池	通过	直接地	超过	我的	头

.

:
.

我立刻听到泰勒炮台的火焰从我头顶掠过。

[[wen] [ðæt] ['faɪə(r)] [kə'menst] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:n] - [fi:ld] , [ə'baʊt] [hɑ:f] - [wei]

[	When	that	fire	commenced	we	were	]	in	the	corn	-	field	,	about	half	-	way
[	什么时候	那	火	开始	我们	是	]	在	这	玉米	-	场地	,	关于	一半	-	方式

[bɪ'twi:n] ['teɪlərz] ['bætri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .

between	Taylor's	battery	and	the	enemy	.
之间	泰勒的	电池	和	这	敌人	.

[当那场大火开始时，我们]在玉米地里，大约在泰勒炮兵连和敌人之间。

[ri'kwaiə] [maɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][laɪ] [kləʊz] , [wɪð] [lef'tenənt] ['fɒstə(r)] ,

Requiring	my	command	to	lie	close	,	with	Lieutenant	Foster	,
需要	我的	命令	到	说谎	关闭	,	和	中尉	促进	,

要求我的部下与福斯特中尉一起待在附近，

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['ruːɪnd] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] -

I	made	my	way	to	an	old	ruined	wall	in	the	open	space	east	of	the	corn	-
我	制成	我的	方式	到	一个	老的	毁坏	墙	在	这	打开	空间	东方	的	这	玉米	-

[fiːld] ,

field	,
场地	,

我来到玉米地东边空地上的一堵古老残垣断壁前。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [sent] [lef'tenənt] ['fɒstə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

and	from	that	position	sent	Lieutenant	Foster	to	General	Twiggs	to	report
和	从	那	位置	发送	中尉	促进	到	一般的	特威格斯	到	报告

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

the	extent	of	the	line	engaged	on	the	right	,
这	程度	的	这	线	已订婚的	在	这	正确的	,

然后从那里派福斯特中尉去向特威格斯将军报告右翼交战阵线的范围。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [pleɪn] [vjuː]]

that	we	were	directly	in	front	of	the	works	[	which	were	now	in	plain	view	]
那	我们	是	直接地	在	正面	的	这	作品	[	哪个	是	现在	在	清楚的	看法	]

,

,
,

我们当时就在作品正前方（现在作品清晰可见），

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

and	that	,	in	my	opinion	,
和	那	,	在	我的	观点	,

在我看来，

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] - [kə'mɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]

the	whole	force	under	General	Twiggs's	command	should	turn	the	enemy's	position	by
这	所有的	力量	在下面	一般的	-	命令	应该	转动	这	敌人的	位置	经过

['aʊə(r)] [left] .

our	left	.
我们的	左边	.

在特威格斯将军的指挥下，全体部队应该从我方左翼包抄敌军阵地。

[ə'nʌðə(r)] ['bætri] [[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]] [wɒz; wəz] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][fɑː(r)]

Another	battery	[	of	the	enemy	]	was	seen	distinctly	to	our	right	and	far
其他	电池	[	的	这	敌人	]	曾是	已见	明显地	到	我们的	正确的	和	远的

[ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] ['bætri] ,

in	rear	of	the	Churubusco	battery	,
在	后部	的	这	丘鲁布斯科	电池	,

我们清楚地看到敌方另一座炮台位于我们右侧，在丘鲁布斯科炮台的后方很远的地方。

[ə'pærəntli] [ˌenfi'leidɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

apparently	enfilading	our	line	engaged	on	the	right	.
显然	纵射	我们的	线	已订婚的	在	这	正确的	.

显然，我方防线右侧遭到攻击。

['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] ['kɜːn(ə)l] ['raɪliz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]

General	Twiggs	had	already	sent	Colonel	Riley's	brigade	to	turn	the	position	by
一般的	特威格斯	有	已经	发送	上校	莱利的	旅	到	转动	这	位置	经过

['aʊə(r)] [left] ,

our	left	,
我们的	左边	,

特威格斯将军已经派莱利上校的旅从我方左翼包抄阵地。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bætri] [baɪ][ðə; ði] [gɔːdʒ] .

and	take	the	battery	by	the	gorge	.
和	拿	这	电池	经过	这	峡谷	.

然后把电池搬到峡谷边。

[wen] [leftenənt] ['fɒstə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ai] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)]

When	Lieutenant	Foster	returned	,	I	withdrew	the	company	to	a	position	of	more
什么时候	中尉	促进	返回	,	我	退出	这	公司	到	一个	位置	的	更多的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

福斯特中尉返回后，我将连队撤到了更安全的位置。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [ænd; ənd] [leftenənt] ['stiːvnz] ,

and	joined	General	Smith	and	Lieutenant	Stevens	,
和	加入	一般的	史密斯	和	中尉	史蒂文斯	,

并与史密斯将军和史蒂文斯中尉会合，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɑː'tɪləri] .

who	were	near	the	place	from	which	I	started	with	the	First	Artillery	.
WHO	是	靠近	这	地方	从	哪个	我	开始	和	这	第一的	炮兵	.

他们就在我加入第一炮兵部队出发地附近。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [smɪθs] ['ɔːdə(r)]] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

I	remained	there	[	under	General	Smith's	order	]	until	after	the	action	.
我	剩余	那里	[	在下面	一般的	史密斯	命令	]	直到	后	这	行动	.

我（奉史密斯将军之命）一直待在那里，直到战斗结束后才离开。

" ([eks] .

"	(	Ex	.
"	(	前任	.

“(前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [ə'pendɪks] , [ˌpiː 'piː] . - - - .)

No	.	1	,	Appendix	,	pp	.	70	-	71	.	)
不	.	1	,	附录	,	pp	.	-	-	-	.	)

第 1 号附录，第 70-71 页。）

[ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

That	point	was	about	300	yards	south	-	west	of	the	convent	.
那	观点	曾是	关于	-	码	南	-	西方	的	这	修道院	.

那个地点位于修道院西南方向约 300 码处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ə'dəʊbi] ['haʊzɪz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ]

There	were	several	adobe	houses	near	,	and	from	it	a	road	along	which
那里	是	一些	Adobe	房屋	靠近	,	和	从	它	一个	路	沿着	哪个

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [hʌt] ,

there	were	some	huts	,
那里	是	一些	小屋	,

附近有几座土坯房，从那里有一条路，路边有一些茅屋。

[led] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] , ['ɔːlməʊst] [djuː] [iːst] , [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

led	to	the	convent	,	and	another	road	,	almost	due	east	,	passed	in	front	of
引领	到	这	修道院	,	和	其他	路	,	几乎	到期的	东方	,	通过了	在	正面	的

[ðə; ði] ['kɒnvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

通往修道院的路，还有一条路，几乎正东方向，从修道院前面经过。

[ɪn] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [aɪ][hæd; həd] [kept] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [rəʊd] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɑː'tɪlərɪ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]

In	moving	forward	I	had	kept	nearer	the	latter	road	,	the	First	Artillery	nearer	the
在	移动	向前	我	有	保留	更近	这	后者	路	,	这	第一的	炮兵	更近	这

['fɔːmə(r)] .

former	.
以前的	.

前进的过程中，我一直靠近后一条路，而第一炮兵部队则靠近前一条路。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] ,

The	point	I	reached	in	the	open	,	east	of	the	corn	-	field	,
这	观点	我	达到	在	这	打开	,	东方	的	这	玉米	-	场地	,

我到达的开阔地带，位于玉米地东侧，

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

was	within	less	than	100	yards	of	the	works	at	the	convent	,
曾是	之内	较少的	比	-	码	的	这	作品	在	这	修道院	,

距离修道院的工地不到100码，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evrɪ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðiːz] [wɜːks] [dɪd][nɒt][ɪk'stend] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən]

and	there	was	every	indication	that	these	works	did	not	extend	along	the	western
和	那里	曾是	每一个	指示	那	这些	作品	做过	不是	延长	沿着	这	西

[saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

side	of	that	building	.
边	的	那	建筑	.

种种迹象表明，这些工程并没有延伸到那栋建筑的西侧。

[ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][dʒɔɪnd]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [ænd; ənd] [lef'tenənt]

The	place	at	which	I	joined	General	Smith	and	Lieutenant
这	地方	在	哪个	我	加入	一般的	史密斯	和	中尉

我与史密斯将军和中尉会合的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['stiːvnz] , ['ɑːftə(r)][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] ,

Stevens	,	after	I	returned	from	beyond	the	corn	-	field	,
史蒂文斯	,	后	我	返回	从	超过	这	玉米	-	场地	,

史蒂文斯，在我从玉米地那边回来之后，

[wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [gʌn] ,

was	that	at	which	it	had	been	proposed	to	place	one	gun	,
曾是	那	在	哪个	它	有	到过	建议的	到	地方	一	枪	,

那里曾提议放置一挺枪，

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dəʊbi] [hʌt] ; [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][hænd] ; ['faɪə(r)] ,

under	cover	of	the	adobe	hut	;	run	it	out	by	hand	;	fire	,
在下面	覆盖	的	这	Adobe	小屋	;	跑步	它	出去	经过	手	;	火	,

在土坯房的掩护下；用手把它烧掉；火，

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌriː'ləʊd] .

and	run	it	under	shelter	again	to	reload	.
和	跑步	它	在下面	庇护所	再次	到	重新加载	.

然后再次在掩体后重新装弹。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ɒv; əv] [greɪp] , ['kænɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ,

By	this	means	,	a	few	rounds	of	grape	,	canister	,	and	shrapnel	,
经过	这	方法	,	一个	很少	回合	的	葡萄	,	罐	,	和	弹片	,

通过这种方式，发射了几轮葡萄弹、霰弹和弹片弹。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

could	have	cleared	the	roof	of	the	convent	.
可以	有	已清除	这	屋顶	的	这	修道院	.

本来可以把修道院的屋顶掀翻。

[ɪn] [mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] ['teɪlərz] ['bætri] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]

In	more	senses	than	one	,	the	firing	of	Taylor's	battery	through	the	ranks	of
在	更多的	感官	比	一	,	这	射击	的	泰勒的	电池	通过	这	排名	的

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

the	engineer	company	,
这	工程师	公司	,

从多方面来看，泰勒炮兵连向工兵连的阵地开火，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	the	corn	-	field	,	was	a	surprise	to	me	.
在	这	玉米	-	场地	,	曾是	一个	惊喜	到	我	.

在玉米地里，这让我感到很意外。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['stiːvnz] [ðæt] ,

I	learned	from	Lieutenant	Stevens	that	,
我	学习	从	中尉	史蒂文斯	那	,

我从史蒂文斯中尉那里了解到：

[wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

when	he	applied	for	one	gun	to	be	sent	to	the	front	,
什么时候	他	应用	为了	一	枪	到	是	发送	到	这	正面	,

当他申请将一支枪送到前线时，

[ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [send] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [həʊl] ['bætri] ,

those	in	authority	had	deemed	it	best	to	send	forward	a	whole	battery	,
那些	在	权威	有	被认为	它	最好的	到	发送	向前	一个	所有的	电池	,

当权者认为最好派遣整个炮兵连队。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] , [skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

and	place	it	in	an	open	field	,	square	in	front	of	the	fortifications	.
和	地方	它	在	一个	打开	场地	,	正方形	在	正面	的	这	防御工事	.

并将其放置在开阔的田野上，正对着防御工事。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] [wɒz; wəz] [kə'menst] , [ænd; ənd]['məʊstli] [fɔːt] , [hæp'hæzəd] ,

The	battle	of	Churubusco	was	commenced	,	and	mostly	fought	,	haphazard	,
这	战斗	的	丘鲁布斯科	曾是	开始	,	和	大多	战斗	,	偶然	,

丘鲁布斯科战役打响，而且大部分战斗都是杂乱无章地进行的。

[ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['fɔːtɪfaɪd] [laɪnz] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['prɒpə(r)] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .

against	the	front	of	the	Mexican	fortified	lines	,	without	giving	time	for	proper	reconnaissance	.
反对	这	正面	的	这	墨西哥	强化	线条	,	没有	给予	时间	为了	恰当的	侦察	.

在没有给予适当侦察时间的情况下，直接冲向墨西哥防御工事的正面。

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [sez] : " [lef'tenənt] ['stiːvnz] [ɒv; əv]

General	Scott	,	in	his	official	report	of	the	battle	,	says	:	"	Lieutenant	Stevens	of
一般的	斯科特	,	在	他的	官方的	报告	的	这	战斗	,	说道	:	"	中尉	史蒂文斯	的

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,

the	engineers	,
这	工程师	,

斯科特将军在他的官方战斗报告中写道：“工兵部队的史蒂文斯中尉，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lef'tenənt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sæpə(r)] [ænd; ənd] ['maɪnəz] , [ɒv; əv]

supported	by	Lieutenant	G	.	W	.	Smith's	company	of	sappers	and	miners	,	of
有	经过	中尉	G	.	W	.	史密斯	公司	的	工兵	和	矿工	,	的

[ðə; ði] [seɪm] [kɔː(r)] ,

the	same	corps	,
这	相同的	兵团	,

得到同属一个军团的史密斯中尉工兵连的支持，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]

was	sent	to	reconnoitre	the	strongly	fortified	church	or	convent	of	San
曾是	发送	到	侦察	这	强烈	强化	教会	或者	修道院	的	圣

['pæbləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] — [wʌn] [maɪl] [ɒf] [[frɒm; frəm] [ˌkoʊjoʊ'ækən]] .

Pablo	in	the	hamlet	of	Churubusco	—	one	mile	off	[	from	Coyoacan	]	.
巴勃罗	在	这	村庄	的	丘鲁布斯科	—	一	英里	离开	[	从	科约阿坎	]	.

被派去侦察位于丘鲁布斯科村的圣巴勃罗教堂或修道院，该教堂防御工事坚固，距离科约阿坎一英里。

[twɪgz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bri'geid] [[smɪθs] , [les] [ðə; ði] ['raɪflz]] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['teɪlərz]

Twiggs	with	one	of	his	brigades	[	Smith's	,	less	the	rifles	]	and	Captain	Taylor's
特威格斯	和	一	的	他的	旅	[	史密斯	,	较少的	这	步枪	]	和	队长	泰勒的

[fiːld] ['bætri] ,

field	battery	,
场地	电池	,

特威格斯率领他的一个旅（史密斯的旅，只是少了步枪）和泰勒上尉的野战炮兵连，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kɒnvənt] .

were	ordered	to	follow	and	to	attack	the	convent	.
是	订购	到	跟随	和	到	攻击	这	修道院	.

奉命跟随并攻击修道院。

['meɪdʒə(r)] [smɪθ] , ['siːniə(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['kɒnsət] [wɪð] [twɪgz] [ðə; ði] [məʊd]

Major	Smith	,	senior	engineer	,	was	despatched	to	concert	with	Twiggs	the	mode
主要的	史密斯	,	高级的	工程师	,	曾是	已派送	到	音乐会	和	特威格斯	这	模式

[ɒv; əv] [ə'tæk] ,

of	attack	,
的	攻击	,

高级工程师史密斯少校被派去与特威格斯商讨攻击方式。

[ænd; ənd] - ['ʌðə(r)] [brɪ'geɪd] [['raɪliz]] [aɪ] [suːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

and	Twiggs's	other	brigade	[	Riley's	]	I	soon	ordered	to	support	him	.
和	-	其他	旅	[	莱利的	]	我	很快	订购	到	支持	他	.

我很快命令特威格斯的另一个旅（莱利的旅）支援他。

" ([eks] .

"	(	Ex	.
"	(	前任	.

“(前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [piː] . - .)

No	.	1	,	p	.	309	.	)
不	.	1	,	p	.	-	.	)

第 1 号，第 309 页。）

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][el] . [smɪθ] , ['siːniə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [sez] : " [lefˈtenənt] ['stiːvnz] [ɪn][ðə; ði]

Major	John	L	.	Smith	,	senior	engineer	,	says	:	"	Lieutenant	Stevens	in	the
主要的	约翰	L	.	史密斯	,	高级的	工程师	,	说道	:	"	中尉	史蒂文斯	在	这

[rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] ,

reconnaissance	of	the	position	of	Churubusco	,
侦察	的	这	位置	的	丘鲁布斯科	,

高级工程师约翰·L·史密斯少校说："史蒂文斯中尉在侦察丘鲁布斯科阵地时……"

[wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [lefˈtenənt] [mə'kleɪən] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sæpə(r)]

was	assisted	by	Lieutenant	McClellan	and	escorted	by	the	company	of	sappers
曾是	协助	经过	中尉	麦克莱伦	和	护送	经过	这	公司	的	工兵

[ænd; ənd]['maɪnəz] .

and	miners	.
和	矿工	.

在麦克莱伦中尉的协助下，由工兵和矿工连队护送。

[ðɪs] ['kʌmpəni] ['ɔːlsəʊ] [paːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [[ɒv; əv] - [dɪ'vɪʒ(ə)n]

This	company	also	participated	in	the	operations	of	the	right	[	of	Twiggs's	division
这	公司	还	参与	在	这	运营	的	这	正确的	[	的	-	分配

] " .

]	"	.
]	"	.

这家公司也参与了（特威格斯部门的）相关业务。

([eks] .

(	Ex	.
(	前任	.

（前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [piː] . - .)

No	.	1	,	p	.	353	.	)
不	.	1	,	p	.	-	.	)

第 1 号，第 353 页。）

['meɪdʒə(r)] ['dɪmɪk] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [sez] : " [ə'baʊt] -

Major	Dimmick	,	commanding	the	First	Regiment	of	Artillery	,	says	:	"	About	12
主要的	迪米克	,	指挥	这	第一的	团	的	炮兵	,	说道	:	"	关于	-

[ə'klɑːk] , [em] . ,

o'clock	,	M	.	,
点钟	,	M	.	,

第一炮兵团指挥官迪米克少校说："大约12点钟，先生，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði]

the	battalion	was	ordered	to	attack	the	position	of	the	enemy	at	the
这	营	曾是	订购	到	攻击	这	位置	的	这	敌人	在	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

该营奉命攻击敌军在教堂的阵地。

[rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

reported	by	the	engineers	at	the	time	to	have	but	one	piece	of	artillery	.
据报道	经过	这	工程师	在	这	时间	到	有	但	一	片	的	炮兵	.

据当时的工程师报告，他们只有一门火炮。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['si:niə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [mɑ:skt] [baɪ][ə; eɪ]

The	point	of	attack	selected	by	the	senior	engineer	officer	was	masked	by	a
这	观点	的	攻击	已选	经过	这	高级的	工程师	官	曾是	戴面具	经过	一个

[kɔ:n] - [fi:ld] ,

corn	-	field	,
玉米	-	场地	,

高级工程师选定的攻击点被一片玉米地掩盖了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'plɔɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ,

in	front	of	which	I	deployed	the	battalion	and	ordered	it	to	advance	,
在	正面	的	哪个	我	已部署	这	营	和	订购	它	到	进步	,

我在前方部署了营，并命令其前进。

[wen] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [greɪp] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃɒt] [pɔ:] [ə'pɒn]

when	almost	instantly	a	shower	of	musketry	,	grape	and	round	shot	poured	upon
什么时候	几乎	即刻	一个	淋浴	的	火枪	,	葡萄	和	圆形的	射击	倾倒	之上

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

几乎就在同时，一阵枪林弹雨，霰弹、葡萄弹和圆弹向我们袭来。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [əd'vɑ:nst] " .

under	which	the	battalion	advanced	"	.
在下面	哪个	这	营	先进的	"	.

在该营的指挥下，该营向前推进”。

" [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]['bæstiən]

"	The	right	had	advanced	to	within	one	hundred	yards	of	a	regular	bastion
"	这	正确的	有	先进的	到	之内	一	百	码	的	一个	常规的	堡垒

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

右翼部队已经推进到距离正规堡垒正面一百码的地方，

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:(r)] ['pi:sɪz] [ɪn] [ɪm'breɪʒə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	curtain	of	which	had	four	pieces	in	embrasure	,	besides	nearly	a	thousand
这	窗帘	的	哪个	有	四	件	在	炮眼	,	除了	几乎	一个	千

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

其帷幔有四块布，镶嵌在炮眼中，此外还有近千名步兵。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [stri:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [əd'vɑ:ns]

both	of	which	kept	up	such	a	constant	stream	of	fire	that	I	could	not	advance
两个都	的	哪个	保留	向上	这样的	一个	持续的	溪流	的	火	那	我	可以	不是	进步

['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [laɪn] ;

further	in	line	;
更远	在	线	;

双方持续不断地开火，使我无法继续向前推进；

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə]['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	therefore	ordered	the	men	to	cover	themselves	as	well	as	possible	.
我	所以	订购	这	男人	到	覆盖	他们自己	作为	出色地	作为	可能的	.

因此，我命令士兵们尽可能地遮盖好自己。

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti]

The	left	of	the	battalion	advanced	to	within	seventy
这	左边	的	这	营	先进的	到	之内	七十

营左翼推进至七十米以内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] , [ɪn]
yards 码 | of 的 | the 这 | work 工作 | , , | being 存在 | exposed 裸露 | to 到 | the 这 | fire 火 | of 的 | two 二 | pieces 件 | of 的 | artillery 炮兵 | , , | en 英文
[bɑː'bet] ,
barbette 巴贝特 | ,

工程的码数，暴露在两门火炮的炮火之下，炮座，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnfəntrɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
in 在 | addition 添加 | to 到 | the 这 | fire 火 | of 的 | a 一个 | considerable 大量 | force 力量 | of 的 | infantry 步兵 | and 和 | some 一些 | of 的
[ðem; ðəm] [stɪl] ['nɪərə(r)] ,
them 他们 | still 仍然 | nearer 更近 | ,

除了大量步兵的火力外，其中一些步兵的火力还非常近，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['ɪnfəntrɪ] ;
so 所以 | that 那 | they 他们 | had 有 | a 一个 | destructive 破坏性的 | fire 火 | on 在 | the 这 | cannoniers 炮兵 | and 和 | infantry 步兵 | ;

因此，他们对炮兵和步兵发动了毁灭性的猛烈攻击；

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bə'tælɪən] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
which 哪个 | position 位置 | the 这 | battalion 营 | maintained 维持 | until 直到 | the 这 | enemy 敌人 | were 是 | driven 驱动 | from 从 | their 他们的
[gʌnz] [ænd; ənd] ['bæstiən] ,
guns 枪支 | and 和 | bastion 堡垒 | ,

该营坚守阵地，直到敌人被逐出他们的炮台和堡垒。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [sə'rendəd] .
when 什么时候 | they 他们 | were 是 | followed 随后 | into 进入 | their 他们的 | work 工作 | and 和 | surrendered 投降 | .

当他们被跟踪到工作场所并投降时。

" ([eks] .
" (Ex 前任 .

“(前任。

[dɒk] .
Doc 医生 | .

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [ə'pendɪks] , [piː] . - .)
No 不 | . | 1 1 | , | Appendix 附录 | , | p p | . | 78 - | . |))

（附录1，第78页。）

['kæptɪn] ['frɑːnsɪs] ['teɪlə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ] [laɪt] ['bætrɪ] , [sez] : " [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] , [wiː; wi]
Captain 队长 | Francis 弗朗西斯 | Taylor 泰勒 | , , | commanding 指挥 | light 光 | battery 电池 | , , | says 说道 | : : | " " | On 在 | reaching 到达 | Churubusco 丘鲁布斯科 | , , | we 我们
[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
came 来了 | in 在 | sight 视线 | of 的 | a 一个 | church 教会 | ,

指挥轻型炮兵部队的弗朗西斯·泰勒上尉说：“到达丘鲁布斯科时，我们看到了一座教堂，

[weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æn; ən]

where	the	enemy	was	posted	,	having	,	as	was	supposed	,	an
在哪里	这	敌人	曾是	发布	,	拥有	,	作为	曾是	据称	,	一个

[ɪn'trentʃt] ['bætri] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

entrenched	battery	thrown	across	the	road	.
根深蒂固的	电池	抛掷	穿过	这	路	.

敌人驻扎的地方，正如人们所料，在路上构筑了一道防御工事。

[tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [θrəʊn] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðɪs] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

Troops	were	soon	thrown	forward	to	attack	this	place	;	and	,	after	a	short
军队	是	很快	抛掷	向前	到	攻击	这	地方	;	和	,	后	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

军队很快被派往此地进攻；不久之后，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['bætri] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [aɪ]

I	was	ordered	to	place	the	battery	in	a	position	where	it	was	thought	I
我	曾是	订购	到	地方	这	电池	在	一个	位置	在哪里	它	曾是	想法	我

[kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

could	drive	the	enemy	from	the	roof	and	walls	of	the	church	,
可以	驾驶	这	敌人	从	这	屋顶	和	墙壁	的	这	教会	,

我奉命将炮台部署在能够将敌人从教堂屋顶和墙壁上驱逐出去的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国陆军工程兵团A连，(Company 'A', corps of engineers, U.S.A.)

[ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tru:ps] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [stɔ:m] .

and	sustain	the	other	troops	in	their	efforts	to	carry	this	place	by	storm	.
和	维持	这	其他	军队	在	他们的	努力	到	携带	这	地方	经过	风暴	.

支援其他部队，让他们能够强攻此地。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [ˌem 'i:] ,

On	taking	the	position	assigned	me	,
在	采取	这	位置	分配	我	,

我接受分配的职位后，

[ai] [faʊnd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd]

I	found	we	were	exposed	to	a	most	terrible	fire	of	artillery	and
我	成立	我们	是	裸露	到	一个	最多	糟糕的	火	的	炮兵	和

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

我发现我们正遭受着极其猛烈的炮火和枪火袭击。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ɪn'trentʃmənt] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]

of	a	regular	entrenchment	,	covering	the	front	of	the	church	to	which	we
的	一个	常规的	壕沟	,	覆盖	这	正面	的	这	教会	到	哪个	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] ,

were	opposite	,
是	对面的	,

一道规整的战壕，覆盖了我们对面教堂的正面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['ɪndiən] [kɔ:n] [hɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

and	which	the	intervening	Indian	corn	hid	from	our	sight	at	the	time	.
和	哪个	这	介入	印度	玉米	隐藏	从	我们的	视线	在	这	时间	.

而当时，中间的印第安玉米将其遮挡住了我们的视线。

[hɪə(r)] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] ['bætri] ,

Here	I	opened	my	battery	,
这里	我	打开	我的	电池	,

我打开了电池盖，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	it	was	served	with	great	precision	for	about	an	hour	and	a
和	它	曾是	服务	和	伟大的	精确	为了	关于	一个	小时	和	一个

[hɑ:f] ,

half	,
一半	,

而且上菜速度非常快，整个过程持续了大约一个半小时。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]

notwithstanding	it	was	exposed	,	during	that	time	,	to	a	constant	shower	of
虽然	它	曾是	裸露	,	期间	那	时间	,	到	一个	持续的	淋浴	的

[greɪp] , [raʊnd] [ʃɒt] ,

grape	,	round	shot	,
葡萄	,	圆形的	射击	,

尽管在那段时间里，它一直暴露在葡萄弹和圆形弹丸的不断袭击之下，

[ʃel] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] .

shell	and	musketry	.
壳	和	火枪	.

贝壳和火枪。

[æt; ət][lɑːst] , ['faɪndɪŋ] [maɪ] [lɒs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [greɪt] ,

At	last	,	finding	my	loss	was	becoming	very	great	,
在	最后的	,	寻找	我的	损失	曾是	成为	非常	伟大的	,

最终，我发现我的损失变得非常巨大。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv]

and	having	succeeded	in	driving	the	enemy	from	the	roof	and	walls	of
和	拥有	成功了	在	驾驶	这	敌人	从	这	屋顶	和	墙壁	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

成功将敌人从教堂的屋顶和墙壁上驱逐出去后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [truːps] [sʌtʃ] [sə'pɔːt] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,

and	given	to	our	troops	such	support	as	was	in	my	power	,
和	给定	到	我们的	军队	这样的	支持	作为	曾是	在	我的	力量	,

我尽我所能地给予我们的军队支持，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['piːsɪz] " .

I	determined	to	withdraw	the	pieces	"	.
我	决定	到	提取	这	件	"	.

我决定把这些碎片取回来。

([eks] .

(	Ex	.
(	前任	.

（前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [ə'pendɪks] , [piː] . -) .

No	.	1	,	Appendix	,	p	.	73	)	.
不	.	1	,	附录	,	p	.	-	)	.

第 1 条，附录，第 73 页）。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,

The	connection	between	the	reconnaissance	of	the	engineers	,
这	联系	之间	这	侦察	的	这	工程师	,

工程师侦察之间的联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['teɪlərz] ['bætrɪ] [æt; ət] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] ,

and	the	operations	of	the	First	Artillery	and	Taylor's	battery	at	Churubusco	,
和	这	运营	的	这	第一的	炮兵	和	泰勒的	电池	在	丘鲁布斯科	,

以及第一炮兵部队和泰勒炮兵连在丘鲁布斯科的作战行动，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['ekstrækts; ɪk'strækts]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

has	already	been	described	in	extracts	taken	from	my	official	report	.
有	已经	到过	描述	在	提取物	已采取	从	我的	官方的	报告	.

这一点已在我的正式报告摘录中有所描述。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , ['dʒen(ə)rəl] - [ef] . [smɪθ] [sez] : " [lef'tenənt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] ,

In	his	official	report	,	General	Persifor	F	.	Smith	says	:	"	Lieutenant	G	.	W	.	Smith	,
在	他的	官方的	报告	,	一般的	-	F	.	史密斯	说道	:	"	中尉	G	.	W	.	史密斯	,

珀西福·F·史密斯将军在他的官方报告中写道：“G·W·史密斯中尉，

[ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] [mə'klelən] , [hɪz; ɪz] ['sʌbltən] ,

in	command	of	the	engineer	company	,	and	Lieutenant	McClellan	,	his	subaltern	,
在	命令	的	这	工程师	公司	,	和	中尉	麦克莱伦	,	他的	下级军官	,

指挥工程连的，以及他的副官麦克莱伦中尉，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ækʃ(ə)nz] [19th [ænd; ənd]

distinguished	themselves	throughout	the	whole	of	the	three	actions	[	19th	and
杰出的	他们自己	自始至终	这	所有的	的	这	三	行动	[	19th	和

20th [æt; ət] [kən'trɛrəs] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ]] .

20th	at	Contreras	;	and	at	Churubusco	]	.
20th	在	孔特雷拉斯	;	和	在	丘鲁布斯科	]	.

在三次战斗（孔特雷拉斯战役第 19 和 20 场；以及丘鲁布斯科战役）中，他们都表现出色。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [tu:] [bəʊld][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'teɪkən] , [ɔ:(r)] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi]

Nothing	seemed	to	them	too	bold	to	be	undertaken	,	or	too	difficult	to	be
没有什么	似乎	到	他们	也	大胆的	到	是	已	,	或者	也	难的	到	是

['eksɪkju:tɪd] ;

executed	;
执行	;

在他们看来，没有什么事是他们不敢做的，也没有什么事是他们做不成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [æz; əz] [ˌendʒə'nɪr] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ðeɪ] ['rendəd]

and	their	services	as	engineers	were	as	valuable	as	those	they	rendered
和	他们的	服务	作为	工程师	是	作为	有价值的	作为	那些	他们	渲染

[ɪn]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gælənt] [men] .

in	battle	at	the	head	of	their	gallant	men	.
在	战斗	在	这	头	的	他们的	英勇	男人	.

他们作为工程师所做出的贡献，与他们率领英勇的士兵在战场上所做出的贡献一样宝贵。

[lef'tenənt] ['fɒstə(r)] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət]

Lieutenant	Foster	,	being	detached	from	his	company	during	the	action	at
中尉	促进	,	存在	分离的	从	他的	公司	期间	这	行动	在

[kən'trɛrəs] ,

Contreras	,
孔特雷拉斯	,

福斯特中尉在孔特雷拉斯战役期间被调离了他的连队，

[dɪd] [nɒt] [fɔ:l] ['ʌndə(r)][maɪ] ['nəʊtɪs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 19th [ænd; ənd][æt; ət] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ]

did	not	fall	under	my	notice	;	but	in	the	action	on	the	19th	and	at	Churubusco
做过	不是	落下	在下面	我的	注意	;	但	在	这	行动	在	这	19th	和	在	丘鲁布斯科

,

,
,

不在我的注意范围内；但在19日和丘鲁布斯科的行动中，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gæləntri] " .

he	was	equally	conspicuous	for	his	gallantry	"	.
他	曾是	同样地	显眼的	为了	他的	英勇	"	.

他的英勇同样引人注目。

([eks] .

(	Ex	.
(	前任	.

（前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [pi:] . -) .

No	.	1	,	p	.	332	)	.
不	.	1	,	p	.	-	)	.

第 1 号，第 332 页）。

['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] , [sez] : " [tu:; tə] [lef'tenənt]

General	Twiggs	,	in	his	official	report	,	says	:	"	To	Lieutenant
一般的	特威格斯	,	在	他的	官方的	报告	,	说道	:	"	到	中尉

特威格斯将军在他的官方报告中写道：“致中尉

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [smɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [hu:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sæpə(r)]

G	.	W	.	Smith	,	of	the	engineers	,	who	commanded	the	company	of	sappers
G	.	W	.	史密斯	,	的	这	工程师	,	WHO	命令	这	公司	的	工兵

[ænd; ənd]['maɪnəz] ,

and	miners	,
和	矿工	,

工程师中的 GW Smith，他指挥着工兵和矿工连队，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] .

I	am	under	obligations	for	his	services	on	this	and	on	other	occasions	.
我	是	在下面	义务	为了	他的	服务	在	这	和	在	其他	场合	.

我有义务在此次及其他场合获得他的服务。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dju:tiz] [wɪð] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:md] ,

Whenever	his	legitimate	duties	with	the	pick	and	spade	were	performed	,
每当	他的	合法的	职责	和	这	挑选	和	铲	是	执行	,

每当他用镐和铲履行正当职责时，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:mɪŋ] ['pɑ:ti] [wɪð]

he	always	solicited	permission	to	join	in	the	advance	of	the	storming	party	with
他	总是	征求意见	允许	到	加入	在	这	进步	的	这	暴风雨	派对	和

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,

his	muskets	,
他的	滑膛枪	,

他总是请求允许带着他的火枪加入突击队的前进队伍。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ,

in	which	position	his	gallantry	,	and	that	of	his	officers	and	men	,
在	哪个	位置	他的	英勇	,	和	那	的	他的	警官	和	男人	,

他本人以及他的官兵在何种情况下表现出了英勇无畏的精神?

[wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [kən'trɛrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɛroʊ]['gɔ:rdoʊ] .

was	conspicuously	displayed	at	Contreras	as	well	as	Cerro	Gordo	.
曾是	显眼地	显示	在	孔特雷拉斯	作为	出色地	作为	塞罗	戈尔多	.

在孔特雷拉斯和塞罗戈多都有明显的展示。

" ([eks] .

"	(	Ex	.
"	(	前任	.

“(前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [pi:] . - .)

No	.	1	,	p	.	325	.	)
不	.	1	,	p	.	-	.	)

第1期，第325页。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
CAPTURE OF THE CITY OF MEXICO .
捕获 的 这 城市 的 墨西哥 .

攻占墨西哥城。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ]
During the armistice , which was entered into just after the battle of Churubusco
期间 这 停战 , 哪个 曾是 进入 进入 只是 后 这 战斗 的 丘鲁布斯科
,
,
,

在丘鲁布斯科战役结束后不久签订的停战协定期间，

[ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
and terminated on the 6th of September ,
和 终止 在 这 6th 的 九月 ,

并于9月6日终止。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['eɪndʒl] .
the engineer company was quartered in the village of San Angel .
这 工程师 公司 曾是 四分 在 这 村庄 的 圣 天使 .

工程兵团驻扎在圣安赫尔村。

[ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪts] [treɪn] ,
On the 7th of September I received orders to move the company , its train ,
在 这 7th 的 九月 我 已收到 订单 到 移动 这 公司 , 它是 火车 ,

9月7日，我接到命令，要搬迁公司及其火车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][ˌtɑːkuː'bɑːjə] .
and the general engineer train of the army to Tacubaya .
和 这 一般的 工程师 火车 的 这 军队 到 塔库巴亚 .

以及开往塔库巴亚的陆军总工程师列车。

[mə'liːnoʊ][del] [reɪ] .
Molino Del Rey .
莫利诺 德尔 雷伊 .

莫利诺德尔雷伊。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['diːteɪl][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ten] [men][ɒv; əv][ðə; ði]
That night I was ordered to detail an officer and ten men of the
那 夜晚 我 曾是 订购 到 细节 一个 官 和 十 男人 的 这
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] .
engineer company to report to General Worth .
工程师 公司 到 报告 到 一般的 值得 .

当晚我奉命指派一名军官和十名工兵连士兵向沃思将军报到。

[lefˈtenənt] ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] .
Lieutenant Foster was placed in charge of this detail .
中尉 促进 曾是 放置 在 收费 的 这 细节 .

福斯特中尉负责这项任务。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][faɪv]

He	and	his	men	were	on	the	right	of	the	storming	party	of	five
他	和	他的	男人	是	在	这	正确的	的	这	暴风雨	派对	的	五

['hʌndrəd] [pɪkt] [men] ,

hundred	picked	men	,
百	挑选	男人	,

他和他的部下位于由五百名精锐组成的突击队的右侧。

[ɒv; əv] [wɜːrθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'genst] [mə'liːnoʊ][del] [reɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

of	Worth's	division	,	which	led	the	attack	against	Molino	Del	Rey	on	the	morning	of
的	价值	分配	,	哪个	引领	这	攻击	反对	莫利诺	德尔	雷伊	在	这	早晨	的

[ðə; ði] 8th .

the	8th	.
这	8th	.

沃斯师的部队在 8 日上午率先对莫利诺德尔雷发动了进攻。

[ɪn] [ðæt] [ə'tæk] [lef'tenənt] ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld] .

In	that	attack	Lieutenant	Foster	was	very	severely	wounded	and	disabled	.
在	那	攻击	中尉	促进	曾是	非常	严重	受伤	和	已禁用	.

在那次袭击中，福斯特中尉身负重伤，丧失了行动能力。

[tʃə'pʊltəˌpɛk] .

Chapultepec	.
查普尔特佩克	.

查普尔特佩克。

[ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

On	the	11th	of	September	,
在	这	11th	的	九月	,

9月11日，

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'sɪst]

I	received	orders	to	furnish	details	of	men	from	the	company	to	assist
我	已收到	订单	到	提供	细节	的	男人	从	这	公司	到	协助

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['bætəris] [ə'genst] [tʃə'pʊltəˌpɛk] .

engineer	officers	in	supervising	the	construction	of	batteries	against	Chapultepec	.
工程师	警官	在	监督	这	建造	的	电池	反对	查普尔特佩克	.

我接到命令，要提供公司人员的详细信息，以协助工程军官监督针对查普尔特佩克的炮台建设。

[aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['bætri] [nəʊ] . [wʌn] , [ɒn][ðə; ði][ˌtɑːkuː'bɑːjə][rəʊd] ,

I	was	placed	in	charge	of	Battery	No	.	1	,	on	the	Tacubaya	road	,
我	曾是	放置	在	收费	的	电池	不	.	1	,	在	这	塔库巴亚	路	,

我被安排负责位于塔库巴亚路的第一炮台，

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] [lef'tenənt] [mə'klelən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

against	the	southern	face	of	the	Castle	;	and	Lieutenant	McClellan	in	charge	of
反对	这	南部	脸	的	这	城堡	;	和	中尉	麦克莱伦	在	收费	的

['bætri] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

Battery	No	.	2	,
电池	不	.	2	,

城堡南侧；麦克莱伦中尉负责指挥第二炮台，

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] ['æŋg(ə)l] .

against	the	southwestern	angle	.
反对	这	西南	角度	.

朝向西南角。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th , [ðə; ði]['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɔːld] [ɪn] ,

On	the	night	of	the	12th	,	the	details	were	all	called	in	,
在	这	夜晚	的	这	12th	,	这	细节	是	全部	称为	在	,

12日晚，所有细节都汇报完毕。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːmɪŋ] ['pɑːtiz]

and	I	was	directed	to	furnish	implements	to	the	different	storming	parties
和	我	曾是	指导	到	提供	实施	到	这	不同的	暴风雨	各方

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	were	to	assault	the	castle	of	Chapultepec	on	the	morning	of	the
哪个	是	到	突击	这	城堡	的	查普尔特佩克	在	这	早晨	的	这

13th .

13th	.
13th	.

我奉命向将于 13 日清晨进攻查普尔特佩克城堡的各个突击队提供武器装备。

[sæn; sɑːn]['kɑːzmeɪ][gə'riːtə] .

San	Cosme	Garita	.
圣	科斯梅	加里塔	.

圣科斯梅·加里塔。

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . , [ðæt] [deɪ] , [ai] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [treɪn] ,

At	3	P	.	M	.	,	that	day	,	I	received	orders	to	join	the	siege	train	,
在	3	P	.	M	.	,	那	天	,	我	已收到	订单	到	加入	这	围城	火车	,

当天下午3点，我接到命令加入攻城列车。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [huːz] ['kɒləm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['sɪti] [baɪ][ðə; ði]

and	report	to	General	Worth	whose	column	was	to	attack	the	city	by	the
和	报告	到	一般的	值得	谁	柱子	曾是	到	攻击	这	城市	经过	这

[sæn; sɑːn]['kɑːzmeɪ] [ruːt] .

San	Cosme	route	.
圣	科斯梅	路线	.

并向沃思将军报告，他的纵队将经由圣科斯梅路线进攻该城。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ,

At	4	P	.	M	.	,	I	reported	to	General	Worth	,	who	was	then	with	his	forces	,
在	4	P	.	M	.	,	我	据报道	到	一般的	值得	,	WHO	曾是	然后	和	他的	力量	,

下午4点，我向当时正在部队的沃思将军汇报了情况。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɒn][ðə; ði][sæn; sɑːn]['kɑːzmeɪ] ['kɔːzweɪ] ,

in	the	suburbs	of	the	city	,	on	the	San	Cosme	causeway	,
在	这	郊区	的	这	城市	,	在	这	圣	科斯梅	堤道	,

在城市郊区，圣科斯梅堤道上，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [də'rekʃ(ə)n] , [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['nɪəli] ['naɪnti]

at	the	point	where	it	changes	direction	,	at	an	angle	of	nearly	ninety
在	这	观点	在哪里	它	变化	方向	,	在	一个	角度	的	几乎	九十

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

在它改变方向的点上，角度接近九十度，

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['nɪəli] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [gə'riːtə]

and	is	then	nearly	straight	for	about	six	hundred	yards	to	the	fortified	Garita
和	是	然后	几乎	直的	为了	关于	六	百	码	到	这	强化	加里塔

[ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .

in	our	front	.
在	我们的	正面	.

然后几乎笔直地向前延伸约 600 码，到达我们前方的防御工事加里塔。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [lef'tenənt] ['stiːvnz] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

He	informed	me	that	Lieutenant	Stevens	had	just	been	severely	wounded	and
他	知情的	我	那	中尉	史蒂文斯	有	只是	到过	严重	受伤	和

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː]

this	made	me
这	制成	我

他告诉我史蒂文斯中尉刚刚身负重伤，这让我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði]['siːniə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪð] [wɜːrθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
the senior engineer with Worth's division .
这 高级的 工程师 和 价值 分配 .

沃斯所在部门的高级工程师。

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['klәʊsli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz]
He directed me to go forward in person , closely examine the condition of affairs
他 指导 我 到 去 向前 在 人 , 密切 检查 这 状况 的 事务
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
at the front ,
在 这 正面 ,

他指示我亲自前往前线，仔细考察前线的情况。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [gə'riːtə] ,
endeavor to determine the best method of operating against the fortified Garita ,
努力 到 决定 这 最好的 方法 的 操作 反对 这 强化 加里塔 ,

努力确定对付设防的加里塔的最佳作战方法，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and report to him the result of my observations as soon as possible .
和 报告 到 他 这 结果 的 我的 观察 作为 很快 作为 可能的 .

并尽快向他汇报我的观察结果。

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː] , [pə'tɪkjələli] ,
He directed me , particularly ,
他 指导 我 , 特别 ,

他特别指导了我，

[tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
to have in view the question whether it would be advisable to bring the
到 有 在 看法 这 问题 无论 它 会 是 建议 到 带来 这
[siːdʒ] [gʌnz] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [im'breiʒə] ['bætri] [æt; ət][ðə; ði][gə'riːtə] .
siege guns forward against the embrasured battery at the Garita .
围城 枪支 向前 反对 这 拥抱 电池 在 这 加里塔 .

需要考虑的是，是否应该将攻城炮推向加里塔的掩体炮台。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] :
Just as I was leaving him , he said :
只是 作为 我 曾是 离开 他 , 他 说 :

正当我离开他的时候，他说：

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gə'riːtə][kæn; kən][biː; bi]
" If you find there are two different methods by which the Garita can be
" 如果 你 寻找 那里 是 二 不同的 方法 经过 哪个 这 加里塔 能 是
['kærid] ,
carried ,
携带 ,

“如果你发现有两种不同的携带加里塔的方法，

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][men] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][lɒŋgə(r)][taɪm] ,
one in a shorter time at a sacrifice of men , the other in longer time ,
一 在 一个 较短 时间 在 一个 牺牲 的 男人 , 这 其他 在 更长 时间 ,

一种方法耗时较短，但需要牺牲大量人力；另一种方法耗时较长。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][men] , [tʃuːz] [ðə; ði]['lætə(r)] " .
but a saving of men , choose the latter " .
但 一个 保存 的 男人 , 选择 这 后者 " .

但为了节省人力，请选择后者”。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['meni] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz]

And	he	added	:	"	There	have	been	too	many	valuable	lives	,	of	officers
和	他	额外	:	"	那里	有	到过	也	许多	有价值的	生活	,	的	警官

[ænd; ənd][men] ,

and	men	,
和	男人	,

他还补充道："太多宝贵的生命逝去了，包括警官和士兵的生命。"

[lɒst] ['riːs(ə)ntli][ɪn][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] " .

lost	recently	in	my	division	,	for	nothing	"	.
丢失的	最近	在	我的	分配	,	为了	没有什么	"	.

最近我们部门有人莫名其妙地丢了性命"。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['spesɪfaɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [ment] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

Though	he	did	not	specify	the	action	referred	to	,	he	meant	the	battle	of
尽管	他	做过	不是	指定	这	行动	指	到	,	他	意思是	这	战斗	的

[mə'liːnoʊ][del] [reɪ] .

Molino	Del	Rey	.
莫利诺	德尔	雷伊	.

虽然他没有具体说明指的是哪场战役，但他指的是莫利诺德尔雷伊战役。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] ,

Under	these	instructions	,	I	proceeded	to	the	extreme	front	,
在下面	这些	指示	,	我	继续	到	这	极端	正面	,

按照这些指示，我前往了最前线。

[meɪd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

made	the	requisite	examination	of	our	position	and	that	of	the	enemy	,
制成	这	必需品	考试	的	我们的	位置	和	那	的	这	敌人	,

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] .

and	soon	came	back	.
和	很快	来了	后退	.

对己方和敌方阵地进行了必要的勘察，不久便返回了。

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ʌp]

I	reported	that	the	houses	on	the	left	of	the	causeway	were	built	up
我	据报道	那	这	房屋	在	这	左边	的	这	堤道	是	建造	向上

[kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [æt; ət][ðə; ði][gə'riːtə] ,

continuously	to	the	battery	at	the	Garita	,
持续	到	这	电池	在	这	加里塔	,

我报告说，堤道左侧的房屋一直延伸到加里塔炮台。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]

we	could	easily	break	through	the	walls	from	house	to	house	;	and	,	under
我们	可以	容易地	休息	通过	这	墙壁	从	房子	到	房子	;	和	,	在下面

['pɜːfɪkt] ['kʌvə(r)] ,

perfect	cover	,
完美的	覆盖	,

我们可以轻易地从一栋房子闯到另一栋房子；而且，在完美的掩护下，

[riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [flæt] [ruːf] [ænd; ənd] [stəʊn]

reach	the	top	of	a	three	-	story	building	,	with	flat	roof	and	stone
抵达	这	顶部	的	一个	三	-	故事	建筑	,	和	平坦的	屋顶	和	石头

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

到达一座三层楼房的顶部，该建筑有平屋顶和石砌女儿墙。

[wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .

within	40	yards	of	the	battery	.
之内	-	码	的	这	电池	.

距离电池40码以内。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [frɒm; frəm] [ðæt] [ruːf] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːks] [ʌn'tenəb(ə)l] ;

A	fire	of	musketry	from	that	roof	would	make	the	works	untenable	;
一个	火	的	火枪	从	那	屋顶	会	制作	这	作品	站不住脚的	;

如果从屋顶上射出火枪，工事将无法继续运作；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd]

and	we	could	thus	in	a	short	time	drive	the	enemy	from	the	fortified
和	我们	可以	因此	在	一个	短的	时间	驾驶	这	敌人	从	这	强化

[gə'riːtə] ,

Garita	,
加里塔	,

因此，我们可以在短时间内将敌人从设防的加里塔城驱逐出去。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɒdʒmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəl] [lɒs] [ænd; ənd]

and	secure	a	good	lodgement	within	the	city	,	without	material	loss	and
和	安全的	一个	好的	寄存	之内	这	城市	,	没有	材料	损失	和

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [gʌnz] .

without	using	the	siege	guns	.
没有	使用	这	围城	枪支	.

在城内取得良好的据点，既没有物质损失，也没有使用攻城炮。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

General	Worth	directed	me	to	bring	forward	the	engineer	company	,
一般的	值得	指导	我	到	带来	向前	这	工程师	公司	,

沃斯将军指示我把工程公司带来，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [siːdʒ] [treɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

which	was	with	the	siege	train	a	short	distance	to	the	rear	,
哪个	曾是	和	这	围城	火车	一个	短的	距离	到	这	后部	,

它位于攻城列车后方不远处。

[ænd; ənd] [kə'mens] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plæn] ;

and	commence	operations	on	the	proposed	plan	;
和	开始	运营	在	这	建议的	计划	;

并开始按拟议计划开展工作；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːdəd] [ðæt] [klɑrks] [brɪ'geɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] [aɪ]

and	at	the	same	time	ordered	that	Clarke's	brigade	should	render	any	assistance	I
和	在	这	相同的	时间	订购	那	克拉克的	旅	应该	使成为	任何	协助	我

[mait] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] .

might	call	for	.
可能	称呼	为了	.

同时命令克拉克旅提供我可能需要的任何援助。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd]

An	hour	or	more	before	sunset	we	reached	the	top	of	the	house	above	referred
一个	小时	或者	更多的	前	日落	我们	达到	这	顶部	的	这	房子	多于	指

[tuː; tə] .

to	.
到	.

在日落前一个小时或更长时间，我们到达了上面提到的那栋房子的顶部。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn]

From	that	position	the	inside	of	the	enemy's	works	could	be	plainly	seen
从	那	位置	这	里面	的	这	敌人的	作品	可以	是	显然	已见

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

almost	to	the	foot	of	the	interior	slope	of	the	parapet	.
几乎	到	这	脚	的	这	内部的	坡	的	这	栏杆	.

从那个位置可以清楚地看到敌军工事的内部，几乎一直可以看到胸墙内侧斜坡的底部。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meksɪkənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl]

Our	first	fire	upon	the	Mexicans	,	who	were	unconscious	of	the	impending	peril
我们的	第一的	火	之上	这	墨西哥人	,	WHO	是	无意识	的	这	即将到来的	危险

, [wɒz; wəz] ['veri] ['dedli] .

,	was	very	deadly	.
,	曾是	非常	致命	.

我们第一次向墨西哥人开火，而他们当时对即将到来的危险毫无察觉，结果伤亡惨重。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] [ɔː(r)] [dɪs'eɪb(ə)ld] [baɪ] [ðæt] ['faɪə(r)] [siːmd] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

Those	who	were	not	killed	or	disabled	by	that	fire	seemed	dazed	for	an
那些	WHO	是	不是	被杀	或者	已禁用	经过	那	火	似乎	茫然	为了	一个

['ɪnstənt] ;

instant	;
立即的	;

那些没有在那场大火中丧生或致残的人，似乎都愣住了片刻；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] [rɪ'triːtɪd] ,

but	in	a	few	moments	,	they	precipitately	retreated	,
但	在	一个	很少	时刻	,	他们	突然地	撤退	,

但片刻之后，他们便仓皇撤退。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] ['kɑːzmeɪ] [gə'riːtə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'fendə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] .

leaving	the	San	Cosme	Garita	without	a	single	defender	in	the	works	.
离开	这	圣	科斯梅	加里塔	没有	一个	单身的	防守队员	在	这	作品	.

圣科斯梅加里塔目前没有任何后卫正在训练中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [bʌt; bət]

One	of	their	pieces	of	artillery	was	withdrawn	a	few	hundred	yards	,	but
一	的	他们的	件	的	炮兵	曾是	撤回	一个	很少	百	码	,	但

[wɒz; wəz] [ðen] [ə'bændənd] .

was	then	abandoned	.
曾是	然后	弃	.

他们的一门火炮被撤退了几百码，但随后被遗弃了。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['faɪə(r)] ,

Immediately	after	that	first	fire	,
立即地	后	那	第一的	火	,

第一次火灾发生后，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [huː]

a	portion	of	the	force	with	me	on	the	roof	became	engaged	with	the	enemy	who
一个	部分	的	这	力量	和	我	在	这	屋顶	成为	已订婚的	和	这	敌人	WHO

[ə'pɪəd] [ɒn]

appeared	on
出现	在

与我一起在屋顶上的一部分兵力与突然出现的敌人交火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[haʊs] [tɒps] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bætri] .

house	tops	in	rear	of	their	battery	.
房子	最高额	在	后部	的	他们的	电池	.

电池后方的屋顶。

[wiː; wi] [suːn] [drəʊv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	soon	drove	them	from	their	position	.
我们	很快	驾驶	他们	从	他们的	位置	.

我们很快就把他们赶走了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] ,

The	other	portion	of	our	men	fell	back	to	the	stairs	,
这	其他	部分	的	我们的	男人	跌倒	后退	到	这	楼梯	,

其余的人则退回了楼梯上。

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] , [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði] [θɪk] , ['hevɪli] [bɑːd] , [strɒŋ]

made	their	way	to	the	lower	story	,	broke	open	the	thick	,	heavily	barred	,	strong
制成	他们的	方式	到	这	降低	故事	,	打破	打开	这	厚的	,	重度	禁止	,	强的

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他们来到楼下，撬开了那扇厚重、装有重重铁栅栏的坚固大门。

[pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['entəd] [ðə; ði] [ə'bændənd] [wɜːks] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['enəmi] .

passed	into	the	street	,	entered	the	abandoned	works	,	and	pursued	the	enemy	.
通过了	进入	这	街道	,	进入	这	弃	作品	,	和	追击	这	敌人	.

穿过街道，进入废弃的工事，追击敌人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ]

In	the	meantime	,	some	of	our	troops	from	the	right	of	the	causeway
在	这	与此同时	,	一些	的	我们的	军队	从	这	正确的	的	这	堤道

[hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ,

had	come	forward	and	,
有	来	向前	和	,

与此同时，我方一些从堤道右侧撤出的部队已经向前推进，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['riːtʃɪŋ]

a	very	small	number	of	them	,	were	slightly	in	advance	of	us	in	reaching
一个	非常	小的	数字	的	他们	,	是	轻微地	在	进步	的	我们	在	到达

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['bætri] .

the	abandoned	battery	.
这	弃	电池	.

极少数人比我们稍稍领先，到达了废弃的炮台。

['kɜːn(ə)l] ['gɑːlənd] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [wɜːrθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

Colonel	Garland	,	commander	of	the	first	brigade	of	Worth's	division	,	on	the	right
上校	花环	,	指挥官	的	这	第一的	旅	的	价值	分配	,	在	这	正确的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,

of	the	causeway	,
的	这	堤道	,

沃斯师第一旅旅长加兰上校，位于堤道右侧。

[sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] : " [ðə; ði] ['enəmi] [ðen] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][gə'riːtə][sæn; sɑːn]

says	,	in	his	official	report	:	"	The	enemy	then	took	position	at	the	Garita	San
说道	,	在	他的	官方的	报告	:	"	这	敌人	然后	采取	位置	在	这	加里塔	圣

['kɑːzmeɪ] ,

Cosme	,
科斯梅	,

他在官方报告中写道：“敌人随后在圣科斯梅河口占据了阵地，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɪtʃ] [reɪkt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð]

where	they	were	supported	by	two	pieces	of	artillery	which	raked	the	streets	with
在哪里	他们	是	有	经过	二	件	的	炮兵	哪个	耙过的	这	街道	和

[greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] .

grape	and	canister	.
葡萄	和	罐	.

他们得到了两门火炮的支援，这些火炮用葡萄弹和霰弹扫射街道。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'fens] ,

Finding	a	secure	position	to	the	right	of	the	second	defence	,
寻找	一个	安全的	位置	到	这	正确的	的	这	第二	防御	,

在第二道防线右侧找到一个安全的位置，

[[əˈbaʊt] - [jɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəˈriːtə]] , [ai] [riˈɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
[about 350 yards in front of the Garita] , I reorganized the command as it
[关于 - 码 在 正面 的 这 加里塔] , 我 重组 这 命令 作为 它
[keɪm] [ʌp] ;
came up ;
来了 向上 ;

[在加里塔河前方约 350 码处]，我根据情况重新组织了指挥；

[ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ][ˈhaʊɪtsə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] , [wɪtʃ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]
mounted a howitzer on the top of a convent , which , under the direction of
安装 一个 榴弹炮 在 这 顶部 的 一个 修道院 , 哪个 , 在下面 这 方向 的
[lefˈtenənt]
Lieutenant
中尉

在一名中尉的指挥下，一门榴弹炮被架设在修道院的顶部。

[[juː] . [es] .] [grɑːnt] , [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] , 4th [ˈɪnfəntri] , [ænd; ənd] [leftenənt] [ˈlɛndrəm] , 3rd [ɑːˈtɪləri]
[U . S .] Grant , Quartermaster , 4th Infantry , and Lieutenant Lendrum , 3rd Artillery
[U . S .] 授予 , 军需 , 4th 步兵 , 和 中尉 伦德拉姆 , 3rd 炮兵
, [əˈnɔɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kənˈsɪdərəbli] .
, annoyed the enemy considerably .
, 恼怒 这 敌人 相当 .

[美国]格兰特，第4步兵团军需官，以及伦德鲁姆中尉，第3炮兵团，给敌人带来了相当大的麻烦。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
About this time ,
关于 这 时间 ,

大约在这个时候，

[rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
report was made to me that considerable progress had been made by the
报告 曾是 制成 到 我 那 大量 进步 有 到过 制成 经过 这
[truːps] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈkrəʊbɑː(r)][ænd; ənd] [ˈpɪkæks] ,
troops on the other side of the street by means of crowbars and pickaxes ,
军队 在 这 其他 边 的 这 街道 经过 方法 的 撬棍 和 镐 ,

据我了解，街对面的部队用撬棍和镐取得了相当大的进展。

[ˈwɜːkɪŋ] [θruː] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][jɑːrdz] .
working through houses and yards .
在职的 通过 房屋 和 码 .

穿梭于房屋和院落之间。

[ðɪs] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈkləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
This caused me to watch closely for the first movement of the enemy
这 导致 我 到 手表 密切 为了 这 第一的 移动 的 这 敌人
[ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv] [rɪˈtriːt] .
indicative of retreat .
指示性的 的 撤退 .

这使我密切关注敌军撤退的第一个迹象。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [ðə; ði] 4th [ˈɪnfəntri] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [diˈtætʃmənt] [ɒv; əv]
The moment this was discovered , the 4th Infantry , followed by detachments of
这 片刻 这 曾是 发现 , 这 4th 步兵 , 随后 经过 分遣队 的
[ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd [ɑːˈtɪləri] ,
the 2nd and 3rd Artillery ,
这 2nd 和 3rd 炮兵 ,

发现此事后，第4步兵团立即展开行动，随后是第2和第3炮兵团的部分分遣队。

[ˈʌndə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈbɛltən] , [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,
under Colonel Belton , rushed up the road ,
在下面 上校 贝尔顿 , 匆忙 向上 这 路 ,

在贝尔顿上校的指挥下，他们沿着道路疾驰而去。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːk] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

when	they	entered	the	work	simultaneously	with	the	forces	operating	to	the	right
什么时候	他们	进入	这	工作	同时地	和	这	力量	操作	到	这	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

当他们与左右两侧的作用力同时进入工作状态时，

['kæptɪn] [mə'kɛnziz] ['stɔːmɪŋ] ['pɑːti] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑːns] " .

Captain	McKenzie's	storming	party	slightly	in	advance	"	.
队长	麦肯齐的	暴风雨	派对	轻微地	在	进步	"	.

麦肯齐船长的突击队稍稍提前到达”。

([eks] .

(	Ex	.
(	前任	.

（前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [ə'pendɪks] , [piː] . - .)

No	.	1	,	Appendix	,	p	.	170	.	)
不	.	1	,	附录	,	p	.	-	.	)

（附录1，第170页。）

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [sez] ;

Referring	to	this	operation	,	General	Worth	,	in	his	official	report	,	says	;
指	到	这	手术	,	一般的	值得	,	在	他的	官方的	报告	,	说道	;

沃思将军在官方报告中提到这次行动时说：

" [ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ə'pɒn]

"	the	moment	had	now	arrived	for	the	final	and	combined	attack	upon
"	这	片刻	有	现在	到达的	为了	这	最终的	和	合并	攻击	之上

[ðə; ði][lɑːst] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][maɪ]['kwɔːtə(r)] ;

the	last	stronghold	of	the	enemy	in	my	quarter	;
这	最后的	据点	的	这	敌人	在	我的	四分之一	;

“现在是时候对我方阵地中敌人的最后一个据点发起最后的联合进攻了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [baɪ]['aʊə(r)][men] ['sprɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

it	was	made	,	by	our	men	springing	,	as	if	by	magic	,
它	曾是	制成	,	经过	我们的	男人	弹簧	,	作为	如果	经过	魔法	,

这是我们的人突然出现，仿佛施了魔法一般，制造出来的。

[tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [meɪd]

to	the	tops	of	the	houses	into	which	they	had	patiently	and	quietly	made
到	这	最高额	的	这	房屋	进入	哪个	他们	有	耐心	和	悄悄	制成

[ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [pɪk] ,

their	way	with	the	bar	and	pick	,
他们的	方式	和	这	酒吧	和	挑选	,

他们拿着撬棍和镐，耐心而安静地爬上了屋顶。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn]

and	to	the	utter	surprise	and	consternation	of	the	enemy	,	opening	upon
和	到	这	说出	惊喜	和	惊愕	的	这	敌人	,	开幕	之上

[hɪm] , [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] ,

him	,	within	easy	range	,
他	,	之内	简单的	范围	,

令敌人大吃一惊和惊愕的是，他竟然在射程之内向敌人开火。

[ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .

a	destructive	fire	of	musketry	.
一个	破坏性的	火	的	火枪	.

一场毁灭性的火枪大火。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [æt; ət][ðeə(r)] ['piːsɪz]

A	single	discharge	,	in	which	many	of	his	gunners	were	killed	at	their	pieces
一个	单身的	释放	,	在	哪个	许多	的	他的	炮手	是	被杀	在	他们的	件

,

,

,

一次齐射，导致他手下的多名炮手阵亡。

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['brestwəːk] ;

was	sufficient	to	drive	him	in	confusion	from	the	breastworks	;
曾是	充足的	到	驾驶	他	在	困惑	从	这	胸工	;

足以让他惊慌失措地离开胸墙；

[wen] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ʃaʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [breɪv] ['feloʊz] [ə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

when	a	prolonged	shout	from	our	brave	fellows	announced	that	we	were	in
什么时候	一个	延长	喊	从	我们的	勇敢的	伙伴们	宣布	那	我们	是	在

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gə'riːtə][ɒv; əv][sæn; sɑːn]['kɑːzmeɪ][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

possession	of	the	Garita	of	San	Cosme	and	already	in	the	city	of
拥有	的	这	加里塔	的	圣	科斯梅	和	已经	在	这	城市	的

['meksɪkəʊ] " .

Mexico	"	.
墨西哥	"	.

这时，我们勇敢的伙伴们发出了一声长长的呐喊，宣布我们已经占领了圣科斯梅的加里塔，并且已经进入了墨西哥城"。

([eks] .

(	Ex	.
(	前任	.

（前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [piː] . - .)

No	.	1	,	p	.	392	.	)
不	.	1	,	p	.	-	.	)

第1期，第392页。）

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	American	army	having	thus	captured	the	fortifications	of	the	capital	of	the
这	美国人	军队	拥有	因此	捕获	这	防御工事	的	这	首都	的	这

['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

enemy's	country	,
敌人的	国家	,

美军由此攻占了敌国首都的防御工事。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɪəli]

a	magnificent	city	of	nearly
一个	壮丽	城市	的	几乎

一座宏伟的城市，近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

- , - [ɪn'hæbətənt] , [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['lɒdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['haʊzɪz] ,

200 , 000 inhabitants , a secure lodgement was immediately effected in large houses ,

- , - 居民 , 一个 安全的 寄存 曾是 立即地 受影响 在 大的 房屋 ,

20万居民立即被安置在大型房屋中，以确保安全。

[ɒn][ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] , [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gə'ri:tə] .

on the left of the street , a few hundred yards from the Garita .

在 这 左边 的 这 街道 , 一个 很少 百 码 从 这 加里塔 .

在街道左侧，距离加里塔几百码。

[ai] [ðen] [prə'si:did] , [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfəntri] [dɪ'tætʃmənt] ,

I then proceeded , with the engineer company and an infantry detachment ,

我 然后 继续 , 和 这 工程师 公司 和 一个 步兵 分离 ,

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['fɑ:ðə(r)] ;

several hundred yards farther ;

一些 百 码 更远 ;

然后，我与工兵连和一支步兵分队一起，又向前推进了几百码；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and found a strong position ,

和 成立 一个 强的 位置 ,

并找到了一个有利地位，

[ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [tru:ps] [kʊd; kəd] [rest] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] .

on the right of the street where the troops could rest protected from fire .

在 这 正确的 的 这 街道 在哪里 这 军队 可以 休息 受保护 从 火 .

在街道右侧，士兵们可以在那里休息，免受炮火攻击。

['gəʊɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , - [jɑ:rdz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Going farther to the front , I discovered that , 150 yards in advance there was a

去 更远 到 这 正面 , 我 发现 那 , - 码 在 进步 那里 曾是 一个

[lɑ:dʒ] ['kɒnvənt] ,

large convent ,

大的 修道院 ,

继续向前走，我发现前方150码处有一座大型修道院。

[ɒn][ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔ:s] .

on the left of the street , occupied by a strong force .

在 这 左边 的 这 街道 , 占领 经过 一个 强的 力量 .

街道左侧，驻扎着一支强大的部队。

[ðə; ðɪ][nekst] [krɒs] [stri:t] , [ðə; ðɪ][pæ'seɪəʊ] , [hæd; həd] ['bætəris] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

The next cross street , the Paseo , had batteries upon it .

这 下一个 叉 街道 , 这 帕塞奥 , 有 电池 之上 它 .

下一个十字路口，帕塞奥大街，上面架设着电池。

[ði:z] [fækts][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜ:θ] ,

These facts were reported to General Worth ,

这些 事实 是 据报道 到 一般的 值得 ,

这些情况已报告给沃思将军。

[hu:] ['ɔ:dəd] ['fɔ:wəd] [tu:] [bri'geid] — [wʌn][tu:; tə]['ɒkjupaɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃnz] [sɪ'lektɪd] —

who ordered forward two brigades — one to occupy each of the positions selected —

WHO 订购 向前 二 旅 — 一 到 占据 每个 的 这 职位 已选 —

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

他下令向前推进两个旅——每个旅分别占领一个选定的阵地——并且，

[daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [ðəʊz] [truːps] , ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [gɑːdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]

directed	me	to	place	those	troops	,	station	the	picket	-	guards	,	and	then	,	with
指导	我	到	地方	那些	军队	,	车站	这	纠察	-	守卫	,	和	然后	,	和

[lef'tenənt] [mə'klelən] ,

Lieutenant	McClellan	,
中尉	麦克莱伦	,

指示我部署这些部队，安排警戒哨，然后与麦克莱伦中尉一起，

[rɪ'pɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][gə'riːtə] .

report	at	his	headquarters	which	was	several	hundred	yards	within	the	Garita	.
报告	在	他的	总部	哪个	曾是	一些	百	码	之内	这	加里塔	.

向他的总部汇报工作，总部位于加里塔河内几百码处。

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] , [wɒz; wəz]

The	aqueduct	,	in	the	middle	of	the	street	along	which	we	advanced	,	was
这	渡槽	,	在	这	中间	的	这	街道	沿着	哪个	我们	先进的	,	曾是

[æn; ən]['əʊpən] [stəʊn] [trɒf] ,

an	open	stone	trough	,
一个	打开	石头	槽	,

我们沿着街道前进，街道中央的引水渠是一个敞开的石槽。

[sə'pɔːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ten] [fiːt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [baɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] .

supported	at	a	height	of	ten	feet	,	or	more	,	by	pillars	and	arches	.
有	在	一个	高度	的	十	脚	,	或者	更多的	,	经过	柱子	和	拱门	.

由柱子和拱门支撑，高度达十英尺或更高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm]['meksɪkən] [di'tætʃmənt] ;

There	was	a	good	deal	of	firing	down	the	street	from	Mexican	detachments	;
那里	曾是	一个	好的	交易	的	射击	向下	这	街道	从	墨西哥	分遣队	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

街对面墨西哥部队的枪声此起彼伏；但是，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] , ['aʊə(r)] [men] , [ɪn] [smɔːl] [gruːps] ,

by	taking	shelter	under	the	arches	,	between	the	pillars	,	our	men	,	in	small	groups	,
经过	采取	庇护所	在下面	这	拱门	,	之间	这	柱子	,	我们的	男人	,	在	小的	团体	,

我们的队员们三五成群地躲在拱门下、柱子间，

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wel] [prə'tektɪd] .

were	quite	well	protected	.
是	相当	出色地	受保护	.

受到了很好的保护。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm]

A	little	before	dark	,	whilst	I	was	under	one	of	the	arches	at	the	extreme
一个	小的	前	黑暗的	,	而	我	曾是	在下面	一	的	这	拱门	在	这	极端

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

天黑前不久，我正站在最前面的一个拱门下，

[in'devə] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd][ɒn]

endeavoring	to	get	a	closer	view	of	the	enemy	at	the	convent	and	on
努力	到	得到	一个	更近	看法	的	这	敌人	在	这	修道院	和	在

[ðə; ði][pæ'seɪəʊ] ,

the	Paseo	,
这	帕塞奥	,

为了更清楚地观察修道院和帕塞奥大道上的敌人，

[ai][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [leftenənt] ['sɪdni] [smɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['ɪnfəntri] ,

I	was	joined	by	Lieutenant	Sydney	Smith	,	of	the	Fourth	Infantry	,
我	曾是	加入	经过	中尉	悉尼	史密斯	,	的	这	第四	步兵	,

与我同行的还有第四步兵团的悉尼·史密斯中尉。

[huː] [hæd; həd] [bɔːn] ['sevrəl] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

who	had	borne	several	messages	from	me	to	General	Worth	during	the
WHO	有	出生	一些	消息	从	我	到	一般的	值得	期间	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

当天下午，他曾多次代表我向沃思将军传递信息。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][wiː; wi] [hɜːd] ['hɔːsɪz] [fiːt] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ]

In	a	few	moments	after	he	joined	me	we	heard	horses	feet	rapidly	approaching
在	一个	很少	时刻	后	他	加入	我	我们	听到	马匹	脚	快速	接近

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

us	from	the	direction	of	the	citadel	.
我们	从	这	方向	的	这	堡垒	.

他和我汇合后不久，我们就听到马蹄声从城堡方向迅速逼近。

[ðiːz] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['meksɪkən] ['ɒfɪsəz] ,

These	horsemen	were	captured	,	and	proved	to	be	three	Mexican	officers	,
这些	骑兵	是	捕获	,	和	已证实	到	是	三	墨西哥	警官	,

这些骑兵被俘，经查明是三名墨西哥军官。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]['sæntə] ['ʌnə] .

one	of	whom	was	Adjutant	-	General	on	the	staff	of	Santa	Anna	.
一	的	谁	曾是	副官	-	一般的	在	这	职员	的	圣诞老人	安娜	.

其中一人是圣安纳的副官长。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [leftenənt] [mə'klelən] , [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [æt; ət] - [piː] . [em] . ,

Accompanied	by	Lieutenant	McClellan	,	I	reported	to	General	Worth	at	10	P	.	M	.	,
伴随	经过	中尉	麦克莱伦	,	我	据报道	到	一般的	值得	在	-	P	.	M	.	,

晚上10点，我与麦克莱伦中尉一起向沃思将军报到。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [sə'spend] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

and	was	ordered	by	him	to	suspend	operations	for	the	night	and
和	曾是	订购	经过	他	到	暂停	运营	为了	这	夜晚	和

[rɪ'zjuːm] [ðem; ðəm][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

resume	them	at	daylight	.
恢复	他们	在	日光	.

他命令暂停夜间行动，并在天亮后恢复行动。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['veri] ['kaɪndli] ,

He	received	us	both	very	kindly	,
他	已收到	我们	两个都	非常	亲切地	,

他非常热情地接待了我们俩。

[ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði][gə'riːtə][hæd; həd]

expressed	satisfaction	with	the	manner	in	which	the	works	at	the	Garita	had
表达	满意	和	这	方式	在	哪个	这	作品	在	这	加里塔	有

[biːn] ['kærid] ,

been	carried	,
到过	携带	,

对加里塔河工程的施工方式表示满意。

[ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [ɒv; əv]

and	approved	of	all	the	dispositions	that	had	been	subsequently	made	of
和	得到正式认可的	的	全部	这	性情	那	有	到过	随后	制成	的

[ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

the	troops	at	the	front	.
这	军队	在	这	正面	.

并批准了随后对前线部队所做的所有部署。

[ai] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

I	called	his	attention	again	to	the	convent	,
我	称为	他的	注意力	再次	到	这	修道院	,

我再次提醒他注意修道院，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['meksɪkən] [fɔ:s] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

told	him	that	the	large	Mexican	force	in	that	position	might	give	us	a	great	deal
讲述	他	那	这	大的	墨西哥	力量	在	那	位置	可能	给	我们	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

of	trouble	next	morning	,
的	麻烦	下一个	早晨	,

我告诉他，第二天早上驻扎在那里的大量墨西哥军队可能会给我们带来很大的麻烦。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] ,

and	asked	him	to	permit	me	,
和	问	他	到	允许	我	,

我请求他允许我这样做。

[wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ,

with	the	engineer	company	supported	by	a	detachment	of	about	five	hundred	men	,
和	这	工程师	公司	有	经过	一个	分离	的	关于	五	百	男人	,

工程连队由大约五百名士兵组成的支援分遣队提供支持，

[tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ðæt] [naɪt] , [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	pass	the	convent	that	night	,	get	into	a	strong	position	beyond	it	,
到	经过	这	修道院	那	夜晚	,	得到	进入	一个	强的	位置	超过	它	,

当晚穿过修道院，在其后方占据有利位置。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [ə'bændən] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] ;

and	thus	induce	the	enemy	to	abandon	that	position	before	morning	;
和	因此	诱导	这	敌人	到	放弃	那	位置	前	早晨	;

从而迫使敌人在天亮前放弃该阵地；

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [kʊd; kəd] [ri:tʃ]

and	said	I	thought	it	probable	a	detachment	of	five	hundred	men	could	reach
和	说	我	想法	它	可能	一个	分离	的	五	百	男人	可以	抵达

[ðə; ði] [meɪn] ['plɑ:zə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	main	plaza	of	the	city	,
这	主要的	广场	的	这	城市	,

他说，我认为五百人的分遣队很有可能到达城市的主广场。

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəl] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [fɔːs] [ɪn'kaʊntəd] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

without	material	difficulty	;	and	that	,	in	case	this	force	encountered	serious	opposition
没有	材料	困难	;	和	那	,	在	案件	这	力量	遭遇	严肃的	反对

,

,

,

没有实质性困难；而且，如果这支部队遇到严重抵抗，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] ['bɪldɪŋz] [ɒn]

they	could	take	possession	of	some	one	of	the	many	large	,	strong	buildings	on
他们	可以	拿	拥有	的	一些	一	的	这	许多	大的	,	强的	建筑物	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

他们可以占领沿途众多坚固的大型建筑物中的一座。

[ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ['meksɪkən] ['ɑːmi] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

and	hold	their	own	against	the	whole	Mexican	army	until	relief	could	reach	them
和	抓住	他们的	自己的	反对	这	所有的	墨西哥	军队	直到	宽慰	可以	抵达	他们

.

:

.

他们与整个墨西哥军队对抗，直到援军赶到。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət] ,

General	Worth	not	only	refused	to	comply	with	my	request	;	but	,
一般的	值得	不是	仅有的	拒绝	到	遵守	和	我的	要求	;	但	,

沃思将军不仅拒绝了我的请求，而且，

['ɔːdəd] [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd] [lef'tenənt] [mə'klelən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz]

ordered	both	myself	and	Lieutenant	McClellan	to	remain	at	his	headquarters
订购	两个都	我	和	中尉	麦克莱伦	到	保持	在	他的	总部

[ʌn'tɪl] [θriː][ə; eɪ] . [em] . ,

until	3	A	.	M	.	,
直到	3	一个	.	M	.	,

命令我和麦克莱伦中尉留在他的总部直到凌晨3点。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [kɔːld] ,

at	which	hour	he	said	he	would	have	us	called	,
在	哪个	小时	他	说	他	会	有	我们	称为	,

他说会在什么时间叫我们过去，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] .

and	we	could	then	go	to	the	front	and	resume	our	duties	.
和	我们	可以	然后	去	到	这	正面	和	恢复	我们的	职责	.

然后我们就可以前往前线，继续执行任务。

[ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [left] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm]

That	arrangement	left	the	engineer	company	,	for	the	night	,	at	the	extreme
那	安排	左边	这	工程师	公司	,	为了	这	夜晚	,	在	这	极端

[frʌnt] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

front	,	without	an	officer	.
正面	,	没有	一个	官	.

这样的安排使得当晚在最前线的工程兵连队没有了军官。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːnɪst] [ri'mɔnstrəns] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

In	spite	of	my	earnest	remonstrances	General	Worth	insisted	that	we	should	remain	.
在	尽管如此	的	我的	认真	抗议	一般的	值得	坚持	那	我们	应该	保持	.

尽管我极力劝阻，沃思将军仍然坚持我们应该留下。

[ɒn] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

On	the	latter	point	he	was	inexorable	.
在	这	后者	观点	他	曾是	无情的	.

在后一点上，他态度坚决。

[ai] ['faɪnəli] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

I	finally	asked	him	if	I	was	under	arrest	.
我	最后	问	他	如果	我	曾是	在下面	逮捕	.

我最后问他我是否被逮捕了。

[hiː; hi] [sed] " [nəʊ] " [ænd; ənd] ['ædɪd] :

He	said	"	No	"	and	added	:
他	说	"	不	"	和	额外	:

他说"不"，并补充道：

" [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [əu'bei] [maɪ]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	You	soon	will	be	if	you	show	further	hesitation	in	obeying	my	order	for	you
"	你	很快	将要	是	如果	你	展示	更远	犹豫	在	服从	我的	命令	为了	你

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] " .

to	remain	here	"	.
到	保持	这里	"	.

"如果你再不服从我让你留在这里的命令，你很快就会遭到报复。"

['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wɜːrθs] [eɪdz] , [ai] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [θriː] [ə'klɑːk] .

Being	awakened	by	one	of	General	Worth's	aides	,	I	asked	if	it	was	already	3	o'clock	.
存在	觉醒	经过	一	的	一般的	价值	助手	,	我	问	如果	它	曾是	已经	3	点钟	.

被沃斯将军的一名助手叫醒后，我问是否已经三点了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'sliːp] [faɪv] ['mɪnɪts] .

It	seemed	to	me	that	I	had	not	been	asleep	five	minutes	.
它	似乎	到	我	那	我	有	不是	到过	睡着了	五	分钟	.

我感觉自己好像连五分钟都没睡着。

[ðə; ði] [eɪd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] .

The	aide	said	:	"	It	is	about	1	o'clock	.
这	助手	说	:	"	它	是	关于	1	点钟	.

助手说："现在大约是1点钟。"

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'fɔːmd] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [ðæt] ['sæntə] ['ænəz] ['ɑːmi] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ,

A	deputation	from	the	civil	authorities	has	just	informed	General	Worth	that	Santa	Anna's	army	evacuated	the	city	before	midnight	,
一个	代表团	从	这	民用	当局	有	只是	知情的	一般的	值得	那	圣诞老人	安娜的	军队	疏散	这	城市	前	午夜	,

民政部门的一个代表团刚刚告知沃思将军，圣安纳的军队在午夜前撤离了这座城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	they	offered	to	surrender	the	city	.
和	他们	提供	到	投降	这	城市	.

他们提出投降。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] , [æt; ət][ˌtɑːkuː'bɑːjə] ;

They	have	been	passed	on	to	General	Scott	,	at	Tacubaya	;
他们	有	到过	通过了	在	到	一般的	斯科特	,	在	塔库巴亚	;

它们已被移交给驻扎在塔库巴亚的斯科特将军；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] " .

and	General	Worth	wishes	to	see	you	at	once	"	.
和	一般的	值得	愿望	到	看	你	在	一次	"	.

沃思将军希望立即接见您"。

[ðə; ði]['lætə(r)][təʊld][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['fʊli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə]

The	latter	told	me	more	fully	about	the	deputation	and	their	proposal	to
这	后者	讲述	我	更多的	完全	关于	这	代表团	和	他们的	提议	到

[sə'rendə(r)] ;

surrender	;
投降	;

后者更详细地向我介绍了代表团的情况以及他们提出的投降方案；

[ɪk'sprest] [sʌm; səm] [daʊt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən]

expressed	some	doubt	in	reference	to	the	evacuation	of	the	city	by	the	Mexican
表达	一些	怀疑	在	参考	到	这	疏散	的	这	城市	经过	这	墨西哥

['ɑːmi] ;

army	;
军队	;

他对墨西哥军队撤离该市一事表示了一些怀疑；

[daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [teɪk] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ]

directed	me	to	return	to	the	front	;	take	the	engineer	company	and	a
指导	我	到	返回	到	这	正面	;	拿	这	工程师	公司	和	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ;

detachment	of	infantry	;
分离	的	步兵	;

指示我返回前线；带领工兵连和一支步兵分队；

[prə'siːd] ['keəfəli] ['fɔːwəd] , ['juːzɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ;

proceed	carefully	forward	,	using	every	precaution	;
继续	小心	向前	,	使用	每一个	预防	;

小心谨慎地向前推进，采取一切预防措施；

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

and	report	to	him	the	slightest	indication	that	the	city	had	not	been
和	报告	到	他	这	丝毫	指示	那	这	城市	有	不是	到过

[ɪ'vækjuːeɪtɪd] .

evacuated	.
疏散	.

如果有丝毫迹象表明该市尚未疏散，就立即向他报告。

[aɪ][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['kləʊsli] ['evri] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ]

I	was	directed	to	examine	closely	every	large	building	and	strong	position	along
我	曾是	指导	到	检查	密切	每一个	大的	建筑	和	强的	位置	沿着

['aʊə(r)] [ruːt] ;

our	route	;
我们的	路线	;

我奉命仔细检查沿途的每一座大型建筑物和坚固阵地；

[ænd; ənd] [nɒt] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

and	not	pass	them	until	thoroughly	satisfied	that	they	were	not	occupied	by
和	不是	经过	他们	直到	彻底	使满意	那	他们	是	不是	占领	经过

['meksɪkən]['səʊldʒəz] .

Mexican	soldiers	.
墨西哥	士兵	.

并且只有在完全确信这些地方没有被墨西哥士兵占领之后，才能放行。

[ðɪs] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [kə'menst] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .

This	forward	movement	commenced	about	2	A	.	M	.
这	向前	移动	开始	关于	2	一个	.	M	.

这一前进行动大约在凌晨2点开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kɒnvənt] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv]

There	was	some	delay	in	determining	whether	the	strong	convent	,	mentioned	above
那里	曾是	一些	延迟	在	确定	无论	这	强的	修道院	,	提及	多于

, [hæd; həd] [biːn] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .

,	had	been	evacuated	.
,	有	到过	疏散	.

确定上文提到的那座坚固的修道院是否已被疏散，这中间经历了一些延误。

[ə'kaʊnts] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)] [kən'flɪktɪŋ] ;

Accounts	on	that	subject	were	conflicting	;
账户	在	那	主题	是	冲突	;

关于此事的说法相互矛盾；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	a	thorough	examination	of	the	whole	position	showed	that	it	was
但	一个	彻底	考试	的	这	所有的	位置	显示	那	它	曾是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

但对整个立场进行彻底考察后发现，它已被放弃。

[aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [fækt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] ,

I	reported	that	fact	to	General	Worth	,
我	据报道	那	事实	到	一般的	值得	,

我已将此事报告给了沃思将军。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [muːv] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ɪn] [strɪkt] [kəm'plaɪəns] [wɪð]

and	informed	him	that	we	would	move	on	with	great	care	,	in	strict	compliance	with
和	知情的	他	那	我们	会	移动	在	和	伟大的	关心	,	在	严格的	遵守	和

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

his	instructions	.
他的	指示	.

并告知他我们将非常谨慎地继续进行，严格遵守他的指示。

[ɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['əʊpən] .

All	buildings	of	importance	were	broken	open	.
全部	建筑物	的	重要性	是	破碎的	打开	.

所有重要建筑物都被破门而入。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

None	of	them	were	occupied	by	the	enemy	.
没有任何	的	他们	是	占领	经过	这	敌人	.

这些地方都没有被敌人占领。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðiːz] [fækts][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

From	time	to	time	,	I	reported	these	facts	to	General	Worth	;	and	,	at
从	时间	到	时间	,	我	据报道	这些	事实	到	一般的	值得	;	和	,	在

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

我时不时地将这些情况报告给沃思将军；而且，到了天亮的时候，

[aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌælə'meɪdə] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

I	informed	him	that	,	from	a	church	steeple	near	the	Alameda	,	I	could	see	that
我	知情的	他	那	,	从	一个	教会	尖顶	靠近	这	阿拉米达	,	我	可以	看	那

[ðə; ði] ['sɪtədəl] ,

the	Citadel	,
这	堡垒	,

我告诉他，从阿拉米达附近的一座教堂尖顶上，我可以看到城堡，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [truːps]

which	had	stopped	the	advance	of	General	Quitman's	troops
哪个	有	停止	这	进步	的	一般的	-	军队

这阻止了奎特曼将军部队的推进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 53]

[页 -]

[第53页]

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th , [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

early	in	the	afternoon	of	the	13th	,	was	deserted	.
早期的	在	这	下午	的	这	13th	,	曾是	荒凉的	.

13日下午早些时候，这里已空无一人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[lef'tenənt] [mə'klelən] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['eni]

Lieutenant	McClellan	reported	to	me	there	were	no	signs	of	the	enemy	in	any
中尉	麦克莱伦	据报道	到	我	那里	是	不	标志	的	这	敌人	在	任何

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'meɪdə] ;

portion	of	the	Alameda	;
部分	的	这	阿拉米达	;

麦克莱伦中尉向我报告说，阿拉米达地区任何地方都没有发现敌人的踪迹；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][biː; bi] [muːvd] ['fɔːwəd] .

and	I	suggested	to	General	Worth	that	his	whole	division	be	moved	forward	.
和	我	建议	到	一般的	值得	那	他的	所有的	分配	是	已搬	向前	.

我建议沃思将军将他的整个师向前推进。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [dɪ'tætʃmənt] , [aɪ]

In	the	meantime	,	with	the	engineer	company	and	the	infantry	detachment	,	I
在	这	与此同时	,	和	这	工程师	公司	和	这	步兵	分离	,	我

[pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌælə'meɪdə] ,

passed	beyond	the	Alameda	,
通过了	超过	这	阿拉米达	,

与此同时，我随工兵连和步兵分队越过了阿拉米达河。

['breɪkɪŋ] ['əʊpən] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl] [strɒŋ] ['bɪldɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] [ruːt] .

breaking	open	,	as	before	,	and	examining	all	strong	buildings	on	our	route	.
打破	打开	,	作为	前	,	和	检查	全部	强的	建筑物	在	我们的	路线	.

像以前一样破门而入，检查我们路线上所有坚固的建筑物。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [blɒks] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'meɪdə] ,

We	had	gone	more	than	two	blocks	in	advance	of	the	Alameda	,
我们	有	已消失	更多的	比	二	积木	在	进步	的	这	阿拉米达	,

我们比阿拉米达大道领先了两个多街区，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['plɑːzə][ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pæləs] ,

and	were	closely	approaching	the	Main	Plaza	and	the	National	Palace	,
和	是	密切	接近	这	主要的	广场	和	这	国家的	宫殿	,

我们正接近主广场和国家宫殿，

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kaʊntəmɑːtʃ] [maɪ] [kə'mɑːnd] ,

when	I	received	a	positive	order	to	countermarch	my	command	,
什么时候	我	已收到	一个	积极的	命令	到	反行军	我的	命令	,

当我接到命令要我调动部队反向行军时，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜ:θ] [æt; ət][ðə; ði][ˌælə'meɪdə] .

and	report	to	General	Worth	at	the	Alameda	.
和	报告	到	一般的	值得	在	这	阿拉米达	.

并向阿拉米达的沃思将军报告。

[ai] [di'mə:] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [eɪd] , [hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,

I	demurred	,	and	told	the	aide	,	who	bore	the	order	,
我	拒绝	,	和	讲述	这	助手	,	WHO	钻孔	这	命令	,

我表示异议，并告诉了送来命令的助手：

[ðæt] [ai][hæd; həd] [əu'bei] [ɔ:l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rθs] ['kɔ:ʃənəri] [ɪn'strʌkʃənz] ;

that	I	had	obeyed	all	of	General	Worth's	cautionary	instructions	;
那	我	有	服从	全部	的	一般的	价值	警告	指示	;

我已遵守沃思将军的所有警告指示；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] , [ænd; ənd][nəʊ]['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk]

that	there	was	no	enemy	in	our	front	,	and	no	reason	for	calling	us	back
那	那里	曾是	不	敌人	在	我们的	正面	,	和	不	原因	为了	呼叫	我们	后退

.

:

.

我们前方没有敌人，也没有理由召回我们。

[ðə; ði] [eɪd] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪz] ['pɒzətɪv] .

The	aide	replied	:	"	The	order	is	positive	.
这	助手	回复	:	"	这	命令	是	积极的	.

助手回答说："命令是肯定的。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] .

You	must	go	back	.
你	必须	去	后退	.

你必须回去。

" [ai] [ðen] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kaʊntəmɑ:tʃ] .

"	I	then	gave	the	order	to	countermarch	.
"	我	然后	给予	这	命令	到	反行军	.

然后我下令反向行军。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] , [ðə; ði] [eɪd] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɑ:smeɪt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

On	our	way	,	the	aide	,	who	was	a	classmate	and	intimate	friend	of	mine	,
在	我们的	方式	,	这	助手	,	WHO	曾是	一个	同学	和	亲密的	朋友	的	矿	,

[sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

said	to	me	;
说	到	我	;

在路上，那位助手（他是我的同学兼好友）对我说：

" ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:θ] [ɪz] ['veri] [krɒs] , [hi:; hi][ɪz]['æŋgri] .

"	General	Worth	is	very	cross	,	he	is	angry	.
"	一般的	值得	是	非常	叉	,	他	是	生气的	.

沃斯将军非常生气，他怒不可遏。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]

My	opinion	is	that	he	has	received	orders	from	the	headquarters	of	the
我的	观点	是	那	他	有	已收到	订单	从	这	总部	的	这

['ɑ:mi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rail] [hɪm] [ʌp] ['bædli] " .

army	which	have	riled	him	up	badly	"	.
军队	哪个	有	激怒	他	向上	糟糕	"	.

我认为他接到了来自军队总部的命令，这些命令让他非常愤怒。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'remptəri]

A	few	days	later	I	learned	from	General	Worth	that	he	received	a	peremptory
一个	很少	天	之后	我	学习	从	一般的	值得	那	他	已收到	一个	蛮横

['ɔːdə(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [nɒt][tuː; tə] [pə'mɪt] ['eni] [wʌn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [pɑːs]

order	from	General	Scott	not	to	permit	any	one	under	his	command	to	pass
命令	从	一般的	斯科特	不是	到	允许	任何	一	在下面	他的	命令	到	经过

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][ˌælə'meɪdə] ,

beyond	the	Alameda	,
超过	这	阿拉米达	,

几天后，我从沃思将军那里得知，他接到斯科特将军的命令，严令禁止他麾下的任何人越过阿拉米达河。

[ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] .

until	further	instructions	were	received	from	the	General	-	in	-	Chief	.
直到	更远	指示	是	已收到	从	这	一般的	-	在	-	首席	.

直到接到总司令的进一步指示为止。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv]

For	several	hours	after	the	engineer	company	took	its	place	on	the	right	of
为了	一些	小时	后	这	工程师	公司	采取	它是	地方	在	这	正确的	的

[wɜːrθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Worth's	division	,
价值	分配	,

工程公司在沃斯分队右侧就位后的几个小时里，

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌælə'meɪdə] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

at	the	Alameda	,	all	seemed	to	be	quiet	in	the	city	.
在	这	阿拉米达	,	全部	似乎	到	是	安静的	在	这	城市	.

在阿拉米达，这座城市似乎一片宁静。

['dʒen(ə)rəl] - [truːps] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɛ'lɛn] [geɪt] , [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [ə'bændənd]

General	Quitman's	troops	,	from	the	Belen	Gate	,	had	passed	the	abandoned
一般的	-	军队	,	从	这	贝伦	门	,	有	通过了	这	弃

['sɪtədəl] , [riːtʃt] [ðə; ðɪ][meɪn]['plɑːzə] ,

citadel	,	reached	the	Main	Plaza	,
堡垒	,	达到	这	主要的	广场	,

奎特曼将军的部队从贝伦门出发，穿过废弃的城堡，到达了主广场。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pæləs] .

and	took	possession	of	the	National	Palace	.
和	采取	拥有	的	这	国家的	宫殿	.

并接管了国家宫殿。

['leɪtə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['eskɔːt] , ['entəd] [ðə; ðɪ] ['sɪti]

Later	,	General	Scott	,	with	his	staff	officers	and	mounted	escort	,	entered	the	city
之后	,	一般的	斯科特	,	和	他的	职员	警官	和	安装	护送	,	进入	这	城市

.

:

.

随后，斯科特将军率领他的参谋军官和骑兵护卫队进入了这座城市。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] , ['evɪdəntli] [eɪmd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] ,

About	that	time	a	shot	was	fired	,	evidently	aimed	at	General	Worth	,
关于	那	时间	一个	射击	曾是	被解雇	,	显然	旨在	在	一般的	值得	,

就在那时，响起了一声枪响，显然是冲着沃思将军而去的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ɔː(r)] [leɪn] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

from	a	narrow	street	or	lane	,	opposite	the	head	of	the	division	.
从	一个	狭窄的	街道	或者	车道	,	对面的	这	头	的	这	分配	.

从一条狭窄的街道或小巷，与分局局长相对。

[ðə; ði] [ʃɒt] [mɪst] [wɜːθ] , [bʌt; bət] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ['kɜːn(ə)l] ['gɑːlənd] .

The	shot	missed	Worth	,	but	very	severely	wounded	Colonel	Garland	.
这	射击	错过	值得	,	但	非常	严重	受伤	上校	花环	.

子弹没有击中沃斯，但却重伤了加兰上校。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] , [gəʊ]['ɪntuː]

General	Worth	,	immediately	ordered	me	to	take	the	engineer	company	,	go	into
一般的	值得	,	立即地	订购	我	到	拿	这	工程师	公司	,	去	进入

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	lane	,
这	车道	,

沃斯将军立即命令我带领工程连队进入巷道，

[faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] ['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] .

find	the	man	who	fired	the	shot	,	and	hang	him	.
寻找	这	男人	WHO	被解雇	这	射击	,	和	悬挂	他	.

找到开枪的人，把他绞死。

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ai] [bɪ'liːvd] ['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] ,

Within	fifty	yards	we	found	the	man	who	I	believed	fired	the	shot	,
之内	五十	码	我们	成立	这	男人	WHO	我	相信	被解雇	这	射击	,

在五十码之内，我们找到了我认为是开枪的那个人。

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] ['ɔːdə(r)][maɪ][men] [tuː; tə] [hæŋ]

a	rope	was	placed	around	his	neck	,	but	I	did	not	order	my	men	to	hang
一个	绳索	曾是	放置	大约	他的	脖子	,	但	我	做过	不是	命令	我的	男人	到	悬挂

[hɪm] .

him	.
他	.

绳子套在他的脖子上，但我没有命令我的手下把他绞死。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ə'genst] [hɪm] .

I	had	no	positive	proof	against	him	.
我	有	不	积极的	证明	反对	他	.

我没有确凿的证据指控他。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] , [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɪn]

I	took	the	man	to	General	Worth	,	reported	the	circumstances	of	the	case	,	in
我	采取	这	男人	到	一般的	值得	,	据报道	这	情况	的	这	案件	,	在

[fʊl] ;

full	;
满的	;

我把那人带到沃思将军那里，把案情全盘报告了一遍；

['steɪtɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪtʃ] [sɪ'vɪəli]

stated	the	reasons	for	my	belief	that	the	prisoner	fired	the	shot	which	severely
声明	这	原因	为了	我的	信仰	那	这	囚犯	被解雇	这	射击	哪个	严重

['wuːndɪd] ['kɜːn(ə)l] ['gɑːlənd] ;

wounded	Colonel	Garland	;
受伤	上校	花环	;

陈述了我认为是囚犯开枪重伤加兰上校的理由；

[ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] [mæn][ai][hæv; həv] [brɔːt]

and	added	:	"	In	the	absence	of	specific	proof	against	this	man	I	have	brought
和	额外	:	"	在	这	缺席	的	具体的	证明	反对	这	男人	我	有	带来

[hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

him	to	you	,
他	到	你	,

并补充道："由于没有针对此人的具体证据，我已将他带到你们面前。"

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] " .

and	await	your	further	instructions	"	.
和	等待	你的	更远	指示	"	.

并等待您的进一步指示”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] ['mænə(r)] :

To	which	General	Worth	replied	,	in	a	cold	and	haughty	manner	:
到	哪个	一般的	值得	回复	,	在	一个	寒冷的	和	傲慢	方式	:

沃斯将军冷冷地、傲慢地回答道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] " .

"	This	is	not	the	way	in	which	my	orders	are	obeyed	by	officers	of	my	division	"	.
"	这	是	不是	这	方式	在	哪个	我的	订单	是	服从	经过	警官	的	我的	分配	"	.

“我的命令在我的部门中并没有得到如此执行。”

['kɜːn(ə)l] ['dʌŋkən] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] , [bəuθ] ['maʊntɪd] , [waɪlst] [ai]

Colonel	Duncan	,	who	was	close	beside	General	Worth	,	both	mounted	,	whilst	I
上校	邓肯	,	WHO	曾是	关闭	旁	一般的	值得	,	两个都	安装	,	而	我

[wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ,

was	on	foot	,
曾是	在	脚	,

邓肯上校骑在沃思将军旁边，而我则步行。

[sed] , [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['senʃə(r)] : "

said	,	at	once	,	before	I	could	make	any	reply	to	the	foregoing	censure	:	"
说	,	在	一次	,	前	我	可以	制作	任何	回复	到	这	前文	谴责	:	"

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] ,

General	Worth	,
一般的	值得	,

不等我回应上述指责，他立刻说道：“沃思将军，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [lef'tenənt] [smɪθ] [ɪz] [raɪt] .

you	are	wrong	;	Lieutenant	Smith	is	right	.
你	是	错误的	;	中尉	史密斯	是	正确的	.

你错了；史密斯中尉是对的。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæŋd] [ðɪs] [mæn] .

Under	the	circumstances	he	ought	not	to	have	hanged	this	man	.
在下面	这	情况	他	应该	不是	到	有	绞刑	这	男人	.

在这种情况下，他不应该绞死这个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðiːz] ['fɔːsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt]

It	is	for	you	,	the	Major	-	General	commanding	these	forces	,	to	decide	that
它	是	为了	你	,	这	主要的	-	一般的	指挥	这些	力量	,	到	决定	那

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

这件事由您，指挥这些部队的少将，来决定。

[gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

Give	the	order	.
给	这	命令	.

下达命令。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

You	see	he	and	his	men	are	ready	to	obey	you	.
你	看	他	和	他的	男人	是	准备好	到	服从	你	.

你看，他和他的手下都愿意服从你。

[gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] " .
Give the order " .
给 这 命令 " .

下达命令"。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm]
In the meantime , the men of the engineer company , without instructions from
在 这 与此同时 , 这 男人 的 这 工程师 公司 , 没有 指示 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

与此同时，工程兵连的士兵们未经我指示，

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][rəʊp]['əʊvə(r)][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][lɑːdʒ] ['læntən] ['aɪən] ;
had passed the rope over an adjacent large lantern iron ;
有 通过了 这 绳索 超过 一个 邻近的 大的 灯笼 铁 ;

将绳子绕过旁边的大灯笼铁架;

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌp] .
and stood ready to string the man up .
和 站立 准备好 到 细绳 这 男人 向上 .

并准备将那人吊死。

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
General Worth did not give the order .
一般的 值得 做过 不是 给 这 命令 .

沃思将军并没有下达命令。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [hæŋd] .
The man was not hanged .
这 男人 曾是 不是 绞刑 .

那名男子没有被绞死。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['gɑːlənd] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
In less than an hour after Colonel Garland was wounded ,
在 较少的 比 一个 小时 后 上校 花环 曾是 受伤 ,

加兰上校受伤后不到一个小时，

['lɔːləs] [bændz][ɒv; əv] [ɑːmd] ['meksɪkənz] [kə'menst] ['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ruːfs]
lawless bands of armed Mexicans commenced firing from the parapet roofs
无法无天 乐队 的 武装 墨西哥人 开始 射击 从 这 栏杆 屋顶
[ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
of houses ,
的 房屋 ,

一群无法无天的墨西哥武装分子开始从房屋的屋顶女儿墙上开枪射击。

[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
from church steeples and windows , in various parts of the city ,
从 教会 尖顶 和 视窗 , 在 各种各样的 部分 的 这 城市 ,

从城市各处的教堂尖顶和窗户上，

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [truːps] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [striːts] .
upon our troops in the open streets .
之上 我们的 军队 在 这 打开 街道 .

在街头巷尾，我们的部队遭到袭击。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] ,
An order was then given , by General Scott ,
一个 命令 曾是 然后 给定 , 经过 一般的 斯科特 ,

随后，斯科特将军下达了命令:

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːrθs] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌælə'meɪdə][ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

for	Worth's	forces	to	move	beyond	the	Alameda	and	join	with	the	rest	of
为了	价值	力量	到	移动	超过	这	阿拉米达	和	加入	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['ɑːmi] ,

the	army	,
这	军队	,

沃斯的部队要越过阿拉米达河，与主力部队会合，

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['aʊtlɔːz] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['mɜːdərəs] [ə'tæk] [ə'pɒn]

in	putting	down	the	rising	of	armed	outlaws	who	made	this	murderous	attack	upon
在	推杆	向下	这	上升	的	武装	亡命之徒	WHO	制成	这	杀人犯	攻击	之上

[ˌjuː 'es] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [sə'rendəd] .

us	eight	or	ten	hours	after	the	city	surrendered	.
我们	八	或者	十	小时	后	这	城市	投降	.

在城市投降后八到十个小时，镇压了对我们发动这次血腥袭击的武装不法分子。

[ɪn] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [wɪð] [wɜːrθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl]

In	these	operations	the	engineer	company	was	with	Worth's	division	until	the	recall
在	这些	运营	这	工程师	公司	曾是	和	价值	分配	直到	这	记起

[wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

was	sounded	late	that	afternoon	.
曾是	听起来	晚的	那	下午	.

在这些行动中，工程公司一直与沃斯的部门在一起，直到当天下午晚些时候发出召回令。

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [sez] : " [aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [[ɒn][ðə; ði]

General	Scott	,	in	his	official	report	,	says	:	"	I	communicated	,	about	daylight	[	on	the
一般的	斯科特	,	在	他的	官方的	报告	,	说道	:	"	我	沟通	,	关于	日光	[	在	这

14th] ,

14th	]	,
14th	]	,

斯科特将军在他的官方报告中写道：“我大约在（14日）天亮时进行了沟通，

['ɔːdərs] [tuː; tə] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['kwitmən] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [[tuː; tə] [gɑːd]

orders	to	Worth	and	Quitman	to	advance	slowly	and	cautiously	[	to	guard
订单	到	值得	和	奎特曼	到	进步	缓慢地	和	谨慎地	[	到	警卫

[ə'genst] ['tretʃəri]] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

against	treachery	]	towards	the	heart	of	the	city	,
反对	背信弃义	]	向	这	心	的	这	城市	,

命令沃思和奎特曼缓慢谨慎地向城市中心推进（以防背叛），

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɪts][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [pɔɪnts] .

and	to	occupy	its	stronger	and	more	commanding	points	.
和	到	占据	它是	更强	和	更多的	指挥	积分	.

并占据其更坚固、更具战略意义的据点。

['kwitmən] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə][ɔː(r)][skweə(r)] ,

Quitman	proceeded	to	the	great	plaza	or	square	,
奎特曼	继续	到	这	伟大的	广场	或者	正方形	,

奎特曼继续向大广场走去，

['plɑːntɪd] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pæləs]

planted	guards	and	hoisted	the	colors	of	the	United	States	on	the	national	palace
已种植	守卫	和	吊起	这	颜色	的	这	团结的	各州	在	这	国家的	宫殿

,

,
,

在国家宫殿部署了卫兵并升起了美国国旗。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['meksɪkəʊ] .

containing	the	halls	of	Congress	and	executive	apartments	of	Federal	Mexico	.
包含	这	大厅	的	国会	和	管理人员	公寓	的	联邦	墨西哥	.

包含墨西哥联邦国会大厦和行政公寓。

[ɪn] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] ['sɜːvɪs] , ['kwitmən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [wɜːθ] ,

In	this	grateful	service	,	Quitman	might	have	been	anticipated	by	Worth	,
在	这	感激的	服务	,	奎特曼	可能	有	到过	预期	经过	值得	,

沃思或许早已预料到奎特曼会做出如此令人感激的贡献。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	for	my	express	orders	halting	the	latter	at	the	head	of	the
但	为了	我的	表达	订单	停止	这	后者	在	这	头	的	这

[ˌælə'meɪdə] ,

Alameda	,
阿拉米达	,

但若非我下令在阿拉米达河源头拦下后者，

[[ə; eɪ] [griːn] [pɑːk]] [wɪ'ðɪn] [θriː] [sk'weəz] [ɒv; əv] [ðæt] [gəʊl] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][æm'bɪʃ(ə)n] " .

[	a	green	park	]	within	three	squares	of	that	goal	of	general	ambition	"	.
[	一个	绿色的	公园	]	之内	三	正方形	的	那	目标	的	一般的	志向	"	.

[一个绿色公园]距离那个宏伟目标仅三个广场之遥”。

([eks] .

(	Ex	.
(	前任	.

（前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [piː] . - .)

No	.	1	,	p	.	383	.	)
不	.	1	,	p	.	-	.	)

第 1 号，第 383 页。）

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [sez] : " [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [ɒn][ðə; ði] 14th ,

General	Worth	,	in	his	official	report	,	says	:	"	At	5	A	.	M	.	,	on	the	14th	,
一般的	值得	,	在	他的	官方的	报告	,	说道	:	"	在	5	一个	.	M	.	,	在	这	14th	,

沃思将军在他的官方报告中写道：“14日凌晨5点，

[maɪ] [truːps] [ænd; ənd] ['hevi] [gʌnz] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

my	troops	and	heavy	guns	advanced	into	the	city	,
我的	军队	和	重的	枪支	先进的	进入	这	城市	,

我的部队和重炮进入了城市，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˌælə'meɪdə][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frʌnts] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	occupied	the	Alameda	to	the	point	where	it	fronts	the	palace	,
和	占领	这	阿拉米达	到	这	观点	在哪里	它	前线	这	宫殿	,

并占领了阿拉米达大道，一直到它正对着宫殿的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɔːltɪd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

and	there	halted	at	6	o'clock	,
和	那里	停止	在	6	点钟	,

六点钟方向停了下来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] ['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]

the	general	-	in	-	chief	having	instructed	me	to	take	a	position	and	await	his
这	一般的	-	在	-	首席	拥有	指示	我	到	拿	一个	位置	和	等待	他的

['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

further	orders	.
更远	订单	.

总司令指示我坚守岗位，等待他的进一步命令。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [ə'sæsɪn] - [laɪk] ['faɪə(r)] [kə'menst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] -

Shortly	afterwards	a	straggling	assassin	-	like	fire	commenced	from	the	house	-
不久	然后	一个	零散的	刺客	-	喜欢	火	开始	从	这	房子	-

[tɒps] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] ,

tops	,	which	continued	,
最高额	,	哪个	持续	,

随后不久，屋顶上开始出现零星的、如同刺客般的火势，并且持续蔓延。

[ɪn] ['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] , ['kɔ:zɪŋ] [ˌju: 'es]

in	various	parts	of	the	city	through	the	day	,	causing	us
在	各种各样的	部分	的	这	城市	通过	这	天	,	导致	我们

一天中，城市各处都出现了这种情况，导致我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[sʌm; səm] [lɒs] .

some	loss	.
一些	损失	.

损失了一些。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒt] , ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒləm] ,

The	first	shot	,	fired	at	a	group	of	officers	at	the	head	of	my	column	,
这	第一的	射击	,	被解雇	在	一个	团体	的	警官	在	这	头	的	我的	柱子	,

第一枪是向我方队伍最前面的一群军官开的，

[strʌk] [daʊn] ['kɜ:n(ə)l] ['gɑ:lənd] , ['bædli] ['wu:ndɪd] .

struck	down	Colonel	Garland	,	badly	wounded	.
击	向下	上校	花环	,	糟糕	受伤	.

击倒了加兰上校，他身负重伤。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prizənz]

About	the	time	of	our	entrance	into	the	city	,	the	convicts	in	the	different	prisons
关于	这	时间	的	我们的	入口	进入	这	城市	,	这	罪犯	在	这	不同的	监狱

,

,

,

大约在我们进入这座城市的时候，各个监狱里的囚犯们，

[tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]

to	the	number	of	some	thirty	thousand	men	,	were	liberated	by	order	of
到	这	数字	的	一些	三十	千	男人	,	是	解放	经过	命令	的

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['gʌvənmənt] ,

the	flying	government	,
这	飞行	政府	,

根据流亡政府的命令，约有三万名士兵获得解放。

[ɑ:md] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

armed	and	distributed	in	the	most	advantageous	houses	,	including	the
武装	和	分布式	在	这	最多	有利	房屋	,	包括	这

[tʃɜ:tʃɪz] , ['kɔnvənt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] ,

churches	,	convents	,	and	even	the	hospitals	,
教堂	,	修道院	,	和	甚至	这	医院	,

武装起来，并分发到最有利的场所，包括教堂、修道院，甚至医院。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][rɪ'vəʊlt] " .

for	the	purpose	of	exciting	,	if	possible	,	the	city	to	revolt	"	.
为了	这	目的	的	激动人心	,	如果	可能的	,	这	城市	到	反叛	"	.

目的是为了尽可能地煽动全城人民起来反抗”。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

In	speaking	of	the	general	operations	of	his	forces	in	the	capture	of	the	city
在	请讲	的	这	一般的	运营	的	他的	力量	在	这	捕获	的	这	城市

,

,

,

在谈到他的部队在攻占该城过程中的总体作战行动时，

['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [ædz] :

General	Worth	adds	:
一般的	值得	添加	:

沃思将军补充道：

" ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['evri] [kɔː(r)] ['kærid] [ðəm'selvz] [wɪð] ['wəʊntɪd] ['gæləntri] [ænd; ənd]

"	Officers	and	men	of	every	corps	carried	themselves	with	wonted	gallantry	and
"	警官	和	男人	的	每一个	兵团	携带	他们自己	和	惯常	英勇	和

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

“各军官和士兵都表现出一贯的英勇和风度。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ; [lef'tenənt, luː't-] ['stiːvnz] , [smɪθ] , [ænd; ənd] [mə'klelən] , [ˌendʒə'nɪr] , [dɪ'spleɪd]

Of	the	staff	;	Lieutenants	Stevens	,	Smith	,	and	McClellan	,	engineers	,	displayed
的	这	职员	;	中尉	史蒂文斯	,	史密斯	,	和	麦克莱伦	,	工程师	,	显示

[ðə; ði] ['gæləntri] , [skɪl] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

the	gallantry	,	skill	and	conduct	,
这	英勇	,	技能	和	执行	,

参谋人员中，工程师史蒂文斯中尉、史密斯中尉和麦克莱伦中尉表现出英勇、技能和良好的行为。

[wɪtʃ] [səʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðeə(r)] [kɔː(r)] " .

which	so	eminently	distinguished	their	corps	"	.
哪个	所以	非常	杰出的	他们的	兵团	"	.

这使他们的部队脱颖而出”。

([eks] .

(	Ex	.
(	前任	.

（前任。

[dɒk] .

Doc	.
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - [fɔːr] .)

No	.	1	,	pp	.	393	-	4	.	)
不	.	1	,	pp	.	-	-	4	.	)

第1期，第393-394页。）

['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [ædz] : " ['kæptɪn] [liː] , [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [səʊ] ['kɒnstəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

General	Scott	adds	:	"	Captain	Lee	,	engineer	,	so	constantly	distinguished	,
一般的	斯科特	添加	:	"	队长	李	,	工程师	,	所以	不断地	杰出的	,

斯科特将军补充道：“李上尉，工程师，一直以来都非常杰出，

['ɔːlsəʊ][bɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [[sep'tembə(r)] -] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

also	bore	important	orders	from	me	[	September	13	]	until	he	fainted	from	a
还	钻孔	重要的	订单	从	我	[	九月	-	]	直到	他	昏厥	从	一个

[wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː] [naɪts] - [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəris] .

wound	and	the	loss	of	two	nights	'	sleep	at	the	batteries	.
伤口	和	这	损失	的	二	夜晚	-	睡觉	在	这	电池	.

他还执行了我下达的重要命令[9月13日]，直到他因受伤和在炮台上连续两晚失眠而昏倒。

[lef'tenənt, luː't-] ['boʊrɪˌgɑːrd] , ['stiːvnz] , [ænd; ənd]['taʊə(r)] , [ɔːl] ['wuːndɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [wɪð]

Lieutenants	**Beauregard**	**,**	**Stevens**	**,**	**and**	**Tower**	**,**	**all**	**wounded**	**,**	**were**	**employed**	**with**
中尉	博雷加德	,	史蒂文斯	,	和	塔	,	全部	受伤	,	是	受雇	和

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ,

the	**divisions**	**,**
这	部门	,

博雷加德中尉、史蒂文斯中尉和托尔中尉均负伤，他们当时都在各师服役。

[ænd; ənd][lef'tenənt, luː't-][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [biː] . [mə'kleɪən] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	**Lieutenants**	**G**	**.**	**W**	**.**	**Smith**	**and**	**G**	**.**	**B**	**.**	**McClellan**	**with**	**the**	**company**
和	中尉	G	.	W	.	史密斯	和	G	.	B	.	麦克莱伦	和	这	公司

[ɒv; əv] ['sæpə(r)] [ænd; ənd]['maɪnəz] .

of	**sappers**	**and**	**miners**	**.**
的	工兵	和	矿工	.

还有中尉 GW Smith 和 GB McClellan 以及工兵和矿工连队。

[ðəʊz] [faɪv] [lef'tenənt, luː't-][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] , [laɪk] [ðeə(r)] ['kæptɪn] , [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]

Those	**five**	**lieutenants**	**of**	**engineers**	**,**	**like**	**their**	**captain**	**,**	**won**	**the**	**admiration**	**of**	**all**
那些	五	中尉	的	工程师	,	喜欢	他们的	队长	,	韩元	这	钦佩	的	全部

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] " .

about	**them**	**"**	**.**
关于	他们	"	.

那五位工程师中尉，和他们的上尉一样，赢得了周围所有人的钦佩。

([eks] .

(	**Ex**	**.**
(	前任	.

（前任。

[dɒk] .

Doc	**.**
医生	.

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [piː] . - .)

No	**.**	**1**	**,**	**p**	**.**	**385**	**.**	**)**
不	.	1	,	p	.	-	.	)

第1期，第385页。）

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][el] . [smɪθ] , ['siːniə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [sez] :

Major	**John**	**L**	**.**	**Smith**	**,**	**senior**	**engineer**	**,**	**says**	**:**
主要的	约翰	L	.	史密斯	,	高级的	工程师	,	说道	:

高级工程师约翰·L·史密斯少校说：

" [lef'tenənt] [smɪθ] [rɪ'pɔːts] [ɔːl][ðə; ði] ['sæpə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] 13th [ænd; ənd]

"	**Lieutenant**	**Smith**	**reports**	**all**	**the**	**sappers**	**who**	**were**	**engaged**	**on**	**the**	**13th**	**and**
"	中尉	史密斯	报告	全部	这	工兵	WHO	是	已订婚的	在	这	13th	和

14th ,

14th	**,**
14th	,

“史密斯中尉报告了所有在13日和14日参战的工兵的情况，

[tuː; tə][hæv; həv] ['kɒndʌktɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] [ˌɔːltə'geðə(r)]

to	**have**	**conducted**	**themselves**	**with**	**intelligence**	**and**	**intrepidity**	**altogether**
到	有	实施	他们自己	和	智力	和	勇敢	共

[ˌsætɪs'fæktəri] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] ,

satisfactory	**;**	**but**	**,**	**he**	**mentions**	**the**	**orderly**	**sergeant**	**,**
令人满意的	;	但	,	他	提及	这	秩序	军士	,

他们表现得机智勇敢，完全令人满意；但是，他提到了值班士官，

['heɪstɪŋz] , [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Hastings , who was wounded , as being eminently distinguished , and he
黑斯廷斯 , WHO 曾是 受伤 , 作为 存在 非常 杰出的 , 和 他
['menʃnz] ['ɔːlsəʊ][ɑː'tɪfɪsə(r)] [gɛbə] ,
mentions also artificer Gerber ,
提及 还 工匠 格伯 ,

受伤的黑斯廷斯是一位杰出的人物，他还提到了工匠格伯。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] " .
as having been particularly distinguished " .
作为 拥有 到过 特别 杰出的 " .

因为他特别杰出”。

([eks] .
(Ex .
(前任 .

（前任。

[dɒk] .
Doc .
医生 .

医生。

[nəʊ] . [wʌn] , [piː] . - .)
No . 1 , p . 430 .)
不 . 1 , p . - .)

第 1 号，第 430 页。）

[wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði]
Without dwelling upon details of the fighting in the streets and houses on the
没有 住宅 之上 细节 的 这 斗争 在 这 街道 和 房屋 在 这
14th ,
14th ,
14th ,

暂且不赘述14日街头巷尾和房屋内的战斗细节，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,
it may be stated that , a short time before the recall was sounded ,
它 可能 是 声明 那 , 一个 短的 时间 前 这 记起 曾是 听起来 ,

可以说，就在召回令发出前不久，

[wen] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] ['heɪstɪŋz] [fel] , [leftenənt] [mə'klelən] [siːzd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['mʌskɪt] ,
when Orderly Sergeant Hastings fell , Lieutenant McClellan seized the Sergeant's musket ,
什么时候 秩序 军士 黑斯廷斯 跌倒 , 中尉 麦克莱伦 查获 这 中士的 滑膛枪 ,
['faɪəd][æt; ət] ,
fired at ,
被解雇 在 ,

当勤务军士长黑斯廷斯倒下时，麦克莱伦中尉夺过军士长的滑膛枪，向他开火。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɒt] ['heɪstɪŋz] .
and killed the man who shot Hastings .
和 被杀 这 男人 WHO 射击 黑斯廷斯 .

并杀死了枪击黑斯廷斯的那个人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pɑːst] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] " ['lɪbəreɪtɪd]
In a few moments thereafter the company passed the dead body of that " liberated
在 一个 很少 时刻 此后 这 公司 通过了 这 死的 身体 的 那 " 解放
" , [kən'vɪkt] ['meksɪkən] .
" , convict Mexican .
" , 定罪 墨西哥 .

随后不久，该公司经过了那名“获释”的墨西哥囚犯的尸体。

[ðə; ði] [ʌn'ɒkjupaɪd] ['praɪvət] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:təd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)]

The	unoccupied	private	house	in	which	we	were	quartered	that	night	was	near
这	空置	私人的	房子	在	哪个	我们	是	四分	那	夜晚	曾是	靠近

[ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ,

the	place	at	which	the	man	,
这	地方	在	哪个	这	男人	,

当晚我们住的那栋空置的私人房屋就在那个男人所在的地方附近，

[hu:] [ʃɒt] ['kɜ:n(ə)l] ['gɑ:lənd] ,

who	shot	Colonel	Garland	,
WHO	射击	上校	花环	,

谁射杀了加兰上校?

[hæd; həd] [bi:n] [left] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['læntən] ['aɪən] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

had	been	left	tied	to	a	lantern	iron	with	a	rope	around	his	neck	.
有	到过	左边	系	到	一个	灯笼	铁	和	一个	绳索	大约	他的	脖子	.

他被绑在灯架上，脖子上套着绳子。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .

When	we	returned	the	man	was	gone	.
什么时候	我们	返回	这	男人	曾是	已消失	.

我们返回时，那个人已经不见了。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

Nothing	further	was	said	or	done	upon	our	side	,	in	his	case	.
没有什么	更远	曾是	说	或者	完毕	之上	我们的	边	,	在	他的	案件	.

就他的案件而言，我们这边没有再说任何话，也没有采取任何行动。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] " ['set(ə)ld] [ɪn]['aʊə(r)] [nju:] [həʊm] "

An	hour	or	more	after	we	were	comfortably	"	settled	in	our	new	home	"
一个	小时	或者	更多的	后	我们	是	舒适地	"	定居	在	我们的	新的	家	"

,

,

,

在我们舒适地“安顿在新家”一个多小时后，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mə'klelən] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

I	noticed	that	McClellan	was	very	quiet	for	a	considerable
我	注意到	那	麦克莱伦	曾是	非常	安静的	为了	一个	大量

我注意到麦克莱伦长时间保持沉默。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[taɪm] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mætəz] [wɪtʃ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

time	,	evidently	thinking	of	matters	which	deeply	interested	him	.
时间	,	显然	思维	的	事情	哪个	深	感兴趣的	他	.

显然，他利用这段时间思考着一些他非常感兴趣的事情。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mɑ:kt] [tʃeɪndʒ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .

An	occasional	marked	change	seemed	to	come	over	the	spirit	of	his	dream	.
一个	偶然	标记	改变	似乎	到	来	超过	这	精神	的	他的	梦	.

他的梦境似乎偶尔会发生明显的变化。

['faɪnəli] [aɪ] [ə'weɪkənd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , ['seɪɪŋ] : " [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

Finally	I	awakened	him	from	his	reverie	,	saying	:	"	A	penny	for	your
最后	我	觉醒	他	从	他的	遐想	,	说	:	"	一个	一分钱	为了	你的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

最后我把他从沉思中唤醒，说道：“你的想法值一便士。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk]

I	have	been	watching	you	for	half	an	hour	or	more	,	and	would	like
我	有	到过	观看	你	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	,	和	会	喜欢

[mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

much	to	know	,
很多	到	知道	,

我观察你半个多小时了，有很多问题想问你。

['ɒnə(r)] [braɪt] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] " .

honor	bright	,	what	you	have	been	thinking	about	"	.
荣誉	明亮的	,	什么	你	有	到过	思维	关于	"	.

尊敬的布莱特，你一直在想些什么”。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

To	which	he	replied	:
到	哪个	他	回复	:

他回答说：

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] - [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [θruː]

"	I	have	been	making	a	'	general	review	'	of	what	we	have	gone	through
"	我	有	到过	制作	一个	-	一般的	审查	-	的	什么	我们	有	已消失	通过

[sɪns] [wiː; wi] [left] [west] [pɔɪnt] ,

since	we	left	West	Point	,
自从	我们	左边	西方	观点	,

“我一直在对我们离开西点军校以来所经历的一切进行‘总体回顾’，

[wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðɪs] [mʌnθ] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ;

one	year	ago	this	month	,	bound	for	the	'	Halls	of	the	Montezumas	'	;
一	年	前	这	月	,	边界	为了	这	-	大厅	的	这	-	-	;

一年前的这个月，前往“蒙特祖玛大厅”；

[hæv; həv] [biːn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] , [ðæt] [greɪv] - [jɑːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ;

have	been	again	on	the	Rio	Grande	,	that	grave	-	yard	of	our	forces	;
有	到过	再次	在	这	里约热内卢	格兰德	,	那	严重	-	院子	的	我们的	力量	;

我又一次来到了格兰德河，那片我们军队的坟场；

[hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ˌmætə'mɔːrəs][tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː]

have	gone	over	the	road	from	Matamoros	to	Victoria	and	Tampico
有	已消失	超过	这	路	从	马塔莫罗斯	到	维多利亚	和	坦皮科

,

,

,

已经从马塔莫罗斯过了马路，到达了维多利亚和坦皮科。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] ; [went] [θruː] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] ,

where	we	had	so	much	hard	work	;	went	through	the	siege	of	Vera	Cruz	,
在哪里	我们	有	所以	很多	难的	工作	;	去	通过	这	围城	的	维拉	克鲁兹	,

我们在那里付出了很多艰辛的努力；经历了韦拉克鲁斯围城战，

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ,

where	we	were	left	out	in	the	cold	during	the	ceremonies	of	surrender	,
在哪里	我们	是	左边	出去	在	这	寒冷的	期间	这	仪式	的	投降	,

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

and	later	,
和	之后	,

在投降仪式上，我们被冷落在一旁，后来，

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [treɪn] [θruː]

had	to	make	our	way	as	best	we	could	,	with	the	engineer	train	through
有	到	制作	我们的	方式	作为	最好的	我们	可以	,	和	这	工程师	火车	通过

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [sænd] ;

the	horrid	sand	;
这	可怕的	沙	;

我们只能尽力而为，和工程列车一起穿过可怕的沙地；

[glɑːns, glæns][æt; ət] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]

glanced	at	Cerro	Gordo	,	where	it	was	my	misfortune	to	be	with	General
瞥了一眼	在	塞罗	戈尔多	,	在哪里	它	曾是	我的	不幸	到	是	和	一般的

['pɪloʊz] - [wɪpt] [kə'mjuːnəti] - ;

Pillow's	'	whipped	community	'	;
枕头的	-	鞭打	社区	-	;

我瞥了一眼塞罗戈多，不幸的是，我在那里遇到了皮洛将军的“受鞭笞的群体”；

[stɒpt] [ə'gen] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [mʌŋks] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [æt; ət][pjʊ'eblər] ; [krɒst]

stopped	again	with	our	friends	,	the	Monks	,	in	the	convent	at	Puebla	;	crossed
停止	再次	和	我们的	朋友们	,	这	僧侣	,	在	这	修道院	在	普埃布拉	;	交叉

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ;

over	the	mountains	;
超过	这	山脉	;

我们再次拜访了普埃布拉修道院的僧侣朋友们；翻越了群山；

[keɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , [kən'trɛrəs] , [ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] , [tʃə'pʊltəˌpɛk] [ænd; ənd][ðə; ði]

came	by	way	of	San	Antonio	,	Contreras	,	Churubusco	,	Chapultepec	and	the
来了	经过	方式	的	圣	安东尼奥	,	孔特雷拉斯	,	丘鲁布斯科	,	查普尔特佩克	和	这

[sæn; sɑːn]['kɑːzmeɪ][gə'riːtə] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] .

San	Cosme	Garita	,	into	this	city	.
圣	科斯梅	加里塔	,	进入	这	城市	.

经由圣安东尼奥、孔特雷拉斯、丘鲁布斯科、查普尔特佩克和圣科斯梅加里塔，来到这座城市。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] — [ai][ˌeɪ 'em][glæd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] - [pɔː(r); pʊə(r)]

Here	we	are	—	the	deed	is	done	—	I	am	glad	no	one	can	say	'	poor
这里	我们	是	—	这	契据	是	完毕	—	我	是	高兴的	不	一	能	说	-	贫穷的

[mæk] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] " .

Mac	'	over	me	"	.
苹果	-	超过	我	"	.

事情已经办完了——我很高兴没人能当着我的面说“可怜的麦克”。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [skɑːts] ['ɑːmi] ,

The	capture	of	the	city	,	and	its	occupation	by	General	Scott's	army	,
这	捕获	的	这	城市	,	和	它是	职业	经过	一般的	斯科特的	军队	,

斯科特将军的军队攻占并占领了这座城市。

['vɜːtʃuəli] [endid] [ðə; ði][wɔː(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] ['meksɪkəʊ] .

virtually	ended	the	war	made	by	the	United	States	against	Mexico	.
几乎	结束	这	战争	制成	经过	这	团结的	各州	反对	墨西哥	.

它实际上结束了美国对墨西哥发动的战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] — [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .

IN	THE	CITY	OF	MEXICO	—	RETURN	TO	WEST	POINT	.
在	这	城市	的	墨西哥	—	返回	到	西方	观点	.

在墨西哥城——返回西点。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [striːt] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 14th , [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] .

After	the	street	fighting	on	the	14th	,	the	city	was	quiet	and	remained	so	.
后	这	街道	斗争	在	这	14th	,	这	城市	曾是	安静的	和	剩余	所以	.

14日街头巷战结束后，这座城市恢复了平静，并一直保持着这种状态。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]

The	men	of	the	company	were	fairly	entitled	to	a	good	rest	and	a	new
这	男人	的	这	公司	是	相当	标题	到	一个	好的	休息	和	一个	新的

['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ;

outfit	of	clothing	;
全套服装	的	衣服	;

公司里的男人们理应得到充分的休息和一套新衣服；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðen] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] .

but	the	quartermaster	could	not	then	furnish	the	latter	.
但	这	军需	可以	不是	然后	提供	这	后者	.

但当时的军需官无法提供后者。

[æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,

At	their	request	,
在	他们的	要求	,

应他们的要求，

[aɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['betə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [klɒθ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɜːnɪʃt]

I	authorized	them	to	purchase	a	better	quality	of	cloth	than	that	furnished
我	授权	他们	到	购买	一个	更好的	质量	的	布	比	那	提供

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

by	the	government	,
经过	这	政府	,

我授权他们购买比政府提供的布料质量更好的布料。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][faɪnə] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːs] ['kɒtn] [breɪd]

and	to	have	finer	material	for	trimmings	than	the	coarse	cotton	braid
和	到	有	更精细	材料	为了	装饰	比	这	粗	棉布	编织

[ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

allowed	by	the	regulations	.
允许	经过	这	法规	.

并且装饰用材料要比规定允许的粗棉编织物更精细。

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [gʊd] ['teɪləz] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][men] .

The	clothing	was	made	by	good	tailors	and	paid	for	by	the	men	.
这	衣服	曾是	制成	经过	好的	裁缝	和	有薪酬的	为了	经过	这	男人	.

这些衣服是由技艺精湛的裁缝制作的，费用由男人们支付。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð]

In	the	course	of	a	month	or	six	weeks	,	the	company	was	provided	with
在	这	课程	的	一个	月	或者	六	周	,	这	公司	曾是	假如	和

['hænsəm] , [wel] - ['fɪtɪŋ] ['juːnɪfɔːmz] .

handsome	,	well	-	fitting	uniforms	.
英俊的	,	出色地	-	配件	制服	.

在一个月或六周的时间里，公司收到了漂亮合身的制服。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [drɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

In	the	meantime	,	drills	were	suspended	for	about	a	month	.
在	这	与此同时	,	演习	是	暂停	为了	关于	一个	月	.

与此同时，演习暂停了大约一个月。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði]['əʊnli]['dju:ti] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

During	that	period	the	only	duty	required	of	the	men	,
期间	那	时期	这	仅有的	责任	必需的	的	这	男人	,

在那段时间里，男人们唯一需要履行的职责是：

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [treɪn]

other	than	that	of	ordinary	guard	over	their	quarters	and	the	engineer	train
其他	比	那	的	普通的	警卫	超过	他们的	四分之一	和	这	工程师	火车

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

of	the	army	,
的	这	军队	,

除了驻守营舍的普通卫兵和军队的工程列车之外，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['di:teɪlz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sər'veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]

was	that	of	details	to	assist	engineer	officers	in	making	surveys	of	the	recent
曾是	那	的	细节	到	协助	工程师	警官	在	制作	调查	的	这	最近的

['bætlˌfi:ldz] .

battlefields	.
战场	.

目的是提供细节，协助工程军官对最近的战场进行勘测。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði] [sər'veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] ['bi:ɪŋ] [kəm'plitɪd] ,

In	the	latter	part	of	October	,	the	surveys	of	the	battlefields	being	completed	,
在	这	后者	部分	的	十月	,	这	调查	的	这	战场	存在	完全的	,

10月下旬，战场勘测工作完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [nju:] [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ] ['ju:nɪfɔ:mz] , ['ɪnfəntri] [drɪlz]

and	the	men	provided	with	new	and	well	-	fitting	uniforms	,	infantry	drills
和	这	男人	假如	和	新的	和	出色地	-	配件	制服	,	步兵	演习

[wɜ:(r); wə(r)] [ri'zju:md] .

were	resumed	.
是	恢复	.

士兵们领到了崭新合身的制服后，步兵训练恢复进行。

[æn; ən]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:md] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:mz] , [ðə; ði]

An	order	was	issued	requiring	the	company	to	be	formed	without	arms	,	the
一个	命令	曾是	发布	需要	这	公司	到	是	形成	没有	武器	,	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

第二天，一项命令下达，要求该公司以无武装形式成立。

[ɪn][ðə; ði][ˌælə'meɪdə] , [fɔ:(r); fə(r)] [skwɒd] [drɪl] .

in	the	Alameda	,	for	squad	drill	.
在	这	阿拉米达	,	为了	队	钻头	.

在阿拉米达，进行小队训练。

[ɪ'mi:diətli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ,

Immediately	thereafter	,
立即地	此后	,

紧接着，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['trʌstɪd] ['sɑ:dʒənts] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] [kɔ:zd] [greɪt]

one	of	my	most	trusted	sergeants	informed	me	that	this	order	caused	great
一	的	我的	最多	可信	中士	知情的	我	那	这	命令	导致	伟大的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

dissatisfaction	in	the	company	.
不满	在	这	公司	.

我最信任的一名士官告诉我，这项命令在连队中引起了极大的不满。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [men] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [ɪf] [naʊ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	said	the	men	felt	they	would	be	degraded	if	now	turned	back	to	the
他	说	这	男人	毛毡	他们	会	是	退化的	如果	现在	转向	后退	到	这

[bɪ'gɪnɪŋ] — [æt; ət] [skwɒd] [drɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] — [ðʌs] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

beginning	—	at	squad	drill	without	arms	—	thus	placing	them	in	the	position	of
开始	—	在	队	钻头	没有	武器	—	因此	放置	他们	在	这	位置	的

[rɔː] [ri'kruːts] ,

raw	recruits	,
生的	新兵	,

他说，这些士兵觉得如果现在让他们回到起点——参加没有武器的小队操练——从而回到新兵的状态，那将是一种侮辱。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['eksəd] [æt; ət] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

whilst	the	rest	of	the	army	were	being	exercised	at	brigade	and	division
而	这	休息	的	这	军队	是	存在	锻炼	在	旅	和	分配

[drɪl] ,

drill	,
钻头	,

当其他部队进行旅级和师级操练时，

" [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , " [wɪð] [ɔːl] [ə'tendənt] " [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] " .

"	evolutions	of	the	line	,	"	with	all	attendant	"	pomp	and	circumstance	"	.
"	进化	的	这	线	,	"	和	全部	服务员	"	盛大场面	和	环境	"	.

“该系列的演变”，以及所有相关的“盛大仪式”。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	sergeant	warned	me	that	the	state	of	feeling	in	the	company	would	,	in	his
这	军士	警告	我	那	这	状态	的	感觉	在	这	公司	会	,	在	他的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

中士警告我说，他认为连队里的气氛将会……

[liːd] [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

lead	to	serious	trouble	if	the	order	was	carried	into	effect	.
带领	到	严肃的	麻烦	如果	这	命令	曾是	携带	进入	影响	.

如果这项命令得以执行，将会造成严重后果。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I	thanked	him	for	the	information	.
我	谢谢	他	为了	这	信息	.

我感谢他提供的信息。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] [nekst] [deɪ] , [aɪ] [təʊld]

When	the	men	were	formed	on	the	drill	ground	next	day	,	I	told
什么时候	这	男人	是	形成	在	这	钻头	地面	下一个	天	,	我	讲述

第二天，当男人们在操场集合时，我告诉他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðem; ðəm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət] ,

them	I	was	aware	of	their	opposition	to	the	order	;	but	,
他们	我	曾是	意识到的	的	他们的	反对	到	这	命令	;	但	,

我知道他们反对这项命令；但是，

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['kʌmpəni] ,

that	I	was	under	the	impression	I	commanded	that	company	,
那	我	曾是	在下面	这	印象	我	命令	那	公司	,

我当时以为自己指挥着那家公司，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [hu:] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [maɪ]

and	if	there	was	a	man	amongst	them	who	felt	disposed	to	dispute	my
和	如果	那里	曾是	一个	男人	在	他们	WHO	毛毡	处置	到	争议	我的

['li:g(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [step] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

legal	authority	he	was	requested	to	step	to	the	front	.
合法的	权威	他	曾是	请求	到	步	到	这	正面	.

如果有人胆敢质疑我的合法权威，就请他到前面来。

[nəʊ] [wʌn] [mu:vd] .

No	one	moved	.
不	一	已搬	.

没有人动。

[ai] [ðen] [daɪ'rektɪd] [ðə; ði] [ɑ:'tifisə] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['kwɔ:təz] ,

I	then	directed	the	artificers	and	privates	to	go	to	their	quarters	,
我	然后	指导	这	工匠	和	私人	到	去	到	他们的	四分之一	,

然后我命令工匠和士兵们回营房去。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	inform	the	sergeant	of	the	guard	they	had	my	permission	to	be
和	通知	这	军士	的	这	警卫	他们	有	我的	允许	到	是

['æbsənt] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] [pə'reɪd] .

absent	until	evening	parade	.
缺席的	直到	晚上	游行	.

并通知卫兵中士，他们已获得我的许可，可以缺席到晚上的集合点。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ai] ['steɪtɪd] [ðæt] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

Turning	to	the	non	-	commissioned	officers	,	I	stated	that	,	in	my	judgment	,
转弯	到	这	非	-	委托	警官	,	我	声明	那	,	在	我的	判断	,

随后我对士官们说，依我之见，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fi:l] [dɪ'greɪdɪd] [ɪf] [drɪld] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn]

there	was	no	occasion	for	them	to	feel	degraded	if	drilled	by	their	own
那里	曾是	不	场合	为了	他们	到	感觉	退化的	如果	钻孔	经过	他们的	自己的

['ɒfɪsəz] [æt; ət] [skwɒd] [drɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:mz] .

officers	at	squad	drill	without	arms	.
警官	在	队	钻头	没有	武器	.

如果由自己的军官进行不携带武器的小队操练，他们就没有理由感到屈辱。

[ai] [drɪld] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] , [mə'kleɪən] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] .

I	drilled	the	sergeants	,	McClellan	the	corporals	.
我	钻孔	这	中士	,	麦克莱伦	这	下士	.

我训练了士官，麦克莱伦训练了下士。

[waɪlst] [ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [drɪld] , [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)]

Whilst	the	non	-	commissioned	officers	were	being	thus	drilled	,	the	men	were
而	这	非	-	委托	警官	是	存在	因此	钻孔	,	这	男人	是

[ə'laʊd] ['deɪli] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] ['kwɔ:təz] .

allowed	daily	liberty	from	quarters	.
允许	日常的	自由	从	四分之一	.

在士官们接受训练的同时，士兵们每天都可以离开营房外出活动。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [drɪld] [ðə; ði] [men] [ɪn] [skwɒdz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n]

Later	,	the	non	-	commissioned	officers	drilled	the	men	in	squads	under	the	supervision
之后	,	这	非	-	委托	警官	钻孔	这	男人	在	球队	在下面	这	监督

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

of	the	officers	.
的	这	警官	.

随后，士官们在军官的监督下，对士兵们进行小队训练。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] " [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] " [wɒz; wəz] [ðen]
Instruction 操作说明 **and** 和 **practice** 实践 **in** 在 **the** 这 **infantry** 步兵 **"** " **School** 学校 **of** 的 **the** 这 **Company** 公司 **"** " **was** 曾是 **then** 然后
[riˈzjuːmd] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
resumed 恢复 **;** ; **and** 和 **,** , **after** 后 **a** 一个 **time** 时间 **,** ,

步兵"连队学校"的教学和训练随后恢复；过了一段时间后，

[iːtʃ] [nɒn] - [kəˈmɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , [ɪn] [tɜːn] ,
each 每个 **non** 非 **-** - **commissioned** 委托 **officer** 官 **was** 曾是 **required** 必需的 **,** , **in** 在 **turn** 转动 **,** ,

每位士官依次被要求：

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [drɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
to 到 **take** 拿 **his** 他的 **place** 地方 **by** 经过 **my** 我的 **side** 边 **and** 和 **drill** 钻头 **the** 这 **company** 公司 **.** .

让他代替我站在我身边，带领公司前进。

[ɒn] [ðəʊz] [əˈkeɪʒnz] ,
On 在 **those** 那些 **occasions** 场合 **,** ,

在那些情况下，

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [nəʊ] [ˌɪnəˈtenʃn] [ɔː(r)] [ri'misnis] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi]
the 这 **men** 男人 **were** 是 **warned** 警告 **that** 那 **no** 不 **inattention** 注意力不集中 **or** 或者 **remissness** 疏忽 **on** 在 **their** 他们的 **part** 部分 **would** 会 **be** 是
['tɒləreɪtɪd] ;
tolerated 容忍 **;** ;

他们被警告说，任何疏忽或懈怠都将不被容忍；

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['liːniənt] [wɪð] [ðem; ðəm][ai] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [kəˈmɑːndɪŋ] [ɪn]
no 不 **matter** 事情 **how** 如何 **lenient** 宽容 **with** 和 **them** 他们 **I** 我 **might** 可能 **choose** 选择 **to** 到 **be** 是 **when** 什么时候 **commanding** 指挥 **in** 在
['pɜːs(ə)n] .
person 人 **.** .

无论我在当面指挥时选择多么宽容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [skwɒd] [drɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz]
It 它 **is** 是 **safe** 安全的 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **within** 之内 **six** 六 **weeks** 周 **from** 从 **the** 这 **time** 时间 **squad** 队 **drills** 演习 **without** 没有 **arms** 武器
[wɜː(r); wə(r)] [kəˈmenst] [ɪn][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['kʌmpəni] ,
were 是 **commenced** 开始 **in** 在 **the** 这 **engineer** 工程师 **company** 公司 **,** ,

可以肯定地说，从工兵连开始进行无武器小队训练的六周内，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ðæt] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['ɪnfəntri] ,
in 在 **the** 这 **City** 城市 **of** 的 **Mexico** 墨西哥 **,** , **that** 那 **company** 公司 **as** 作为 **Infantry** 步兵 **,** ,

在墨西哥城，那家公司是步兵，

[wɒz; wəz]['betə(r)] [drɪld] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
was 曾是 **better** 更好的 **drilled** 钻孔 **than** 比 **any** 任何 **other** 其他 **in** 在 **the** 这 **army** 军队 **.** .

他的训练水平比军队里的任何人都好。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɪsəplɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæt(ə)n] ['səʊldʒəz] .
In 在 **that** 那 **respect** 尊重 **,** , **and** 和 **in** 在 **discipline** 纪律 **,** , **they** 他们 **were** 是 **pattern** 图案 **soldiers** 士兵 **.** .

就这一点而言，在纪律方面，他们是模范士兵。

['regjələ(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒə(r)] " [wɒz; wəz] [ðen] [ri'zjuːmd] .

Regular	**instruction**	**in**	**the**	**"**	**School**	**of**	**the**	**Engineer**	**Soldier**	**"**	**was**	**then**	**resumed**	**.**
常规的	操作说明	在	这	"	学校	的	这	工程师	士兵	"	曾是	然后	恢复	.

随后，“工程兵学校”恢复了常规教学。

[frɒm; frəm] [rɔː] [ri'kruːts] , [ɒn][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['epɪθet] ,

From	**raw**	**recruits**	**,**	**on**	**the**	**Rio**	**Grande**	**,**	**disturbed**	**by**	**the**	**epithet**	**,**
从	生的	新兵	,	在	这	里约热内卢	格兰德	,	不安	经过	这	别名	,

从新兵到格兰德河畔，被这个绰号所困扰的年轻人，

" [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [brɪ'geɪd] " [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz]

"	**pick**	**and**	**shovel**	**brigade**	**"**	**applied**	**to**	**them**	**,**	**at**	**that**	**time**	**,**	**by**	**the**	**soldiers**
"	挑选	和	铲	旅	"	应用	到	他们	,	在	那	时间	,	经过	这	士兵

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

of	**the**	**line**	**,**
的	这	线	,

当时，一线士兵称他们为“镐和铲子队”。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

the	**engineer**	**company**	**had**	**become**	**veterans**	**of**	**more**	**than**	**half**	**a**	**dozen**
这	工程师	公司	有	变得	退伍军人	的	更多的	比	一半	一个	打

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bæt(ə)lz] ;

important	**battles**	**;**
重要的	战斗	;

这支工程兵连队已经参加过六场以上的重大战役，身经百战。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ;

had	**always**	**been**	**in**	**the**	**front**	**of**	**the**	**fighting**	**;**
有	总是	到过	在	这	正面	的	这	斗争	;

一直冲锋陷阵；

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][də'rekt] [lɑːdʒ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

and	**had**	**often**	**been**	**called**	**upon**	**to**	**direct**	**large**	**working**	**parties**	**of**	**soldiers**	**,**
和	有	经常	到过	称为	之上	到	直接的	大的	在职的	各方	的	士兵	,

他曾多次被要求指挥大型士兵工作队，

['diːteɪld] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] " [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] " .

detailed	**to**	**use**	**the**	**"**	**pick**	**and**	**shovel**	**"**	**.**
详细的	到	使用	这	"	挑选	和	铲	"	.

详细说明如何使用“镐和铲”。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]

About	**two**	**months**	**after**	**we**	**entered**	**the**	**city**	**of**	**Mexico**	**,**	**it**	**was**	**reported**	**to**
关于	二	几个月	后	我们	进入	这	城市	的	墨西哥	,	它	曾是	据报道	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我们进入墨西哥城大约两个月后，有人告诉我：

[baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [ðæt] [ɑː'tɪfɪsə(r)] [gɛbə] [wɒz; wəz] [ðen] ['æbsənt] ,

by	**the**	**sergeant**	**of**	**the**	**guard**	**,**	**that**	**Artificer**	**Gerber**	**was**	**then**	**absent**	**,**
经过	这	军士	的	这	警卫	,	那	工匠	格伯	曾是	然后	缺席的	,

据卫兵军士长称，当时工匠格伯不在。

[tuː] ['aʊəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːs] .

two	**hours**	**beyond**	**the**	**time**	**limit**	**of**	**his**	**pass**	**.**
二	小时	超过	这	时间	限制	的	他的	经过	.

超过通行证有效期两个小时。

[ai] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [send] [gɛbə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] [maɪ] ['kwɔːtəz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	directed	the	sergeant	to	send	Gerber	to	me	,	in	my	quarters	,	as	soon	as
我	指导	这	军士	到	发送	格伯	到	我	,	在	我的	四分之一	,	作为	很快	作为

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

he	returned	.
他	返回	.

我指示中士一回来就让格伯到我的营房来。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [gɛbə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [men] , [ɪn'lɪstɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [swɪft] ,

Frederick	W	.	Gerber	was	one	of	the	four	men	,	enlisted	by	Captain	Swift	,
弗雷德里克	W	.	格伯	曾是	一	的	这	四	男人	,	入伍	经过	队长	迅速	,

弗雷德里克·W·格伯是斯威夫特上尉招募的四名士兵之一，

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['regjələ(r)] ['ɑːmɪ] .

who	had	served	in	the	old	regular	army	.
WHO	有	服务	在	这	老的	常规的	军队	.

曾在旧正规军服役的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['bjuːglə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] .

He	was	enlisted	as	musician	,	and	was	the	finest	bugler	in	the	service	.
他	曾是	入伍	作为	音乐家	,	和	曾是	这	最好的	司号员	在	这	服务	.

他被征召入伍担任乐手，是军队中最优秀的号手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ['kʌmpəni] [klɑːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ruː'tiːn]

He	was	soon	made	company	clerk	,	and	had	thorough	knowledge	of	routine
他	曾是	很快	制成	公司	职员	,	和	有	彻底	知识	的	常规

他很快被任命为公司职员，对日常运作了如指掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

" ['kʌmpəni] ['peɪpəz] " .

"	company	papers	"	.
"	公司	文件	"	.

公司文件。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒɜːmən] [baɪ] [bɜːθ] .

He	was	German	by	birth	.
他	曾是	德语	经过	出生	.

他出生于德国。

[æz; əz] ['kʌmpəni] [klɑːk] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]

As	company	clerk	his	duties	brought	him	in	close	relations	with	the	commander	of
作为	公司	职员	他的	职责	带来	他	在	关闭	关系	和	这	指挥官	的

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ;

the	company	;
这	公司	;

作为公司职员，他的职责使他与公司指挥官建立了密切的关系；

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]

and	I	soon	formed	a	very	high	estimate	of	his	qualities	as	a	soldier
和	我	很快	形成	一个	非常	高的	估计	的	他的	品质	作为	一个	士兵

— [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

—	and	as	a	man	in	every	respect	;
—	和	作为	一个	男人	在	每一个	尊重	;

我很快就对他作为一名士兵的素质——以及作为一个人在各方面的能力——产生了非常高的评价；

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] [ɒf] ['dju:ti] , [ɪn'dʌldʒ] [tu:] ['fri:li] [ɪn]

except	that	he	would	,	on	occasion	,	at	intervals	,	when	off	duty	,	indulge	too	freely	in
除了	那	他	会	,	在	场合	,	在	间隔	,	什么时候	离开	责任	,	放纵	也	自由	在

[strɒŋ] [drɪŋk] .

strong	drink	.
强的	喝	.

只是他偶尔会在休假期间，放纵自己过度饮酒。

[ai][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [æz; əz] [ɑ:'tɪfɪsə(r)] ,

I	had	repeatedly	threatened	to	deprive	him	of	his	warrant	as	artificer	,
我	有	反复	威胁	到	剥夺	他	的	他的	保证	作为	工匠	,

我曾多次威胁要剥夺他的工匠执照，

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'ses] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ,

if	he	did	not	quit	drinking	to	excess	;	but	I	was	reluctant	to	do	so	,
如果	他	做过	不是	辞职	喝	到	过量的	;	但	我	曾是	不情愿的	到	做	所以	,

如果他不戒掉酗酒的恶习；但我却不愿这样做，

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [greɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

especially	because	his	promotion	to	that	grade	was	in	reward	for
尤其	因为	他的	晋升	到	那	年级	曾是	在	报酬	为了

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['gæləntri] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] " [ki:] - [pɔɪnt] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n]

distinguished	gallantry	in	the	attack	on	the	"	key	-	point	"	of	the	Mexican	position
杰出的	英勇	在	这	攻击	在	这	"	钥匙	-	观点	"	的	这	墨西哥	位置

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔ:rdoʊ] .

at	the	battle	of	Cerro	Gordo	.
在	这	战斗	的	塞罗	戈尔多	.

尤其因为他晋升到那个军衔是因为在塞罗戈多战役中进攻墨西哥阵地的"关键点"时表现出的杰出英勇。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm]

When	it	was	reported	to	me	that	he	had	not	returned	within	the	time
什么时候	它	曾是	据报道	到	我	那	他	有	不是	返回	之内	这	时间

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [pɑ:s] " ,

of	his	"	pass	"	,
的	他的	"	经过	"	,

有人向我报告说，他没有在"通行证"规定的时间内返回。

[ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] " [ɒn] [ə; eɪ] [spri:] " .

I	was	quite	sure	he	was	again	"	on	a	spree	"	.
我	曾是	相当	当然	他	曾是	再次	"	在	一个	狂欢	"	.

我非常肯定他又开始"疯狂作案"了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['ɔ:dəd] [baɪ] [ðə; ði]

It	was	several	hours	later	when	he	reported	to	me	as	ordered	by	the
它	曾是	一些	小时	之后	什么时候	他	据报道	到	我	作为	订购	经过	这

['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] .

sergeant	of	the	guard	.
军士	的	这	警卫	.

几个小时后，他按照卫兵中士的命令向我汇报了情况。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [maɪ] [ru:m] .

I	was	alone	when	he	entered	my	room	.
我	曾是	独自的	什么时候	他	进入	我的	房间	.

他走进我的房间时，只有我一个人。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'ses] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent]

He	had	evidently	been	drinking	to	excess	;	but	was	to	some	extent
他	有	显然	到过	喝	到	过量的	;	但	曾是	到	一些	程度

[rɪ'kʌvərɪŋ] .

recovering	.
恢复中	.

他显然酗酒过度，但目前已有所恢复。

[ai] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [drʌŋk] ;

I	charged	him	with	being	drunk	;
我	带电	他	和	存在	醉	;

我指控他醉酒；

[təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['leɪtli] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ]

told	him	he	had	behaved	so	well	in	that	respect	lately	that	I	had	made	up	my
讲述	他	他	有	表现	所以	出色地	在	那	尊重	最近	那	我	有	制成	向上	我的

[maɪnd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪd] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ;

mind	to	recommend	his	being	promoted	to	the	grade	of	corporal	;
头脑	到	推荐	他的	存在	推广	到	这	年级	的	下士	;

我告诉他，他最近在这方面表现得非常好，所以我决定建议提拔他为下士；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] , [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] ,

and	even	to	that	of	sergeant	,	when	opportunity	was	afforded	me	,
和	甚至	到	那	的	军士	,	什么时候	机会	曾是	提供	我	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

甚至在有机会的时候，我还向中士补充道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [waɪlst] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

"	You	know	I	cannot	make	such	recommendation	whilst	you	continue	this	habit	of
"	你	知道	我	不能	制作	这样的	推荐	而	你	继续	这	习惯	的

['getɪŋ] [drʌŋk] " .

getting	drunk	"	.
获得	醉	"	.

“你知道，只要你继续酗酒，我就无法提出这样的建议。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [drʌŋk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]

He	replied	:	"	The	lieutenant	is	mistaken	;	I	am	not	drunk	,	and	,	if	he	will
他	回复	:	"	这	中尉	是	错误	;	我	是	不是	醉	,	和	,	如果	他	将要

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

allow	me	,
允许	我	,

他回答说：“中尉弄错了；我没有醉酒，而且，如果他允许的话，

[ai] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ;

I	will	satisfy	him	on	that	point	;
我	将要	满足	他	在	那	观点	;

我会让他满意的；

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'steɪ] [maɪ] [pɑːs] " .

and	explain	to	him	how	I	happened	to	overstay	my	pass	"	.
和	解释	到	他	如何	我	发生	到	逾期停留	我的	经过	"	.

并向他解释我为什么会逾期停留”。

[ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

I	told	him	to	go	on	with	his	explanation	.
我	讲述	他	到	去	在	和	他的	解释	.

我让他继续解释。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['kwɔːtəz] , ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

He	said	that	soon	after	he	left	the	company	quarters	,	early	that	morning	,
他	说	那	很快	后	他	左边	这	公司	四分之一	,	早期的	那	早晨	,

他说，那天清晨他离开公司宿舍后不久，

[wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

with	permission	to	be	absent	for	four	hours	,
和	允许	到	是	缺席的	为了	四	小时	,

获准请假四小时

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['regjələ(r)]

he	met	with	a	sergeant	he	had	known	as	a	private	in	the	old	regular
他	遇见	和	一个	军士	他	有	已知	作为	一个	私人的	在	这	老的	常规的

['sɜːvɪs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

service	long	before	the	war	.
服务	长的	前	这	战争	.

他遇到了一个中士，早在战前，他还是正规军的一名列兵时就认识了这位中士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] ,

They	were	glad	to	see	each	other	,	took	a	few	drinks	,
他们	是	高兴的	到	看	每个	其他	,	采取	一个	很少	饮料	,

他们很高兴见到彼此，喝了几杯。

[ænd; ənd] [ðen] ['haɪəd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]

and	then	hired	a	carriage	for	a	drive	of	several	hours	in	the	great	city
和	然后	雇用	一个	运输	为了	一个	驾驶	的	一些	小时	在	这	伟大的	城市

[ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] .

they	had	helped	to	capture	.
他们	有	帮助	到	捕获	.

然后他们租了一辆马车，在他们帮助攻占的这座大城市里游览了几个小时。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [gɒt][mæd][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][hæv; həv]

He	added	:	"	During	the	drive	the	sergeant	got	mad	and	threatened	to	have
他	额外	:	"	期间	这	驾驶	这	军士	得到	疯狂的	和	威胁	到	有

[ˌem 'iː] [ə'restɪd] .

me	arrested	.
我	被捕	.

他补充道："在开车途中，警官生气了，威胁要逮捕我。"

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] - [nəʊ][diː] — — [diː] ['ɪnfəntri] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd][ræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'rest] [æn; ən]

I	told	him	that	'	no	d	—	—	d	infantry	sergeant	had	rank	enough	to	arrest	an
我	讲述	他	那	-	不	d	—	—	d	步兵	军士	有	秩	足够的	到	逮捕	一个

[ɑː'tɪfɪsə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] - .

artificer	of	engineers	'	.
工匠	的	工程师	-	.

我告诉他，"没有哪个该死的步兵中士有足够的军衔去逮捕一名工兵"。

[hiː; hi] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] .

He	then	offered	to	fight	me	.
他	然后	提供	到	斗争	我	.

然后他提出要和我打一架。

[wiː; wi] [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [gɒt] [aʊt] , [druː] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm]

We	stopped	the	carriage	,	got	out	,	drew	our	swords	,	and	I	told	him	to	come
我们	停止	这	运输	,	得到	出去	,	画	我们的	剑	,	和	我	讲述	他	到	来

[ɒn] ,

on	,
在	,

我们停下马车，下了车，拔出剑，我叫他上前来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [suːn] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	we	would	soon	settle	the	matter	.
和	我们	会	很快	定居	这	事情	.

我们很快就会解决此事。

[hiː; hi] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] , [kept] [hɪz; ɪz] [spːd] , [meɪd] [hɪm] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	attacked	me	,	and	I	disarmed	him	,	kept	his	sword	,	made	him	get	into	the
他	遭到攻击	我	,	和	我	解除武装	他	,	保留	他的	剑	,	制成	他	得到	进入	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他攻击我，我缴了他的械，没收了他的剑，让他上了马车。

[drəʊv] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - [ˌhed'kwɔːtəz] , [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

drove	to	General	Twiggs's	headquarters	,	reported	to	the	sergeant	of	his	guard	,
驾驶	到	一般的	-	总部	,	据报道	到	这	军士	的	他的	警卫	,

[təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ;

told	him	what	had	occurred	;
讲述	他	什么	有	发生	;

驱车前往特威格斯将军的总部，向他的卫队中士报告了所发生的事情；

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][həʊld] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt]

and	asked	him	to	hold	,	as	a	prisoner	,	the	sergeant	that	had	attacked
和	问	他	到	抓住	,	作为	一个	囚犯	,	这	军士	那	有	遭到攻击

[ˌem 'iː] " .

me	"	.
我	"	.

并要求他将袭击我的那名中士关押起来"。

" [bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['sɑːdʒənt] , [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [aɪ][hæd; həd]

"	But	he	,	being	also	an	infantry	sergeant	,	released	the	sergeant	I	had
"	但	他	,	存在	还	一个	步兵	军士	,	发布	这	军士	我	有

[brɔːt] [ðeə(r)] ,

brought	there	,
带来	那里	,

但他本人也是一名步兵中士，所以释放了我带到那里的那名中士。

[meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][maɪ] [sɒːd] .

made	me	a	prisoner	,	and	demanded	my	sword	.
制成	我	一个	囚犯	,	和	要求	我的	剑	.

他把我囚禁起来，并索要我的剑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] ,

I	gave	it	to	him	;	but	,
我	给予	它	到	他	;	但	,

我把它给了他；但是，

[wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɒːd] [aɪ][hæd; həd] ['kæptʃəd] ,

when	he	ordered	me	to	give	up	the	sword	I	had	captured	,
什么时候	他	订购	我	到	给	向上	这	剑	我	有	捕获	,

当他命令我交出我缴获的剑时，

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [siː] [hɪm][diː] — — [diː][fɜːst] ; [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	him	I	would	see	him	d	—	—	d	first	;	and	I	kept	it	.
我	讲述	他	我	会	看	他	d	—	—	d	第一的	;	和	我	保留	它	.

我告诉他我会先见到他；而且我做到了。

[aɪ] [ðen] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] .

I	then	asked	to	be	taken	before	General	Twiggs	.
我	然后	问	到	是	已采取	前	一般的	特威格斯	.

然后我要求被带到特威格斯将军面前。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] " .

They	told	me	he	was	out	"	.
他们	讲述	我	他	曾是	出去	"	.

他们告诉我他出去了"。

" [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]
" In three or four hours General Twiggs returned , and when he was passing
" 在 三 或者 四 小时 一般的 特威格斯 返回 , 和 什么时候 他 曾是 通过
[θruː] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] ,
through the sally - port ,
通过 这 莎莉 - 港口 ,

“三四个小时后，特威格斯将军回来了，当他穿过侧门时，

[ðə; ði] [gɑːd] [ɔːl][ɪn][laɪn] , [æt; ət]['prez(ə)nt] - [ɑːmz] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪm] , [aɪ] [rʌʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
the guard all in line , at present - arms , saluting him , I rushed in front of
这 警卫 全部 在 线 , 在 展示 - 武器 , 敬礼 他 , 我 匆忙 在 正面 的
[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
his horse ,
他的 马 ,

卫兵们列队行军，向他敬礼，我冲到他的马前。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][baɪ] [neɪm] , [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [gɑːd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
and calling him by name , told him his guard had made me a prisoner ,
和 呼叫 他 经过 姓名 , 讲述 他 他的 警卫 有 制成 我 一个 囚犯 ,

我叫出他的名字，告诉他他的守卫把我抓起来了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
and I asked for justice at his hands .
和 我 问 为了 正义 在 他的 双手 .

我要求他为我伸张正义。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
He ordered me to get out of his way .
他 订购 我 到 得到 出去 的 他的 方式 .

他命令我让开。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [aɪ] [ə'gen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
Still standing in front of his horse , I again asked for justice .
仍然 常设 在 正面 的 他的 马 , 我 再次 问 为了 正义 .

我仍然站在他的马前，再次要求伸张正义。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [huː] [ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] — ['el'el][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
To which he replied : ' Who in the h — ll are you ?
到 哪个 他 回复 : - WHO 在 这 h — 二 是 你 ?

他回答说：“你他妈是谁？”

- [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] :
' When I told him who I was , he said :
- 什么时候 我 讲述 他 WHO 我 曾是 , 他 说 :

当我告诉他我是谁时，他说：

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][maɪ] [gɑːd] - [haʊs] ? -
' How is it that you are a prisoner in my guard - house ? '
- 如何 是 它 那 你 是 一个 囚犯 在 我的 警卫 - 房子 ? -

“你为何会成为我狱卒室里的囚犯？”

[aɪ][təʊld]['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] : [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['sɑːrdʒənts]
I told General Twiggs the whole story : and showed him the infantry Sergeant's
我 讲述 一般的 特威格斯 这 所有的 故事 : 和 显示 他 这 步兵 中士的
[sɒːd] [aɪ][hæd; həd] ['kæptʃəd] ;
sword I had captured ;
剑 我 有 捕获 ;

我把事情的来龙去脉告诉了特威格斯将军，并给他看了我缴获的步兵中士的佩剑；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] .
and which his guard tried to make me give up .
和 哪个 他的 警卫 尝试 到 制作 我 给 向上 .

他的守卫试图让我放弃。

['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hænd] [ðæt] [sɒːd] [tuː; tə][hɪm] .

General	**Twiggs**	**then**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**was**	**willing**	**to**	**hand**	**that**	**sword**	**to**	**him**	**.**
一般的	特威格斯	然后	问	我	如果	我	曾是	愿意的	到	手	那	剑	到	他	.

特威格斯将军问我是否愿意把那把剑交给他。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ;

I	**gave**	**it**	**to**	**him**	**at**	**once**	**;**
我	给予	它	到	他	在	一次	;

我立刻把它给了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]

and	**he**	**ordered**	**the**	**sergeant**	**of**	**the**	**guard**	**to**	**release**	**me**	**and**	**give**	**me**
和	他	订购	这	军士	的	这	警卫	到	发布	我	和	给	我

[bæk] [maɪ] [əʊn] [sɒːd] .

back	**my**	**own**	**sword**	**.**
后退	我的	自己的	剑	.

他命令卫兵中士释放我，并把我的剑还给我。

[ai] [ðen] [keɪm] [streɪt] [həʊm] .

I	**then**	**came**	**straight**	**home**	**.**
我	然后	来了	直的	家	.

然后我就直接回家了。

" ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] ['gɜːrbərz] ['stɔːri] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns] ,

"	**After**	**hearing**	**Gerber's**	**story**	**,**	**on**	**which**	**I**	**placed**	**implicit**	**reliance**	**,**
"	后	听力	嘉宝的	故事	,	在	哪个	我	放置	隐式	依赖	,

“在听了格伯的故事之后，我完全相信了他的说法，

[ai] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][let] ['lɪkə(r)] [ə'ləʊn][ɪn]['fjuːtʃə(r)] : [ænd; ənd] ,

I	**strongly**	**advised**	**him**	**to**	**let**	**liquor**	**alone**	**in**	**future**	**:**	**and**	**,**
我	强烈	建议	他	到	让	酒	独自的	在	未来	:	和	,

我强烈建议他以后不要再喝酒了；而且，

[ə'gen] [təʊld][hɪm][ai] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][hɪm] [prə'məʊtɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] .

again	**told**	**him**	**I**	**would**	**gladly**	**have**	**him**	**promoted**	**,**	**if**	**he**	**would**	**quit**	**drinking**	**.**
再次	讲述	他	我	会	乐意	有	他	推广	,	如果	他	会	辞职	喝	.

我再次告诉他，如果他能戒酒，我非常乐意提拔他。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Some	**time**	**after**	**we**	**returned**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**	**I**	**had**	**left**	**the**
一些	时间	后	我们	返回	到	这	团结的	各州	,	和	我	有	左边	这

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

回到美国一段时间后，我离开了公司。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [gɛbə] [wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]

I	**learned**	**that**	**,**	**during**	**the**	**time**	**Gerber**	**was**	**closeted**	**with**	**me**	**,**	**opinion**	**in**	**the**
我	学习	那	,	期间	这	时间	格伯	曾是	隐秘的	和	我	,	观点	在	这

['kʌmpəni] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,

company	**was**	**divided**	**,**
公司	曾是	分割	,

我了解到，在我与格伯私下交谈的那段时间里，公司内部的意见存在分歧。

[ænd; ənd][ræn] [haɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ai] [wʊd] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	**ran**	**high**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**course**	**I**	**would**	**take**	**in**	**his**	**case**	**.**
和	跑	高的	在	看待	到	这	课程	我	会	拿	在	他的	案件	.

并且，就我处理他的案件所应采取的措施而言，他的态度非常坚定。

[ɔːl][ðə; ði][men] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [maɪn] .

All	**the**	**men**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**deservedly**	**a**	**great**	**favorite**	**of**	**mine**	**.**
全部	这	男人	知道	那	他	曾是	理所当然	一个	伟大的	最喜欢的	的	矿	.

所有人都知道，他是我非常喜爱的人，这是理所当然的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国陆军工程兵团A连，(Company 'A', corps of engineers, U.S.A.)

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ai] [wʊd] [let] [hɪm] [ɒf] ;
Some of them said I would let him off ;
一些 的 他们 说 我 会 让 他 离开 ;

他们中有些人说我会放过他；

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [æz; əz][ɑ:'tɪfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]
others that I would deprive him of his warrant as artificer , and otherwise
其他的 那 我 会 剥夺 他 的 他的 保证 作为 工匠 , 和 否则
['pʌnɪʃ] [hɪm] .
punish him .
惩治 他 .

其他人我会剥夺他的工匠资格，并以其他方式惩罚他。

[ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də][ɪn] ['gɜːrbərz] [keɪs] ,
These conflicting opinions as to what I would do in Gerber's case ,
这些 冲突 意见 作为 到 什么 我 会 做 在 嘉宝的 案件 ,

对于我在格伯的案例中会怎么做，存在着这些相互矛盾的意见。

[wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [bækt] [baɪ] ['hevi] [bets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
were freely backed by heavy bets among the men .
是 自由 支持的 经过 重的 赌注 之中 这 男人 .

男人们纷纷下重注支持。

[wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
When he joined them ,
什么时候 他 加入 他们 ,

他加入他们的时候，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] " [ðə; ði] [lef'tenənt] " [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] — "
all were anxious to know what " the lieutenant " was going to do — "
全部 是 焦虑的 到 知道 什么 " 这 中尉 " 曾是 去 到 做 — "
[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
what did he say ?
什么 做过 他 说 ?

所有人都急切地想知道“中尉”要做什么——“他说了什么？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] " .
" To which he replied : " It is none of your business " .
" 到 哪个 他 回复 : " 它 是 没有任何 的 你的 商业 " .

他回答说：“这与你无关。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .
For some time they could get nothing more from him .
为了 一些 时间 他们 可以 得到 没有什么 更多的 从 他 .

有一段时间，他们再也无法从他那里得到任何消息了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] : " [diː] — — [en][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ;
But he finally said : " D — — n it , if you must know ;
但 他 最后 说 : " D — — n 它 , 如果 你 必须 知道 ;

但他最后说道：“去他妈的，如果你非要知道的话；

[ðə; ði] [lef'tenənt] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] " .
the lieutenant told me he would make me a corporal " .
这 中尉 讲述 我 他 会 制作 我 一个 下士 " .

中尉告诉我他会让我当下士。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fækts][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , ['ædɪd] : " ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

The	sergeant	who	gave	me	the	facts	just	related	,	added	:	"	Previous	to	that	time	,
这	军士	WHO	给予	我	这	事实	只是	有关的	,	额外	:	"	以前的	到	那	时间	,

[gɛbə] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ,

Gerber	was	believed	,
格伯	曾是	相信	,

那位向我提供上述事实的警官补充说："在此之前，人们相信格伯……"

[baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['truːθfl] [mæn] .

by	the	whole	company	,	to	be	a	perfectly	truthful	man	.
经过	这	所有的	公司	,	到	是	一个	完美	真实	男人	.

公司全体员工都认为，做一个完全诚实的人才是最重要的。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [θɔːt] [hiː; hi][laɪd; liːd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

But	many	of	the	men	thought	he	lied	on	that	occasion	.
但	许多	的	这	男人	想法	他	撒谎了	在	那	场合	.

但许多人认为他当时撒了谎。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['truːθfl] ['evə(r)] [sɪns] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] , [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

Although	he	has	been	truthful	ever	since	,	there	is	still	,	amongst	us	,
虽然	他	有	到过	真实	曾经	自从	,	那里	是	仍然	,	在	我们	,

虽然他此后一直诚实，但在我们中间，仍然存在着……

['veri] [greɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ðen]

very	grave	suspicion	in	regard	to	the	correctness	of	his	assertion	that	you	then
非常	严重	怀疑	在	看待	到	这	正确性	的	他的	断言	那	你	然后

[təʊld][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]

told	him	you	would	make	him	a
讲述	他	你	会	制作	他	一个

我对他说的你当时告诉他你会让他……的说法的真实性深表怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['kɔːpərəl] .

corporal	.
下士	.

下士。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] " .

I	would	like	very	much	to	know	the	truth	in	regard	to	that	matter	"	.
我	会	喜欢	非常	很多	到	知道	这	真相	在	看待	到	那	事情	"	.

我非常想知道这件事的真相。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [gɛbə] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] " .

I	replied	:	"	Gerber	told	the	truth	"	.
我	回复	:	"	格伯	讲述	这	真相	"	.

我回答说："格伯说的是实话"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] ['leɪtə(r)] , [baɪ]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

It	will	be	shown	later	,	by	extracts	from	official	correspondence	,
它	将要	是	所示	之后	,	经过	提取物	从	官方的	一致	,

稍后将通过官方信函摘录来证明这一点。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

that	I	was	not	permitted	to	recommend	for	promotion	,	in	the	company	,
那	我	曾是	不是	允许	到	推荐	为了	晋升	,	在	这	公司	,

公司不允许我推荐人选晋升。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [men] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑ:nd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]

any	of	the	gallant	men	under	my	command	who	were	so	highly	distinguished	in
任何	的	这	英勇	男人	在下面	我的	命令	WHO	是	所以	高度	杰出的	在

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['bæt(ə)lz] [ðæt] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

the	various	battles	that	occurred	in	the	Valley	of	Mexico	.
这	各种各样的	战斗	那	发生	在	这	谷	的	墨西哥	.

在我麾下那些英勇善战的将士中，有不少人在墨西哥谷发生的各种战役中表现出色。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nətɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [gɛbə] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] — [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]

So	I	had	no	opportunity	to	have	Gerber	made	a	corporal	—	much	less	a
所以	我	有	不	机会	到	有	格伯	制成	一个	下士	—	很多	较少的	一个

['sɑ:dʒənt] . [[faɪv]]

sergeant	.	[	5	]
军士	.	[	5	]

因此，我没有机会让格伯晋升为下士，更不用说晋升为中士了。[5]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['mʌnθli]

The	following	extracts	from	correspondence	,	and	from	my	monthly
这	下列的	提取物	从	一致	,	和	从	我的	月度

[rɪ'pɔ:ts] ,

reports	,
报告	,

以下摘自信件往来以及我的月度报告：

[gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)]

give	a	brief	official	account	of	the	affairs	of	the	company	after	the	capture
给	一个	简短的	官方的	帐户	的	这	事务	的	这	公司	后	这	捕获

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

of	the	City	of	Mexico	.
的	这	城市	的	墨西哥	.

简要介绍公司在攻占墨西哥城后的事务。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [aɪ] [ə'drest] [tu:; tə] [lef'tenənt] [aɪ] . [aɪ] . ['sti:vnz] , ['ædʒʊtənt]

On	the	4th	of	October	,	1847	,	I	addressed	to	Lieutenant	I	.	I	.	Stevens	,	Adjutant
在	这	4th	的	十月	,	-	,	我	已解决	到	中尉	我	.	我	.	史蒂文斯	,	副官

[ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,

of	Engineers	,
的	工程师	,

1847年10月4日，我致信陆军工程兵副官史蒂文斯中尉二世，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:niə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

for	the	information	of	the	senior	engineer	in	the	field	,	and	the	General
为了	这	信息	的	这	高级的	工程师	在	这	场地	,	和	这	一般的

[ɪn] [tʃi:f] ,

in	Chief	,
在	首席	,

供现场高级工程师和总司令知悉，

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] :

a	letter	from	which	the	following	quotations	are	taken	:
一个	信	从	哪个	这	下列的	引文	是	已采取	:

以下引文摘自一封信：

" [baɪ][ðə; ði][lɑ:st] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [aɪ] [lɜ:n] [ðæt] ['əʊnli][sɪks][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ri'kru:ts]

"	By	the	last	advices	that	I	have	received	I	learn	that	only	six	engineer	recruits
"	经过	这	最后的	建议	那	我	有	已收到	我	学习	那	仅有的	六	工程师	新兵

[hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɪns] [sep'tembə(r)] , - .

have	been	made	in	the	United	States	since	September	,	1846	.
有	到过	制成	在	这	团结的	各州	自从	九月	,	-	.

“根据我最近收到的消息，自 1846 年 9 月以来，美国只招募了六名工程师。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz] [biːn]

During	that	time	the	effective	strength	of	the	company	in	the	field	has	been
期间	那	时间	这	有效的	力量	的	这	公司	在	这	场地	有	到过

[rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] ['sevə)nti] - [wʌn] [tuː; tə] ['θɜːti] - [sɪks] .

reduced	from	seventy	-	one	to	thirty	-	six	.
减少	从	七十	-	一	到	三十	-	六	.

在此期间，该公司在该领域的有效兵力从 71 人减少到 36 人。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ˌriːɪn'lɪst] [gʊd] [men] [huːz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [kɔː(r)]

I	have	endeavored	to	reenlist	good	men	whose	terms	of	enlistment	in	other	corps
我	有	努力	到	重新入伍	好的	男人	谁	条款	的	征募	在	其他	兵团

[hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ;

had	expired	;
有	已到期	;

我努力让其他部队服役期满的优秀士兵重新入伍；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['trænsfɜːr] [ɒv; əv] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [bʌt; bət]

I	have	tried	to	get	transfers	of	good	men	,	and	succeeded	in	obtaining	but
我	有	尝试	到	得到	转账	的	好的	男人	,	和	成功了	在	获得	但

[wʌn] .

one	.
一	.

我曾努力争取调动优秀人才，但只成功调动了一名。

[ðə; ði]['siːniə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] —

The	senior	engineer	,	believing	that	more	could	be	done	,	attempted	it	himself	—
这	高级的	工程师	,	相信	那	更多的	可以	是	完毕	,	尝试过	它	他自己	—

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [nʌn] " .

he	procured	none	"	.
他	采购	没有任何	"	.

这位资深工程师认为还可以做得更多，于是亲自尝试——但他一无所获。

" [æt; ət]['vɪərə] [kruz] [maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] ;

"	At	Vera	Cruz	my	men	were	worked	too	hard	;
"	在	维拉	克鲁兹	我的	男人	是	工作	也	难的	;

“在韦拉克鲁斯，我的士兵们工作太辛苦了；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [jet] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd] [ðeə(r)] .

many	of	them	are	suffering	yet	from	disease	contracted	there	.
许多	的	他们	是	痛苦	然而	从	疾病	合同	那里	.

他们中的许多人至今仍在遭受在那里感染的疾病的折磨。

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

时间，

['leɪbə(r)][ænd; ənd] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n]

labor	and	life	would	have	been	saved	if	we	had	had	the	proportion
劳动	和	生活	会	有	到过	已保存	如果	我们	有	有	这	部分

[ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒəz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .

of	engineer	soldiers	usual	in	the	armies	of	civilized	nations	.
的	工程师	士兵	通常	在	这	军队	的	文明	国家	.

如果我们军队中工兵的比例能达到文明国家军队的通常水平，就能挽救许多劳动力和生命。

[æt; ət] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] , [wen] [ai][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ten] [men] [[fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz]] , ['fɪfti] , [æt; ət] [liːst] ,

At	Cerro	Gordo	,	when	I	could	furnish	ten	men	[	for	details	]	,	fifty	,	at	least	,
在	塞罗	戈尔多	,	什么时候	我	可以	提供	十	男人	[	为了	细节	]	,	五十	,	在	至少	,

[wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

were	necessary	.
是	必要的	.

在塞罗戈多，我本来可以安排十个人负责细节工作，但至少需要五十个人。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,

In	the	operations	in	this	valley	,
在	这	运营	在	这	谷	,

在这个山谷的作业中，

[ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [hæz; həz] [biːn] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

the	same	necessity	has	been	felt	for	a	larger	number	of	soldiers	of	this
这	相同的	必要性	有	到过	毛毡	为了	一个	更大的	数字	的	士兵	的	这

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

人们同样感到需要更多这类士兵。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːmi] .

There	ought	to	be	more	companies	of	engineer	soldiers	in	this	army	.
那里	应该	到	是	更多的	公司	的	工程师	士兵	在	这	军队	.

这支军队应该增加更多工兵连队。

['sɜːt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

['meʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli]

measures	should	be	taken	to	complete	the	number	of	men	allowed	in	the	only
措施	应该	是	已采取	到	完全的	这	数字	的	男人	允许	在	这	仅有的

['kʌmpəni] [naʊ] ['ɔːθəraɪzd] .

company	now	authorized	.
公司	现在	授权	.

应采取措施，使目前唯一获准入职的公司达到允许的男性人数上限。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [nɒn] -

I	know	of	none	so	likely	to	succeed	as	sending	an	officer	and	non	-
我	知道	的	没有任何	所以	可能	到	成功	作为	发送	一个	官	和	非	-

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [[tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts]] [ɒn] [ðɪs] ['djuːti] " .

commissioned	officers	[	to	the	United	States	]	on	this	duty	"	.
委托	警官	[	到	这	团结的	各州	]	在	这	责任	"	.

我知道没有什么比派遣一名军官和几名士官（前往美国）执行这项任务更有可能成功了。

[ɪn] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] :

In	my	official	report	for	the	month	of	November	,	1847	,	it	is	stated	:
在	我的	官方的	报告	为了	这	月	的	十一月	,	-	,	它	是	声明	:

我在1847年11月的正式报告中写道：

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [frɒm; frəm] [naɪn] [ə; eɪ] .

"	The	system	of	instruction	now	being	pursued	is	the	following	:	From	9	A	.
"	这	系统	的	操作说明	现在	存在	追击	是	这	下列的	:	从	9	一个	.

[em] . [ʌn'tɪl] - :

M	.	until	10	:
M	.	直到	-	:

现行的教学制度如下：上午9点至10点：

- [ə; eɪ] . [em] . , [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
45 A . M . , recitations and instruction
- 一个 . M . , 朗诵 和 操作说明

上午4:45，朗诵和指导

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] , ['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] ['ɒfɪsəz] , [ɪn]['mænjʊel][ˌdiː'juː] [səpɜː] ,
of the whole company , under direction of both officers , in Manuel du Sapeur ,
的 这 所有的 公司 , 在下面 方向 的 两个都 警官 , 在 曼努埃尔 杜 萨普尔 ,

整个公司在两位高管的指导下，在曼努埃尔·杜·萨普尔

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɒn] [fiːld] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
together with lectures and recitations on field fortifications .
一起 和 讲座 和 朗诵 在 场地 防御工事 .

同时还安排了关于野战工事的讲座和研讨。

[frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] - : - [piː] . [em] . , [['ɪnfəntri] [drɪl]] .
From 11 A . M . until 12 : 30 P . M . , [infantry drill] .
从 - 一个 . M . 直到 - : - P . M . , [步兵 钻头] .

上午 11 点至下午 12 点 30 分，[步兵操练]。

[frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ʌn'tɪl][fɔːr][piː] . [em] . , [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn]
From 2 P . M . until 4 P . M . , recitations in arithmetic and practice in
从 2 P . M . 直到 4 P . M . , 朗诵 在 算术 和 实践 在
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

下午2点至4点，进行算术背诵和写作练习。

[iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
Each officer has a section in arithmetic , and gives a general
每个 官 有 一个 部分 在 算术 , 和 给予 一个 一般的
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
superintendence to a section in writing .
督察 到 一个 部分 在 写作 .

每位官员负责一个算术科，并对一个科进行书面总体监督。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['sɑːdʒənts] " .
Instruction in writing is given by sergeants " .
操作说明 在 写作 是 给定 经过 中士 " .

士官会以书面形式下达指示”。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['aɪðə(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] , [ðə; ðɪ]
" I have nothing new to offer either in reference to the property , the
" 我 有 没有什么 新的 到 提供 任何一个 在 参考 到 这 财产 , 这
[ɪn'lɪstmənt] [ɒv; əv][men] ,
enlistment of men ,
征募 的 男人 ,

“关于房产、征兵等方面，我也没有什么新的信息可以提供。”

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['kæptɪn] [swɪft] .
or the settlement of the accounts of the late Captain Swift .
或者 这 沉降 的 这 账户 的 这 晚的 队长 迅速 .

或者清算已故斯威夫特船长的账目。

[ɔːl] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] , [[ɪn] [ˈpriːviəs]

All	,	in	my	opinion	,	matters	of	importance	;	but	already	referred	to	,	[	in	previous
全部	,	在	我的	观点	,	事情	的	重要性	;	但	已经	指	到	,	[	在	以前的

[rɪˈpɔːts] [ænd; ənd] [ˌkɒrəˈspɒndəns]] ,

reports	and	correspondence	]	,
报告	和	一致	]	,

在我看来，所有这些都是重要的事情；但此前已在[之前的报告和信函中]提及。

[pəˈhæps] , [tuː] [ˈɒf(ə)n] " .

perhaps	,	too	often	"	.
也许	,	也	经常	"	.

或许，这种情况太常见了）。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][wʌn] [jɪə(r)] [sɪns] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkæʒuəltiz] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] ,

"	It	is	just	one	year	since	,	by	the	casualties	of	service	,
"	它	是	只是	一	年	自从	,	经过	这	伤亡	的	服务	,

“距离因公殉职仅仅一年，”

[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [dɪˈvɒlvd] [əˈpɒn][maɪˈself][æz; əz][ðə; ði]['siːniə(r)][ˈɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)]

the	command	of	this	company	devolved	upon	myself	as	the	senior	officer	for
这	命令	的	这	公司	下放	之上	我	作为	这	高级的	官	为了

['djuːti] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [truːps] .

duty	with	the	engineer	troops	.
责任	和	这	工程师	军队	.

作为工兵部队的最高指挥官，我肩负起了这家公司的指挥权。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['sɜːvɪs] , [pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	this	time	the	interests	of	the	general	engineer	service	,	particularly	of	the
期间	这	时间	这	兴趣	的	这	一般的	工程师	服务	,	特别	的	这

[nɒn] - [kəˈmɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

non	-	commissioned	officers	and	men	,
非	-	委托	警官	和	男人	,

在此期间，总工程师部门，特别是士官和士兵的利益，

[hæv; həv] [məˈtɪəriəli] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ræŋk][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

have	materially	suffered	for	want	of	an	officer	of	rank	at	the	head	of
有	重大	遭受	为了	想	的	一个	官	的	秩	在	这	头	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

由于公司领导层缺少一名有职级的官员，公司遭受了实质性的损失。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːvɪs] [tuː] ['kæptɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['evri] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs]

In	the	French	service	two	captains	are	assigned	to	every	company	of	this
在	这	法语	服务	二	队长	是	分配	到	每一个	公司	的	这

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

在法国军队中，每个此类连队都会配备两名上尉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [[wel]] [ɪnˈstrʌktɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

and	the	companies	are	all	[	well	]	instructed	before	they	take	the	field	.
和	这	公司	是	全部	[	出色地	]	指示	前	他们	拿	这	场地	.

各公司在投入运营前都接受了[良好的]指导。

[aɪ] ['ɜːnɪstli] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ˌendʒəˈnɪr] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]['djuːti] [wɪð] [ðɪs]

I	earnestly	recommend	that	four	officers	of	engineers	be	assigned	to	duty	with	this
我	切实	推荐	那	四	警官	的	工程师	是	分配	到	责任	和	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我郑重建议向该公司派遣四名工程师军官。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ræŋk] ; [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['pɜːmənənt] .

The	commander	should	be	an	officer	of	rank	;	his	position	permanent	.
这	指挥官	应该	是	一个	官	的	秩	;	他的	位置	永恒的	.

指挥官应为有军衔的军官；其职位为永久职位。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːdə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd]

In	case	the	Chief	Engineer	should	order	an	officer	into	the	field	to	take	command
在	案件	这	首席	工程师	应该	命令	一个	官	进入	这	场地	到	拿	命令

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

of	Company	A	,
的	公司	一个	,

如果总工程师命令一名军官到前线指挥A连，

[ˌendʒə'nɪr] ,

engineers	,
工程师	,

工程师们

[ai] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	respectfully	request	that	I	may	be	ordered	to	the	United	States	as	soon	as
我	尊敬	要求	那	我	可能	是	订购	到	这	团结的	各州	作为	很快	作为

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['djuːti] " .

relieved	from	this	duty	"	.
松了口气	从	这	责任	"	.

我恳请您在解除此项职务后尽快奉命前往美国。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] , - , [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ə'dɒptɪd]

On	the	1st	of	February	,	1848	,	I	reported	that	the	course	of	instruction	,	adopted
在	这	1st	的	二月	,	-	,	我	据报道	那	这	课程	的	操作说明	,	已采用

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

for	the	company	,
为了	这	公司	,

1848年2月1日，我报告说，公司采用的培训课程是：

" [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prəʊgres] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɒn] - [kə'mɪʃənd]

"	had	been	continued	,	with	satisfactory	progress	on	the	part	of	non	-	commissioned
"	有	到过	持续	,	和	令人满意的	进步	在	这	部分	的	非	-	委托

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] " .

officers	and	men	"	.
警官	和	男人	"	.

“这项工作一直在继续，士官和士兵们取得了令人满意的进展”。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['februəri] , - , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['tɒtən] , [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

On	the	27th	of	February	,	1848	,	in	a	letter	to	Colonel	Totten	,	Chief	Engineer	,
在	这	27th	的	二月	,	-	,	在	一个	信	到	上校	托滕	,	首席	工程师	,

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

1848年2月27日，在一封写给华盛顿总工程师托滕上校的信中，

[diː] . [siː] . , [trænz'mɪtɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] , [ai] ['steɪtɪd] :

D	.	C	.	,	transmitting	copies	of	certain	papers	,	I	stated	:
D	.	C	.	,	传输	副本	的	肯定	文件	,	我	声明	:

在向华盛顿特区递送某些文件的副本时，我声明：

" [ai] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'fɜː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] 4th , - ,

"	I	would	respectfully	refer	you	to	my	communication	of	October	4th	,	1847	,
"	我	会	尊敬	参考	你	到	我的	沟通	的	十月	4th	,	-	,

“我谨请您参阅我于1847年10月4日发出的信函，

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['ædʒʊtənt][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,

addressed	to	the	then	Adjutant	of	Engineers	,
已解决	到	这	然后	副官	的	工程师	,

致当时的工程兵副官，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['sɜːvɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt]

in	which	I	strongly	urged	that	the	interest	of	the	engineer	service	required	that
在	哪个	我	强烈	敦促	那	这	兴趣	的	这	工程师	服务	必需的	那

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

an	officer	and	non	-	commissioned	officers	should	be	ordered	to	the	United
一个	官	和	非	-	委托	警官	应该	是	订购	到	这	团结的

[steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [riˈkruːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

States	for	the	purpose	of	obtaining	recruits	for	this	company	.
各州	为了	这	目的	的	获得	新兵	为了	这	公司	.

我强烈主张，为了工程兵部队的利益，应该派遣一名军官和几名士官前往美国，为该公司招募新兵。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːs] [pə'sjuːd] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɑːm][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] :

Such	is	the	course	pursued	in	every	other	arm	of	service	:
这样的	是	这	课程	追击	在	每一个	其他	手臂	的	服务	:

其他所有兵种都采取了同样的做法：

[ænd; ənd][aɪ] ['hezɪteɪt] [nɒt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] , [hæd; həd][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)]

and	I	hesitate	not	to	say	that	,	had	my	recommendation	,	as	commander
和	我	犹豫	不是	到	说	那	,	有	我的	推荐	,	作为	指挥官

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

of	the	engineer	company	,
的	这	工程师	公司	,

我毫不犹豫地说，作为工程连连长，我曾推荐过他。

[biːn] ['æktɪd] [ə'pɒn] ['feɪvərəbli] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ə; eɪ] [fʊl]

been	acted	upon	favorably	,	at	that	time	,	we	would	now	have	in	this	city	,	a	full
到过	行动	之上	有利	,	在	那	时间	,	我们	会	现在	有	在	这	城市	,	一个	满的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

如果当时采取了有利的行动，我们现在在这个城市就会拥有一家完整的公司。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt] ['feɪvərəb(ə)l]

I	have	referred	often	to	the	wants	of	the	company	,	without	favorable
我	有	指	经常	到	这	想要	的	这	公司	,	没有	有利

我曾多次提及公司的需求，但没有得到任何有利的答复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['ækʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [hæd; həd][ɒn][maɪ] [ˌrekəmen'deʃən] .

action	having	been	had	on	my	recommendations	.
行动	拥有	到过	有	在	我的	建议	.

我的建议已得到落实。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [men] , [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]

We	are	not	furnished	with	men	,	not	allowed	to	take	the	usual	and	,	in	my
我们	是	不是	提供	和	男人	,	不是	允许	到	拿	这	通常	和	,	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

我们没有配备人手，也不被允许采取通常的做法，而且，在我看来，

['nesəsəri] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ri'kruːts] .

necessary	means	of	procuring	recruits	.
必要的	方法	的	采购	新兵	.

招募新兵的必要手段。

[ai] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

I	respectfully	request	to	be	relieved	from	the	command	of	the	engineer
我	尊敬	要求	到	是	松了口气	从	这	命令	的	这	工程师

['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]

company	without	further	delay	than	is	necessary	for	the	arrival	of	the	captain
公司	没有	更远	延迟	比	是	必要的	为了	这	到达	的	这	队长

[kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] " .

commander	in	this	city	"	.
指挥官	在	这	城市	"	.

我恳请尽快解除我工程连队的指挥职务，直到连长抵达本市为止。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

Owing	to	casualties	of	service	,	I	had	almost	continually	commanded	the
欠款	到	伤亡	的	服务	,	我	有	几乎	持续	命令	这

['kʌmpəni] , [ɪts] [treɪn] ,

company	,	its	train	,
公司	,	它是	火车	,

由于服役期间人员伤亡，我几乎一直指挥着这家公司及其列车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	the	general	engineer	train	of	the	army	for	more	than	a	year	.
和	这	一般的	工程师	火车	的	这	军队	为了	更多的	比	一个	年	.

并接受了一年多的陆军总工程师训练。

[maɪ][ræŋk][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sekənd] [lef'tenənt] — [ləʊ] [ɒn] [ðæt] [lɪst] .

My	rank	was	that	of	Second	Lieutenant	—	low	on	that	list	.
我的	秩	曾是	那	的	第二	中尉	—	低的	在	那	列表	.

我的军衔是少尉——在名单上排名很低。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [maɪ][ræŋk][ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][ræŋk] , ['rɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm]

I	was	conscious	that	my	rank	or	lack	of	rank	,	rather	,	was	,	in	some
我	曾是	有意识的	那	我的	秩	或者	缺少	的	秩	,	相当	,	曾是	,	在	一些

[ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spekts] ,

essential	respects	,
基本的	尊重	,

我意识到，我的军衔，或者更确切地说，我的无军衔，在某些重要方面，

[ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

a	detriment	to	the	company	.
一个	损害	到	这	公司	.

对公司不利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] ,

It	was	believed	that	the	war	was	over	;	but	,
它	曾是	相信	那	这	战争	曾是	超过	;	但	,

人们当时认为战争已经结束了；但是，

[ɪn] ['friːli] [ɪk'spresɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] ['eksəd] ,

in	freely	expressing	willingness	to	give	up	the	command	I	had	long	exercised	,
在	自由	表达	意愿	到	给	向上	这	命令	我	有	长的	锻炼	,

我自由地表达了放弃我长期行使的指挥权的意愿，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ][kleɪm] [beɪst] [ə'pɒn][ræŋk] , [ai][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] :

to	which	I	had	no	claim	based	upon	rank	,	I	did	not	hesitate	to	say	that	:
到	哪个	我	有	不	宣称	基于	之上	秩	,	我	做过	不是	犹豫	到	说	那	:

对于我因军衔而无权享有的职位，我毫不犹豫地说：

" [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	If	the	war	should	be	continued	,
"	如果	这	战争	应该	是	持续	,

“如果战争继续下去，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi]

and	an	additional	company	of	engineer	soldiers	was	authorized	to	be
和	一个	额外的	公司	的	工程师	士兵	曾是	授权	到	是

[reɪzd] , [ðʌs] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [bə'tæliən] ,

raised	,	thus	creating	an	engineer	battalion	,
提高	,	因此	创建	一个	工程师	营	,

因此，当局授权增设一个工兵连，从而组建了一个工兵营。

[ai] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] : [prə'vaɪdɪd] , [ai][wɒz; wəz]

I	would	be	more	than	willing	to	command	it	in	the	field	:	provided	,	I	was
我	会	是	更多的	比	愿意的	到	命令	它	在	这	场地	:	假如	,	我	曾是

[meɪd] ['meɪdʒə(r)] ,

made	Major	,
制成	主要的	,

我非常愿意在战场上指挥它：前提是，我能被授予少校军衔。

[baɪ] ['brevɪt] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['djuːti] [wɪð] [ðæt] [ræŋk] " .

by	brevet	,	and	assigned	to	duty	with	that	rank	"	.
经过	特许状	,	和	分配	到	责任	和	那	秩	"	.

以荣誉军衔授予，并以该军衔任职”。

[ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] : " ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

In	my	official	report	for	the	month	of	March	,	1848	,	it	is	stated	:	"	During	the
在	我的	官方的	报告	为了	这	月	的	行进	,	-	,	它	是	声明	:	"	期间	这

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

我在1848年3月的正式报告中写道：“本月，

['deɪli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]] [ɪn] ['brɑːntʃɪz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [hæz; həz]

daily	instruction	[	of	the	company	]	in	branches	pertaining	to	engineering	has
日常的	操作说明	[	的	这	公司	]	在	分支	相关的	到	工程	有

[biːn] [əʊ'mɪtɪd] ,

been	omitted	,
到过	省略	,

公司日常工程相关部门的培训内容已被省略。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

I	have	thought	it	best	to	pay	more	attention	to	their	improvement	in	writing
我	有	想法	它	最好的	到	支付	更多的	注意力	到	他们的	改进	在	写作

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

and	arithmetic	.
和	算术	.

我认为最好多关注他们在写作和算术方面的进步。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuːd] " .

The	infantry	exercises	are	continued	"	.
这	步兵	练习	是	持续	"	.

步兵演习仍在继续”。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] , [ai] [rɪ'pɔːtɪd] :

On	the	1st	of	May	,	I	reported	:
在	这	1st	的	可能	,	我	据报道	:

5月1日，我报道了：

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɪl] [pə'sjuːd] [ɪn]
" During the month of April the course of instruction and drill pursued in
" 期间 这 月 的 四月 这 课程 的 操作说明 和 钻头 追击 在
[mɑːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] ,
March has been continued ,
行进 有 到过 持续 ,

“四月份，三月份开展的教学和训练课程得以延续。”

[wɪð] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] " .
with satisfactory results " .
和 令人满意的 结果 " .

结果令人满意”。

" [θriː] ['praɪvəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [[baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət]
" Three privates of this company have been appointed [by the government at
" 三 私人 的 这 公司 有 到过 任命 [经过 这 政府 在
['wɒʃɪŋtən]] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] .
Washington] commissioned officers .
华盛顿] 委托 警官 .

“该公司的三名士兵已被（华盛顿政府）任命为军官。”

[θriː] ['sɑːdʒənts] , [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [hæv; həv] [biːn]
Three sergeants , all men of intelligence , education and character , have been
三 中士 , 全部 男人 的 智力 , 教育 和 特点 , 有 到过
[ˌrekə'mendɪd] [[baɪ][ˌem 'iː]] ,
recommended [by me] ,
受到推崇的 [经过 我] ,

我推荐了三名士官，他们都是聪明、有学识、品行端正的人。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃnz] ;
in compliance with law , for commissions ;
在 遵守 和 法律 , 为了 佣金 ;

依法收取佣金；

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ɔːl] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntˌ] [ænd; ənd] [haɪ] ['səʊldʒəli] [kən'dʌkt]
they having all been repeatedly distinguished for gallant and high soldierly conduct
他们 拥有 全部 到过 反复 杰出的 为了 英勇 和 高的 军人 执行
[ɪn]['bæt(ə)l] .
in battle .
在 战斗 .

他们都曾因在战斗中英勇无畏、表现高尚而屡获嘉奖。

[[æz; əz] [jet]] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɑːdʒənts] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [[ə'pɔɪntmənts]] " .
[As yet] none of these sergeants have received [appointments] " .
[作为 然而] 没有任何 的 这些 中士 有 已收到 [预约] " .

[目前]这些士官中还没有人获得[任命]”。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]
When it became generally known in the army that the Mexican Government had
什么时候 它 成为 一般来说 已知 在 这 军队 那 这 墨西哥 政府 有
[ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ,
agreed to the proposed treaty of peace ,
同意 到 这 建议的 条约 的 和平 ,

当墨西哥政府同意拟议的和平条约的消息在军队中广为流传时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kɔnsəˌmeit] , [aɪ] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]
and that the formal ratification would soon be consummated , I requested the
和 那 这 正式的 批准 会 很快 是 完成 , 我 请求 这
['siːniə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
senior engineer ,
高级的 工程师 ,

我向高级工程师询问，正式批准程序很快就会完成。

['kæptɪn] [ɑ:(r)] . [i:] . [li:] , [tu:; tə][də'rekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [tu:lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ðə; ði]

Captain	R	.	E	.	Lee	,	to	direct	me	to	sell	the	tools	,	etc	.	,	of	the
队长	拉	.	E	.	李	,	到	直接的	我	到	卖	这	工具	,	ETC	.	,	的	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [treɪn] ,

engineer	train	,
工程师	火车	,

李船长指示我出售工程列车上的工具等物品。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] : ['ɔ:də(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] [baɪ][ðə; ði] [fɜ:st]

in	the	city	of	Mexico	:	order	me	to	proceed	to	the	coast	by	the	first
在	这	城市	的	墨西哥	:	命令	我	到	继续	到	这	海岸	经过	这	第一的

[ˌɒpə'tju:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

在墨西哥城：命令我抓住第一个机会前往海岸。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

for	the	purpose	of	looking	up	,	and	accounting	for	,
为了	这	目的	的	寻找	向上	,	和	会计	为了	,

为了查找和统计，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['prɒpəti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

a	large	amount	of	engineer	property	for	which	the	estate	of	the	late
一个	大的	数量	的	工程师	财产	为了	哪个	这	财产	的	这	晚的

['kæptɪn] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [swɪft] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ;

Captain	A	.	J	.	Swift	was	responsible	;
队长	一个	.	J	.	迅速	曾是	负责任的	;

已故AJ·斯威夫特上尉的遗产中拥有大量工程财产；

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['ɔ:θəraɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [tu:; tə]

authorize	me	to	turn	over	the	command	of	the	engineer	company	to
授权	我	到	转动	超过	这	命令	的	这	工程师	公司	到

[lef'tenənt] [mə'kleɪən] ,

Lieutenant	McClellan	,
中尉	麦克莱伦	,

授权我将工程连的指挥权移交给麦克莱伦中尉。

[wen] [aɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] .

when	I	started	for	the	coast	.
什么时候	我	开始	为了	这	海岸	.

当我开始向海岸进发时。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['kæptɪn] [li:z] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðə; ði] [tu:lz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] .

In	compliance	with	Captain	Lee's	instructions	,	the	tools	were	sold	.
在	遵守	和	队长	李氏	指示	,	这	工具	是	卖	.

按照李船长的指示，这些工具被卖掉了。

[ðeɪ] [brɔ:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [kɒst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

They	brought	more	than	they	had	originally	cost	in	the	United	States	.
他们	带来	更多的	比	他们	有	起初	成本	在	这	团结的	各州	.

它们带来的价值超过了它们在美国的原价。

[ai] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]

I	left	the	city	of	Mexico	the	day	the	treaty	of	peace	was	signed	on	the	part
我	左边	这	城市	的	墨西哥	这	天	这	条约	的	和平	曾是	签名	在	这	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkənz] ;

of	the	Mexicans	;
的	这	墨西哥人	;

我离开墨西哥城的那天，正是墨西哥方面签署和平条约的日子；

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['dʒen(ə)rəl] - [ef] . [smɪθ] [tuː; tə] ['vɪərə] [kruz] ,

and	accompanied	General	Persifor	F	.	Smith	to	Vera	Cruz	,
和	伴随	一般的	-	F	.	史密斯	到	维拉	克鲁兹	,

并陪同珀西福尔·F·史密斯将军前往韦拉克鲁斯，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

at	which	place	he	was	charged	with	making	all	preparations	for	the
在	哪个	地方	他	曾是	带电	和	制作	全部	准备工作	为了	这

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

transportation	of	the	army	to	the	United	States	.
运输	的	这	军队	到	这	团结的	各州	.

他在那里负责为将军队运送到美国做好一切准备。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [aɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]

Before	leaving	the	City	of	Mexico	I	turned	over	the	command	of	the	engineer
前	离开	这	城市	的	墨西哥	我	转向	超过	这	命令	的	这	工程师

['kʌmpəni] [tuː; tə] [lef'tenənt] [mə'klelən] .

company	to	Lieutenant	McClellan	.
公司	到	中尉	麦克莱伦	.

离开墨西哥城之前，我将工程连的指挥权移交给了麦克莱伦中尉。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] ['vɪərə] [kruz] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ,

I	was	detained	in	Vera	Cruz	about	two	weeks	,	obtaining	information	in	regard	to	,
我	曾是	被拘留	在	维拉	克鲁兹	关于	二	周	,	获得	信息	在	看待	到	,

我在韦拉克鲁斯被拘留了大约两周，期间获取了有关以下方面的信息：

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

and	making	disposition	of	,	the	public	property	in	that	vicinity	,
和	制作	处置	的	,	这	民众	财产	在	那	附近	,

并处置该附近地区的公共财产

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [swɪfts] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [ðen] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

for	which	Captain	Swift's	estate	was	then	held	responsible	.
为了	哪个	队长	斯威夫特的	财产	曾是	然后	握住	负责任的	.

因此，斯威夫特船长的遗产被追究了责任。

[ðə; ði] [ə'kaʊntɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ə'genst]

The	accounting	officers	of	the	government	in	Washington	,	had	charged	against
这	会计	警官	的	这	政府	在	华盛顿	,	有	带电	反对

[hɪm] , [ɒn] [ðeə(r)] [bʊks] ,

him	,	on	their	books	,
他	,	在	他们的	图书	,

华盛顿政府的会计官员们在他们的账簿上对他提出了指控，

[ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [tuː; tə] , [bʌt; bət]

the	value	of	large	amounts	of	property	which	had	been	shipped	to	,	but
这	价值	的	大的	金额	的	财产	哪个	有	到过	已发货	到	,	但

['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɪm] .

never	received	by	him	.
绝不	已收到	经过	他	.

大量货物已运往他处，但他从未收到，其价值不菲。

['sevrəl] ['ves(ə)lz] , ['pɑːtli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒpəti] ,

Several	vessels	,	partly	loaded	with	portions	of	that	property	,
一些	船只	,	部分	已加载	和	部分	的	那	财产	,

多艘船只，部分装载着该财产的碎片，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪprekt] [baɪ] ['nɔːðə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] .

were	shipwrecked	by	northers	during	the	siege	of	Vera	Cruz	.
是	遭遇海难	经过	北方人	期间	这	围城	的	维拉	克鲁兹	.

在韦拉克鲁斯围城战期间，他们遭遇北方人的袭击而沉船。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spent] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [endɪd] ,

In	the	time	I	spent	at	that	place	after	the	war	ended	,
在	这	时间	我	花费	在	那	地方	后	这	战争	结束	,

战争结束后，我在那地方待的那段时间里，

[aɪ] [əb'teɪnd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

I	obtained	knowledge	which	enabled	me	to	clear	up	all	accounts	against	the	estate
我	获得	知识	哪个	已启用	我	到	清除	向上	全部	账户	反对	这	财产

[ɒv; əv] ['kæptɪn] [swɪft] .

of	Captain	Swift	.
的	队长	迅速	.

我获得了相关信息，使我能够清偿斯威夫特船长遗产的所有债务。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒmɪn(ə)l] [ɪn'detɪdnəs] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti]

The	amount	of	that	nominal	indebtedness	far	exceeded	the	value	of	his	property
这	数量	的	那	名义上的	负债	远的	超出	这	价值	的	他的	财产

;

;

;

那笔名义上的债务金额远远超过了他的财产价值；

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'feəli] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

which	would	have	been	unfairly	sacrificed	to	the	government	,
哪个	会	有	到过	不公平	牺牲	到	这	政府	,

这原本会被不公平地牺牲给政府。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌʌn'dʒʌstli] ['tɑːnɪʃt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltə(r)] ,

and	have	left	his	name	unjustly	tarnished	as	that	of	a	defaulter	,
和	有	左边	他的	姓名	不公正的	失去光泽	作为	那	的	一个	违约者	,

并使他的名誉蒙受不公正的污点，被冠以违约者的名号。

[ɪf] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

if	conclusive	evidence	of	the	facts	in	the	case	had	not	been	furnished	to	the
如果	确凿	证据	的	这	事实	在	这	案件	有	不是	到过	提供	到	这

[ə'kaʊntɪŋ] ['ɒfɪsəz] .

accounting	officers	.
会计	警官	.

如果尚未向会计人员提供案件事实的确凿证据。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] , ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] [mə'kleɪən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

The	engineer	company	,	under	Lieutenant	McClellan	,	accompanied	by	all	the	engineer
这	工程师	公司	,	在下面	中尉	麦克莱伦	,	伴随	经过	全部	这	工程师

['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

officers	from	the	City	of	Mexico	,
警官	从	这	城市	的	墨西哥	,

由麦克莱伦中尉指挥的工程连，以及来自墨西哥城的所有工程军官，

[left] [ðæt] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['vɪərə] [kruz] .

left	that	city	on	the	28th	of	May	,	1848	,	and	marched	to	Vera	Cruz	.
左边	那	城市	在	这	28th	的	可能	,	-	,	和	行军	到	维拉	克鲁兹	.

1848年5月28日离开该市，向韦拉克鲁斯进军。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [træns'pɔ:tid] [baɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
From 从 **the** 这 **latter** 后者 **place** 地方 **the** 这 **company** 公司 **was** 曾是 **transported** 运输 **by** 经过 **steamer** 汽船 **to** 到 **New** 新的 **York** 约克
['sɪti] ;
City 城市 **;**

从后一个地方，该公司乘轮船前往纽约市；

[ə'raɪvd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [en] . [waɪ] . , [ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][dʒuːn] ;
arrived 到达的 **at** 在 **West** 西方 **Point** 观点 **,** , **N** N **.** . **Y** 是 **.** . **,** , **on** 在 **the** 这 **22nd** 22nd **of** 的 **June** 六月 **;** ;

6月22日抵达纽约州西点军校；

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] ,
reported 据报道 **to** 到 **the** 这 **superintendent** 校长 **of** 的 **the** 这 **Military** 军队 **Academy** 学院 **,** ,

向军事学院院长汇报，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['kʌləm] ,
and 和 **was** 曾是 **immediately** 立即地 **ordered** 订购 **to** 到 **report** 报告 **to** 到 **Captain** 队长 **George** 乔治 **W** W **.** . **Cullum** 卡勒姆 **,** ,
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)] ,
of 的 **the** 这 **engineer** 工程师 **corps** 兵团 **,** ,

他立即奉命向工程兵团的乔治·W·卡勒姆上尉报到。

[æz; əz][ɪts] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] .
as 作为 **its** 它是 **new** 新的 **commander** 指挥官 **.** .

作为其新任指挥官。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['vɪərə][kruz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [seɪld] ;
I 我 **remained** 剩余 **about** 关于 **a** 一个 **week** 星期 **in** 在 **Vera** 维拉 **Cruz** 克鲁兹 **after** 后 **the** 这 **company** 公司 **sailed** 航行 **;** ;

公司启航后，我在韦拉克鲁斯停留了大约一周；

[ə'raɪvd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kæptɪn]
arrived 到达的 **at** 在 **West** 西方 **Point** 观点 **in** 在 **July** 七月 **;** ; **and** 和 **was** 曾是 **ordered** 订购 **to** 到 **report** 报告 **to** 到 **Captain** 队长
['kʌləm] .
Cullum 卡勒姆 **.** .

7 月抵达西点军校；奉命向卡勒姆上尉报到。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [aɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['djuːti] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
A 一个 **short** 短的 **time** 时间 **thereafter** 此后 **,** , **I** 我 **asked** 问 **to** 到 **be** 是 **relieved** 松了口气 **from** 从 **duty** 责任 **with** 和 **the** 这 **company** 公司 **;** ;

不久之后，我向公司提出离职申请；

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
and 和 **applied** 应用 **for** 为了 **six** 六 **months** 几个月 **leave** 离开 **of** 的 **absence** 缺席 **.** .

并申请了六个月的休假。

[ðə; ði] [liːv] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ɒn] [ɪts][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,
The 这 **leave** 离开 **was** 曾是 **granted** 的确 **,** , **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **understood** 理解 **that** 那 **,** , **on** 在 **its** 它是 **expiration** 到期日 **,** ,

休假申请获得批准，双方理解，休假期满后，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['ʌðə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['sɜːvɪs] .
I 我 **would** 会 **be** 是 **ordered** 订购 **to** 到 **other** 其他 **engineer** 工程师 **service** 服务 **.** .

我将被调往其他工程师部门。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [liːv] ,

Before	**the**	**expiration**	**of**	**my**	**leave**	**,**
前	这	到期日	的	我的	离开	,

在我休假结束之前，

[ðə; ði][wɔː(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [prəˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][baɪ] [ˈkɒŋgres] ,

the	**war**	**men**	**of**	**the**	**company**	**procured**	**the**	**passage**	**of**	**an**	**act**	**by**	**Congress**	**,**
这	战争	男人	的	这	公司	采购	这	通道	的	一个	行为	经过	国会	,

该公司的军人促使国会通过了一项法案，

[ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ðeə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .

authorizing	**their**	**discharge**	**from**	**the**	**service**	**.**
授权	他们的	释放	从	这	服务	.

批准他们退役。

[ˈʌndə(r)] [ðæt] [ækt] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv]

Under	**that**	**act**	**nearly**	**all**	**the**	**men**	**of**
在下面	那	行为	几乎	全部	这	男人	的

根据该法案，几乎所有男性

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[第65页]

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ˈmeksɪkəʊ] , [ɪˈmiːdiətli] [əbˈteɪnd] [ðeə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒ]

the	**company**	**,**	**who**	**had**	**served**	**in**	**Mexico**	**,**	**immediately**	**obtained**	**their**	**discharge**
这	公司	,	WHO	有	服务	在	墨西哥	,	立即地	获得	他们的	释放

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːmi] .

from	**the**	**army**	**.**
从	这	军队	.

曾在墨西哥服役的公司员工立即从军队退役。

[ðɪs] [ˈvɜːtʃuəli] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [riˈkruːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

This	**virtually**	**reduced**	**the**	**company**	**to**	**the**	**detachment**	**of**	**recruits**	**which**	**had**
这	几乎	减少	这	公司	到	这	分离	的	新兵	哪个	有

[biːn] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

been	**collected**	**and**	**retained**	**at**	**West**	**Point**	**.**
到过	集	和	保留	在	西方	观点	.

这实际上将公司缩减为从西点军校招募并留队的几名新兵组成的部队。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [liːv] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm]

At	**the**	**expiration**	**of**	**my**	**leave**	**of**	**absence**	**I**	**was**	**formally**	**relieved**	**from**
在	这	到期日	的	我的	离开	的	缺席	我	曾是	正式地	松了口气	从

[ˈfɜːðə(r)] [dəˈrekt] [ˈsɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈkʌmpəni] ;

further	**direct**	**service**	**with**	**the**	**engineer**	**company**	**;**
更远	直接的	服务	和	这	工程师	公司	;

休假期满后，我正式解除了与该工程公司的直接雇佣关系；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,

and	**at**	**the**	**request**	**of**	**the**	**Chief**	**Engineer**	**,**
和	在	这	要求	的	这	首席	工程师	,

应总工程师的要求，

[kənˈsent] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [ɪnˈlɪstmənt] [ɒv; əv] [njuː] [riˈkruːts] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

consented	**to**	**undertake**	**the**	**enlistment**	**of**	**new**	**recruits**	**to**	**fill**	**the**	**places**	**in**	**the**
同意	到	承担	这	征募	的	新的	新兵	到	充满	这	地方	在	这

[ˈkʌmpəni] [vəˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][men] ,

company	**vacated**	**by**	**the**	**war**	**men**	**,**
公司	空置	经过	这	战争	男人	,

同意招募新兵填补连队中因士兵参战而空出的职位。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
who had been discharged .
WHO 有 到过 出院 .

已出院者。

[ðæt] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
That business was finished within a few months .
那 商业 曾是 完成的 之内 一个 很少 几个月 .

那项业务几个月内就结束了。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ˈɔːdəd] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] , [ðʌs] , [maɪ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
I was then ordered on other engineer duty and , thus , my connection with the
我 曾是 然后 订购 在 其他 工程师 责任 和 , 因此 , 我的 联系 和 这
[ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈkʌmpəni] [endid] .
engineer company ended .
工程师 公司 结束 .

随后我被调往其他工程岗位，因此，我与这家工程公司的联系就此结束。

[ˈfʊtnəʊt] : [[faɪv]]
FOOTNOTE : [5]
脚注 : [5]

脚注：[5]

[ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [gɛbə] , [wɒz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ˌsiː ˈəʊ] .
Frederick W . Gerber , was enlisted in Co .
弗雷德里克 W . 格伯 , 曾是 入伍 在 合作 .

弗雷德里克·W·格伯 (Frederick W. Gerber) 应征入伍，隶属连队。

" [ə; eɪ] . " [dʒuːn] - , - , [ˈɑːftə(r)] [ˈpriːviəs] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] 4th [ˈɪnfəntri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn]
" A . " June 29 , 1846 , after previous service in the 4th Infantry , which he joined in
" 一个 . " 六月 - , - , 后 以前的 服务 在 这 4th 步兵 , 哪个 他 加入 在
- ,
1839 ,
- ,

“A.” 1846年6月29日，此前曾在第四步兵团服役，他于1839年加入该团。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - , [wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈeɪprəl][sɪks] , - .
and under the Act of March 3 , 1849 , was discharged April 6 , 1849 .
和 在下面 这 行为 的 行进 3 , - , 曾是 出院 四月 6 , - .

根据 1849 年 3 月 3 日的法令，于 1849 年 4 月 6 日被解除职务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriːɪnˈlɪstɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ]
He was reenlisted the same day and continued in the service until his death
他 曾是 重新入伍 这 相同的 天 和 持续 在 这 服务 直到 他的 死亡
[æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ˈwɪlɪt] [pɔɪnt] ,
at the Post of Willets Point ,
在 这 邮政 的 威利茨 观点 ,

他当天就被重新征召入伍，并继续服役直至在威利茨角哨所阵亡。

[en] . [waɪ] . , [nəʊˈvembə(r)] - , - .
N . Y . , November 10 , 1875 .
N . 是 . , 十一月 - , - .

纽约，1875年11月10日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɑːˈtɪfɪsə(r)] , [ˈeɪprəl] - , - , [ˈkɔːpərəl] , [ˈɔːgəst] [wʌn] , - , [ˈsɑːdʒənt] ,
He was appointed Artificer , April 18 , 1847 , Corporal , August 1 , 1848 , Sergeant ,
他 曾是 任命 工匠 , 四月 - , - , 下士 , 八月 1 , - , 军士 ,
[ˈfebruəri] [wʌn] , - ,
February 1 , 1849 ,
二月 1 , - ,

他于 1847 年 4 月 18 日被任命为技工，1848 年 8 月 1 日晋升为下士，1849 年 2 月 1 日晋升为中士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [frɒm; frəm] ['februəri] -
and **was** **Sergeant** **Major** **of** **the** **Battalion** **of** **Engineers** **from** **February** **21**
和 曾是 军士 主要的 的 这 营 的 工程师 从 二月 -
, - ,
, 1867 ,
, - ,

并于1867年2月21日起担任工兵营军士长。

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
to **the** **date** **of** **his** **death** **.**
到 这 日期 的 他的 死亡 .

直至他去世之日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX **A** **.**
附录 一个 .

附录 A.

[briːf] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [frɒm; frəm] ['wɪlkɑːksɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔː(r)] , - .
BRIEF **EXTRACTS** **,** **FROM** **WILCOX'S** **HISTORY** **OF** **THE** **MEXICAN** **WAR** **,** **1892** **.**
简短的 提取物 , 从 威尔科克斯的 历史 的 这 墨西哥人 战争 , - .

摘自威尔科克斯所著《墨西哥战争史》（1892 年）的简短节选。

" ['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [[dɪ'sembə(r)] , - ,
" General Patterson was ordered to march [December , 1846 ,
" 一般的 帕特森 曾是 订购 到 行进 [十二月 , - ,

“帕特森将军奉命行军[1846年12月]

] [frɒm; frəm][ˌmætə'mɔːrəs][tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [wɪð] [θriː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
] from Matamoros to Victoria with three regiments of volunteers , two pieces of
] 从 马塔莫罗斯 到 维多利亚 和 三 军团 的 志愿者 , 二 件 的
[ɑː'tɪlərɪ] ,
artillery ,
炮兵 ,

从马塔莫罗斯到维多利亚，配备三个志愿兵团和两门火炮，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)][luː'tenənt] .
and **the** **engineer** **company** **under** **Lieut** **.**
和 这 工程师 公司 在下面 中尉 .

以及中尉指挥的工程连队。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] " .
G . W . Smith " .
G . W . 史密斯 " .

GW Smith”。

([piː] . - .)
(p . 187 .)
(p . - .)

（第187页）

['vɪərə] [kruz] .
Vera Cruz .
维拉 克鲁兹 .

韦拉克鲁斯。

" [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] , [θruː] [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] ,
" This line of investment , through the chaparral and over the sand hills ,
" 这 线 的 投资 , 通过 这 灌木丛 和 超过 这 沙 丘陵 ,
[wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [baɪ] [luː'tenənt] .
was located by Lieut .
曾是 位于 经过 中尉 .

“这条投资路线穿过灌木丛，翻过沙丘，是由中尉发现的。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [luː'tenənt] .
G . W . Smith , of the engineers , assisted by Lieut .
G . W . 史密斯 , 的 这 工程师 , 协助 经过 中尉 .

工程师中的 GW Smith，由中尉协助。

[dʒiː] . [biː] . [mə'kleɪən] ,
G . B . McClellan ,
G . B . 麦克莱伦 ,

GB McClellan，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
and a roadway along the line was made under the supervision of these two
和 一个 道路 沿着 这 线 曾是 制成 在下面 这 监督 的 这些 二
[lef'tenənt, luː't-] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz]
lieutenants with the engineer company and a party of several hundred soldiers
中尉 和 这 工程师 公司 和 一个 派对 的 一些 百 士兵
" .
" .
" .

在两位中尉的监督下，工程连和数百名士兵沿着这条线路修建了一条道路。

([piː] . - .)
(p . 246 .)
(p . - .)

（第246页）

['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] .
Cerro Gordo .
塞罗 戈尔多 .

塞罗戈多。

" [ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [treɪn] [æt; ət] [plæn] [del] ['riːoʊ] [['eɪprəl]
" On the arrival of the engineer company and train at Plan del Rio [April
" 在 这 到达 的 这 工程师 公司 和 火车 在 计划 del 里约热内卢 [四月
17th ,
17th ,
17th ,

“工程连队和火车抵达普兰德尔里奥时[4月17日，

-] , [luː'tenənt] . [dʒiː] . [biː] . [mə'kleɪən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ten] [men] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl]
1847] , Lieut . G . B . McClellan with a party of ten men reported to General
-] , 中尉 . G . B . 麦克莱伦 和 一个 派对 的 十 男人 据报道 到 一般的
['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] .
Pillow , and Lieut .
枕头 , 和 中尉 .

1847 年，麦克莱伦中尉率领十人小队向皮洛将军报告，还有中尉。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] [wɪð] [[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn]
G . W . Smith with [the rest of] his men and a portion of the train
G . W . 史密斯 和 [这 休息 的] 他的 男人 和 一个 部分 的 这 火车
[tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [twɪgz] " .
to General Twiggs " .
到 一般的 特威格斯 " .

GW·史密斯和他的部下以及部分列车前往特威格斯将军处。

" [ðæt] [naɪt] [17th] [wʌn] - - ['paʊndə(r)][ænd; ənd] [tu:] - - [paʊnd] ['haʊɪtsə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]
" That night [17th] one 24 - pounder and two 24 - pound howitzers were placed in
" 那 夜晚 [17th] 一 - - 重锤 和 二 - - 磅 榴弹炮 是 放置 在
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌætə'laɪə] ,
position on the Atalaya ,
位置 在 这 阿塔拉亚 ,

“当晚（17日），一门24磅炮和两门24磅榴弹炮被部署到阿塔拉亚河上，

[ðə; ði] ['bætri] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][lu:'tenənt] .
the battery being constructed under the supervision of Lieut .
这 电池 存在 建造 在下面 这 监督 的 中尉 .

该电池是在中尉的监督下建造的。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [smɪθ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][lu:'tenənt] .
G . W . Smith , assisted by Lieut .
G . W . 史密斯 , 协助 经过 中尉 .

GW Smith，由中尉协助。

[dʒɒn][dʒi:] . ['fɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,
John G . Foster of the engineers ,
约翰 G . 促进 的 这 工程师 ,

工程师约翰·G·福斯特

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][kæpt] . [ɑ:(r)] . [i:] . [li:] " .
the location of the battery having been determined by Capt . R . E . Lee " .
这 地点 的 这 电池 拥有 到过 决定 经过 船长 . 拉 . E . 李 " .

炮台的位置由李上尉确定”。

([pi:] . - .)
(p . 286 .)
(p . - .)

（第286页）

[frɒm; frəm][pjʊ'eblər][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
From Puebla to the Valley of Mexico .
从 普埃布拉 到 这 谷 的 墨西哥 .

从普埃布拉到墨西哥谷。

" ['raɪliz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][kæpt] . [li:] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][lu:'tenənt] .
" Riley's brigade was guided by Capt . Lee , assisted by Lieut .
" 莱利的 旅 曾是 引导 经过 船长 . 李 , 协助 经过 中尉 .

“莱利的旅由李上尉指挥，中尉协助。

[dʒɒn][dʒi:] . ['fɒstə(r)] [wɪð] [ten] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] " .
John G . Foster with ten men of the engineer company " .
约翰 G . 促进 和 十 男人 的 这 工程师 公司 " .

约翰·G·福斯特和工程连队的十名士兵”。

([pi:] . - - [eit] .)
(p . 287 - 8 .)
(p . - - 8 .)

（第287-288页）

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] ['regjələ(r)] [dɪ'vɪʒnz]
" It was the rule with General Scott that one of the only two regular divisions
" 它 曾是 这 规则 和 一般的 斯科特 那 一 的 这 仅有的 二 常规的 部门
[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn] [frʌnt] .
should always be in front .
应该 总是 是 在 正面 .

“斯科特将军的原则是，仅有的两个正规师中，总有一个要冲锋在前。”

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ['hedɪd] [ðə; ði] ['kɒləm] .

The	engineer	company	headed	the	column	.
这	工程师	公司	标题	这	柱子	.

工程公司走在队伍的最前面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] " .

There	was	but	one	company	of	engineer	soldiers	in	the	United	States	army	"	.
那里	曾是	但	一	公司	的	工程师	士兵	在	这	团结的	各州	军队	"	.

美国陆军中只有一家工兵连。

([piː] . - .)

(	p	.	339	.	)
(	p	.	-	.	)

（第339页）

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

In	the	Valley	of	Mexico	.
在	这	谷	的	墨西哥	.

在墨西哥谷。

" [bɪ'jɒnd] [sæn; sɑːn][greˈgɔːrioʊ] , [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌsoʊtʃɪ'mɪlkoʊ][wɒz; wəz] ['skɜːtɪd] ,

"	Beyond	San	Gregorio	,	the	border	of	Xochimilco	was	skirted	,
"	超过	圣	格雷戈里奥	,	这	边界	的	霍奇米尔科	曾是	裙摆	,

“过了圣格雷戈里奥，就绕过了霍奇米尔科的边界，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [əb'strʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] , [ə; eɪ] [dɪtʃ] ['hævɪŋ] [biːn]

and	here	obstructions	in	the	road	were	first	encountered	,	a	ditch	having	been
和	这里	障碍物	在	这	路	是	第一的	遭遇	,	一个	沟	拥有	到过

[dʌg] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

dug	across	it	,
挖	穿过	它	,

在这里，他们第一次遇到了道路障碍，路上横着一条沟渠。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ]

and	large
和	大的

大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[stəʊnz] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

stones	rolled	down	from	the	hillside	;
石头	滚动	向下	从	这	山坡	;

石头从山坡上滚落下来；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['diːteɪl]

but	these	obstacles	were	soon	overcome	by	the	engineer	company	with	a	detail
但	这些	障碍	是	很快	克服	经过	这	工程师	公司	和	一个	细节

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [brɪ'geɪd] ,

from	the	leading	brigade	,
从	这	领导	旅	,

但这些障碍很快就被工程连队和来自先头旅的一个分遣队克服了。

[waɪl] [ðə; ði]['meksɪkənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] ,

while	the	Mexicans	,	who	were	firing	from	the	heights	above	,
尽管	这	墨西哥人	,	WHO	是	射击	从	这	高度	多于	,

而墨西哥人则在高处开火，

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [siː] . [ef] . [smɪθs] [laɪt] [bə'tæliən] " .
were driven off by Colonel C . F . Smith's light battalion " .
是 驱动 离开 经过 上校 C . F . 史密斯 光 营 " .

被C.F.史密斯上校的轻步兵营击退了”。

([piː] . - .)
(p . 355 .)
(p . - .)

（第355页）

[kən'trɛrəs] .
Contreras .
孔特雷拉斯 .

孔特雷拉斯。

" [ðə; ðiˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ]
" The engineer company was recalled from Worth , and with a working
" 这 工程师 公司 曾是 召回 从 值得 , 和 和 一个 在职的
['pɑːti] [ɒv; əv] - [men] ,
party of 500 men ,
派对 的 - 男人 ,

“工程兵连队从沃思被召回，并派出500名工人组成的工作队，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [pɑːdɪrnə] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪlәri] " .
was ordered to make the road to Padierna practicable for artillery " .
曾是 订购 到 制作 这 路 到 帕迪尔纳 切实可行的 为了 炮兵 " .

奉命修建通往帕迪尔纳的道路，以便炮兵使用。

([piː] . - .)
(p . 362 .)
(p . - .)

（第362页）

" [wen] [smɪθs] [brɪ'geɪd] [ədˈvɑːnst] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] , ['ʌndə(r)][luː'tenənt]
" When Smith's brigade advanced as described , the engineer company , under Lieut
" 什么时候 史密斯 旅 先进的 作为 描述 , 这 工程师 公司 , 在下面 中尉
.
:
.

“当史密斯旅按描述向前推进时，工兵连在少尉的指挥下……”

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv] [ðæt] [brɪ'geɪd] " .
G . W . Smith , went into action with the Third Infantry of that brigade " .
G . W . 史密斯 , 去 进入 行动 和 这 第三 步兵 的 那 旅 " .

GW·史密斯随该旅第三步兵团投入战斗。

([piː] . - .)
(p . 363 .)
(p . - .)

（第363页）

" ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['raɪflz] ,
" General Smith moved to his right and front across the pedrigal , the Rifles ,
" 一般的 史密斯 已搬 到 他的 正确的 和 正面 穿过 这 - , 这 步枪 ,

“史密斯将军向右前方移动，越过佩德里加尔，步枪队，

[wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , ['liːdɪŋ] " .
with the engineer company at their head , leading " .
和 这 工程师 公司 在 他们的 头 , 领导 " .

以工程公司为首，引领着他们”。

" [æt; ət][ˌtuːˈtuː] : - [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 20th [['ɔːgəst] , -] ,

"	At	2	:	30	A	.	M	.	of	the	20th	[	August	,	1847	]	,
"	在	2	:	-	一个	.	M	.	的	这	20th	[	八月	,	-	]	,

“1847年8月20日凌晨2点30分，

[ðə; ðɪ] [truːps] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [prɪ'pærət(ə)ri]

the	troops	under	General	Smith	began	to	form	and	take	their	places	preparatory
这	军队	在下面	一般的	史密斯	开始	到	形式	和	拿	他们的	地方	预备

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [və'lɛnʃəz] [rɪə(r)] .

to	the	march	which	would	bring	them	on	Valencia's	rear	.
到	这	行进	哪个	会	带来	他们	在	瓦伦西亚的	后部	.

史密斯将军率领的部队开始列队就位，准备向瓦伦西亚的后方进军。

['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['raɪflz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] " .

Leading	the	Rifles	in	front	of	the	brigade	was	the	engineer	company	"	.
领导	这	步枪	在	正面	的	这	旅	曾是	这	工程师	公司	"	.

走在旅队最前面的是工兵连。

([piː] . - .)

(	p	.	369	.	)
(	p	.	-	.	)

（第369页）

" [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪflz] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	The	engineer	company	and	the	Rifles	,	being	already	in	position	in	rear	of	the
"	这	工程师	公司	和	这	步枪	,	存在	已经	在	位置	在	后部	的	这

['meksɪkən] [dɪ'tætʃmənt] ,

Mexican	detachment	,
墨西哥	分离	,

“工兵连和步枪队已经部署在墨西哥分遣队后方，

[ðen] [rəʊz][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['vɒli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['raɪli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

then	rose	and	firing	a	volley	upon	it	,	and	Riley	continuing	on	upon	them	,
然后	玫瑰	和	射击	一个	截击	之上	它	,	和	莱利	继续	在	之上	他们	,

[ðeɪ] [feɪst] [ə'baʊt] ,

they	faced	about	,
他们	面对	关于	,

然后起身向它齐射了一轮，莱利继续向他们冲锋，他们转身面对。

[brəʊk] , [ænd; ənd] [fled] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [laɪn] [ɪn][rɪə(r)] , [pə'sjuːd] [baɪ]

broke	,	and	fled	in	the	utmost	precipitation	to	the	main	line	in	rear	,	pursued	by
打破	,	和	逃亡	在	这	极致	沉淀	到	这	主要的	线	在	后部	,	追击	经过

['raɪli] ,

Riley	,
莱利	,

溃败，仓皇逃往后方主线，莱利紧追不舍。

[ðə; ðɪ] ['raɪflz] [ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] " .

the	Rifles	and	engineer	company	"	.
这	步枪	和	工程师	公司	"	.

步枪和工兵连”。

([piː] . - .)

(	p	.	70	.	)
(	p	.	-	.	)

（第70页）

[ˌtʃʊrə'bʊskoʊ] .

Churubusco	.
丘鲁布斯科	.

丘鲁布斯科。

" [æt; ət][ˌkoʊjoʊˈækən]['dʒen(ə)rəl] [skɒt] [dʒɔɪnd] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['kɒləms] [tuː; tə][hɔːlt]
" At Coyoacan General Scott joined , having previously ordered his columns to halt
" 在 科约阿坎 一般的 斯科特 加入 , 拥有 之前 订购 他的 列 到 停止
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“斯科特将军在科约阿坎会合，此前他已命令他的部队在那里停止前进。

[luːˈtenənt] . [ai] . [ai] . ['stiːvnz] , ['ɔːdəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ɒn][ðə; ði][dəˈrekt][rəʊd]
Lieut . I . I . Stevens , ordered about the same time to advance on the direct road
中尉 . 我 . 我 . 史蒂文斯 , 订购 关于 这 相同的 时间 到 进步 在 这 直接的 路
[ænd; ənd] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] ,
and reconnoitre ,
和 侦察 ,

大约在同一时间，史蒂文斯中尉奉命沿直接道路前进并进行侦察。

[wɒz; wəz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)][luːˈtenənt] .
was supported by the engineer company under Lieut .
曾是 有 经过 这 工程师 公司 在下面 中尉 .

得到了中尉领导的工程公司的支持。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] .
G . W . Smith .
G . W . 史密斯 .

GW史密斯。

[ðɪs] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
This reconnaissance covered the Convent of San Pablo in the village of
这 侦察 涵盖 这 修道院 的 圣 巴勃罗 在 这 村庄 的
[ˌtʃʊrəˈbʊskoʊ] " .
Churubusco " .
丘鲁布斯科 " .

这次侦察涵盖了丘鲁布斯科村的圣巴勃罗修道院”。

([piː] . - - [naɪn] .)
(p . 378 - 9 .)
(p . - - 9 .)

（第378-379页）

[tʃəˈpʊltəˌpɛk] .
Chapultepec .
查普尔特佩克 .

查普尔特佩克。

" ['bætri] [nəʊ] . [wʌn][wɒz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] ['ʌndə(r)][luːˈtenənt] .
" Battery No . 1 was constructed under Lieut .
" 电池 不 . 1 曾是 建造 在下面 中尉 .

“1号炮台是在中尉的指挥下建造的。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθs] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bætri] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː]['ʌndə(r)][luːˈtenənt] .
G . W . Smith's supervision , and Battery No . 2 under Lieut .
G . W . 史密斯 监督 , 和 电池 不 . 2 在下面 中尉 .

GW Smith 的监督，以及中尉指挥的第二炮兵连。

[dʒiː] . [biː] . [məˈklɛlənz] .
G . B . McClellan's .
G . B . 麦克莱伦的 .

GB McClellan's。

['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn]

Details	were	made	from	Quitman's	division	to	assist	the	engineer	company	in
细节	是	制成	从	-	分配	到	协助	这	工程师	公司	在

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] ,

the	construction	of	these	works	,
这	建造	的	这些	作品	,

奎特曼分部提供了详细信息，以协助工程公司进行这些工程的建设。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)]

but	although	directed	to	report	immediately	after	dark	they	did	not	arrive	until	near
但	虽然	指导	到	报告	立即地	后	黑暗的	他们	做过	不是	到达	直到	靠近

[fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ,

4	A	.	M	.	,
4	一个	.	M	.	,

虽然接到指示要在天黑后立即报到，但他们直到凌晨4点左右才到达。

[ɒv; əv][ðə; ði] 12th ; [hens] [ðiːz] [wɜːks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)]

of	the	12th	;	hence	these	works	,	which	were	to	have	been	finished	before
的	这	12th	;	因此	这些	作品	,	哪个	是	到	有	到过	完成的	前

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

12日；因此，这些工程，原本应该在天亮前完成，

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [kə'menst] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

were	hardly	commenced	by	that	time	.
是	几乎	开始	经过	那	时间	.

那时几乎还没开始。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ'evə(r)] , [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)]

The	engineers	were	however	,	indefatigable	,	and	the	batteries	were
这	工程师	是	然而	,	不懈	,	和	这	电池	是

[kəm'plɪtɪd] ['ræpɪdli] " .

completed	rapidly	"	.
完全的	快速	"	.

然而，工程师们不知疲倦，电池很快就制造完成了。

([piː] . - .)

(	p	.	452	.	)
(	p	.	-	.	)

（第452页）

['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

City	of	Mexico	.
城市	的	墨西哥	.

墨西哥城。

" [luː'tenənt] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [treɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

"	Lieut	.	G	.	W	.	Smith	,	with	the	company	and	train	under	his	command	,
"	中尉	.	G	.	W	.	史密斯	,	和	这	公司	和	火车	在下面	他的	命令	,

“中尉 GW Smith 及其麾下的连队和训练队，

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [ɒn][ðə; ði] [[sæn; sɑːn]['kɑːzmeɪ]] ['kɔːzweɪ] , [[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

reported	to	General	Worth	on	the	[	San	Cosme	]	causeway	,	[	in	the	afternoon	,
据报道	到	一般的	值得	在	这	[	圣	科斯梅	]	堤道	,	[	在	这	下午	,

[sep'tembə(r)] 13th] ,

September	13th	]	,
九月	13th	]	,

[9月13日下午]在圣科斯梅堤道上向沃思将军报告，

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪŋ] [ɒv; əv][lu:'tenənt] .

was	informed	that	the	wounding	of	Lieut	.
曾是	知情的	那	这	受伤	的	中尉	.

得知中尉受伤的消息。

['sti:vnz] [meɪd] [hɪm] [[smɪθ]] [ðə; ði]['si:niə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ðen] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

Stevens	made	him	[	Smith	]	the	senior	engineer	of	the	attack	then	going	on	,
史蒂文斯	制成	他	[	史密斯	]	这	高级的	工程师	的	这	攻击	然后	去	在	,

史蒂文斯任命他（史密斯）为此次攻击行动的高级工程师，然后继续推进。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪn]

and	was	instructed	to	go	to	the	front	,	closely	and	carefully	examine
和	曾是	指示	到	去	到	这	正面	,	密切	和	小心	检查

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

the	state	of	affairs	,
这	状态	的	事务	,

并奉命前往前线，仔细考察情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[rɪ'tɜ:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]

return	as	soon	as	practicable	,	and	report	the	best	method	of	conducting	the
返回	作为	很快	作为	切实可行的	,	和	报告	这	最好的	方法	的	进行	这

[ə'tæk] " .

attack	"	.
攻击	"	.

尽快返回，并报告实施攻击的最佳方法”。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] " [ðæt] ['ɪnfəntri] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

He	reported	"	that	infantry	alone	on	the	left	of	the	road	could	capture	the	gate	,
他	据报道	"	那	步兵	独自的	在	这	左边	的	这	路	可以	捕获	这	门	,

他报告说，“仅靠道路左侧的步兵就能夺取城门，

[wɪ'ðaʊt] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [lɒs] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

without	artillery	and	with	little	loss	,	by	making	its	way	through	the	houses	.
没有	炮兵	和	和	小的	损失	,	经过	制作	它是	方式	通过	这	房屋	.

没有炮火，损失也很小，就穿过房屋取得了胜利。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tu:lz] , [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

He	was	ordered	to	take	the	engineer	company	and	tools	,	return	to	the
他	曾是	订购	到	拿	这	工程师	公司	和	工具	,	返回	到	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

他奉命带领工程兵连队和工具返回前线。

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] [prə'pəʊzd] " .

and	carry	out	the	plan	proposed	"	.
和	携带	出去	这	计划	建议的	"	.

并执行所提出的计划”。

([pi:] . - .)

(	p	.	476	.	)
(	p	.	-	.	)

（第476页）

" [ðə; ði]['meksɪkənz][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɜ:θ] ;

"	The	Mexicans	did	not	remain	long	in	front	of	Worth	;
"	这	墨西哥人	做过	不是	保持	长的	在	正面	的	值得	;

“墨西哥人并没有在沃斯面前停留太久；

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [wʌn] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

after	dark	the	signal	for	retreat	of	one	command	was	given	,	and	being
后	黑暗的	这	信号	为了	撤退	的	一	命令	曾是	给定	,	和	存在

[hɜːd] [baɪ] [ɔːl] ,

heard	by	all	,
听到	经过	全部	,

天黑后，撤退的信号下达，所有人都听到了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

they	left	the	buildings	and	scattered	in	all	directions	,	their	officers	being	unable	to
他们	左边	这	建筑物	和	疏散	在	全部	方向	,	他们的	警官	存在	无法	到

[rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

restrain	them	.
抑制	他们	.

他们离开建筑物，四散奔逃，他们的官员无法阻止他们。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .

In	a	little	while	,	however	,	they	repaired	to	the	citadel	.
在	一个	小的	尽管	,	然而	,	他们	已修复	到	这	堡垒	.

然而，过了一会儿，他们就回到了城堡。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪlɪənz] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [held] .

In	one	of	the	pavilions	a	council	was	held	.
在	一	的	这	亭子	一个	理事会	曾是	握住	.

在其中一个亭子里举行了一次会议。

['sæntə] ['ʌnə] [prɪ'zaɪdɪd] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌʌntə'wɔːd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Santa	Anna	presided	,	explained	the	untoward	incidents	of	the	day	,
圣诞老人	安娜	主持	,	解释	这	不愉快的	事件	的	这	天	,

圣安纳主持了会议，并解释了当天发生的意外事件。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'fens]

and	asked	the	opinions	of	those	present	as	to	whether	or	not	the	defence
和	问	这	意见	的	那些	展示	作为	到	无论	或者	不是	这	防御

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'lɒŋd] .

of	the	capital	should	be	prolonged	.
的	这	首都	应该	是	延长	.

并询问在场人士的意见，是否应该延长对首都的保卫战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['sæntə] ['ʌnə] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

There	was	discussion	and	opposition	,	but	,	Santa	Anna	announced	his	decision
那里	曾是	讨论	和	反对	,	但	,	圣诞老人	安娜	宣布	他的	决定

[ɪn] [ðiːz] [ɪm'fætɪk] [wɜːdz] :

in	these	emphatic	words	:
在	这些	强调	字	:

虽然存在讨论和反对意见，但圣安纳用以下这番斩钉截铁的话语宣布了他的决定：

- [aɪ] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ðɪs] ['sɪti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] - " .

'	I	resolve	that	this	night	this	city	must	be	evacuated	'	"	.
-	我	解决	那	这	夜晚	这	城市	必须	是	疏散	-	"	.

“我决心今晚必须疏散这座城市。”

([piː] . - - [wʌn] .)

(	p	.	480	-	1	.	)
(	p	.	-	-	1	.	)

" [æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [kə'mɪʃənəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]
" At 1 o'clock A . M . of the 14th commissioners from the municipal
" 在 1 点钟 一个 . M . 的 这 14th 专员 从 这 市政
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [pəʊst][ɒv; əv] [wɜ:rθs] [kə'mɑ:nd] ,
government of the city approached the advanced post of Worth's command ,
政府 的 这 城市 接近 这 先进的 邮政 的 价值 命令 ,

“14日凌晨1点，市政府的专员们抵达了沃斯指挥部的先头哨所。”

[wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm] [sent] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [skɑ:ts]
were passed to his headquarters , and by him sent to General Scott's
是 通过了 到 他的 总部 , 和 经过 他 发送 到 一般的 斯科特的
[ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn][ˌtɑ:ku:'bɑ:jə] " .
headquarters in Tacubaya " .
总部 在 塔库巴亚 " .

被送往他的总部，然后由他送往斯科特将军位于塔库巴亚的总部”。

([pi:] . - .)
(p . 481 .)
(p . - .)

" ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:θ] [ðen] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [tu:] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] , ['sɜ:vɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ,
" General Worth then directed the two engineer officers , serving with his command ,
" 一般的 值得 然后 指导 这 二 工程师 警官 , 服务 和 他的 命令 ,

沃思将军随后指示他麾下的两名工程兵军官：

[tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði]
to proceed to the front and with a detachment of infantry and the
到 继续 到 这 正面 和 和 一个 分离 的 步兵 和 这
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ,
engineer company ,
工程师 公司 ,

前往前线，并带上一个步兵分队和一个工兵连，

['kləʊsli] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] [strɒŋ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][də'rekt] [ɑ:pə'reɪʃnz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][meɪn]['plɑ:zə]
closely examine all strong buildings , and direct operations toward the Main Plaza
密切 检查 全部 强的 建筑物 , 和 直接的 运营 朝向 这 主要的 广场
[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['pæləs] .
and National Palace .
和 国家的 宫殿 .

仔细检查所有坚固的建筑物，并将行动方向指向主广场和国家宫殿。

[ðə; ði]['si:niə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] ['prɒmptli] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]
The senior engineer being directed to make known promptly any indication that the
这 高级的 工程师 存在 指导 到 制作 已知 及时 任何 指示 那 这
['ru:məd] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] ,
rumored evacuation was incorrect ,
传闻 疏散 曾是 错误 ,

高级工程师奉命立即公布任何表明有关疏散的传言不实的迹象。

[rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['sɪti] " .
reported that everything indicated that the Mexican army had abandoned the city " .
据报道 那 一切 表明的 那 这 墨西哥 军队 有 弃 这 城市 " .

报道称，种种迹象表明墨西哥军队已经放弃了这座城市。

([pi:] . - .)
(p . 481 .)
(p . - .)

（第481页）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[əˈpendɪks] [biː] .
APPENDIX B .
附录 B .

附录 B.

[prəˈməuʃənz] [ɒv; əv] [ɪnˈlɪstɪd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
PROMOTIONS OF ENLISTED MEN OF THE COMPANY .
促销 的 入伍 男士 的 这 公司 .

公司士兵晋升。

[ˈtepi] - , [ˈmeksɪkəʊ] ,
Tepe Agualco , Mexico ,
特佩 - , 墨西哥 ,

墨西哥特佩阿瓜尔科

[meɪ] [fɔːr] , - .
May 4 , 1847 .
可能 4 , - .

1847年5月4日。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][dʒiː] . [ˈtɒtən] ,
Colonel JOSEPH G . TOTTEN ,
上校 约瑟夫 G . 托滕 ,

约瑟夫·G·托滕上校

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
Chief Engineer ,
首席 工程师 ,

总工程师

[ˈwɒʃɪŋtən] [ˈsɪti] .
Washington City .
华盛顿 城市 .

华盛顿市。

[sɜː(r)] :
Sir :
先生 :

先生：

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ˈeɪprəl] ,
" I have the honor to inform you that , on the 25th of April ,
" 我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 , 在 这 25th 的 四月 ,

“我荣幸地通知各位，4月25日，

[fɜːst] [ˈsɑːdʒənt] [ˈheɪstɪŋz] [ɒv; əv] - [keɪ] - [ˈkʌmpəni] , [θɜːd] [ɑːˈtɪləri] , [wɒz; wəz] , [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]
First Sergeant Hastings of ' K ' Company , Third Artillery , was , by order of
第一的 军士 黑斯廷斯 的 - K - 公司 , 第三 炮兵 , 曾是 , 经过 命令 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːθ] ,
General Worth ,
一般的 值得 ,

奉沃思将军之命，第三炮兵团“K”连的一级军士长黑斯廷斯，

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔ:(r)] , ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] -

transferred	to	the	Engineer	Corps	,	subject	to	the	approval	of	the	Commander	-
转移	到	这	工程师	兵团	,	主题	到	这	赞同	的	这	指挥官	-

[ɪn] - [tʃi:f] .

in	-	Chief	.
在	-	首席	.

移交工程兵团，但须经总司令批准。

" ['sɑ:dʒənt] ['heɪstɪŋz] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fɜ:st] ['sɑ:dʒənts]

"	Sergeant	Hastings	has	the	reputation	of	being	one	of	the	best	first	sergeants
"	军士	黑斯廷斯	有	这	名声	的	存在	一	的	这	最好的	第一的	中士

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

in	the	army	.
在	这	军队	.

“黑斯廷斯中士是军队中最优秀的一级军士长之一，享有盛誉。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['sɛvən][ɔ:(r)][eit] [j'iəz] ['ɔ:dəli] ['sɑ:dʒənt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnfəntri] .

He	was	for	7	or	8	years	orderly	sergeant	in	the	Second	Infantry	.
他	曾是	为了	7	或者	8	年	秩序	军士	在	这	第二	步兵	.

他曾在第二步兵团担任了七八年的军士长。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['sɑ:dʒənt] ['evərit] ; [[sɪks]] [ɪz][ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

He	is	an	intimate	friend	of	Sergeant	Everett	;	[	6	]	is	a	well	educated	man	,
他	是	一个	亲密的	朋友	的	军士	埃弗雷特	;	[	6	]	是	一个	出色地	受过教育	男人	,

['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ;

very	intelligent	;
非常	聪明的	;

他是埃弗雷特中士的密友；[6]是一位受过良好教育、非常聪明的人；

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [drɪl] ['sɑ:dʒənt] .

a	remarkably	fine	looking	soldier	,	a	good	drill	sergeant	.
一个	非常	美好的	寻找	士兵	,	一个	好的	钻头	军士	.

一位相貌英俊的士兵，一位优秀的训练教官。

" [baɪ] [bɜ:θ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] — [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

"	By	birth	he	is	an	Irishman	—	he	came	to	this	country	quite	young	,
"	经过	出生	他	是	一个	爱尔兰人	—	他	来了	到	这	国家	相当	年轻的	,

“他生来就是爱尔兰人——他很小的时候就来到了这个国家，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] - , [en] . [waɪ] .

and	was	brought	up	in	Po'keepsie	,	N	.	Y	.
和	曾是	带来	向上	在	-	,	N	.	是	.

他在纽约州波基普西长大。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:dəli] ['sɑ:dʒənt] .

"	We	were	very	much	in	want	of	an	orderly	sergeant	.
"	我们	是	非常	很多	在	想	的	一个	秩序	军士	.

“我们当时非常需要一名秩序井然的士官。”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][praɪz] .

I	think	there	can	be	no	doubt	but	we	have	secured	a	prize	.
我	思考	那里	能	是	不	怀疑	但	我们	有	安全	一个	奖	.

毫无疑问，我们已经获奖了。

" [ai] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənts] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)]['deɪvɪd][eɪtʃ] .

"	I	would	be	glad	if	you	would	send	a	Sergeant's	warrant	for	David	H	.
"	我	会	是	高兴的	如果	你	会	发送	一个	中士的	保证	为了	大卫	H	.

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

“如果您能寄送一份逮捕大卫·H·黑斯廷斯的警长逮捕令，我将不胜感激。”

[ai] [rɪ'spektfəli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'məʊʃənz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn][ðə; ði]

I	respectfully	recommend	the	following	promotions	and	appointments	in	the
我	尊敬	推荐	这	下列的	促销	和	预约	在	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] :

engineer	company	:
工程师	公司	:

我谨推荐以下工程公司的人事晋升和任命：

['kɔːpərəl] ['bendʒəmɪn]['dʌbljuː] . [kɔɪt] , ['æktɪŋ] [lɑːns] ['sɑːdʒənt] [sɪns] 1st [ɒv; əv] ['februəri] , [tuː; tə][biː; bi]

Corporal	Benjamin	W	.	Coit	,	acting	lance	sergeant	since	1st	of	February	,	to	be
下士	本杰明	W	.	科伊特	,	表演	槊	军士	自从	1st	的	二月	,	到	是

['sɑːdʒənt] [frɒm; frəm] ['februəri] 1st , - :

sergeant	from	February	1st	,	1847	:
军士	从	二月	1st	,	-	:

下士本杰明·W·科伊特，自2月1日起担任代理中士，将于1847年2月1日起正式晋升为中士：

[ɑːˈtɪfɪsə(r)] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . - , [lɑːns] ['kɔːpərəl] [sɪns] 1st [ɒv; əv] ['februəri] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːpərəl]

Artificer	Charles	A	.	Viregg	,	lance	corporal	since	1st	of	February	,	to	be	corporal
工匠	查尔斯	一个	.	-	,	槊	下士	自从	1st	的	二月	,	到	是	下士

[frɒm; frəm] ['februəri] 1st , - :

from	February	1st	,	1847	:
从	二月	1st	,	-	:

工匠查尔斯·A·维雷格，自2月1日起为下士，自1847年2月1日起晋升为上士：

[ɑːˈtɪfɪsə(r)] ['iːθən] [tiː] . ['ʃeldən] , [lɑːns] ['kɔːpərəl] [sɪns] 1st [ɒv; əv] ['februəri] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːpərəl]

Artificer	Ethan	T	.	Sheldon	,	lance	corporal	since	1st	of	February	,	to	be	corporal
工匠	伊桑	T	.	谢尔顿	,	槊	下士	自从	1st	的	二月	,	到	是	下士

[frɒm; frəm] ['februəri] 1st , - :

from	February	1st	,	1847	:
从	二月	1st	,	-	:

工匠伊桑·T·谢尔顿，自2月1日起为下士，自1847年2月1日起晋升为上士：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ɑːˈtɪfɪsə(r)] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [nɔɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːpərəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - :

Artificer	William	A	.	Noyes	,	to	be	corporal	from	the	18th	of	April	,	1847	:
工匠	威廉	一个	.	诺伊斯	,	到	是	下士	从	这	18th	的	四月	,	-	:

技工威廉·A·诺伊斯，于1847年4月18日起晋升为下士：

" ['praɪvəts] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [pɪəs] , ['dʒeɪkəb][tiː] . [smɪθ] , ['bendʒəmɪn][el] . ['buːmə(r)] , ['edwɪn][em] .

"	Privates	Charles	A	.	Pierce	,	Jacob	T	.	Smith	,	Benjamin	L	.	Boomer	,	Edwin	M	.
"	士兵	查尔斯	一个	.	刺穿	,	雅各布	T	.	史密斯	,	本杰明	L	.	婴儿潮一代	,	埃德温	M	.

['hɒləweɪ] , [dʒeɪmz] ['brænən] ,

Holloway	,	James	Brannan	,
霍洛威	,	詹姆斯	布兰南	,

“列兵查尔斯·A·皮尔斯、雅各布·T·史密斯、本杰明·L·布默、埃德温·M·霍洛威、詹姆斯·布兰南，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['məʊə(r)] , ['deɪvɪd][piː] . ['wiːvə(r)] , ['tɒməs] ['bɪgli] , [seɪt] [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd]

Joseph	A	.	Mower	,	David	P	.	Weaver	,	Thomas	Bigley	,	Seth	H	.	Taylor	,	and
约瑟夫	一个	.	割草机	,	大卫	P	.	织工	,	托马斯	比格利	,	塞思	H	.	泰勒	,	和

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['pɔːtə(r)] ,

Charles	A	.	Porter	,
查尔斯	一个	.	搬运工	,

Joseph A. Mower、David P. Weaver、Thomas Bigley、Seth H. Taylor 和 Charles A. Porter，

[tuː; tə][biː; bi] [ɑːˈtɪfɪsə] [frɒm; frəm][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - :

to	be	artificers	from	the	29th	of	March	,	1847	:
到	是	工匠	从	这	29th	的	行进	,	-	:

自1847年3月29日起成为工匠：

" [mju'zɪʃ(ə)n] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [gɛbə] [tuː; tə][biː; bi][ɑː'tɪfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

"	Musician	Frederick	W	.	Gerber	to	be	artificer	from	the	18th	of	April	,
"	音乐家	弗雷德里克	W	.	格伯	到	是	工匠	从	这	18th	的	四月	,

- :

1847 :

- :

“音乐家弗雷德里克·W·格伯将于1847年4月18日起担任工匠：

" ['praɪvəts] [ɔː'gʌstəs] [biː] . ['hʌsi] , [dʒeɪmz][biː] . [væn'sænt] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [es] . [blɪs] ,

"	Privates	Augustus	B	.	Hussey	,	James	B	.	Vansant	,	and	William	S	.	Bliss	,
"	士兵	奥古斯都	B	.	赫西	,	詹姆斯	B	.	范桑特	,	和	威廉	S	.	极乐	,

“列兵奥古斯都·B·赫西、詹姆斯·B·范桑特和威廉·S·布利斯，

[tuː; tə][biː; bi] [ɑː'tɪfɪsə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - :

to	be	artificers	from	the	29th	of	March	,	1847	:
到	是	工匠	从	这	29th	的	行进	,	-	:

自1847年3月29日起成为工匠：

" ['kɔːpərəl] ['wɪljəm] ['bɑːtlɪt] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪd] [ɒv; əv][ɑː'tɪfɪsə(r)] , [meɪ] 1st , - :

"	Corporal	William	Bartlett	,	reduced	to	the	grade	of	artificer	,	May	1st	,	1847	:
"	下士	威廉	巴特利特	,	减少	到	这	年级	的	工匠	,	可能	1st	,	-	:

“下士威廉·巴特利特于1847年5月1日降为技工：

" [ɑː'tɪfɪsə(r)]['haɪərəm][biː] . ['jeɪgər] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːpərəl] [frɒm; frəm] [meɪ] 1st , - :

"	Artificer	Hiram	B	.	Yeager	to	be	corporal	from	May	1st	,	1847	:
"	工匠	希拉姆	B	.	耶格尔	到	是	下士	从	可能	1st	,	-	:

“技工希拉姆·B·耶格尔将于1847年5月1日起晋升为下士：

" [ɑː'tɪfɪsə(r)] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['bɒnt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪd] [ɒv; əv] ['sekənd] [klɑːs] ['praɪvət] [frɒm; frəm]

"	Artificer	Charles	W	.	Bont	reduced	to	the	grade	of	second	class	private	from
"	工匠	查尔斯	W	.	邦特	减少	到	这	年级	的	第二	班级	私人的	从

[meɪ] 1st , - :

May 1st , 1847 :

可能 1st , - :

“技工查尔斯·W·邦特自1847年5月1日起降级为二等兵：

" [aɪ] [rɪ'spektfəlɪ] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ,

"	I	respectfully	call	to	the	attention	of	the	Chief	Engineer	the	fact	that	,
"	我	尊敬	称呼	到	这	注意力	的	这	首席	工程师	这	事实	那	,

“我谨提请总工程师注意以下事实：

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv]

in	accordance	with	his	suggestion	,	I	have	delayed	making	the	above
在	根据	和	他的	建议	,	我	有	延迟	制作	这	多于

[ˌrekəmen'deʃən] ,

recommendations ,

建议 ,

根据他的建议，我推迟了上述建议的提出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] .

and	now	urge	them	as	my	deliberate	opinion	.
和	现在	敦促	他们	作为	我的	商榷	观点	.

现在我郑重声明，我的观点是经过深思熟虑的。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbli] ['æktɪd] [ə'pɒn] .

I	hope	they	will	be	favorably	acted	upon	.
我	希望	他们	将要	是	有利	行动	之上	.

我希望他们的请求能得到积极回应。

" [maɪ] ['mʌnθli] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['sɪksti] - [tuː] .

"	My	monthly	return	for	April	shows	a	total	of	sixty	-	two	.
"	我的	月度	返回	为了	四月	演出	一个	全部的	的	六十	-	二	.

“我四月份的月度报表显示总共有六十二个。”

[maɪ] [ˌrekəmen'deʃən] [meɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sɪks] ['sɑːdʒənts] , [sɪks] ['kɔːpərəl] , [wʌn] [mju'zɪʃ(ə)n]
My **recommendations** **make** **,** **in** **the** **company** **,** **six** **sergeants** **,** **six** **corporals** **,** **one** **musician**
我的 建议 制作 , 在 这 公司 , 六 中士 , 六 下士 , 一 音乐家
,
,
,

我的建议是，公司里应该有六名士官、六名下士和一名乐手。

['twenti] - [θriː] [ɑː'tifisə] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['sekənd] [klɑːs] ['praɪvəts] " .
twenty **-** **three** **artificers** **and** **twenty** **-** **six** **second** **class** **privates** **"** **.**
二十 - 三 工匠 和 二十 - 六 第二 班级 私人 " .

二十三名工匠和二十六名二等兵”。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Very **respectfully** **,**
非常 尊敬 ,

非常恭敬，

[jɔː(r); jə(r)]['ɒbdt] .
Your **obdt** **.**
你的 奥布特 .

你的 obdt。

- . ,
servt **.** **,**
- . ,

仆人，

[gʌs] .
GUS **.**
格斯 .

古斯。

['dʌbljuː] . [smɪθ] ,
W **.** **SMITH** **,**
W . 史密斯 ,

W. 史密斯，

[luː'tenənt] . , [ˌkɑːm'diː'dʒiː] .
Lieut **.** **,** **Comdg** **.**
中尉 . , comdg .

中尉，指挥官

['engər] . [ˌsiː 'əʊ] .
Engr **.** **Co** **.**
工程师 . 合作 .

工程公司

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌrekəmen'deʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [wɜː(r); wə(r)]
The **foregoing** **recommendations** **were** **approved** **and** **the** **appointments** **were**
这 前文 建议 是 得到正式认可的 和 这 预约 是
[rɪ'siːvd] [waɪlst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][pjʊ'eblər] .
received **whilst** **the** **company** **was** **in** **the** **city** **of** **Puebla** **.**
已收到 而 这 公司 曾是 在 这 城市 的 普埃布拉 .

上述建议获得批准，任命也在公司位于普埃布拉市期间完成。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [endid] , ['sɑːdʒənts] ['heɪstɪŋz] ,
Soon **after** **the** **war** **ended** **,** **Sergeants** **Hastings** **,**
很快 后 这 战争 结束 , 中士 黑斯廷斯 ,

战争结束后不久，黑斯廷斯中士

[stɑː(r)][ænd; ənd] ['evərit] [wɜː(r); wə(r)] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] " [əʊld]

Starr	and	Everett	were	promoted	to	be	commissioned	officers	in	the	"	Old
斯塔尔	和	埃弗雷特	是	推广	到	是	委托	警官	在	这	"	老的

['regjələ(r)] ['ɑːmi] " [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Regular	Army	"	of	the	United	States	.
常规的	军队	"	的	这	团结的	各州	.

斯塔尔和埃弗雷特被晋升为美国"老正规军"的委任军官。

['leɪtə(r)] , ['sɑːdʒənt] ['wɒrən] [el] . ['loʊθrəp] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['ɑːmi] .

Later	,	Sergeant	Warren	L	.	Lothrop	was	given	a	commission	in	that	army	.
之后	,	军士	沃伦	L	.	洛思罗普	曾是	给定	一个	委员会	在	那	军队	.

后来，沃伦·L·洛思罗普中士被授予该军官军衔。

['fʊtnəʊt] : [[sɪks]]

FOOTNOTE	:	[	6	]
脚注	:	[	6	]

脚注：[6]

['θɔːrntən] [es] . ['evərit] [wɒz; wəz] ['prɒpəti] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kʌmpəni] ;

Thornton	S	.	Everett	was	property	sergeant	of	the	engineer	company	;
桑顿	S	.	埃弗雷特	曾是	财产	军士	的	这	工程师	公司	;

桑顿·S·埃弗雷特是工程连的财产军士长；

[hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈlɪstmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

had	charge	of	its	train	from	the	time	of	his	enlistment	in	the	company
有	收费	的	它是	火车	从	这	时间	的	他的	征募	在	这	公司

[ʌn'tɪl] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] ;

until	its	return	to	West	Point	;
直到	它是	返回	到	西方	观点	;

从他入伍到返回西点军校，他一直负责该部队的列车；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] , [ɪn]['meksɪkəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [treɪn]

and	,	in	addition	,	had	charge	,	in	Mexico	,	of	the	general	engineer	train
和	,	在	添加	,	有	收费	,	在	墨西哥	,	的	这	一般的	工程师	火车

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

of	the	army	.
的	这	军队	.

此外，他还负责墨西哥军队的总工程列车。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	the	text	:
印刷	错误	已更正	在	这	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ][eit][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æt; ət]

Page	8	a	changed	to	at
页	8	一个	已更改	到	在

第 8 页 a 已更改为 at

[peɪdʒ][naɪn][kə'mɑːrgoʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kɑːrmɑːrgoʊ]

Page	9	Camargo	changed	to	Carmargo
页	9	卡马戈	已更改	到	卡马戈

第9页 Camargo 改为 Carmargo

[peɪdʒ] - [kə'mɑːrgoʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kɑːrmɑːrgoʊ]

Page	10	Camargo	changed	to	Carmargo
页	-	卡马戈	已更改	到	卡马戈

第 10 页 Camargo 更名为 Carmargo

[peɪdʒ] - ['mʌntli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['mʌnθli]

Page	11	montly	changed	to	monthly
页	-	每月	已更改	到	月度

第 11 页，每月改为每月

[peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʃæpə'ræl]

Page	11	chapparel	changed	to	chaparral
页	-	服装	已更改	到	灌木丛

第 11 页 chapparel 改为 chaparral

[peɪdʒ] - [tʃæpɝəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʃæpə'ræl]

Page	12	chapparal	changed	to	chaparral
页	-	查帕拉尔	已更改	到	灌木丛

第 12 页 chapparal 改为 chaparral

[peɪdʒ] - [rəfɝːd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːd]

Page	12	referrred	changed	to	referred
页	-	推荐	已更改	到	指

第 12 页的引用已更改为引用

[peɪdʒ] - [ɛkstrævɪdʒənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪk'strævəgənt]

Page	13	extravagent	changed	to	extravagant
页	-	奢侈的	已更改	到	靡

第 13 页 extravagent 改为 extravagent

[peɪdʒ] - [tʃæpɝəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʃæpə'ræl]

Page	15	chapparal	changed	to	chaparral
页	-	查帕拉尔	已更改	到	灌木丛

第 15 页 chapparal 改为 chaparral

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ri'liŋkwiʃ]

Page	20	relinguished	changed	to	relinquished
页	-	-	已更改	到	放弃

第 20 页 relinguished 改为 relinquished

[peɪdʒ] - [tʃæpɝəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʃæpə'ræl]

Page	21	chapparal	changed	to	chaparral
页	-	查帕拉尔	已更改	到	灌木丛

第 21 页 chapparal 改为 chaparral

[peɪdʒ] - [tʃæpɝəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʃæpə'ræl]

Page	22	chapparal	changed	to	chaparral
页	-	查帕拉尔	已更改	到	灌木丛

第 22 页 chapparal 改为 chaparral

[peɪdʒ] - [tʃæpɝəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʃæpə'ræl]

Page	27	chapparal	changed	to	chaparral
页	-	查帕拉尔	已更改	到	灌木丛

第27页 chapparal 改为 chaparral

[peɪdʒ] - [-] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -

Page	28	Twigg's	changed	to	Twiggs's
页	-	特威格的	已更改	到	-

第28页 Twigg's 改为 Twigg's

[peɪdʒ] - [tʃæpɝəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʃæpə'ræl]

Page	29	chapparal	changed	to	chaparral
页	-	查帕拉尔	已更改	到	灌木丛

第29页 chapparal 改为 chaparral

[peɪdʒ] - [-] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -

Page	30	Twigg's	changed	to	Twiggs's
页	-	特威格的	已更改	到	-

第30页 Twigg's 改为 Twigg's

[peɪdʒ] - [haɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['haɪts]

Page	31	hights	changed	to	heights
页	-	高度	已更改	到	高度

第 31 页的高度已更改为高度

[peɪdʒ] - [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['kwaɪət]

Page	38	quite	changed	to	quiet
页	-	相当	已更改	到	安静的

第38页“quiet”改为“quiet”。

[peɪdʒ] - [kaɪoʊkən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌkoʊjoʊ'ækən]

Page	41	Coyocan	changed	to	Coyoacan
页	-	科约坎	已更改	到	科约阿坎

第 41 页 Coyocan 改为 Coyoacan

[peɪdʒ] - [kaɪoʊkən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌkoʊjoʊ'ækən]

Page	44	Coyocan	changed	to	Coyoacan
页	-	科约坎	已更改	到	科约阿坎

第 44 页 Coyocan 改为 Coyoacan

[peɪdʒ] - [kaɪoʊkən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌkoʊjoʊ'ækən]

Page	45	Coyocan	changed	to	Coyoacan
页	-	科约坎	已更改	到	科约阿坎

第 45 页 Coyocan 改为 Coyoacan

[peɪdʒ] - [kʌm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [keɪm]

Page	49	come	changed	to	came
页	-	来	已更改	到	来了

第 49 页改为 came

[peɪdʒ] - [pə'zɛʃən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pə'zeʃ(ə)n]

Page	52	posession	changed	to	possession
页	-	所有权	已更改	到	拥有

第52页 占有变更为占有

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'maʊnts]

Page	64	amonnts	changed	to	amounts
页	-	-	已更改	到	金额

第 64 页 金额已更改为金额

[peɪdʒ] - [siːʒ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [siːdʒ]

Page	64	seige	changed	to	siege
页	-	围攻	已更改	到	围城

第64页的围攻改为围城。

[peɪdʒ] - [ɪndɛtnɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪn'detɪdnəs]

Page	64	indebtness	changed	to	indebtedness
页	-	负债	已更改	到	负债

第 64 页，debtness 改为 debttedness

[peɪdʒ] - [tʃæpɜ-əl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʃæpə'ræl]

Page	66	chapparal	changed	to	chaparral
页	-	查帕拉尔	已更改	到	灌木丛

第 66 页 chapparal 改为 chaparral

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神